

*Joane et Aldoum*  
BIBLIOTECĂ LITTERARIĂ.

*George Sand*  
*Uifalau*  
*1894.*  
MAUPRAT

de la  
GEORGE SAND.

Tradusă

DE

S. ANDRONIE.



I. VOLUMINE ALLŪ SKRIERIŪ.

IV. VOLUMINE ALLŪ ABONAMENTULŪ.

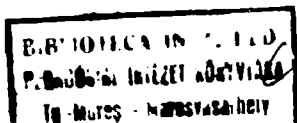
*Librariu-Editoriu George Ioannide.*

BUKURESTI.

IMPRIMERIA SANTEI METROPOLII.

Annulu 1853. Augustu.

23.350.



22 OCT 1894

Орі-кѣте essemplarie din aчeastъ tradykcie пѣ vorѣ  
fi sзbtъ-insemnate de mine, ле voiѣ kontesta dъnъ леѣи.

Лібраріѣ-Editorіѣ





mintă poartă principală, dărîmă țărniță despre norozi, spintekă de șesă niță josă mărniță de chirconfere, și porniță kă lăkr̄torii szi arșnikindă în vîntă p̄lăsece dăp̄ nițoarele loră, și abandonindă dominiaș szi vâpneloră, s̄fnideloră mi vîpneloră. De atsnî, kind tzietorii de lemne și k̄rbănarîi ce lokșeskă în kolibele p̄șnîndite prin prețiră tpekă zioa din șesă lăklăși Stînței-Mășpată, lășeră kă szi acră desprețitoră saș trimiță ačestoră p̄șine oare kare enerșice blasfeme; dăp̄ ce însă skanp̄tă soarele, și cinetă kovită ală b̄șp̄edei înțene a se așzi dîntre k̄rbăncirile mărîloră, tzietori și k̄rbănarîi tpekă în țcere, ișcîndșîi passă lă, și din kind în kind iui fakă semniță k̄rșei snre a konșșra sp̄ritelē relle ce domneskă așșpra ačestoră p̄șine.

Nă askenză kă și însami kind amă tpekă kite o dată noantea ne anproane de ačestă lakă, amă simșită oare kare înșorare, și n'ășă kăteza szi înkpedinșeză prin jșrșmintă kă, în oare kare noușî s̄rșknoase, n'amă înșintă nîntenii în koanșele kalăklăși meș ka szi skanp̄tă maș k̄rșindă de impresiknea nenlăkștă ce ačeastă vecinștate îmi kassa.

În koni lășșiea mea p̄șneamă p̄șmelē de Mășpată între ačelēa de Cartouche și Barbe-Bleue (nșme de stafii), și mi s'a 'ntîmniată n'atsnî adesea a konșnda. în visșrî însșimîntștoare, fabșle pline de stpiroi și stafii, kă fante de k̄rșindă ce aș dată o sinistră ilășștrăgișne, în provîncia noastră, ačestei famișii de Mășpată.

Adesea la vîntștoare, kindă kamarazii meș și eș, strășșșșș de s̄rșș, merșeamă ka szi ne înkșlîmă la vasșă kă k̄rbăniș anșrîniș ce lăkr̄torii î lă v̄erîaș toată noantea, amă așzilă es̄p̄rîndă ne b̄șzele loră a-

chestă năme fatală la anproniea noastră. Дъпъ че însz ne reknoщeаѣ ши се асігъраѣ бине къ нз се афлъ а- skənsz printre noi fantasma вре зндia din ачесті бан- діці, ne snəneаѣ închetишорѣ desnpe dиnшii нище исторії съ ці се ридиче първлѣ ін канѣ, ши не каре тз ціѣ бине а нз ві ле komənika, інdestлѣ де trіstѣ афліндѣмъ ши нхмаі nentpъ къ'мі амѣ innerпітѣ ши інtpіstatѣ memoria кз dиnселе.

Deskpieea че амѣ а въ face аstзi нз е гъръ ін- doіалъ нічї agreeабилъ нічї veselъ. Dиn kонтра, тз рогѣ де іептаре, nentpъ къ о съ въ fakѣ о narraціone атітѣ де nearpъ: інsz, ін impressіonea че 'мі а фъkтѣ, s'a- mestekъ знд че аша де konsолаторѣ, ши, daka кzteзѣ а тз esnpiша аsfелѣ, ама де інтpeмъtopѣ сffлeтлѣлѣ, къ 'мі вeцї іeпта ачeастa, snepѣ, ін favorлѣ konkлeсіonи- лopѣ. Anoi, ши mie ачeастѣ истopіe імї фз snəsz, ши fiндѣ къ аstзi імї чepeцї зпа. okkasіonea е foapte фpэmoasz nentpъ лeнeа саѣ stepnitxdinea іmaјіnaціoneі meлe.

Ін съвтѣmіna тpeкстѣ ін sine інtіniiѣ ne Бep- napдѣ Мауратѣ, чeлѣ дин зртъ алѣ famіліeі, кape, desfъkindse де мхлѣ де infama са пъріндіe, а воітѣ съ konstate prin дъріmarea локxиnceі салe, oppoapea че'ї kaxsa сxвeніpeлe копилъpіeі лѣ. Ачестѣ Бepnapдѣ естe зндлѣ дин oamenii чеї маі stіmaцї аї локвлѣ, мі тpіeщe інтр'о фpэmoasz kasъ ла царpъ аnproane де Chateauroux, ne о kіmmie інtіnsz. Афліндѣмъ ін аnproniee де dиn- слѣ кз зндлѣ дин amicii meі че'лѣ кнощeа, fi esnpi- maіѣ dopица че аreamѣ де а'лѣ vedea, ши amіkлѣ meѣ, асігpіндѣмъ desnpe о вонъ priimipe, тз ши kondse а- коло, інdatъ че'ї пропъseіѣ.

Ціамѣ кіте чева нхмаі дин истopіa pemapкaбилъ а ачесті вълpінѣ; totѣ d'аzпа інsz dopіamѣ кз vіoічіone

a'ї kчпоаще амънхтеле, ши mai kч seamъ a ле affla de ла елѣ insънї. Acheastъ странie destinatъ, ажжхнѣа а fi пентрѣ mine о проблемъ filosoficъ. Observaїѣ dar тръсъреле салле, манїереле'ї mi interiorѣлѣ сѣлъ kч знѣ interesѣ partikularѣ.

Bernardѣ Maximatѣ n'are mai пхїїнѣ de ont-zechї annї, de ши сънѣтатеа са робѣстъ, талїа са дреантъ, їмблетѣлѣ сѣлъ fermѣ ши лїнса де опї че infirmitate an-пхнїе чїпчї-sure-zече саѣ dзобъ-zechї annї mai пхїїнѣ. Fїгхра са mi s'ap fi пърѣтѣ kч deosїbїре frъmoasъ, de n'ap fi авѣтѣ espressionea хней asurїmї kape fъchea сѣ treakъ, fъръ voїe'mї, змъреле пърїнципорѣ сѣї ne dinain-tea okїлорѣ mei. Мъ темѣ мѣлѣ kч ле semъна fisi-чеще. Елѣ пзmai ap fi пѣтѣтѣ а ne о sunne, пентрѣ kч нїчї amїkѣлѣ meѣ нїчї еѣ n'amѣ kчnoskѣтѣ вре хнѣлѣ din Maxnpayї, dar ne амѣ ѣїnstѣ foarte bine de а'ї face о asemenea chestїone.

Nї се пърѣ kч domesticїї сѣї їлѣ serbїaѣ kч о їзѣеалъ ши пхнткалїтате favъloase пентрѣ нїще serbїtopї de царрѣ. Kч toate ачестеа, ла чеа mai mїkъ їntрzie-re, skotea о voce stentorie, їнкреѣеа о surїпчeanъ їn-destѣлѣ de nearpъ їнкъ sѣst албїї сѣї перї, ши мърмѣра оаре kape kзvїnte de їmpaїїїнѣ kape да арїнї ши чел-лорѣ mai ленешї dїнtr'їншїї. Nѣ'mї преа плѣкѣ de о kam datъ ачeastъ манїеръ, пентрѣ kч semъна преа мѣлѣ kч а стрѣхнїлорѣ сѣї. Felѣлѣ їнсъ дѣлче ши оаре kчm пърїnteskѣ kч kape ле vorbїa дѣпъ знѣ mїnѣтѣ, ши zельлѣ лорѣ че нѣ semъна а temere, нъ їмѣткаръ їndatъ kч dїnsѣлѣ. Altfelѣ, avea пентрѣ noї о mare полїтецъ, ши се esnpїma їn терменїї чеї mai алешї. Din neserїchїre, ла fїnїтѣлѣ прїнзѣлѣї, о зше че нѣ kчзетасеръ а о їn-kїde, addskїndѣ знѣ vїntѣ рече asъura вѣтрїнеї салле

krane, ȳlǎ fǃkx sǃ skoacǃ o ȳnjǃrǃtǃrǃ aša de ter-  
riбіlǃ, ȳn kȳtǃ amikǃlǃ meǃ mi eǃ kǃtarǃmǃ zǃlǃlǃ la  
alǃlǃ kǃ mǃpare. E. lǃlǃ o simǃi.

— Iertǃcǃne, domnȳlorǃ, ne zise; vǃzǃ bine kǃ  
vǃ parǃ ȳnegalǃ; kǃnoaǃcǃnȳ ȳnsǃ foarte pǃcȳnǃ; sǃntǃ  
zǃlǃ vekȳlǃ vǃlǃstarǃ smǃlǃsǃ din ferȳcipe dintǃr'zǃnǃ zǃrȳcosǃ  
trǃnkȳlǃ mi transplantatǃ ȳn nǃmȳntǃ bǃnǃ, ȳnsǃ totǃ po-  
doposǃ mi asǃrǃ, ka mǃpsina sǃlbatekǃ cǃe nǃ se poate  
kǃlȳtȳva. Avzȳlǃ kǃ toate ačestea mǃlǃtǃ nevoie nȳnǃ sǃ  
ajǃzǃnǃlǃ ȳn starea de blȳndece mi lȳniǃce ȳn kare mǃ ve-  
deǃi. Baȳ! aǃǃ face, dak' aǃǃ kǃteza, o mare ȳmnǃ-  
tare Provȳdȳncȳi: kǃ'mȳ a lǃsatǃ viaǃa aša de skǃrǃtǃ  
ka mi a cȳloralȳlȳ oamenȳ. Kȳnd, sǃpe a se tran-  
sforma din lǃnǃ ȳn omǃ, trebzȳie o lǃntǃ de natǃrǃ-zȳcȳ  
saǃ cȳncȳ-zȳcȳ anȳi, s'arǃ fi kǃvenitǃ a trȳi o sǃtǃ de  
anȳi d'acȳ 'nainte sǃpe a se bǃkǃra cȳneva de viktorȳa  
sa. Dar la cǃ'mȳ arǃ fi fostǃ bǃnǃ ačeasta? addȳogǃ  
e. lǃlǃ kǃ zǃlǃ akčentǃ de ȳntpistare. Zȳna cǃe m'a tran-  
sformatǃ nǃ mȳi e acȳ sǃpe a se bǃkǃra de fanta sa.  
Kǃtǃ ȳnsǃ mi e timǃlǃ sǃ finimǃ.

Anoȳ, ȳntopkȳndǃse kǃtre mine, mi fȳksȳndǃmǃ kǃ  
okȳi sȳi marȳ nerȳi stranȳ ȳnsǃffȳerȳiǃ:

— Aȳde, mikǃ žǃne ȳmȳ zise, ȳiǃ cǃe te addȳcȳ  
aȳcȳ: eȳȳi kǃrȳosǃ sǃ affȳi ȳstoria mea. Bȳno lȳngǃ fokǃ  
mi sȳi lȳniǃitǃ. De mi sǃntǃ zǃlǃ Maupratǃ, nǃ te teme  
kǃ te voȳlǃ arǃnka ȳntp'ȳnsǃlǃ ka ne o bǃtǃrǃrǃ. Nǃ'mȳ  
pocȳi face alǃtǃ mȳi mare plǃcere de kȳtǃ a mǃ askȳlȳ.  
Amikǃlǃ d-talȳe ȳȳi va sǃne kǃ toate ačestea kǃ eǃ  
nǃ prea vorȳeskǃ bǃkǃposǃ desȳpe mine, mǃ temǃ mǃlǃtǃ  
sǃ nǃ amǃ a face kǃ stȳnȳzȳ; desȳpe d-ta ȳnsǃ amǃ az-  
zitǃ vorȳȳndǃ, ȳȳi kǃnoskǃ karakterǃlǃ mi pȳfessȳnea

ещи обсерваторѣ ши narratorѣ, адикъ, кѣ іертъчизне, кѣ-  
piosѣ ми лимѣтѣ.

Încenș a pîde, mi mъ imflrъ mi ne mine pîsmlъ,  
de mi încenșsemъ a mъ temo sъ nъ'шi battъ жокѣ de  
noi; mi fъръ sъ voiș imi addъceamъ aminte de неажжжн-  
sъpîe mi komediile че mошжжi sъѣ ii плъчеа sъ жоаче  
кѣpиошiлорѣ imъpъdenцi че veneaș sъ'лѣ vazъ. Елѣ in-  
sъ imi аlinъ кѣ amичiie брацлѣ sъѣ de алѣ меѣ, mi  
nъindъmъ sъ wezъ dinainteа жнѣ fokѣ kъm se kade,  
лiнгъ o masъ inkъpkatъ кѣ tase:

— Nъ te sъnpъpa, imi zise; nъ почиѣ ла etatea  
'mi sъ mъ vindekъ de ironia epeditapъ; a mea n'ape  
nimikъ lioposъ. Bopъindъ sepîosъ, sъntъ inkîntatъ a te  
priimi mi a'цi konfide istopia vieцii meae. Жнѣ omъ ama  
de infoptъnatъ преkъm амѣ fostъ еѣ, мepитъ a афла жнѣ  
istoriografъ fideлъ, kape sъ sнeлe memoria sa de opî  
че imъstape. Беа dap kafea mi mъ askълтъ.

Еѣ ii tъpnaiș mi лѣi intp'жнѣ tasъ mi i'лѣ dideiș  
in тъчере; елѣ ilъ pefъsъ kъ жнѣ џestъ mi sъppîsъ че  
semъna a ziche: „Asta e жнѣ nentpъ џeneraцiunea voa-  
stpъ affemeiatъ.“ Anoi imi încenș istopia in tepmenii  
жpъжtopi:

## I.

Nъ локъיעцi uepa denapte de Stinka-Maъnpatъ,  
mi katъ sъ fi tpektъ adesea in лнрглѣ ачесторѣ pъine;  
nъ амѣ dap nevoie a'цi face deskpîuцiunea лорѣ. Totъ  
че te почиѣ face sъ aff.ii este къ niçi odatъ ачeastъ лo-  
kъingъ n'a fostъ ama de плъкътъ ka акъm. În zioa in  
kape nъseiș sъ'i pidiche invелitoapea, sôapeae лъminъ nen-



trø prima oarø zmezii pøpeçii znde se petrekøse koni-  
 лъria шеа, ши гøщериçеле кърора 'и амø лъsatø, søntø  
 mai bine lokøite de kitø amø fostø eø odatø. Елле потø  
 челлø пøçinø vedea лъmina зиллеи ши инкълзи мембрии  
 лорø ръçии ла рaza de amiazå.

Ера ратøра mare ми ратøра mikl de Маурати.  
 Еø søntø din ратøра mare. Мошлø меø ера ачеллø  
 вøтрinø Tristanø de Мауратø че'ши minкø авереа, deso-  
 норø пøмеле søø, ши fø аша de инрøстъçитø кø ме-  
 moria sa addøче инкø spaøшø kiar ши astъzi. Църрании  
 kredø кø вøдø ivindøse fantasma лø kind søø ligøрø de  
 врøжиторø арøfindø фькøторiorø de релле каллеа че  
 døче ла lokøинçеле din Barenna, kindø søøt аçееа de  
 ønø ienøре вøтрinø алøø че инкøраçe ne чеi че пøнø in  
 rindø a komitte вре о кришø. Ратøра mikø нø mai  
 esista ne kind veniiø eø in лøме, de kitø in перsoana  
 D. Hubert de Мауратø, че'лø пømiaø кавалерø, nentрø  
 кø ера din ordinøлø de Malta, ми каре ера атitø de  
 вøнø ne kitø врø-søø ера рøø. Fiindø челлø mai mikø  
 алøø familiei, se decisese челибатлøи; døпø че инсø рø-  
 mase синøрøø din mai мøлци фраци ми øрорø, шиø skim-  
 вø decisioønea ши'ши лøø soçie кø øнø annø inainte de  
 пащереа mea. Пинø а нø'ши пøфаче astfelø esistinçа,  
 se ziche кø ар fi пøøø marø sforçe ка sø affle in ра-  
 тøра mare øнø моøениторøø demnø de а pidika пøмеле  
 søø пøлитø, ши de а пøстра авøçia че проснерase мøлøø  
 in мiøнеле ратøреi миçи. Se инчerkase а пøне in вøнø  
 рindøиалø требиле врøлøи søø Tristanø, ши in mai мøлте  
 рindøрø а imølnzitø ne kreditorii søi. Вøzindø инсø кø  
 аçeste вøпøтъçii нø serviaø de kitø а favorisa виçириле  
 familiei, ши кø in lokø de мøлчøтipe ши рекøпоçинçь,  
 нø affла de kitø øрø sekretø ши о grosolanø çelosie,

închetă din fațerile de bine, o pânse kă verii sîi, și, kă toată înaintata sa etate (treksîș fiindă de meai-zeci anni), se kăștorî ka sî aiș moșenitorî. Avă o fikă, și într'însa kăt sî se termine speranța sa de posteritate: pentră kă soția sa mări dăpă pășinș timnș de o maladie violentă ce medicîi o pămîră kolikă de *miserere*. Eșî din țarră și nă revenia de kită prea rară ka sî lokșiască în pămîntările sãlle affiate în denșrtape de mease lere de Stinka-Maşnpată, la kapă-tăș despre Bapenna Fromentalăș. Era șnș omș în-țelentă și drentă, pentră kă era lăminată, pentră kă pșrintele sîș nă'șî a întorsă spatele la suipităș sekolă-lă, și a nășă de 'î a dată edșkășne. A năștrată nă mai pășinș și șnș karakteră fermă și șnș suipităș întreprinzătoră; și, ka strășniî sîi. Șîi făcea glorie a pșpta șșnpănșmele kavalereskă de Șnapă-Kană, ereditară în antika țășinș a Mașnpașiloră.

În kită pentră pămșra mare, apăkă asfelă de kăi reșle și întreprinderî de bandișii feodale, kă o șșnpănșmîră Mașnpată-Taie-Pășgă. Nămai tată-meă kape era fișăș țelăș mai mare alăș lăi Tristană, se kăștorî. Eă făiș șnikăș sîș koniăș. E de neșșitate a șșșne așî o întîmțare ce nă'amă affiato de kită foarte țipziș. Hubert Mașnpată, aflîndă despre nașșerea mea, țeră de la pșringîi meî voiea de a mă adonta, îndalopîndșe ka, de voră lăsa kă denșnitate așșpș'î edșkășșnea mea, sî mă konșște moșenitoră alăș sîș. Tată-meă fă șșșș în așea epokă la vîpștoare din greșală, și moșș-meă pefășș țerereă kavalerășă, deklarîndă kă nămai koniî lăi șșntă moșenitorî leșitîmî aî pămșrei mișî, și kă prin șșmare se va omșne din toate șșșșe sãlle opî kșria șșșșșșșșni în favorăș meă. În așea epokă

kiar se nъskъ ши fiika лѣ Hubert. Kîndѣ însъ дѣпъ sheante annî mъpi souia sa лъsîndѣ нѣмаі ачеастъ копила-лъ, dorinца че авеаѣ nobilii de п'atsнчi de а'шi перпетва нѣмеле, ілѣ фѣкъ а pennoi черереа са мѣмемеі. Нѣ шіѣ че 'i o fi ръспннсѣ; ъчи кѣзѣ маладъ ши мѣpi. Medicii de царръ ziserъ ши nentpъ dînsa кѣ а мѣpitѣ de колікѣ de *miserere*. Мошѣ-меѣ а fostѣ рѣмасѣ лîngъ dînsa în челле дîн ѣрмъ дѣоъ zилле че маі петрекъ în ачеастъ лѣме.

„Maî тоарнѣ'мi зпѣ пахарѣ de vinѣ de Spania, кѣчи simѣѣ кѣ мѣ in кѣ spîrѣ. Dar нѣ e nimikѣ, asta e efektлѣ че'мi prodѣкѣ съввеніреле мелле kînd in-ченѣ а mi ле inшira în minte; o сѣ treakъ însъ.“

Ворѣндѣ astfelѣ тѣрнѣ зпѣ пахарѣ п.лîнѣ de vinѣ ne rîтѣ, ши фѣкѣрѣмѣ ши noi ka dînsлѣ, nentpъ кѣ sim-ѣeamѣ asemenea spîrѣ zîlîndѣне ла fîгѣра лѣ înkpъntъ-toape, ши askъlîndѣ кѣvîntapeaі брѣскъ ши întpъrъntъ. Апоі ѣрмъ :

Мѣ афламѣ dar orphanѣ ла meante annî. Мошѣ-меѣ депрадѣ kasa мѣме-шеі, лѣндѣ тоѣ баніі ши skъллеле че нѣтѣ дѣче; апоі лъsîndѣ pestлѣ, ши zîkîndѣ кѣ нѣ воіеше а авеа а fache кѣ жѣдекѣtopi, п'ашентъ nîпъ сѣ se îmmormînte мѣмѣ-меа, чи лѣндѣмѣ de гѣлерѣлѣ besteі, m'арѣнкѣ ла snatele сѣѣ не каллѣ, zîkîndѣ'мi:

— Aide, mititelлѣ orphanѣ, vino ла noi, ши vezî de нѣ преа п.лîнѣе, кѣ еѣ нѣ шіѣ мѣлте ши нѣ преа амѣ п.лîнѣцѣ кѣ брощетѣ.

Елѣ шиі цîнѣ парола: дѣпъ нѣѣне minate îmî ши dete kîteва ловітѣpi deflъstrѣ аша de tapî în kîтѣ мѣ фѣкъ сѣ'нѣtezѣ îndatъ dîн п.лîнсѣ, mi pestpînrîndѣмѣ în sinemî întokmaі ka брoaska ѣestoasъ în ѣeasta sa, фѣ-кѣіѣ кѣллѣtopia фѣрѣ а kъteza сѣ respîрѣ мѣкарѣ.

Елă era знă бъринă палă, ossosă ши кэ кэчтэчрэ пезише. Паре к'лă възă инкэ кэм ера. Ачеа сеарэ а лэсатă в мине зрме нещере. Ера realisăiunea в клипэ де тоате тероареде че мэмтмеа 'ми insăflase vorbindămi despre blestematăe ei sokră ши bandiții лăи фї. Лэпа, 'ми addăкă aminte, лэчеа дин кінд в кінд притре ратхреле десе алле арборіорă пэ-дхреі. Каллăлă мошэ-меэ ера kostelivă, vinosă ши рэх-тлчосă ка ши дінсăлă. Ла fie kape ловитэрэ де флэстрă, арэнка кэ пичоареде дин напоі, ши domnăлă сзă кэ тоате ачестеа фї кэра мереэ. Тречеа, кэ о іхцеалэ де флэ-цэрă, тоате лăхрїле ши мїчїле torrente че таie Varenna в тоате пэрдїле. Ла fie kape арэнкэчэрэ perdeашă ексілібрăлă, ши м'аппэкамă внсрїмїнтатă де snatele шеллї саэ де манта мошэ-меэ. В кїтă pentрэ дїн-сăлă, фї пэсă аша пэчїнă де мине кэ, daka ауш' fi ми кэчтă, нэ крезă к'ар fi stată сзэ мэ іеа ка сзэ мэ пхїе іар пе калă. Кїте о dată, вңделегїндăмї frїka, фїш бэтеа жокă де мине, ши snpe а о маї мэри. Глэча кал-лăлă сзэ сарэ дин нсоэ. Де dэоэ-zechї opї fхїш konpinsă де deskраціаре ши п'ачї сзэ даэ пе snate, amорăлă внсэ instinktivă алă vїeчїї мэ речїнă де а чеде ачесторă мї-нэте де диспераре. В fine, кэтре mezăлă nonчїї. steterăмă де о dată дїнаїтеа знеї порчї askэчїте, ши в-датă podăлă мїшкэторă се pidikă в зрма noastră. Мо-шэ-меэ мэ лэч, skэladată prekэм мэ афламă втр'о sздоаре рече, ши м'арэнкэ в брацелэ знї палă fecорă stroniată, хрїчосă, kape мэ dăse в kasă. Ера знкїс-меэ Ioannă, ши еэ м'афлаїнă ла Stinka-Măsurată.

Мошэ-меэ ера d'atэчї кэ ачеї ontă фї аї сзї, чеа дин зрмэ рэчтэшїцэ че провинчїа noastră пэстрэ дн ачeastэ slipne де мїчї tirannї feodalї, де kape Franчїа

fă akkoneritъ ші infestatъ în timnă de mai mlađi sekolă. Căvilisațiunea че înainta кх marі nashі кътре marea konvulsione револуционаръ, deșința din че în че ачесте ахххрї ші bandiții organizate. Măminеле edkaciunei, хнă felă de хнă гхстă, pesfrințere dențrtatъ а хnei кхрцї galante, ші poate presimțimintăлă de o deșentare ne кхрїндă ші terribilă а пополмăшї, strъбъtea în palate mi nîнъ în локхїнța ne жхмъtate рхstikъ а dentlomiloră de царръ. Кїар în провинциеле noastre din centrъ, челле шай інпаноїете prin sităciunea лорă, simțimintăлă de dreptate socială îmbințea депрїндерїеле барбаре. Май млаđї satpani фхръ kondamnađї ла депхъххїрї în бани кх toate прївїлеціїеле лорă, ші în оаре каре локалітăцї църранїї, перзїндă паціїнța, се desfăкхсеръ de senniorїї лорă, фхръ ка трїхналеле с'шї fi пхсă în rїндă ка с'їеа în черчетаре chestiunea, ші фхръ ка консїнцїї с' fi кхтезатă а чере ресъхпаре.

Кх тоатъ ачесте dispozițiune а snipiteloră, мош-меă се цїнксе млатă timuă în царръ фхръ а інчерка ресїстїнцъ. Авїндă инсъ а креще о пхшероасъ familie, каре ера кхххїтъ ка ші дїнсăлă de o mlađime de vidхрї, се влхх în fine тхрmentată ші impresхrată de кредїторї че пхї шай інфїкоша ашенїнцърїеле салле, аменїнцїндăлă еї акхм к'ї ворă face ачееа че мерїта. Кътъ а кхцета не де о parte кхм с' skanne de оаменїї ахторїтăцїї, іарă не де алта де чертеле че се пхщеаă не fie че minăтă, ші în каре, кх totă пхмърăлă, кх тоатъ хнїреа ші форца лорă еркхлеанъ, Махпрацїї пх май трїхмфă, к'чї тоатъ попхлациunea се аллиасе în контра лорă кх ачїа не каре еї її инсхлатă шїї ловїаă кх петре. Атхнчї Tristană, addhїndă imprecхр'шї semїnțїа sa, прекхм mistрецăлă addhнъ dхнъ vїнțtoаре не мїчїї

săi împărășiau, se petrise în kastelul său, năse să pidiče podul, și se înkise în înțântre kă zече săă dsoi-sprezece din s'teni, kă serbitorii săi, toți vînători săă deseptatori, kapii aveă interesă ka și dînsul a se trađe din lume (ačeasta era espressiunea sa) și a se năne în siguranță la spatele oare kăropa țară mărtașii.

O enortă grămadă de arme de vînătoare, pre-kam pșchi, karabini, niči, pari, și kăute, se așeză în mijlocul kărușii kastelului. și se detteră ordine portarului de a nă lăsa niči odată a se așronia mai mătă de dsoz persoane din koače de obtae de pșkă.

Din ačea zi, Mășpată și konii săi o pșseră kă leșile čivile dăpă kăm o pșseseră kă leșile morale. Ei se organisară în bande de eventărieri, îndatorîndă ne amičii loră și feodali vînători ale adăče vînatul nečesariș snpe îndestăraea kastelului, iar ei îmăindă takse ilegală așpra prodăkteloră de ne moșile de prin prețiră. Fără a fi kodarzi (și asta mai lînea), s'tenii poșri, o țiu, s'nișă blînzii și sfîčošii din indolință mi din neînkpedere în leșisire če niči o dată n'a îngeloso, și ne kape kiar astăzi o kănoskă prea năină. Niči o provincie a Frančiei n'a konserbată atîtea vekii tradiționi, și n'a s'fferiță mai mătă timă așșărie feodalității. Niči într'o napte alta, nă s'a ținăte poate, ka la noi pînză akam, țitulă de sennioră ală kowșnei nentre kău va kastelanii. și nikări nă e mai fačilă a însrîmînta popoulă pîntre o năvelă de oare kape fațte politikă așșărdă și nerealisabilă.

În timbulă desupe kape vă vorbeskă, Mășpații, singără familie notentă într'ăniș čerkă de kîmniî întinse dențtate de orășe și lînsite de komșnikăișni kă este-piorulă, nă 'nčerkaș mare penă a înkpedința ne vasalii

лорѣ къ servitidinea e съ se pestabile, ши къ opposan-  
циі vorѣ fi азуръ nedensiі. Църраніи se сфиръ, askл-  
таръ кх оаре каре temere ne чеі dintre діншиі че про-  
параѣ independinца, аної, киззіндхсе інтре sine, лкаръ  
partida de a se схрхне. Махпраціи нх череаѣ банні.  
Валоареле monetаріи сснтѣ чееа че църранхлѣ дин ачесте  
локхрї realisъ кх чеа маі mare nevoie, prin хрmare e  
чееа че еллѣ нх poate da de китѣ кх шаре пенлѣчере.  
Арцїнтхлѣ e skхmnѣ, зиче хнѣ проверѣѣ аллѣ лорѣ, пен-  
трх къ арцїнтхлѣ penpresentъ pentрх дїнсхлѣ ал-чева de  
китѣ o лхкраре fisikъ. E хнѣ komerчиѣ кх лхкрхрї ши  
oamenї de din афаръ, хнѣ sforцѣ de чїркonspekцине  
саѣ prevedere, хнѣ felѣ de лхнтъ intelektсалъ че'лѣ  
смхлхе дин депиндерїле салле менеше, інтр'хнѣ кхвїнтѣ  
e o лхкраре a спїрїтхлї; ши pentрх дїнсхлѣ ачеста e  
чеа маі греа ши чеа маі пелїнїцїтї.

Махпраціи іші кхнощеаѣ преа бїне цїнхлѣ лорѣ,  
ши ne маі авїндѣ nechessїтї маї de банні, pentрх къ  
penнхнїасеръ а'ші пхлти datorїїле, рекламаѣ нхмаї дїж-  
ме. Хнхлѣ сѣfferї схрpataksa pentрх кланонїи сї, ал-  
тхлѣ pentрх вачеле салле, хн аллѣ treїlea іші dete грїхлѣ,  
хнѣ аллѣ патрїлеа фїнхлѣ, ши аша маі ла валле. Кхстаѣ  
аї інчелла prin мїжлоаче блїнде, черїндѣ fie кхрхїа чееа  
че пхтеа да фїръ a se inkomoda neste тхсхрѣ; ле про-  
мїтаѣ тхлорѣ ажххторѣ ши protekцине, ши пїпъ ла хнѣ  
оаре каре пхнтѣ, іші цїнеаѣ кхвїнтхлѣ. Кхрѣцаѣ цїнх-  
тхлѣ de лхнї ши вхлнї, прїїмїаѣ ши askхндеаѣ ne deser-  
tatorї, ажхстаѣ a se фхра ши влѣтма фїнанцеле Statхлї,  
їнспїкошїндѣ ne їнпїераціи саллїнелорѣ ши ne addхнѣ-  
torїї бїрхлї.

Se servїръ кх facїlitate de a інчелла ne мїсерѣ  
азхпра адевлрателорѣ салле їнтересе ши a копхне ne чеї

simpli interpretând răz princhipială demnității și liber-tății lor pătrale. Făcăr să între totă cinștială în aчеллă felă de sxismă че inчепăse кă леџеа, și им-фrikомарь аstfelă пе fнкционеріи інсърчинаџи де а о face să fie pesnektatъ, în kită nă dăпъ măлџи annі кџză кă totăлă în xitare; аstfelă кџ, пе kind Франція, че ера інтр'о mikъ депъrtape де ачeastъ џаррџ, innainta кă наші marі кџtre liberarea класелорџ misepe, Варенна џpma пе о калле petrogradъ, și се інтърна пе fггъ кџ-тре векеа tirannie feхдалъ.

Fă foapte xшорџ Махпраџилорџ а інтоарче кане-теле ачесторџ виеџи оamenі; се префăкărь кџ се попă-ларисъ, ка să kontpасте кă чеілалџи nobілі аі провинчіеі, че пџстраџ în маніереле лорџ мџprimeа античеі лорџ di-nastіи. Мошă-meџ nă пердеа маі кă seamă ачeastъ ok-kasiăне supе а face să simџъ și џърпаніи ачееаші џрџ че авеа елă în kontpa вџрă-săџ Hubert де Махпратџ.

Пе kind ачеста да ахдиінџъ клăкашилорџ săі, шеzіндă пе фотоіа, іарџ еі în пічоаре și кă канетеле гоалле, Tristană де Махпратџ îi пăнеа să шеазъ ла masa sa, гăsta 'нпрехпъ винăлă че'і addăчeаџ еі ка ommaџиџ де вăпъ voie, пăнеа пе сервіторіи săі să'і pekondăкџ пе ла miezăлă попџи, пе тоџи веџи морџи, кă торџе ап-принсе în mīnі, și făkindă să pesăпне пџдăpeа де кін-тече перăminate.

Либертинаџиăлă addăse în канџтă demoralisăџиăнеа џърпанилорџ. Махпраџиі făкărь індатъ кă toate famіліиле лeгџăрпi intime пе кape кăнетеніиле лорџ толераџ nentрă кџ ле вinea bine кă дінселе, și, катъ s'о săџиџ, ваі satisfăкџиăнi алле ванітџиі!.... Імпрџдиереа локвінџе-лорџ favorisa рџăлă. Аколо пічi xпă skandală, пічi о ченсърџ. Челă маі mikă sată ар fi fostă інdestăлă să



fakъ a se nađe mi a domni o opinisne пѣлѣкъ; dar nъ se affia de kltъ kolibī rъsnindite, loksinūi isolate; целлині ші kрiнrъpī пѣneaъ iнтpe famillii distanđe inde-stvаѣ de iнтinse snpe a nъ пѣtea essepsa kontrolape зпа aatia. Pъshinea face mai mаtъ de kltъ konциица. E de prisosъ a въ snъne че нѣmepoase лerzmine de infamie se stabiръ iнтpe domni ші skлавi: desfrinapea, ръпiреa ші falimentvаѣ fъpъ essemплеле ші пречентеле жвнецеi мelle, ші trъiamъ iн voie вѣпъ.

Ішi бѣtteaъ жокъ de opі че вѣпъ kъвиицъ ші ni-sheni нъ пѣtea kreditoriporъ svī niчi kanete niчi intepese; oamenii astoritъциi че se asapdaъ a veni sv fakъ kemъpī, epаѣ foarte рѣѣ trатаци; trimitеaъ зpъpī de чiзmъ парламентvаѣ, de foamete oameniporъ addъnаци de пѣoa filosofie, de moapte pamъpeі miчi a Маupрациporъ, ші 'шi dideaъ mai presъsъ de toate aepe de paladinі ai se-kolъvаѣ аllъ dъoi-supe-zечеlea. Мошъ-meъ нъ vorbia de kltъ de ценеалоциа sa mi de denpadъpіle strъvъnіporъ svī; perpetta вѣnълъ timпъ ne kind kastelanii aveаѣ la dīn-shii instrъmente pentръ toptъpe, kъpse, ші mai kъ seamъ tъnъpī. Іn kltъ nentръ noi, n'aveamъ de kltъ fъpчi, bastoane, пѣичi ші знъ зpічosъ tъnъ de чelle mapi, ne kape aalfelъ знкiъ-meъ Ioannъ i.l.vъ іndpenta foarte bine, ші kape epa de ажжъnsъ a ціne iн pesnektъ kativa forцъ miлитаръ a kъtъnъvаѣ

## II.

Бѣтрiнvаѣ Маupратъ epa знъ animalъ perfidъ ші kръdъ че ціnea miжлокъ iнтpe лъnъ ші вѣлпе. Avea, kъ o елокциъне абъndantъ ші fачiлъ, знъ лъstръ de edъka-

ținne ce'i ajzhta mială la viklenii. Elă affekta mială politeț, mi nă'i lınseaă mijloačele de a konvinče pe ačeia asăpra kăpora voiea să 'u'i răsăne. Ția a'i attrače la sine mi a'i fače să săffere tratărie čelle ma'i ne-omenoase kare, în linsă de martări, le era peste nă-ținț a le proba în jădekată. Toate ačeste sčelerateđi nărtăă žnă karakteră de abilitate ama de mare, kă țarra fă konpinsă de o konsternățione če semăna a pesnektă. Niči odată nă fă kă nătinț a'ă skoate din vizănia sa, kă toate kă eșia adesea mi fără mialte prekăžicni în apparinț. Era žnă omă če aveă deniăă răăă, mi fiă săi, în linsă de affekțione de kare eraă nekapabilă, kăta să săffere astopitateă detestabilă sãlle săperiopităđi, săpnăindă să o disčiplină mi năntăalitate če semănaă fanatice. Elă era salvatorăă loră în toate întințărie disperate, mi, kind xrităă inkisorii înčenea a plana săă boltele noastre înredate, suipităă săă, gămečă mi ferocă, ilă komătea prin attračere de snektakole demne de o kavernă de bandiđi. Ačeste netrečeri konsista întră a șperia mi țăpenta niče bičă kăăări če veneăă n'ăci a čerșii: le anpindeăă barbăle; îi lăăă în năări mi îi čineaă snăăăă înre viață mi moarte pînă kind ar fi kintată čeva trivială săă proferată oare kare blasfeme. Toată țarra kănoače eventăra greșierăă čelă lăăă a intra kă nată oamenii din ai drentăđi, mi pe kare ilă priimă kă toată băăria žnei ospitalităđi pomnoase. Moșă-meă se prefăă kă se žneče băăăăă kă essekăžicnea mandăăă loră, mi le ajzhtă kă politeț a fače katarafia moșăăă sãlle, a kăpora vinzare se affia dekretată; đăăă kare, fiindă prinăăăăă rata, oamenii rečelă se așezăă la masă, mi Tris-tană zise greșierăă:

— O! Dămnezeule, ești amăritată a trece în listă m'oi biată mîrșoară ce amăritată în grajdii. Nu e vreună lăcră mare; dar totă noți fi mîrșoară pentru că n'ai trect'o, și fiindcă kă vîză kă ești ună omă kăm se kade, n'ăș voi niči de kăm să te închemă. Bino kă mine să o vezi, e lăcră d'ună minstă.

Грешіерăлă ырмъ не Машпатă кă inkpedepe, ші, în minstăлă kîndă intraș împрепъ în граждіѡ, Машпатă, kape мердеа înainte, și zise să баѡе пѡмаі канѡ. Грешіерăлă, dopitoră а арѡта мѡлтă îndăуіngъ în esserçі-çіăлă sînkçіonepă sală, ші а нѡ essamina лăкрăріе кă skpъnositate, ілă askătă ші înaintă rîtăлă. Атѡчї Машпатă імнісе îndатă noarta шїі аупкă rîtăлă аша de stpînsă între шие ші пъpete, кă бїетăлă omă nїepđs de totă pesnıpaçіnea. Трїстанă, kpezîndăлă destăлă de nedensită, tpase noarta, ші, çepîndăі іертъçіone кă mare noіteçъ pentru nebъgapea sa de seamă, și dette браçăлă supе а'лă pekondăçe ла masă; бїетăлă грешіерă кă çetă кă нѡ е прѡdentă а'лă pefăsa, шїі імліні çереpea. İndată însă çe peintră în sala unde se аffіаș konfpaçіі săі, s'арѡкă не ună skăună, ші арçtîndăе fіçpamі лї-вїдă ші rîtăлă stpıbită, çepea dpentate în kontra kърseі în kape făsese tipită. Атѡчї mouă-meă, кă bikăcana sa еlokçіngъ rămıtoape, жѡкă о сçенă de komedie кă о kstezape sінгларă. İmнăтă кă gravitate грешіерăлă кă 'лă akkăzъ не nedrentă, ші прefăkîndăse аї vorbı totă кă noіteçъ ші блîndeçe, лăб не çeіmăçı de martpı аї пѡртpıі sală pçrîndă'ї а'лă skăsa daka pozіçіonea sa stpıçtopată нă'лă іартă аї tpata ші маі бїне, ші făkîndăе onoapele прїnzăлăі săă іntp'ună kîndă sılendıdă. Бїетăлă грешіерă нѡ ksteză а маі insista, ші fă sfopçată а prinzi, de ші не жѡмătate moptă. Konfpaçіі

лѣи фъръ аша де бине амъциѣ де асигъръриле лѣи Мах-  
 пратѣ, къ бъръ ши минкаръ къ веселие траѣндѣ пе грес-  
 fierлѣ де певъпѣ ши минчиносѣ. Еширъ десне зюѣ  
 din Slinka-Maxuratѣ тоѣи бери, кѣтѣндѣ ладделе kastelanъ-  
 лѣи ши лѣндѣ вѣ рѣсѣ пе гресfierлѣ, каре, deskълекѣндѣ,  
 къзъ мортѣ пе прагълѣ кasei салле.

Чеѣ оулѣ fecopi, оргo.лѣлѣ ши форма бърпѣнлѣи  
 Махпратѣ, вѣ семънаѣ тоѣи ка зънъ prin bigoarea fisikъ,  
 prin брѣталitatea пъравърѣлорѣ, ши маѣ мълѣ саѣ маѣ  
 пѣциѣ prin lineяа ши вѣрѣктъциреа батжокоритоаре. Катъ  
 а о спъне, ераѣ мѣмѣ вѣ тоатъ пѣтепеа терменълѣи, ка-  
 павѣлѣ де опѣ че рѣлѣ ши къ тотълѣ idioci dinaintea знеѣ  
 nobіle ideѣ саѣ dinaintea знѣи frumosѣ simyimѣнтѣ; къ  
 toate ачестеа се афла вѣ трѣншѣи знѣ felѣ де бравъръ  
 disperatъ, каре pentрѣ mine абеа кѣте odatъ о апаа-  
 рѣнцъ де търпѣре. Е тимълѣ вѣнсъ ка сѣ вѣ vorbesкѣ  
 десне mine, ши сѣ вѣ deskрѣш desvoltarea сѣфлетълѣи  
 меѣ вѣ сѣрлѣ челиѣ маѣ спъркате тѣне вѣ каре а воѣтѣ  
 Dămnezeѣ сѣ мѣ къфѣнде де ла еширеа'нѣи din леагънѣ.

Ашѣ грешѣ дакъ, спре а sforца simpatia-вѣ а  
 мѣ хрѣта вѣ чеѣ din тѣѣ anni аѣ вѣегѣи мелле, в'ашѣ  
 спъне къ м'амѣ пѣскѣтѣ къ о nobілъ organisăciune, къ  
 знѣ сѣфлетѣ къратѣ ши некоррѣнтѣилѣ. Вѣн кѣтѣ десне  
 asta, domnъле, нѣ цѣѣ нимѣкѣ. Поате къ нѣ се афлѣ  
 сѣфлете некоррѣнтѣиле, ши ноате къ сѣнтѣ. Ачѣста нѣ-  
 менѣ нѣ о ноате цѣи. Ачѣста е о mare chestiune де  
 desleratѣ, адѣкъ: „Se афлѣ оаре вѣ ноѣ алекърѣ пѣ-  
 вѣнѣсе, ши edăcaцинеа нѣмаѣ ле ноате modifika саѣ  
 desliingа де тотѣ?“ Еѣ н'ашѣ кѣтеза с'о pronънцѣ; нѣ  
 сѣнтѣ нѣчѣ metafisikъ, нѣчѣ psihologъ, нѣчѣ filosofъ; авѣѣѣ  
 вѣнсъ о terribілъ вѣацъ, domnіlorъ; ши, dak' ашѣ лѣ fostѣ  
 леѣislatorъ, вѣнѣнцѣмѣ о леѣе ка сѣ се skoацъ лѣмѣа

saş s' se taie braţulă achemia ce va ksteza a propaga saş skpi kь organisaiunea individelorş e fatală. şi kь nş se poate pefache karakterulă şni omş ka şi appetitulă şni tirş. Dşmnezeş s' m' psepse şi'n viitorş ka nin' akşni d'a kpede şna ka ačeasta.

Totş ce v' poaiş şne este kь priimiseş de la mşm'—mea şne poaişni şr' a avea poate din natr' şnele ei kalit'şii. Linş dinsa, eramş violentă, ins' de o violiņ' posomorit' şi koncentrat', oreş mi şlvatekş in minie, neinkreţtorş nin' la poltronerie la apropierea perikşlşi, kteţtorş nin' la neşnie dşn' ce o dat' intramş intrişulă, adik' şfičosş mi bravş totş de o dat' nent'ş amorulă viei'i. Aveamş o nism'ş revol'toare; kş toate ačestea nşmai mşm'—mea reşnia a m' invinde; şi, şr' a rađiona ink' bine, nent'ş kь inteliđin'ş'ni int'zié a se desvolta, m' şnpneamş ei ka şnei nečesit'şii marneliče. Kş ačeast'ş şingr'ş şşperioritate, de kape 'mi addskş aminte, şi kş ačeea ce inčerkaiş in şrm' de la o al'ş femeie, nşsiş a m' şne oare kşm pe kallea şnelăi. Pierđiş ins' pe mşm'—mea mai nainte de a nştea s' şi apate ka s' inşuđ čeva şepiosş; mi, kind şiş transplantat'ş in Stinka—Maşpratş, nş nşsiş inčerka nent'ş şulă ce se şčea akolo de kitş şni disr'ş instinktivş. nşiņiņ noate in aparin'ş, k'či frika m' şčea s' ş askuņđ.

Mşuşmeskş ins' čerşni din řandulă inimei mel-le nent'ş şelere trat'ri ce priimiiş akolo, şi mai kş seam'ş nent'ş şra ce şniş—meş Ioannş l'ş aşur'şii. Neferičirea'ni m' şupr' de indifereņ' in privinča şulăi, şi şšferinčelemi 'mi ašžštar' a şri ne ačeia ce mi le kassaş.

Ačest'ş Ioannş era nean'rat'ş čelă mai detesta—

viață din stîrpea sa: de kînd o kîdere dăpъ kаллă îллă stroniase (s.lătise), хрiчоаселе салле тоане се desvoltaă în пропорцине кх nenxtinца de a face рьлă ка kompanionii сьi. Sforцаă a рьмiнеа akasъ kînd чеiлаллi porneaă în espediciuni ле лорă, nentрх кт нх mai пхта inkъллека пе каллă, п'авеа алтъ пльчере де кiтă a ста ла nîндъ шi a траџе асхпра џendarmeriei че din kînd în kînd фъчае kite хнă mikă asалă nefolositoră асхпра kастеллăi, ка kхm ap fi voită a се iмурька кх кхџетлă къ'шi a фькxтă datoria. Пхсă dăпъ o iнтърипе де петре în мхкi че'шi фькxсе iнтр'adinsă, Ioannă s'ашежа .лiнурь тхнлă сьă, okia din kînd în kînd kite хнă џердамă, шi реашла iндатъ, зичеа еллă, somнлă шi appetitлă че 'лă фъчае сь нх simцъ хрiтлă пелъкръриi салле. Де мхлте opi niчi п'ашента атлакълă ка сь саръ шi сь се пхе ла skхmnлă сьă postă; шi ачi, stipчитă ка o nisикъ ла nîндъ, iндатъ че vedea хнă тpekьторă a се арьта în депъртаре фъръ a face semналă, essepса абилитатеа са ла okită шi'лă фъчае сь'шi ia дрхмлăă iнапоi. Ачеста o пхmia еллă o мьтхрьтхръ a дрхмлăi.

Nekapabilă, nentрх fraџeda mea etate, a хрma пе хнкii mei ла вiнътоаре шi прьдърi, Ioannă deveni фиреше пьзиторлă шi institиторлă меă, адикъ карчиерлă шi карнефичеле меă. Нх въ почи sнхне амьнхнтеле ачестei inferнале essistinцi. În timpă аnуроане де зече ани, амă sšfferită spиглă, foamea, insъlata, inkisoарea шi ловитхреле, dăпъ кауричеле mai мхлă саă mai пхцинă лироасе алле ачестăi monstră. Mapea са хръ асхпръ'ми ii veni nentрх кь нх пхтх рехши а мь коррхпе; карактерлă меă аспрх, nismъtareцă шi сьлвateкă, мь аппъръ де хрiчоаселе салле sedькцини. Поате кь п'авеамă în mine niчi o форцъ nentрх viптate, авеамă insъ

din fericipe pentru răz. De kînd a komplache tiranș-lăi meș, mai bine așă fi sãfferitș o mie de morșii; mș mșriiș dar fșrș a priimi niș o atrakșione kștre vi-șii. Kș toate aștea aveamș așia de ștraniș idei de-șpre șocietate, kș meseria șnikșorș mei nș mi se pș-șrea atilș de șrișoasș prekilș în sine era. Vș nșteșii înkinși kș, kpreskșilș între mșrii Ștînșei-Mașpratș, mi trșindș într'o ștate de împresșpate perșetș, aveamș kș totșlș ideile șe arș fi nșștșlș avea șnș șervitorș de arme în timșii șarșariei feșdale. Șeș șe, așarș din neșșerea noaștrș, se nșșia, pentru șeșlășii oameșii, a șșșide, a pșșda, a toptșra, mș 'nșșșăș a o nșși a kom-șate, a imșinșe mi a șșșșne. Șșiamș, dreptș toatș istoria oameșilorș, șasșeș mi șalșadeș șavalereșși șe moșș-meș imi șșșșeș șeșra kînd aveș timș a kșșeta la șeș șe șlș nșșia edșkășișneș mea; mi kînd îi a-șpresamș vre o șeșișne așșra timșlăși pșesentș, imi pșșșșndea kș timșlăș e mșlș șkimșatș akșm, kș toșii Franșezii aș devenitș trșșștorș mi mișși, kș ei o datș fșșeș ne pșși a se teme de dinșii, kș 'și așandonna-șerș mișșeșșe șobșeșeș, mi kș avș mi eșlș înșșși lașeta-șea a pșșșșșșia la pșivileșile șalșe mi a se lșșa a'i imșșne leșii nișe șșșșni. Așkșlatamș kș mișpare, mi kșar kș indignașișne, așeăștrș deșkșiere a eșoșei în kare trșiamș, eșoșș pentru mine indefinșabiș. Moșș-meș nș preș era șoște așșra kșonoșoșiei: niș șnș feșș de karte nș se așșla la Ștînșka-Mașpratș, așarș de istoria fișșlăși Așmon mi kșșeva kșonișe de feșșlăș așeșta, adșșe de ne la șilășșrișe șșșrii de kștre șervitorșii noștri. Trei nșșe șinșșre pșșteăș ne șșșșșșșa șașșșlăși innio-șranșei meșe, Charlemagne, Lșdovik XI. mi Lșdovik XIV. pentru kș moșș-meș așeșteka adeseș nșșeșe șorș în

deskriepiile sale despre drepturile populației oare cât timp înite. Și e, într'adevăr, e viața cunoștințelor diferința unei domnii dintr'a unei stipe; și nu eram bine știu că moș-meș nu vâzuse pe Charlemagne, pentru că vorbii mai adesea mi mai bărbos de dinșă de kită de ori kare ală.

În același timp însuși che energia mea instinktivă mă făcea să admiră faktele de arme ale științelor mei și mi însășiă dorința de a lăsa mi eș nape la dînsule, înfiortoarele krzimă che vedeam esșersindă la întoarcere din kamaniile lor, și amțipile prin mijloacele kropa attrubeaș la dînsii pe che lesne inkrețtopi supre a'i tortura și cere peskămpărea lor, imi kassaș niște emoționni auptștoare, strani, și despre kare, 'mi ar fi kă anevoie, astăzi kă v. vorbeskă în toată sinceritatea, a v. da o sokoteală mțșpită. În linsă de ori kare princhină de morală, ar fi fostă nătrălă kă s. mă m. șmeskă de același ală dreptăți chelă mai tare, che vedeam pșă în praktikă; șmilinșle însuși și șfferinșle che pe basa achestă dreptă științ-meș Ioannă imi imșșnea, mă făcuse a nu mă m. șmi de dînsă. Încelueamă dreptă chelă mai bravă, și dispreșiamă din șșletă pe aceia che, priimăș viața pe preșă batkokșilor che făceaș a șșferi la Stinka-Mășpată.

Acheste așșontșpi însuși. acheste terpori, imșșse prissonierilor, femeielor, konșilor, nu mi se pșreaș kă provină de kită din niște anetite de știinșpi. Nu șș daka eramă indetă de priimitor de șș băș simșimintă kă s. mi poată eșșe însășiă konștimipe kătre viktime, e știu că însuși kă inkerkamă același simșimintă de simuatie eroistă che e în nășră. și kare, perfek-



ȕionindxse űi innobiindxse, devine kapitale la oamenii  
 ȕivilizaȕii. Sxst esteriopxal meű rposolanű, inima'mi  
 n'avea nerreshitű de kitű trespripri de frikű űi disrxtű  
 la privera sxnplixipilorű ȕe, aȕi saű miine, nűteaű veni  
 űi asxpra kapxalű meű la ȕellű mai mikű kapriȕiű alű  
 imniltopilorű mei; mai alesű kű Ioannű avea inbűlűű,  
 kindű nű vedea pűllitű la privera aȕestorű insnűimn-  
 tűtoare snektakole, a'mi zice kű xnű aerű de glxnű  
 xpicoasű: „Iatű ȕe'ȕi voiű face kind te veű arűla ne-  
 sxnpxsű.“ Totű ȕe űiű este kű inȕerkamű o sxfferinű  
 nedeskrintibilű in presinűa aȕestorű nelexite fante;  
 sűnȕele mi se 'nkera prin vine, rűlexiűalű mi s'astxna,  
 űi fűȕiamű ka sű nű mi se mai penete ȕinnetele ȕe'mi  
 isbeaű aűxalű. Kű toate aȕestea, kű timpxalű, nű mai  
 familiarisaiű kű aȕeste intinűripri terribile. Simpxalű mi  
 se ingrowe, denpindepea imi dete forpxa snre a asknde  
 ȕeea ȕe nűmeaű lauxetate'mi. Imi fű pxvine de semnele  
 de debilitate ȕe dideamű, űi 'nkxntamű lűrxpa'mi la sxp-  
 risalű de ienű ȕe vedeamű ne lűrxpa konsűnȕilorű mei.  
 Nű nűtsiű insű niȕi o datű stűműűra fiorle konbvasive  
 ȕe 'mi treȕeaű din kind in kind prin toȕi membrűi űi  
 o rűȕealű de moapte ȕe se strekxra prin toate vinele  
 mele la penetarea aȕestorű sxene neomenoase űi  
 pűrűine. Femeiele tipite, kam de voie, kam de forpxű,  
 sűb koperiűalű Stűnȕei-Maxpatű, imi kaxsaű o txlx-  
 rare neűnȕeleasű. Inȕenxiű a simxi fokxalű jűneȕei a  
 se deȕenta in mine, űi a arxna o kűxtűxűű plűnű de  
 plűȕere asxpra aȕestorű pűzi ale xnȕilorű mei; s'a-  
 mestekaű insű in aȕeste nűskinde dopinxi niűe sxfferinxi  
 neesprimabile. Femeiele nű eraű de kitű xnű osiektű  
 de disnreȕű nentűű toȕi ȕe nű 'nkxnȕiűraű; fűȕeamű vane  
 sforpxűű snre a desuapte aȕeastű idee de aȕeea a plű-

черїи че шъ соллїчїта. Кан'мї ера амецитѣ, шї перве-  
ле'мї їнтърїтате дїдеаѣ знѣ гѣстѣ violентѣ шї maladivѣ тѣ-  
тѣлорѣ simуxрїлорѣ мelle.

Алфелѣ, 'мї авеамѣ шї еѣ карактерлѣ аша де  
disformѣ ка шї kompanionїї меї; шї, daka їnїma'mї пре-  
дукїа маї мѣлѣ, манїереле'мї нѣ ераѣ маї пѣцїнѣ арро-  
гante, нїчї глѣмеле'мї де знѣ маї бѣнѣ гѣстѣ. О трѣ-  
сѣрѣ де рѣхтате а жѣнецеї мelle нѣ е гѣрѣ фолосѣ а  
чїта ачї, маї алесѣ кѣ хрѣтѣрїле ачестеї фante авѣрѣ їн-  
flїкїцѣ асѣпра pestѣлѣї вїецїї мelle.

### III.

Ла треї лере де ла Stїnka-Masnpatѣ, трѣгїндѣ  
спре Fromentalѣ, катѣ сѣ фї вѣзѣтѣ знѣ vekїѣ тѣрнѣ iso-  
латѣ, челебѣрѣ прїн moарtea траѣкѣ а знѣї prїsonnierѣ  
че карнефїчеле, афлїндѣсе їн vizїtaцїїне, афлѣ де кѣ-  
вїїнцѣ а суїнѣхѣра, гѣрѣ алтѣ formѣ де прочесѣ, де кїтѣ  
ка сѣ комплакѣ знѣї vekїѣ Masnpatѣ, senniorѣ аллѣ сѣѣ.

Ѓн епоха деспре каре їцї ворѣескѣ, тѣрнлѣ  
Gazeau се афла делѣсатѣ, шї ера amenїнатѣ де рѣїнѣ;  
ера dominїѣ аллѣ Statsлїї, шї tolerasesѣ їнтр'їнсѣлѣ,  
дїн хїтаре маї мѣлѣ де кїтѣ дїн фачере де вїне, ре-  
траѣереа знѣї бѣтрїнѣ пѣмїнтеанѣ, омѣ foарте орїѣїналѣ,  
трѣгїндѣ де totѣ сїнѣрѣѣ, шї кѣноскѣтѣ їн царѣ сѣѣ пѣ-  
меле де бѣнѣлѣ омѣ Paцїентѣ.

— Амѣ азїтѣ ворѣгїндѣ деспре дїнсѣлѣ пе бѣна  
пѣтрїтоареї мelle, її лїсеїѣ; еа їлѣ цїнеа де врѣхїторѣ.

— Neanѣpatѣ; шї, nentрѣ кѣ пе афлїмѣ асѣпра  
ачестѣї sѣвїектѣ, катѣ сѣ вѣ sнїѣї їntokmaї че омѣ ера  
Paцїентѣ; фїндѣ кѣ воїѣ авеа okkasїїнеа а вѣ ворѣї де

dînsulă în mai multe pîndşri în kърsulă istoriei mele, mi kъm avşiş şii eă aсееа de а'аă kъноаше bine.

Paçientă era şniă filosofă рѣstikă. Черулă îi дъ-  
рѣise o înaлѣ inteliçiuлѣ; edşkaçiuşnea însъ îi липsea,  
şii, printр'аnă felă de fatalitate nekъnoskъtъ, kreepii  
şii fşsesepъ kъ totулă реbeлi пѣçinei instrъkçiuşni че пѣ-  
tea şъ ириimeaskъ. Ama, елă fşsesе în skoалѣ la  
Garmes de \* \* \*, şii în lokă de a pesimçii saă a  
арѣta annekare kъtre învъçьtъръ, елă şmьла fşgară  
mai mълă de kîtă opî kape din kamapaziî şii. Era o  
natъръ kъ totулă şçentikъ, дълче şii nenъşъtoape, fierъ  
însъ şii îmçinçindă niнъ la şълѣtъçie amorулă inden-  
dincei; reliçioaşъ, însъ innemikъ a opî kъria реçлi;  
kam sfđitoape, foapte neinkреzъtoape, neimьlнzitъ în  
privinçia inokриçioră. Praktikançii din klostrъ nă'i пѣ-  
tъръ împosa, şii nentръ kъ vorби o datъ saă de dşoъ opî  
либерă kълъçриioră, fş аllнçrată din skoалѣ. Din ачелă  
timăă, deveni mare innemikă аă monaxioră, şii se de-  
klară ne faнѣ uentръ kърatorулă de Briante, ne kape îлă  
akkşsaă de жansenistă. Kърatorулă însъ nă реçşii mai  
vine de kîtă kълъçриi îнтръ a da instrъkçiuşne аi Pa-  
çientă. Жъне.е çърпанă, de şii dotată kъ o forçъ ер-  
кълiaнѣ şii kъ o şape kърiositate nentръ çiuлѣ, арѣta  
o netраç.ре de inimъ şii nenлъçere neînvînsъ nentръ  
opî че felă de лкrape, fie fisikъ, fie intelekтуал. Елă  
professa o filosofie natурал la kape îi venia foapte  
kъ aneвоинçъ kърatorулăi а рѣşнnde. „N'ape тpeвçiuлѣ  
çineва a лкpa, zичеа елă, kînd n'ape neçessitate de  
bannî, şii n'ape neçessitate de bannî kînd çineва are  
neçessitъçii modepate.“ Paçientă era essemнлă çелорă  
zise de dînsулă; în etatea пassiuçneloră, авъ o viaçъ  
foapte pestрînsъ şii аспръ, nă бъş niçi o datъ de kîtă

апъ, нѣ интрѣ нѣчѣ о датъ ин вре о кѣрчѣзмъ, нѣ шѣх де локѣ съ данге, ши фѣ тотѣдѣзна неиндемѣнатекѣ ши слѣчосѣ кѣ femeiele, кѣрора алфелѣ, карактерѣлѣ съ бѣзарѣ, фѣгра са северъ ши спирѣтѣлѣ съ лѣторѣ ин рѣсѣ, нѣ ле преа плѣчеа. Ка кѣм арѣ ли воитѣ а'ши рѣсѣзна prin dispreuѣ de асeastъ defavoare, саѣ а се консола prin ѣнцеленчѣне, се амѣса ка Dioѣenѣ о датъ, а денерѣ ванеле плѣчерѣ але аѣzia; ши дака кѣте о датъ ѣлѣ vedeа чѣнева трекѣндѣ не съѣ болтеле грѣдинѣлорѣ, ин мѣжлокѣлѣ сѣрѣторѣлорѣ, ера ка съ арѣнче кѣте о глѣмеаѣ мѣшкѣтѣрѣ ѣнцѣноасъ, фѣлчерѣ алѣ неѣмпѣкатѣлѣ съѣ вѣнѣ симѣѣ. Кѣте о датъ иарѣ netoleranta са моралѣтате се еспрѣма интр'ѣнѣ кѣуѣ аспрѣ ши лѣса ин ѣрмѣ'ши ѣнѣ норѣ де ѣнтпистапе саѣ де орпоаре ин ѣнимѣле ши конѣѣнцелѣ тѣлѣbrate. Асeastа ѣ фѣкѣ о мѣлѣѣне де ѣнемѣчѣ виоленѣѣ ши неѣмпѣкаѣѣ; ши sforѣцѣрѣле ѣнеѣ вре фѣрѣ темѣѣѣ, ѣните кѣ фѣлѣлѣ де мѣраре че ѣн-сѣѣла ѣртареа са есцентрѣкѣ, ѣ атпасерѣ рѣнѣtagѣ-nea де вѣрѣжитѣрѣ.

Kind в'амѣ зѣсѣ кѣ instrѣкѣѣѣnea ѣнѣsia лѣѣ Па-ѣientѣ, м'амѣ еспрѣматѣ рѣѣ. Nesѣѣѣiosѣ а кѣноаѣе ѣнал-теле мѣстѣре алѣ натѣреѣ, ѣнтелѣѣѣнѣца са воѣ съ стрѣ-валѣ черѣлѣ ла примѣлѣ еѣ свѣрѣ, мѣ, де ла чѣлѣ дѣн-тѣѣ лекѣѣѣнѣ, кѣратѣрѣлѣ жansenistѣ се вѣзѣ ama де тѣр-вѣратѣ мѣ ѣнспѣмѣнтатѣ де кѣтеzареа елѣвѣлѣ съѣ, авѣ атѣтеа ши атѣтеа а'ѣ зѣче спре а'лѣ ѣнѣѣѣ ши сѣпѣѣне, кѣтѣ а сѣсѣѣне ѣнѣ астѣ фѣлѣ де асатѣ де чѣстѣѣнѣ кѣ-теzѣлоаре ши ѣбѣжѣѣѣнѣ сѣнѣрѣе, ин кѣтѣ нѣѣ маѣ рѣ-мase поѣтѣ а'лѣ ѣнѣѣѣ нѣчѣ мѣкарѣ алфabetѣлѣ, мѣ дѣпѣ zѣче annѣ де стѣдѣѣ ѣнтѣрѣнѣте ши рѣлѣкate дѣпѣ voieа кѣпрѣчѣлѣ саѣ а neѣessѣѣѣѣѣ, Паѣientѣ нѣ шѣѣ нѣчѣ съ skpѣе. Кѣ марѣ пенѣ, пѣкѣндѣѣ сѣдоареа не карѣе, а-

bia pstea sз deschifre o paşinз în dorз ore, şii nişii пз înцелещea sensşalş челорş mai mşate kvinte че esprimaş ideii абstrakte. Şii kv toate аестea, ideele аестea абstrakte ераş într'însşalş, се presentaş възîндаş saş askşatîndaş; şii ера о minşne modaş kv kape елş ажжщщea а ле addşche în limbaşiiş sşş рştikş, însşfleşşitş de о poesie барбарş; аша de şine, kv се афла чинева askşatîndaş, împşрşşitş întре admiracişni şii veselie.

Totş-daşna serioşş, totş daşna абсолтş, Paşientş пз voia sз аибз а face kv nişii о dialektikş. Stoikş din natşрз şii din prinşinş, passionatş în пропаранда doktrinei şalle de абnegarea vşнşри.лорş peritoare, nestrşmştatş însз în praktika resignacişnei, рşmînea de mşate opî ne şietşalş kvşatorş; şii kiarş din аесте diskşisişni, dşпз kvîî îmi sşşnea adesea în anni şii din şрmş, dobîndise kvпощинщea şalle în filosofie. Spre а pesista лови.лорş аспре алле лощичей natşrale, vşнşлş жansenistş ера sforşatş а învoka mşрşşriele tşşлорş пşринци.лорş Biserichei şii а ле оппşne, adesea а ле sşşşine kiarş kv doktrina tşşлорş înцеленци.лорş şii învşщаци.лорş antikitşşii. Атşнчii okii potşnzi аi лşii Paşientş се *îngroşeaş în kansş sşş* (ера espresişnea sa), kvvintele îi pepea, şii, înkîntatş а stşdia fşрз а'şii da вре о fatikş, askşata kv о vie плщщea doktrina аесторş marî вşрващii. прекşm şii deskрициşnea vieщii лорş. Привîндş attenциşnea şii тщщea sa, adversarişлş trişmfa; în minşлşîî însз kvîî kpedea kv а konvinsş аестş sşşlætş ребелş, Paşientş, kvzîndş бiлаea оролощiişii satşлш kv sşнş miezşлş понциi, се skşла. îşii лша noante вşпз kv affekциşne de ла оasnetele sşş, şii, pekondşş de dînsşalş nîпз не прарşлş понциi pressiterşлшii, îi trîпtea kvte о reflexişne lakonikş şii mşşkştoşre че ар îi konfş-

siatǎ kiarǎ ne Platonǎ, ne Seneka, ne Tertǎlie mi nǎ mai pǎcinǎ ōi ne Aristote.

Kǎratorǎǎ nǎ se kpedea niǎi de kǎm kǎ e mai sǎneriorǎ de kǎtǎ ayeastǎ inteliǎinǎǎ nekǎtivatǎ; ba ĩnkǎ se mira kǎm netreche atitea serǐ de iarnǎ ne lǎngǎ fokǎ kǎ ayeastǎ ǎǎrpanǎ, fǎrǎ a ĩncherka cheǎǎ mai mikǎ xǎitǎ saǎ fatikǎ: ōi se ĩntreba de che oare maǎisterǎǎ satǎǎǎ, ōi kiar priorǎǎ monasterǎǎǎ. de ōi ǎiaǎ grecheŝte ōi latineŝte, xǎǎǎ i se pǎrea nesǎfferitǎ, cheǎǎǎǎǎ greŝitǎ ĩn pǎreri mi amĩndoǎ pǎtǎciǎ ĩn diskǎrsǎriale lorǎ. Kǎnoŝtea toatǎ kǎrǎǎenia deupĩnderiorǎ vieǎiǎ lǎǎ Paǎientǎ, ōi ĩnceleceba kǎ ĩnǎǎimea spirǎitǎǎǎ sǎǎ vine din tǎria ōi karmeniǎ che viptǎtea esserǎ ōi pǎsnĩnde ĩmpreǎiǎrǎǎ eǎ. Anoǎ se akkǎsa xǎiǎitǎ dinaintea lǎǎ Dǎmnezeǎ ĩn toate serǎle de che n'a disnǎtatǎ kǎ elebǎǎ sǎǎ dintp'ǎnǎ nǎnǎ de vedere mai kreǎi-neskǎ. Se konfessa anǎelǎǎǎ sǎǎ kǎstode kǎ orǎolǎǎǎ ǎiĩnǎei sǎǎle mi pǎtǎcheba che rǎsta vǎzĩndǎse askǎlatǎ kǎ atita reliǎiositate, l'aǎ fostǎ fǎkǎtǎ sǎ treakǎ limi-tele ĩnvǎǎtǎreǎi reliǎioase! kǎ a citatǎ prea kǎ kom-ǎiǎciĩnǎǎ ne astorii pofanǎ; kǎ a aǎlatǎ kiarǎ o perikǎloasǎ pǎtǎcheba a se pǎreǎǎba kǎ akditorǎǎ sǎǎ ne kĩmpniile trekǎtǎǎǎ supǎ a kǎlece niŝte florǎ che ana botǎzǎǎǎ nǎ aǎ xdatǎ, ōi aǎǎ kǎrora mirosǎ nǎ e eǎtatǎ xǎnǎi pǎeotǎ a'ǎǎ traǎe ne pǎrǎ kǎ atita pǎtǎcheba mi mǎǎǎǎmire.

Din nǎpte'ōi mi Paǎientǎ ĩbǎia prea mǎǎtǎ ne kǎratorǎ. Era singǎrǎǎ sǎǎ amikǎ, singǎra legǎtǎrǎ che avǎ kǎ societatea, singǎrǎǎ semine che avǎ kǎ Dǎmnezeǎ prin lǎmina ǎiĩnǎei. ǎǎrpanǎǎ kpedea de neste mǎǎǎrǎ ĩnvǎǎtatǎ ne pǎstorǎǎ sǎǎ. Nǎ ǎia kǎ kiar cheǎ mai lǎminǎǎi dintre oamenǎi ǎivǎǎisǎǎi o lǎǎǎ a deseaa

лѣ. Аша де перѣлатѣ ѡ кѣнѣцѣрѣеа са ка шѣ пѣтѣнѣ-  
тѣлѣ ѡ рогаѣцѣнеа са, ѡлѣ вѣдеаѣ ла епохѣ ѡксѣ реѡвѣндѣсе  
ѡ ачѣлѣашѣ локѣрѣ не ѣнде трѣкѣсе ѡ анѣлѣ прѣче-  
дѣнтѣ. ѡсоѡитѣлѣ тотѣ д'аѣна де ачѣлѣашѣ кѣѣне шѣ де ачѣ-  
еашѣ саѡѣ лѣлѣгѣ.

Ачѣстѣ перѣсонаѣѣ ера атѣтѣ де кѣрѣосѣ ка шѣ  
Паѡѡентѣ, дап маѣ комѣкѣ, ѡ фѣлѣлѣ сѣѣ, де кѣтѣ врѣжѣ-  
торѣлѣ. Ера ѣнѣ омѣ холѣрѣикосѣ шѣ мелѣанколѣкѣ, паѣтѣ,  
ѣскѣѣѡѡѡѣ, ѡколѣѡропѣтѣ, пѣлѣнѣ де гравѣтѣте, де маѣстѣте  
шѣ де рефлѣссѣѣне ѡ тоѣте маѣѣерѣле саѣлѣ. Ёѣ пѣлѣчѣа  
аша де пѣѣѡѡѡѣ а ворѣѣ ѡкѣтѣ ла тоѣте ѡтребѣрѣѣе рѣс-  
пѣндѣа прѣн моносѣлѣлѣе; кѣ тоѣте ачѣстѣа нѣ се де-  
пѣрѣла нѣѣѣ одаѣтѣ де реѣлѣѣе чѣлѣѣѣ маѣ сеѡере полѣтеѣѣ,  
шѣ ла ѣѣ кѣре дѣѡѣ трѣѣ кѣѡѡѡѣ рѣдѣка мѣна кѣтѣре кор-  
пѣлѣ пѣлѣлѣрѣѣѣ саѣлѣ спѣре сеѣнѣѣ де реѡерѣнѣѣѣ шѣ чѣѡѡ-  
лѣтѣте. Ера аѣтѣфѣлѣ карѣкѣтерѣлѣ сѣѣ? саѣ кѣ, ѡ месѣ-  
рѣѣ са колѣндѣ'ѡаре, теѣереѣа де а нѣ рѣѣѣ саѣ ѡнѣтѣрѣѣна  
не ѡре ѣнѣѣ дѣн пѣѣтѣроѡѡѣѣ сѣѣ прѣтѣѣѣѣ, ѡлѣ фѣкѣсе сѣ ѡа  
ачѣастѣ ѡнѣѣлѣанѣтѣ рѣсѣрѣѣѣ? Аѣта н'ѡ шѣтѣа нѣменѣ. А-  
ѡѣа ѡкѣлѣ шѣ пѣѣѡрѣлѣ ѡ тоѣте касѣлѣ, зѣѡа аѡѡа кѣѣлѣ  
де ла тоѣте грѣнарѣѣе шѣ пѣѣлѣлѣе, шѣ сеѣра локѣ не  
лѣлѣгѣ фокѣ ла тоѣте ѡкѣтѣрѣѣѣе. Шѣтѣа тотѣ, кѣ атѣтѣ маѣ  
мѣлѣтѣ кѣ аѣрѣлѣ сѣѣ ѡѡѣѣтѣрѣѣ шѣ не рѣндѣрѣѣ фѣчѣа не  
ѣѣ кѣре а ворѣѣ фѣрѣѣ сѣѣлѣ ѡ прѣсѣнѣѣа са, шѣ кѣ тоѣте  
ачѣстѣа нѣѣѣ одаѣтѣ нѣ ѣ се ѡтѣмѣлѣсе ка сѣ рѣпѣпѣлѣе  
ѡнѣр'ѡ касѣ чѣѣа чѣ се ворѣѣсе саѣ се фѣкѣсе ѡнѣр'алѣ  
касѣ.

Дака ѡѣ сѣ аѣлѣѣ кѣтѣ де мѣлѣтѣ м'а нѣсѣ ѡ мѣ-  
рѣе карѣкѣтерѣлѣ ачѣстѣѣ омѣ, ѡѣѣ ѡѡѣѣ спѣне кѣ амѣ  
фѣстѣ маѣртѣрѣѣ аѣлѣ сѣрѣѣѣлѣорѣѣ монѣѣ-мѣѣ шѣ ѣнѣлѣорѣѣ  
мѣѣ ка сѣ'лѣ факѣ сѣѣ ворѣѣѣѣѣ. Еѣ спѣраѣ а аѣлѣа де  
ла дѣнѣлѣ чѣѣа чѣ се пѣтѣрѣѣа ѡнѣ касѣлѣлѣ де Саѣнтѣ-

Sévère алă D. Hubert de Mauprat, обектълă хреї шї пелосіеї лорѣ. De шї don Markassѣ (шї зичеаѣ don пентрѣ къ лі се пѣреаѣ къ імѣлетѣлă шї шептатеа са семѣнаѣ къ алле хнкі hidalgo рѣинатѣ), де шї don Markassѣ, зикѣ, ар шї fostѣ нестрѣѣѣтѣтѣ в ачеастѣ прівинѣѣ ка шї в тоате челелате, Маѣпраѣї-Таїе-Пѣнрѣ нѣ вчета де аї фаче лнрѣшпї дн че в че маї мѣлѣ, сперїндѣ а скоате де ла днслѣ чеѣа десне Маѣпратѣ-Снарѣ-Канѣ.

Nimenї дар нѣ штіа сімѣїмнтеле лї Markassѣ аснра вре хнкі лѣкрѣ; челѣлă маї фачлѣ арѣ шї fostѣ де а пресхнѣне къ нѣшї да пена сѣ аїѣ вре хнѣлă. Кѣ тоате ачестеа аффекѣзнеа че Паѣїентѣ семѣна къ поартѣ нентрѣ днслѣ, всоѣїндѣлă в тшѣѣ де маї мѣлте сѣнтѣ-мїні в кълѣторїїле салѣ, да темѣре къ арѣ шї fostѣ оаре каре вѣѣїтопїе в аерѣлă сѣлă мїстѣпїосѣ, шї къ нѣ ї ера дѣстѣлă нѣмаї лѣпѣїнеа сѣѣїеї шї аѣїлїтатеа кїїнелѣї сѣлă спре а фаче аша де мнѣнате стїрпїрї шо-рїѣлорѣ шї дїхорїлорѣ. Se вѣрѣїа вчѣтшорѣ десне нїшѣ ерѣѣрї вѣѣїте, прїп мїѣлѣкѣлă кърѣра фѣчеа сѣ іеасѣ дн гѣѣрїле лорѣ ачѣсте анімалѣ пѣнкрѣѣѣтоаре ка сѣ лѣ аѣнѣче в кѣрѣсѣ; внсѣ, нентрѣ къ лѣ венїа вїне къ ачѣастѣ маѣїе, нїменї нѣ се рїндеа аї фаче о крїмѣ нентрѣ ачѣаста.

Нѣ штіѣ дакѣ аї асїстѣлă ла вре о вїнѣтоаре де фѣлѣлă ачѣста. E foapte кѣрїоасѣ, маї къ сеамѣ в нѣ-дѣрїле къ фнѣ. Омѣлă шї кїїнїле вїрїндѣсѣ пѣ скѣрї, шї алерїндѣ пѣ рїнзї къ о аѣїлїтате шї ѣшѣрїнѣѣ де мнѣнѣ; кїїнїле вїрїндѣшї вѣтѣ шї мїпосїндѣ прїп гѣѣ-рїле мѣрїлорѣ шї фѣкїндѣ месѣрїа нїсїчѣї, пѣїндѣсѣ ла нїндѣ шї вѣрїндѣ аскѣнсѣ пїнѣ сѣ іеасѣ вїнатѣлă ка сѣлă деа в кѣрѣса вїнѣторѣлѣї; ачѣста, прїп кѣрѣса са, де наїе, прїпде пѣ вннѣмїкѣ шїлă тѣѣче прїп аскѣнїшѣлă сѣѣїеї



salme: toate acestea se dirije și se s'vîrșeskă de către don Markassă kă o gravitate și impoptanță, te încrediegeză, atîtă de singlără kîtă și desfătătoare.

Kîndă z'pîiș ne achestă kpedinçosă amikă, kșue-taiș kă pochiș disprețși ne vrăjitoră, mi ș'aproniaiaș kă kștezare. Silvană șă privia kă mirare, și obser-vaiș kă și însămî Patientă nă s'aștenta la atita kște-zanță. Mă prefăkși kă voeskă a intianî ne Markassă și a'î vorbi, ka s'ă nă vară în seamă ne innemikșă meș. Dar e-lă ingemerindșmă, dete la o parte ne prin-zătorșă de sobolă, și, kîndă greaoa sa mină ne kanș'mî, imi zise foarte liniștită:

„Aî kpreskătă vinitoră de kîlva timpă, frșmosșă meș domnișoră.“

Sinșele mi s'apidikă totă în kană de pșșine, și trăgîndșmă kă disprețșă,

— Ia seama la ceea ce faci. ȕrșșane, îi ziseiș; kătă s'ș'ii addăci aminte kă daka mai aî celșe doză șpekî, mie ești datoră achestă bșștate.

— Șpekile melle! zise Patientă pîzîndă kă amțrșșșne. Pașșinșă! Pașșinșă!...

— Taci, domnșe Patientă, zise prin-zătorșă de șoareci kă șnă tonă solemnelă, nă vorbeshi ka șnă filosofă.

— Aî dșentate, rezise vrăjitorșă; și, alfelă, nă știș de ce s'ă mă cheță kă achestă mșkosă. Era 'n mină'i s'ă îiș nșș de șnkîi s'ă în kăldare ka s'ă fieră de viș, nentșă kă 'lă amă bătătă în vara trekșă; dar nă știș ce s'a 'ntîmplătă în familie, Maxșrașii însă perdșă o frșmoasă okkasîșne de a face pășă apșroapelă.

— Afșă, ȕrșșane, îi ziseiș, kă șnă nobilă imi pșș bșșnă totădășna kă nobleșe; n'amă voită ka desonoa-



încălțîrîneskă mai kșrîndă și de kîtă amă voi; și fiindă kă estî ama de brăvă, n'o să voiești nerpeshită a attacka kșă omă ce nă se va mai pștea anștra.

— Тă'уї аї întressîngată vînișoră forța kă mine! spiraiă; nă mī аї făkătă violîncă, sîzne? asta nă e o lașetate?

Елă făkă kșă uestă de mirare. — О! koniї, koniї! zise. zite kșm raționă! adevărlă e în găra koniiloră. Și se denșrtă ne rîndșrī. Markassă șiși skoase пълăria la mine și'mī zise kă kșă tonă nerpștoră.

— Елă e грешитă... пачеа e nechessarie... iertare... репашă... salsitare!

Se făkărp nevъzъщї, mī ачї încetarp relaціонеле меле kă Patientă, kape nă se rennoiră de kîtă dărp măită timnă în șrtă.

## VI.

Ерамă de чинчи-șure-zече annī kînd мошк-меș mări; moartea sa nă kăkșă ničї o dăpere, чї o adevărată desperare în Stîнка-Махратă. Елă ера sșfletălă țărloră vîcișriiloră че domniaș akolo, și e sigără kă se аflа înt'însălă чева маї kărdă dar маї пșuină vîlă de kîtă în sї săї. Dărp moartей, felălă de glorie че kătezană sa ne addșese, se ekînsă. Koniї săї, pînă ачї bine dischîlnaці, deveniră din че în че beçivī și desfrînaці. Алfelă esnediціunile fără ne lie kape zi маї perikăloase.

Афарă de mikălă пșтърă de аmичї kredînomī чеї tratamă bine și ne ераș тої devotaці, ажкșneамă

din ce în ce mai singurateci și fărâmițoase. Царра de prin прецисрă se golise din violinциле noastre. Spai-ma ce noi inspiramă тѣреа не fie kape zi desepțлă împрецисрлă nostră. Кѣта сѣ мерцемă не departe și сѣ не asardѣмă не confinele de не kinnii. Пе acolo нѣ преа eramă totădăзна învingѣtorі, și знкіѣ-меѣ Laurent, челă маі кѣтезѣторѣ din тоці, фѣ грѣѣ вълператѣ într'o інкѣреаре. Трезѣи сѣ кѣстѣмă алте мижлоаче. Ioannă ni ле affлѣ: Achestea eraѣ сѣ не streкѣрѣмă ла влчѣсрї sѣѣ deosibite strevestminte și сѣ сѣвѣршимă фѣртішарѣсрї авіле. Din bandїї devenїрѣмă пѣнраші, și пѣтеле nostră detestată ажжѣнse și маі odiosă. Не інцелосерѣмă кѣ тоці оаменїї striкацї аї провинцїеї, și прїнтр'ѣнѣ skimă de servїчѣсрї vїклене, маі скѣпарѣмă інкѣ о datѣ de miserie.

Ziseiș noi, pentрѣ кѣ інченсsemă și еѣ дѣнѣ moарtea мошѣ-меѣ а face parte din ачeastѣ bandѣ de тѣietорї de пѣнцї. Елă se 'ndѣплекase рѣгѣчїзпїлорѣ телле mi тѣ лѣase кѣ дїнслă ла кїтева din челле дѣнѣ зрѣтѣ кѣлкѣрї че інтrepїнse. N'amă de гїндă а вѣ чере de локѣ skѣse; авецї інсѣ înainte-вѣ знѣ омă kape а professată meseria de bandїтѣ. Е знѣ сѣвенїрѣ че пѣмї ласѣ нїчї о ренѣшкape, нїчї тѣкарѣ кїлѣ знѣї soldată pentрѣ кѣ s'a вѣтѣтѣ sѣѣ ordїнлă ѣeneralлѣлѣ сѣѣ. Кредеамă інкѣ кѣ тѣbiesкѣ în евѣлă mediă. Форца mi інцеленчїзнеа лецїлорѣ în сїнцѣ eraѣ pentрѣ mine кѣвїnte фѣрѣ нїчї знѣ інцелесă. Мѣ simцїамă бравă și vїкросă; тѣ вѣlteamă. Înтр'адевѣрѣ, pessatatele vїкторїїлорѣ noastre мѣ фѣчеа adesea сѣ мѣ рѣшesкѣ; nenpolitїндѣ інсѣ din тїнsele, їмї спѣламă мїїнїе, și мї addăкѣ aminte кѣ пѣчере кѣ амă ажжѣtată маі мѣлорѣ vїktime рѣ-stăpnate а se pidika și а fѣцї.

Această existență nu amegia prin activitatea sa, periklale sale și fatighele sale. Ea nu smălția din grijele dăruoaselor reflexivități ce s'ară fi năstărite în mine, și nu anăpăra oare cum de tirannia imediată a lui Ioannă. Dăru ce însuși măști moșă-moșă, și banda noastră se degrață print'ăni altă felă de săchese, pekăzișă din noșă săbi această zricăoasă dominație. Nu ermai nici de cum îndeminatekă la minchă și hojie. Arțamă nu nămai zru, dar și nekapacitate nentru această indăstrie noșă. Nu konsiderară ca ne zru membră nefoliositoră, și pallele tratări peinchăzru. M'ară fi denărtată de nu s'ară fi temăță kă, imănkindămă kă societatea, și nu devăș zru inuemiă periklăoșă. În această alternativă de a nu năstri săă de a avea a se teme de mine, deliberară adesea întpe dănușii (amă afflat'o'n zru) de a'mi deskide vre o cheartă și a nu sforă la zru piskă în kare și se kărețe de mine. Asta era părerea lui Ioannă; Antonie însuși, kare pēdăse mai pășină din enerșia și felăă de bănu kăviingă domestikă a lui Tristană, își dete opinășnea și provă kă sântă mai mălă preșiosă de kită nefoliositoră. Eramă zru bănu soldată, și năteaă avea inkă nechesitate de brațele melle la okkăsișne. Păsteamă asemenea și nu formeșă la eskpokepie; eramă inkă foarte žne și foarte peinșădată; și dăka Ioannă ară voi și nu ia kă binele, și'mi fakă soarta mai pășină neferăită, și mai kă seamă și nu lămineze asăpă adeșăpatei melle sitășășni, făkăndămă și inșelergă kă sintă pēdășă nentru soșitate, și kă nu nu mai păsteamă arăta în mișkăkăă ei fără a fi îndată snănzăpată noate kă obstinășășnea și fierptatea mea s'ară imășia dinaintea ferășășni, de o parte, și a ne-

chessitȳii de cheaalatȳ. Kȳta челлѣ пѣдинѣ а інчерка зна ка ачеаста маї nainte de а мѣ кѣрѣци: „Пентрѣ кѣ, зичеа Antonie supre інкеіереа vorbїреї салле, eramѣ zече Maxpaci іn аnнлѣ tpekѣтѣ; tatѣлѣ nostrѣ мѣрї, шї, de vomѣ ѣчїде mi не Bernardѣ, нѣ рѣminemѣ de kitѣ ontѣ.“

Acestѣ аргѣmentѣ іnvinse toate. Мѣ skoasерѣ din felлѣ de інкїsoаре ѣnde зѣчеамѣ de маї мѣлте лѣнї; іmї deterѣ vestmїnte нѣої; іmї skїmбарѣ пѣшка веке че авеамѣ кѣ о грѣмоасѣ карабїнѣ че totѣ дахна dopїsemѣ; іmї фѣкѣрѣ о esposїciїne desnre sitȳaciїnea'mї іn лѣme; іmї deterѣ сѣ beaѣ din челлѣ маї бѣнѣ vїнѣ ла масѣ. Promisseїѣ а кѣѳета desnre ачеаста, mi а мѣ decide; de о kamdatȳ іnsѣ ажжѣnseiѣ іn stapea viteї prin nelȳkrape шї beѳїе maї мѣлтѣ de kitѣ m'a пѣтѣтѣ addȳче о bandїciїe de atїеа anni.

Kѣ toate ачестеа інкїsoареа іmї лѣsase аша de tpeste іmpressїoni кѣ фѣкѣїѣ жѣрѣmїntѣ, іn sine'mї, de а мѣ esnȳne ла opї че mi s'арѣ іnlїmїла іn ѳїntȳpїle рецелѣї Franciїeї, maї bine de kitѣ а maї sѣfferї vpe о datȳ реллеле tratȳрї че інчеркасемѣ. Ѣнѣ ѣрїчосѣ нѣmaї пѣntѣ d'onoаре мѣ maї регїнеа ла Stinka-Maxpatѣ. Іntp'ачестеа fȳptsna se іndesa d'asȳupa канетелорѣ noastre. Цѣрранїї ераѣ немѣлȳѳmїtorї, кѣ toate кїте ле фѣчеамѣ ка сѣї lїnimѣ de noi; sepvitorїї nostrї чеї маї kredїnчoшї нѣ se maї мѣлȳѳmїаѣ а авеа пїїнеа шї челлеле neчessарїї din destѣлѣ; череаѣ баннї, шї noi п'авеамѣ de ѣnde сѣ ле дѣмѣ. Ne sforȳasерѣ іn maї мѣлте рїndȳрї seposѣ ка сѣ пѣлtimѣ Statѣлѣ vїрѣлѣ leqїsїtѣ; шї kreditorїї nostrї ѣnїndȳse кѣ оamenїї рецелѣї шї цѣрранїї, ne amenїnȳаѣ тоѳї de о katastrofѣ ка ачееа de kape fȳ vїktїmѣ іn царрѣ sennїorѣлѣ de Плѣsmartin.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Sennїorѣлѣ de Плѣsmartinѣ а лѣsatѣ іn царрѣ nїште sȳvenїpe prin kape

De mială inkă xnkii meī proiectaseră a se însoci la deprădări și lante kă acestă țiră. În mințtălă însă kind Plezmartină, aproape de a kădea în mîinile inemiciiloră szi, dete parola a ne priimi ka amiči și aliați de vomă merce într'ajutorălă szi, aflărămă despre kădereă și finitălă szi trațikă. Eramă dar ne toată ora amenințati și veriamă zioa mi noantea. Kăta a fzi din țarră saă a trece printr'o krițz decisivă. Ūnii pronșneaă fza; alții sșzșineăă a șrma konsialălă pșrintelăi mșrindă, și a ne înțrona sșz pșinere kastelălăi. Eī trataă de lașetate și nebърбъdie opī kare idee de fșz saă transakțiune. Temepea de a nă mi se lini o asemenea împătare, și poate amorălă instinktivă ală perikălălăi, mă mai reținea inkă; a-versiunea'mi însă pentră ačeastă esistințz xričoașz fierbea în mine, și era rata a eklata în totă mințtălă.

Înt'r'o seară, minkaserămă din destălă, și mai ședeamă la masă ka sșz kontinșămă a bea și a konversa, Dșmnezeă mai știe în ce termenī și despre kare sșzbiecte! Timnălă era xrită; ploaea străbъtea printre ferestrele dislokate, și ana kșrșea ne parketălă salei ka șnă pșleză; fșrșna sșzșia vekile temelii ală kaste.ălăi. Bintălă nouăi sșzșla printre krepștrele boltei și fșcea a se xndoia flakșra din torșele noastre de pșșină. Lkaseră șkălă în pșș în timnălă čineī, čea a se nșmiaă viptștea mea, tratindă de sșzlețčie abștina-

---

se sktește de esșeragișne istoria ăi Mășpată. Pana'mi nă poste deskpi șčelerateșele ferocē și torșrele rafinate a se șemnalăz viața ačestăi ăstemată, și kare perueșară tradiționișle de șandiciș feudală în Berry nlnz în știmile zile ală vekii monarșii. Kastelălă szi șz împresșată, și, dșz o rezistințz dispertă ăz șz pșnș și sntzșpată. Mai mlate persoane a se trșskă inkă, și kare nă sntă înt'r'o etate așă înaintăz, 'ă aș kșnoskă.

mişnea'mi în privința femeielor, și împingîndu-mă prin kăvinte desfrîinate la fante de rșuine. Pe kînd mă ap-  
păramă de niște asemenea gămte grosolane și le rș-  
pîndeamă pe achemășă tonă, bșksemă așia de mălă. În  
kîță imaginaținea'mi s'ălbatekă se înflăkărăse, și în-  
chenășă a mă lăda kă voiă fi chemă mai kștezătoră și  
aktivă lîngă cea întiă femeie ce voră addăce la Stînkă  
Mășprăț, mai bine de kîță opă kape din șnkii meă. Șfi-  
dărea fș priimită în mară xoxote de rîșă. Detșnărea  
fălcerșăli respănse la achemășă veselie infernală.

De o dată șșnetăă kornăli s'ăzsi la poră. To-  
tăă întră în țchere. Era fanfara kă kape Mășprăț  
se sepviaă șpre a se kema și a se pekșnoante întră  
dînșii. Era șnkă-meă Lășpentă ce lînsise toată zioa  
și cherea akșm să peintre. Aveamă atitea șșiekte de  
neșnkpedere kă ne făkșserăă înșine părțtoră de kei  
și kștozi ai forțereșei noastre. Ioannă se șkăă șș-  
nîndă keile; dar îndată rșmăse nemîșkată ka să as-  
kăte vzetăă kornăli ce annșșia, printr'o a doa fan-  
fară, kă addăce o pradă, și kăta a'i eși înainte. În-  
tr'o kăipă de okăă, toă Mășprăț fără la poartă kă  
torșe în mîșă, afară de mine, kape aveamă o indiffe-  
rină profăndă, și nișioarele'mi s'ar fi împăletită la chemă  
întiă passă.

— De va fi o femeie, șșiră Antonie eșindă, mă  
jșră pe șșfăetăă părțtelă meă k'ăă va fi adăde-  
kată, bravă jșne! și vomă vedea daka kștezană ta va  
rșșpînde pretenșiișoră tale.

Eă rșmăsesemă kă koatele ne masă kășndată  
într'o ștare de nesîșșire.

Kînd se pedeskise șșeă, vțzăă întrîndă o fe-  
mee kă șnă îmăletă asirșpată și investită într'ăă ko-



stămă străniă. Кътъ съ'мі факă зпă sforцă ка съ пă казă интр'зпă felă de svenimîntă, ші ка съ инцелегă чееа че зпăлă din Махпраці veni а'мі спъне ла зреке.

Ла о вîнътоаре де лэпî, ла каре маî тълці seniorî de prin прецізрă воірă а лăа парте дин презнă къ femeiele лорă, каллалă ачестеі жъне s'a fostă speriată dăkindă—о интр'о mare депъртаре де локълă вîнътоареі. Кîнд се маî лîништи, дăпă о алергаре де о легă апроане, еа воі а се интрна înapoi; nekъnoskîndă însă царра Varennei, знде toate toponesiiile seamăнă зпа алтеіа, се рѣтъчі дин че îн че маî рѣă. Фъртна ші интэперекълă поциі фѣкърă вірфă neferісіреі сале. Лакрентă, întîmînîndso, 'i а offerită а о kondăче ла kastelă de Rochemaure, каре ера шеае лере департе де аколо, însă елă зичеа къ е преа апроане, ші алă кързіа се префъчеа а сі întîилă вîнъторă. Ачестă дамă приімі прохънереа са. Фърă а къноаште не дама де Rochemaure, ера о аффîнitate кам де департе îнтре дîнселе, ші се флатта къ о съ fie бîne приімітă. Еа пă възъсе нічі о датă îгъра вре зніа дин Махпраці, ші нічі îн текъсе prin мîнте къ поате сі аша апроане де визина лорă. Се цîнхсе дар дăпă дîнслă къ îнкpedepe, мî, pentрă къ пă възъсе îн віацъ'î Stîнка-Махпатă, нічі де апроане нічі де департе, фă îнтродăсъ îн сала орціі-лорă noastre фърă а авеа челă маî мîкă пренăсă de-супе кърса îн каре се афла къзътă.

Кîндă фрекаіă oki'мî îнгревіаці ші прівііă ачестă femeie atîtă de жпă ші аша де фрѣмоасă, къ зпă аерă де лîниште, де франкецъ ші onestitate, кѣм пă възъсемă нічі одатă не фрѣнтеа вре зніа (toate kîте аă fostă venită пîнă ачі ла Stîнка-Махпатă fiîndă ніште не-

prinoase postizate saș niște viktime stănide), mi se pârș kъ sântă în visă.

Vlăsemă zine firșindă în kърцие'mi de kava-  
lerie. Kpezăiș kъ Morgana saș Ūgranda venise la noi  
spre a face dreptate, și'mi venia a mъ аршка la ni-  
choare'i și a protesta kontra rezoluțiunei че m'apă kon-  
fanda kъ ŷnkii mei. Antonie, kъ kape Ласpentă s'a fostă  
ințelesă indatъ, se anpromie de dinsa kъ atita politeu-  
ne kită era kapavilă a avea, și o pârș a skăsa kostă-  
mălă să de vințoare și ачала алă amiciloră săi. Е-  
раș тоџi nepoџi saș veri ai damei de Rochemaure, mi  
ahtentaș spre a se пне la masъ ne dama, kape era  
foarte religioasъ, și se dăsece la капела kastelărăi ka  
să asiste la serviciulă divină. Аерăлă de kandoare și  
inkpedere kъ kape nekъnoskăta askăta ачаestъ minчлп  
pidikolъ imi străпănse inișă; пн птеамă insъ ințe-  
леце чеееа че се петреча вn mine.

— Nă voiă, zise ea lăi ŷnkii-meș Ioannă kape  
se lingășea ne lingъ dinsa kъ ŷпă aeră de satipă, să  
tăлăрă liniștea respектаіеі dame; sântă foarte în ne-  
astimпăрă de palnitățiune че va fi avindă tată-meș și  
konsinџii mei pentрă mine, și n'auă voi ka kъ intip-  
ziera mea аiсi să ле kasseză o mai îndеллуръ sșffe-  
pingъ. Spăne'i kъ o poră să'mi imпрămăte ŷпă kală  
penăsată mi ŷпă kondăkătopă ka să mъ intopkă la lo-  
kălă ŷnde kpeză de sirăрă kъ mъ ahtentă.

— Doamnă, pesunse Ioannă kъ asirăpape, este  
neste пtingъ a te пне ne дрăмă kъ timпăлă че e a-  
fapă; și ŷna ka ачаesta пăџi noate servi de kită a  
intipzia minătlă de intilnipe kъ чеi че te kastă. Zече  
din oamenii nostri kъллărăi mi армаџi kъ toppe por-  
neskă kiap în ачестă minătlă prin zече kăi dissepите,

snre a strъbate Varenna în toate пърциле. E dar neste пѣтинцъ ka дѣпъ дѣоъ оре челлѣ мѣлѣ, affiniї d-talle съ п'аїбъ штинцъ desnre D-ta, ши сѣї vezi ѣdatъ so-sindѣ ачї, ѣnde vorѣ li ne kitѣ se poate mai bine priimigї. Fii dar ѣn liniште, ши гѣстѣ чева дїn masa noastrъ ka съ te ѣntremї, къ ештї ѣmmїatъ de ploae ши fatikatъ foarte мѣлѣ.

— De п'ашѣ avea atїta кѣрѣ, ашѣ fi лемїнатъ de fame, рѣспѣnse frѣmoasa жѣнѣ съррїzїndѣ. Voiѣ съ черкѣ a mїnka чева; dar нѣ facеїї nimikѣ estrapoardїnarѣ nentрѣ mine. 'Mї а'її fѣkѣtѣ kїar пїнѣ акѣмѣ o mie de вѣпѣтѣї.

Ea s'аppropїe de masa ne kape mѣ аfflamѣ пѣсѣ кѣ koatele, мї лѣъ o поатѣ че ера преа аpproape de mine гѣрѣ s'o оbсерѣѣ. Мѣ 'ntopseiѣ ши o прївїїѣ кѣ insolїнцѣ. ши кѣ ѣнѣ aerѣ асрѣtїѣ. Ea съfferї прївї-преа'mї кѣ arporanцѣ. Astfelѣ челлѣ пѣїїnѣ мї se пѣрѣ. Afflaiѣ apoї mai тїрziѣ къ ea пїчї нѣ mѣ vedea; кѣчї de мї їшї uenea toate sforцеле snre a se арѣта liniшtitѣ ши a рѣспѣnde кѣ ѣnkpedere la ospitalitatea чеї se da, se аffла їnsѣ foarte тѣлѣхратѣ de presїнцѣ neашtentatъ a atїtopѣ oamenї stranїї, xpїчoшї мї grosolъneute їnvestїї. Кѣ toate ачестea пїчї ѣнѣ prepѣсѣ п'avea їnkѣ. Aszїїѣ ne ѣнѣлѣ dїn Махнраїї de лїнгѣ mine zikїndѣ лѣї Ioannѣ.

— Totѣлѣ мерѣе bine; ea dѣ ѣn кѣрѣ кѣ а-mїndоѣ пїчоареле; s'o facемѣ съ веа.

— Nѣmai de kitѣ, рѣспѣnse Ioannѣ, прїверїазѣ-o, chestїїneа e serїoasѣ; avemѣ алѣ чева mai вѣнѣ de fѣkѣtѣ de kitѣ a ne desfѣта Voiѣ съ цїѣ konsїlїѣ, te vorѣ kema ka сѣ'її daї пѣрereа; арѣнкѣ'її okїї kїte o datъ асѣпра лѣї Bernardѣ.

— Че totă спснени? ле зисеиш d'o datz întop-kindzъмъ маі алесă кѣтре Antonie. Ачеастъ fatz нѣ о оаре а mea? На'уі жѣратă не сѣллетѣлă мошѣ-меѣ!...

— Asta e преа аdevлpată, zise Antonie анпропииндѣсз de mine не kind чеі лалуі Мазпрауі инкѣнѣираѣ dama. Askѣлтъ Bernarde, имі voiѣ цине парола кѣ о kondициѣне.

— Kape? întреbaiѣ.

— E foarte simилъ, имі zise; дѣнъ дѣоѣ-supre-зече minste, тѣ сѣ нѣ спѣи ачестѣі дамичелле кѣ ea нѣ се афлѣ лл вѣтрѣна Rochemaure.

— Че felă кѣцѣи despre mine? рѣспѣнсеиш еѣ indesиндѣ'мї пѣлѣрѣа не oki. Мъ kpezi d'ѣнѣ animală? Аштеантѣ, веі сѣ мѣ дѣкѣ сѣ іаѣ pokea вѣне-меі че е коло сѣсѣ шї сѣ мѣ fakă а тpeче de D-na de Rochemaure?

— Бѣнъ idee, zise Lazrentă. Інсѣ маі nainte de toate, амѣ а вѣ ворѣи, адѣогѣ елă întopkindѣсз кѣ-тре чеі лалуі Мазпрауі, шї'ї тpase не тоуі афарѣ.

Ін minstѣлă kindă ешіаѣ тоуі, ми се пѣрѣ а ве-деа кѣ Ioannă флѣча семнѣ лѣі Antonie ка сѣ рѣмііе сѣ мѣ verieze; Antonie інсѣ кѣ о стѣрѣинѣ че нѣ о інѣелесеиш, нѣ voi сѣ рѣмііе, чи се дѣсе кѣ диншї. Еѣ рѣмѣсеиш синѣрѣ кѣ nekѣnosksta.

— Fѣиѣ pentрѣ ѣнѣ minstѣ амеѣитѣ, ximitѣ шї маі инкѣркатѣ de kită мѣлѣцmitѣ de ачестѣ інтіаніпе інтре патрѣ oki; апоі кѣтіндѣ а'нї да sokoteалъ despre чееа че ера mistepiosă импреѣиѣрѣлă меѣ, имі імаѣи-наиѣ, прїнтре фѣмѣлă винѣлѣі че 'мї жѣка ін канѣ, ниште лѣкрѣрї индестѣлă de пѣтинѣоase а се інтімпла, kape інсѣ нѣ фѣрѣ de kită ниште рѣтѣчїрї комплекте.

Kpeziѣ а еспѣка totă че се вѣзѣсе шї се аѣ-

zise, înkinxindx'mi mai întiiș kъ асeastъ дамъ аша де аиништитъ ши атитъ де орнатъ арѣ си зна дин ачеле фете дин Боемia че възxсенѣ kite о датъ пе ла вiлчхрї; алаѣ dxoilea къ Лакrentѣ, intinninindx-o ла kимнѣ, о addx-sese ka съ desfъteze kompania; алаѣ treilea къ'i snx-sesepъ desupe stapea'mi де বেgie fanfaronъ ши къ о addxsesepъ ka съ пxe galanteria'mi în інчеркаре, iar ei съ се xite prin гахра бpоаuntei де ла xше. Prima'mi мишкаре, îndatъ че'mi veni асeasta în гиндѣ, fx де а mъ ре-pezі ла xше ши а о inkide bine лxindѣ кейле ла mine; apoi reveniiș snpe дамъ, dechisѣ а нx'i да timнѣ ши ok-kasișne де а'ши bate жокѣ де timiditatea mea.

Еа медеа лiнгъ вапъ оккxпатъ а'ши xска vest-mintele immxiate де ploae, ши fiindѣ къ ера плекатъ snpe fokѣ, нx преа обсерва чеаа че fъчeamѣ; espresіșnea іnsъ stranie а fіxpei телле о fъкx съ tresapъ kind m'аunponiaіѣ де dinsa. Ерамѣ determinatѣ а о сърxта ka съ інченѣ; dar нx шtiѣ prin че minxне, îndatъ че ea pidikъ okii аsхпръ'mi, асeastъ famіlliaritate imi fx neste пxtingъ. Nx'mi ръmase де kіѣ кpауіxлѣ а'i zіче.

— În kredingъ, damічелло, ешti inkintъtoape, ши е аша де аdevъpatѣ къ'mi плачі, прекxмѣ е къ mъ пxmeskѣ Bernardѣ Maxpatѣ.

— Bernardѣ Maxpatѣ! stpігъ ea pidikindxсъ, ешti Bernardѣ Maxpatѣ! Daka е аша. skimбъ'шi, te porѣ, tonxлѣ mi афлѣ кxі vorбешti; нx'шi а snxсеръ?...

— Nx 'mi а snxсеръ, dar о kamѣ devinѣ, pъs-nxseiѣ еѣ sхppizindѣ mi sforuindxmtъ амъ лxnta ін кон-тра pesnektxлxи че'mi іnsѣфла палоаре'i sxsitъ ши attіx-dina са пiнгъ де maestate.

— Daka о devinі, zise ea, kxm е kx пxtingъ



шші че ле кpedeamă ne toatъ kлiна гата а се deskide în хохотълă de pîsă алă зпкiлорă mei.

Aceastъ femeie era белъ ka zioa. Nă kpeză ka съ fi mai essistată vre o datъ o femeie аша de фpъmoastъ ka dînsa. Nă sântă nămai eă kape inkpedinzeză desupe аceasta; ea а лъsată o penstaciune de фpъmъsece че нă e inkъ зитатъ în царръ. Era de o statъръ indestлă de палтъ, sveatъ шi remаркабилъ prin зшзпринца miшкърилорă салле. Era албъ kъ okii negri шi пърлă ka абанослă. Къхтъреле'ї шi съррислă авеаă o espresione de зкпъtate шi fineцъ а кърора дъче аmestekă era nestrъбътлă шi нă se poate deskpi; пърea къ черлă її didese доъ сѣflate, злă nămai de intelliцинцъ, шi аллă nămai de simциинтă.

Era din natъръ veselъ шi бравъ; era знă аnцелă ne kape сѣfferинцеле зманитъци nă kъtezaserъ inkъ а'лă attinze. Nimikă n'о фъkъse а сѣfferi, nimikă n'о фъkъse а kъnoante neinkpederea шi фpика. Asta dar era prima сѣfferинцъ а vieци салле, шi ерамă сă, брѣтлă, kape 'ї о insѣflamă. O лъasemă de о boemianъ, шi ea era аnцеллă kastитъци.

Era жна mea мъtшme, Edmea de Маupратă, sii-ка лă D. Hubert. фpatele мошз-меă, че'ї зичеаă кавалерклă, pentрă къ се афла инълцатă în ordinлă de Маlta, шi kape се къзъtopise интр'о etate luaintatъ; къчi мъtшmeа шi eă ерамă totă de о seamъ. Авсамă fie-kape kite мante-снpe-зечс anni, къ о differинцъ de kiteva лъni nămai; шi ачi фъ prima noastrъ интpevedere. Ачeeа ne kape ашă fi fostă datoră а о прoteze къ ne-pikллă vieци мelle desupe тоцi шi контра тѣлорă, се афла ачi. dinaintemi. тpемъpиндъ шi insпъимintatъ ka о viktинъ dinaintea kарнеficiлă.

Гъкъ знѣ mare sforцѣ, ши се appronié de mine, kape змѣлмѣ преокнатѣ prin салъ, ши сэсе пѣтеле ши familia ши addъогъ.

— E neste пѣтнцѣ съ fii знѣ infamѣ ka тоѣ ачешті bandiци че възвѣи ши а кърора вѣацѣ inferналъ о кѣноскѣ. Ештѣ жѣне; maikъ-ta ера възпъ ши инделеантѣ. Tatъ-meѣ voia съ те kpeaskъ ши съ те adonte. Astъzi kiar perpetъ къ нѣ те poate траѣе din аѣсѣлѣ in kape те affli kѣфѣдатѣ. N'ai priimitѣ маѣ мѣлте мѣжлочѣрѣ din narteѣ интр'ачеаста? Бернарде, ештѣ челмѣ маѣ де approane алѣ меѣ konsinѣе, кѣѣетъ ла легъmintеле де сѣнѣе че сѣнтѣ интре ноѣ; де че воешѣ а мѣ инсѣлта? Борѣ ka съ мѣ ѣчѣгѣ аѣчѣ саѣ съ мѣ топѣре? Де че м'аѣ инчелмѣлѣ zikindъmi къ сѣнтѣ ла Rochemaure? Де че се трасерѣ кѣ знѣ аерѣ де mistepѣ? Че'мѣ прегъteskѣ? Че се препарѣ? Че се netpeче? Кѣвѣнтѣлѣ es-пѣрѣ не ѣзеле sale; о detsnape де пѣшкѣ се аѣзи а-фарѣ. О дешъркѣтѣрѣ де тѣнѣ ѣ рѣснѣнсе, ши трѣм-вѣѣа де алармѣ sгѣдѣа кѣ сѣнетеле сале лѣгѣре trѣstеле мѣралѣи але тѣрнѣлѣ. Damichella де Mашпатѣ рѣкѣзѣ не сканѣлѣ съѣ. Еѣ рѣмѣсеѣ nemiшkatѣ, пѣшѣиндѣ daka ши интр'ачеаста нѣ е о пѣоѣ сѣенѣ де kо-медѣ imаѣinatѣ ka съ'мѣ netpeakъ кѣ mine, ми decisѣ а нѣ мѣ тѣлѣра де локѣ де ачѣастѣ алармѣ нѣнѣ нѣ воѣѣ аѣеа пробѣ сѣгѣрѣ къ нѣ е прѣфѣкѣтѣ.

— Aide, ѣ ziseѣ approniindъmъ de dinsa, snѣne dpeutѣ къ toate ачѣстеа сѣнтѣ о глѣмѣ. D-ta нѣ ештѣ damichella де Mашпатѣ, ши вѣѣ съ affli daka сѣнтѣ знѣ елеѣ kаnаѣилѣ а face amorѣ.

— Мѣ жѣрѣ не Kpistѣ, рѣснѣнсе еа лѣиндѣ'mѣ амѣндѣ мѣинѣе интр'але сале рѣчѣ ka moартеа, еѣ сѣнтѣ Edmea, мѣтѣшеа ta, prisoniera ta, amika ta; pen-



тѣхъ къ тотѣ д'аѣна м'амѣ интересатѣ де тине, тотѣ д'аѣна амѣ рѣгатѣ не татъ-меѣ а нѣ те abandonna... Askълтѣмъ инсѣ Бернарде, еѣ се battѣ, се battѣ кѣ пѣшчѣ! де сѣрѣѣ къ татъ-меѣ вине ст. мѣ касте, шѣ о сѣ'лѣ оmmoape! Ах! стѣрѣ еа кѣзѣндѣ вѣ ценѣкѣ дѣнаинте'мѣ, а-леарѣ де интѣмѣнѣ ачѣаста, Бернарде, копѣллѣлѣ меѣ! Zi ѣнкѣлорѣ тѣѣ сѣ респекте не татъ-меѣ, къ е челѣлѣ маѣ ѣнѣ дѣнтре оаменѣ, кѣнд аѣ шѣтѣ тѣ! сѣнѣеле къ! дака не хрѣскѣ, дака воескѣ а вѣрса сѣнѣе, еѣ вине, оmmoape-me не mine, факѣмъ ѣкѣщѣ, дар сѣ респекте не татъ-меѣ... "

Мѣ стѣрѣарѣ де дѣн афарѣ кѣ о воче инспѣимѣнтѣмоаре:

— Ынде е ачѣллѣ полтронѣ? ѣнде е ачѣллѣ копѣллѣ алѣлѣ пѣферѣчѣреѣ? зѣчѣа ѣнкѣс-меѣ Лѣвѣнтѣ.

Срѣдѣирѣ поарта; еѣ инсѣ о ѣнкѣсѣемѣ аша де вине ѣнкѣтѣлѣ ресѣстѣ ла вачѣллѣрѣеле фѣрѣоасѣ.

— Ачѣстѣ тѣкѣлосѣ лѣшѣ шѣнѣ пѣтрѣчѣ фѣкѣндѣ а-морѣ не кѣндѣ не поѣ не сѣрѣѣмѣ! Бернардѣ, Цѣндар-мерѣа не аттѣкѣ. Ынкѣс-тѣлѣ Лѣдовѣкѣ а пѣрѣтѣ. Вѣно, пѣнтрѣ Дѣмнезѣлѣ, вѣно Бернарде!

— Дрѣкѣ сѣ вѣ ѣа не тоѣ! стѣрѣаѣлѣ еѣ; шѣ не тине сѣ те вѣзѣлѣ морѣлѣ, тотѣ нѣ крѣзѣлѣ ла нѣчѣ ѣна д'а-стеа; нѣ сѣнтѣлѣ аша де стѣлѣлѣ дѣнѣлѣ кѣм крѣдеѣлѣ; нѣ сѣнтѣлѣ алѣлѣ лѣшѣ аѣчѣ де кѣлѣлѣ ачѣѣа чѣ мѣнтѣ. Еѣ. м'амѣлѣ жѣратѣ къ о сѣ амѣлѣ фѣмеа, шѣ н'о даѣ де кѣлѣлѣ кѣндѣ 'мѣ о вѣнѣ мѣе.

— Дѣте дрѣкѣлѣлѣ! рѣснѣнсе Лѣвѣнтѣ. тѣ те прѣ-фѣчѣ къ ...

Дѣтѣпѣрѣле пѣшчѣлорѣ се ѣмѣмѣлѣуѣлѣ. Цѣнете ѣм-фѣорѣтоаре се аѣзѣрѣ. Лѣвѣнтѣлѣ фѣѣѣ ѣндѣтѣ де ла ѣнѣ шѣ алѣргѣ вѣнѣ партеа дѣн контрѣо вѣнѣа сѣромѣтѣлѣлѣ. Ы-

цeалa ca проба atitǎ adevǎrǎ kǎ nǎ mǎ mai pǎtrǐǐ mine. Idea kǎ mǎ vorǎ akkǎsa de lașetate mǎ fǎkǎ sǎ sǎorǎ, ōi porniǐ supǎ ōne.

— O Bernarde! o domnǎle de Maxprǎtǎ! strigǎ Edmea tǐrǐndǎsǎ dǎnǎ mine. lașǎmǎ sǎ viǐ kǎ d-ta; mǎ voiǎ arǎnka la niĉoarelǎ ōnkilǎrǎ d-tale, voiǎ face sǎ ĩnĉeteze aĉeastǎ laștǎ. le voiǎ ĉeda totǎ ĉe nosedǎ, viaga'mǐ, de o vorǎ... ka sǎ skanǎ ne a tatǎ-meǎ.

— Auteautǎ, ĩi ziseiǎ ĩntǎrǐndǎmǎ supǎ dinsa, nǎ poǎǎ ōti daka nǎ'mǐ battǎ jokǎ de mine. Kǎreǎ kǎ ōnkǐi mei sǎntǎ kolo dǎnǎ poartǎ, ōi kǎ, ne kǐndǎ kǐniĉi nostǐi de servitǎrǐi tragǎ ĩn kǎrte kǎ nǎșĉile ka sǎ mǎ fakǎ sǎ esǎ afarǎ, eǐ ne d'altǎ parte sǎ se ĩnkizǎ kǎ tine. Eutǐ mǎșșea mea, saǎ eutǐ o... Sǎ'mǐ faci ōnǎ jǎrǎmǐntǎ, ōi sǎ'mǐ fakǎ ōi eǎ kǎnǎ. Daka eutǐ o prinĉesǎ rǎșĉitoare, ōi eǎ, ĩnvǐnsǎ de ĝrimasele tale, esǎ din aĉeastǎ kamerǎ, sǎ'mǐ jǎsǐ de a fi amanta mea mǐ a nǎ sǎșșeri ne nimeni ne lǐngǎ tine mai nainte de a mǎ servi eǎ mai ĩntǐiǎ de dǎntǎrǐle melle; ōi la din kontra, ĩuǐ jǎrǎ ōi eǎ, kǎ te voiǎ ĩnvǎȳa mǐnte kǎm auiǎ ĩnvǎȳatǎ azi dimineaȳǎ ne Flora, kǎȳeaoa mea de vǐntoare. Daka ĩnsǎ eutǐ Edmea, mǎ jǎrǎ a mǎ nǎne ĩntǎ pǎrǐntǎle tǎș ōi aĉeia ĉe voieskǎ a'ǎș ōĉide; ĉe'mǐ promiȳi nentǎ aĉeasta, ĉe-mǐ jǎrǐ?

— De veǐ skǎla ne tatǎ-meǎ, strigǎ ea, ĩuǐ jǎrǎ a te la de bǎrǎtǎ.

— Da! da! ziseiǎ eǎ, ĩnkǎrǎȳiatǎ de entǎșiasmǎ eǐ a kǎrǎia sǎșșimitate nǎ ĩnĉelegǐamǎ. Dǎ'mǐ dǎr ōnǎ depozitǎ, ka opǐ kǎm sǎ nǎ esǎ d'ȳi ka ōnǎ stǎnidǎ.

Ea se lǎșǎ sǎ o sǎrǎtǎ fǎrǎ a pesista; ĉeneleǐ epǎș ĩnȳeȳate. Se ĉinea makinalĉește dǎnǎ mine sǎ ĩașǎ afarǎ; fǎiș sfǎrȳatǎ a o ĩmĉinȳe. Nǎ fǎkǐiǎ aĉea-

sta kă vre o asprime, ea însă kăză ka svenitŭ. În-  
 chenșiă a înțeleșe realitatea situației mele, pentră  
 kă nă era nimeni prin korridorŭ. mi sânetele de dina-  
 farŭ deveneaș din țe în țe mai ameninștoare. Por-  
 niș ize, sŭ'mi ieăș armele, kînd o xitimŭ mincare de  
 neînkpedere, saș poate xăș aatŭ simșimintŭ; mŭ fŭkă sŭ  
 mŭ întornŭ mi sŭ înkizŭ bine întorkîndŭ keea de dxoș  
 opî în broaska xuei de la sala xnde lăsasemŭ pe Ed-  
 mea. Păseiș keile în ținștoare'mi, mi alergaiș pe tŭ-  
 riș, armatŭ kă pxuka'mi pe kare o xmulamŭ alergîndŭ.

Nă era aatŭ de kîț xăș atakŭ din partea Cen-  
 darmepiei; mi nă era nimikŭ de amestekŭ kă damičella  
 Maspratŭ. Kreditorii noștri dobîndiserŭ drentŭ asșpra  
 liberștății noastre. Oamenii drentșii, bŭtkăđi mi rŭș tra-  
 tađi, lăaserŭ de la avokatăł reșelăi xăș mandatŭ kă-  
 tre gșbernatorăł de Bourges. ka sŭ dea aștorŭ de  
 pștere armatŭ. mi. șperîndŭ a pșne mîna pe noi kă fa-  
 cilitate prin mijloakăł xuei kălkări pontărne. pŭvșli-  
 serŭ kă mare șpie. Noi însă ne aflamŭ în mai bșnt-  
 stape de apștăre dșnt kîț ei kșetaserŭ; oamenii no-  
 ștri eraș bșvi mi bine armăđi, ș'anoi noi ne bŭtteamŭ  
 pentră întpeara noastră essistîndŭ; aveamŭ kșrađivăł di-  
 șnerșii, mi asta era xăș avantađiș nemșrșinitŭ. Trăna  
 noastră era de doș-zeci mi patră persoane, a lorŭ a-  
 vea neste ținș-zeci militarî. Ka vre o doș-zeci đșr-  
 panî arșkaș kă netre din lăkri, ei însă fŭcheăș mai  
 mșatŭ rŭș aliađilorŭ lorŭ de kîț noș.

Lănta fă înviersănatŭ în timș de o jșmștate  
 orŭ; anoi țapea noastră pesistîndŭ șrșimintŭ astfelă ne  
 innemikŭ kă înčenă a se țape mi înțetăř ostilităție;  
 se penezi însă iarŭ din noș kă mare șpie, darŭ fă în  
 kîteva minște șmînsă înanoi kă nepdere. Ostilităție





чepкiндэмъ а о маї сърста о датъ. Еа инсъ се тpасе къ снаимъ.

— О Дѣмнезеэлъ меѣ! е beată! zise ea. Bernarde! Bernarde! addă'цї aninte de cea ce 'mi ai promisă, цїнецї парола. Штїї преа сине акѣм къ еѣ їцї сѣнтѣ консїнѣе сѣнтѣ sopra ta.

— Eutї amanta saă sochia mea, її pъsnъnseiă цїindэмъ мepeѣ дѣнъ дїnsa.

— Eutї знѣ miserabiăă, pezise ea їмъpїncїndэмъ. Че аї фъкѣтѣ nentpъ mine ka сь'цї fiă indatopatz? Aї ажжѣtată ne tatъ-meѣ?

— M'amă жрpată сь'ї ажжѣтѣ, ш'ашѣ fi фъкѣт-о de ap fi fostă akolo; asta e ka kѣм ash fi шї фъкѣт-о. Штїї къ daka о фъчеамѣ шї къдеамѣ їн мїїниле знкїлорѣ меї, нѣ с'арѣ fi afflată ла Stinka-Mашnpată sъnn.їcїxpi 'ndestăă de kрѣde къ kape сь мъ nedepseaskъ fpїrїndэмъ ne de denapte ла fokă nentpъ ачеастъ тpѣdape? Амѣ жрpată їн гъpa mare, poate сь мъ fi шї аззитѣ. Dar їн kpedїнцъ, нѣ'мї насъ, шї нѣ цїă а тpїї dѣoъ zїlle маї мѣлатѣ saă маї нѣцїнѣ; цїă їнсъ мѣлатѣ ла favopъ'цїї, фpѣmoasa mea, mi a нѣ fi знѣ kavalerѣ молatekѣ de kape їмї батѣ жокѣ. Aide, їзбештемъ нѣмаї de kїtă, saă їн kpedїнцъ, мъ dăkă коло ne тpїїї, mi, de мъ voră ommopї, atїtă маї pѣă nentpъ d-ta. Nѣ veї маї avea kavalerѣ, mi veї avea їнкъ шante Mашnpaцї a цїnea їн fpїă. Mъ temă къ n'о сь aїbї mїїnї їndestăă de tapї nentpъ asta, фpѣmoasa mea mikъ notїpnike.

Acheste kvinte, че ле ziseїă kѣм їмї venїpъ їн гъpъ нѣмаї ka s'о distpeză сь поцѣ нѣне мїна ne таллїeї, фъкъръ о vie їнтїнъpїpe асѣурѣї. Еа фѣцї їн чeлълалїă канѣтѣ алă saleї, mi se sforцъ a deskide

fepeastra; minșividele'i insъ шичі пх итъръ ничі mișka тькаръ черчевеле de пхтмбъ кх фартъле лоръ рѣи-  
nite. Înчеркаrea eі тъ фъкх съ ризъ. Înкрѣишѣ mi-  
nile кх disuerepare, ші рѣмase imșърmșpirtъ; apoi de o  
datъ esupesivnea firșpei salie se skimбъ; semъna къ  
nare къ'шї лхase resolъivnea, ші veni ла mine кх хнѣ  
aerъ ризиндѣ ші кх мїна deskisъ. Era așa de fr-  
moasъ în starea асeasta în kitъ хнѣ норъ tpekъ ne di-  
naintea okilorъ mei, ші. хнѣ minștѣ, пх о маї възсіѣ.

Іeptaci'mi o konилъrie. Катъ съ въ спѣиѣ кѣm  
era învestitъ. Ea пх маї нѣse ничі odatъ ачелѣ ko-  
stѣmъ din асea noante stranie, ші кх toate асeștea mi  
'лѣ addѣкѣ aminte нїнъ în челле маї мичі амънѣnte. E  
mșлѣ timnѣ d'atșnчї. Eї bine! de ашѣ трѣи inkъ n'atitѣ  
ne kitъ амѣ трѣитѣ, totѣ пх voiѣ zita челлѣ маї микѣ лѣ-  
крѣ din ачеллѣ kostѣmъ, atitѣ fșitѣ franuatѣ în miжлоккѣлѣ  
тѣлѣрѣрїи че се фъчае în пѣзнтрѣ'ми ші афаръ de mine,  
în miжлоккѣлѣ detșnърїлорѣ пшчїлорѣ че бѣtteаѣ тѣрїиле,  
în miжлоккѣлѣ fșлдерїлорѣ че desnikaѣ черѣлѣ, ші палнї-  
тациѣнїлорѣ violente че'мї precinitаѣ sїncеле din inimъ  
în kreepї. mi din kanѣ în neutș'mї.

O! kitъ era de frșmoasъ! Іmї nare къ fantaswa  
eї imї tpeche ne dinaintea okilorѣ. Nare къ о възѣ, кх  
kostѣmѣлѣ eї de amazonъ че се нѣpta n'atșnчї. Асeștѣ  
kostѣmѣ konsista intp'o fșstъ de postavѣ finѣ foarte лар-  
гъ; kopѣлѣ stpїnsѣ intp'o џїлетъ de мѣtase nopie кх  
nastърї de мѣргѣрїтарѣ, ми о emarupъ powie în џїсрѣлѣ  
talieї; ne d'asșura нѣpta veta de vїнътоаре galonnãtъ,  
skъртъ ми deskisъ dinainte; о пѣлѣrie de пѣрѣ de ie-  
нѣre кх ларџї бѣрдѣрї. pidikatъ ла frante ми хмѣpїтъ de  
о жмѣtate dșzinъ de nene powїї, akkoneria хнѣ пѣрѣ  
ka abanosѣлѣ ші фъръ нѣдръ. stpїnsѣ imї precїсрѣлѣ feșei

sămle și kызндă ла спате în доз лэңи коаде, ка а-челлеа алле Бернапелорѣ. Алле Edmeei ераѣ аша де лэңи інкитѣ ажжэңиѣ маї пінь 'н пэмінтѣ. Ачестъ паръръ fantastikъ pentрѣ mine, ачеа флоаре де жэнеге ши ачеа вэлъ приимире че семъна еа къ фаче претенцизиорѣ шелле, ераѣ în destэля а мъ фаче пезэнь де аморѣ ши де вэкрэіе. Нэ кэноуштеамѣ нимикѣ маї плэ-кэстѣ де китѣ о сръмоасъ femeie че се да фъръ кэвinte мэстрѣтоаре ши фъръ лэкремі де рэшине. Прима'ши миш-каре сѣ де а о лэа în браге; інсѣ, ка імвinsѣ де ачеа пещестате ирресистибилъ де adorațiune че карактеризъ примэля аморѣ, кіар ши în шипеле челе маї гросолане, кэзыѣ ла ценскіі еї, ши'ї стріңеамѣ ла пентэ'мі; ера кэ toate ачестеа, în ачестъ inotesѣ, о кэрте че с'ар fi кэвенитѣ нэмаї знеї перэшinate. Еѣ ерамѣ п'ачи сѣ лешинѣ.

Еа імї лэъ канэля інтре амбеле'ї сръмоасе мїні, spirіндѣ:

— Ах! bine vedeамѣ еѣ, bine штиамѣ еѣ къ нэ ештї din ачеа інрэстэциї, ши о сѣ мъ skanni. Мэлу-митъ лэї Dэмнезеѣ! fie нэчеле лэї bine кэвintатѣ, о Dэмнезеэля меѣ! Spэне'мі, копилэля меѣ, fratele меѣ Bernarde! prin каре парте, пе знде сѣ сэуимѣ? маї кэпріндѣ, сѣ сэуимѣ; сѣ сэримѣ пе fepeastrѣ? О! нэ'мі е спикъ сѣ сэрѣ пе опї знде. Aide, skэмпэля меѣ domнѣ.

Ми се нэрѣ къ мъ дештентѣ динтр'энь visѣ, ши мэртэприсекѣ кэ'мі veni преа рѣѣ.

- Че ва сѣ зикъ asta? Ӏї рэснэңсеиѣ pidikін-дэнтѣ; іцї вацї жокѣ де mine? нэ штиї знде те affли, ши мъ крезі к'ашѣ fi зпѣ копилэѣ?

— Штиѣ кэ мъ affлэ ла stінка-Мэспратѣ, pes-пэңсе еа pedebenіндѣ пэлидѣ, ши къ воиѣ fi сэтрациатѣ





încelece ce va să zică o femeie ca dînsa, și kare era siikajine mea! Dar nă eramă kapaбілă și n'aveamă de kîtă o idee fiksă, idea ce nă lăpă poate avea în asemenea okkasione.

În fine, fiind kă la toate pьгъчизиле еї pьспн-deamă totă într'ănă felă: „Mă izbештї sađ lїđї bađї жокă de mine?“ Ea vьză kă ce брѣталă avea a face, și, л-інд'ші resoljuinea, se întoarse spre mine, арпкă браде ле салле імурецірвалă rіталї шеđ, lїđї askъnse fігѣra în sін'мі, și mă лъсă аї сьрѣта пьрвалă. Апої mă ім-пінсе шпорă zikінд'мі:

— O Dьmnezeală međ! nă vezї kă te izbeskă și kă'mї аї пьккѣтă din momentală ce te amă vьzăтă? Шї nă vezї kă арьскă ne шкїї тьї și nă воїđ sь fїđ de kîtă a ta?

— Da, її pьспнseїđ kă obstinaцине, nentрă kă аї zisă: iată nă stьuidă ne kare ілă voїđ face sь kpeazь opї ce snindăї kт. 'лă izbeskă, și 'лă voїđ dьce sь 'лă dađ ne mїna astopїтъїї ka sь 'лă sninzьpe.

Ea mă prїvia kă nă aeră de întpistare pro-fьndă, iar eđ kьxtamă sь'ї intїmpină бьzele și ea nă'ші întorchea kanală. Її џineamă mїnїle într'ale melle, ea nă шаї nătea de kîtă sь întpzie minxtală kьdereї салле mi trїsmfalăї međ. De odată fігѣra еї палїдă se колорь, інченă a шррїде, mi kă o esnpesїне de koke-тъrie аңелїкă.

— Dar D-ta mă izbештї? імї zise.

Din ачелă minstă viktoria fă a еї. Nă маї авїđ forџа a voi чееа ce doreamă; kanală međ de лнđ fepoche fă amegїтă, nїчї маї mьлă nїчї маї иџїнă de kîtă алă шнđї omă, și kpeză kă авїđ акченталă voceї șmane stpїrїndă nentрă прїma оарь în vieadă'mї.

— Da, te izbeskǎ! da, te izbeskǎ!

— Eї bine! zise ea kǎ znǎ aerǎ nebznǎ de bǎ-  
kǎrie Ńi kǎ znǎ tonǎ dǎlce, sǎ ne ikǎimǎ Ńi sǎ ne  
salvǎmǎ.

— Da, sǎ ne salvǎmǎ, ńi rǎspǎnseiǎ, detestǎ  
acheastǎ kasǎ Ńi ne znkii mei. De mǎitǎ voiǎ sǎ skanǎǎ  
d'aiči. Dar voiǎ fi snǎnzǎratǎ, tǎ o Ńtii bine.

— Nǎ vei fi snǎnzǎratǎ, pezise ea rǎzǎndǎ, pe-  
đitorǎlǎ meǎ e lokotenentǎ đeneralǎ.

— Peđitorǎlǎ tǎǎ! stpiraiǎ, koprinsǎ de o nǎoǎ  
fǎrie de đelosie maĩ vie de kǎitǎ cea din ńiǎ, tǎ o sǎ  
te mǎrđii?

— De ce nǎ? rǎspǎnse prǎvindǎmǎ kǎ atten-  
đine.

Eǎ mǎ pǎlǎiiǎ Ńi rǎnđaiǎ đinđii.

— AŃa, la o asemenea ńtǎmǎre... ńi ziseiǎ  
ńnčerkńndǎmǎ a o lǎa ńn bǎrce.

— La o asemenea ńtǎmǎre, pezise ea đin-  
đmńi ŃŃorǎ kǎ fǎmoasaĩ mńnǎ o mńkǎ pǎlmǎ neste  
ńńrǎr'mń, vǎzǎ kǎ eutń đelosǎ; e ńnsǎ o sńnđǎrǎ đe-  
losie ačeea de a voi a nosseda pe amanta sa la zече  
ore snpe a o lǎsa la miezǎlǎ nonđii ńn prada a zече  
oamenń bǎđi kǎrii sǎĩ o dea a đđoa zi aŃa de sop-  
didǎ ka mi tina de ne đrǎmǎri.

— Ax! tǎ aĩ đpentate, stpiraiǎ, aide, aide! te  
voiǎ anđǎra nńnǎ la đlǎma'mń nńkǎtǎrǎ de sńnđe; voiǎ  
kǎdea ńnsǎ nńnǎ ńn čelle din đrǎmǎ nentǎrǎ kǎ eĩ sǎntǎ  
nǎmeronń Ńi voiǎ neri kǎ kǎđetǎrea kǎ tǎ rǎmńi lǎrǎ.  
Če oppoare! mǎ Ńđi ne rńndǎrń; iatǎmǎ tǎpistǎ. Aide,  
pleakǎ!

— O! da! o! da! anđelǎlǎ meǎ, stpirǎ ea sǎ-  
rǎzǎndǎmǎ pe amńndǎrǎ đenele kǎ ńnfokǎre.

Această kareuț, prima ce o femeie 'mî a fostă fîkștă din koniilitria mea, 'mî addăse aminte, nă uită kăm ničí de ce, vltima sîrxtape a maichii mele; mi în lokă de plăcere, imi kaxsă o întpistare profăndă. Imi simțiiș okii plini de lakremi. Păgtoarea'mi mă înțelese mi'mi sîrxta lakremile penelindă neînchetată: „Salvăm! salvăm!”

— Dar maritașilă tăă? îi ziseiș; ox! askkă-tăm, jărb'mi kă nă te veî mîrita mai nainte de a mări eș; mi nă rîndi kă asta se va delănuși mătă, nentpă kă vnkii mei fakă vntă mi skărtă drentate, dăntă kăm zikă ei.

— Ce, tă n'ô să mă șpmezî? pezise ea.

— Să te șpmeză? nă! snînzșpată akoșo nentpă kă amă avtă meseria de bandită, snînzșpată aičí nentpă kă'ui amă dată dremătă, asta va să zikă totă xna, mi čelă pșuină nă voiă aveă pșuinea a treče de fșgară lașă mi snînzșpată în niăuț pșelikă.

— Nă te voiă lăsa aičí măkară de amă mări șpiră ea; vino kă mine, nă pișčí nimikă, kpede în nărola mea. Pșnșnșă nentpă tine înaintea lăi Dămneză. Omșoarăm de te voiă miuči, dar să pornimă îndată. Dămnezălă meă! îi așă kîntindă! Vină! Ax! daka nă veî să mă anșeri. omșoarăm în klina asta!

Ea s'arșukă în brače'mi. Amorătă mi čelosia înaintă din ce în ce în mine; imi veni întp'ăchestea idea de a o omșori, mi vînsiș mîna ne kșgite'mi de vînttoape în totă timpătă ne kîță așziiș sromote mi șpirăpi n'ănpșoane de sală. Eraș șpirăpi de viktorie. Blesțemaiă čerătă kă nă o dete inemičeloră nostri. Ștrînceamă ne Edmea la nents'mi, mi pșmaserăm nemîșkăi xnată în bračele čelălălă, nișă ce o pșoă de-

търпете де пшчї аннхциѣ къ лѣнта реинченеа. Атхчї о стрїнсеїѣ кѣ нассїѣне не инїмъ'мї.

— Тѣ'мї аддѣчї амїнте, її зїсеїѣ, о вїатъ тѣр-тѣрелъ кѣре гонїтъ де ѣлѣѣ, венї їнтр'о зї а се арѣнка їн вестъ'мї шї а се аскѣнде кїарѣ їн сїнѣ'мї.

— Шї тѣ н'аї dato ѣлѣлѣї, нѣ е аша? резїсе Edmea.

— Нѣ, зѣѣ! прекѣм нїчї не тїне нѣ те воїѣ да, не тїне чеа маї грѣмоасъ насъре а грѣдїнїорѣѣ, ачес-торѣѣ зрїчоасе шї ковїтоаре насърї де поанте че те а-менїнцъ.

— Дар кѣм вомѣ їзрї? зїсе еа аскѣлїндѣ кѣ спаймъ ла їмнѣшкѣтѣрїѣ неконтенїте.

— Преа фачїлѣ, її зїсеїѣ, зрмеазъ'мї.

Лѣаїѣ о торцъ анпрїнсъ, шї рїдїкїндѣ о ѣше дѣнъ паркетѣ, о гѣкѣїѣ сѣ се ласе дѣнъ мїне їн нїв-нїцъ. Д'аколо їнтрарѣмѣ їнтр'ѣнѣ сѣтеранѣ сѣпатѣ їн пеатръ кѣре серва алъ датъ а рїска кнѣ мѣре мїж-локѣ де анпѣраре не кїндѣ гарнїзона поастрѣ ера маї нѣмероасъ; ешїаѣ атхчї де ачї ла кїмнѣ де чеелалѣтѣ парте а порцїорѣѣ кастелѣлѣї ѣнде се цїнеа лѣнта, шї лѣаѣ не їннемїчї не ла спате їн кїлѣ її нѣнеаѣ їнтре дѣоѣ фокѣрї. Де мѣлѣ їнсъ гарнїзона Стїнчеї-Мѣхрѣатѣ нѣ се маї пѣтеа десѣрцї їн дѣоѣ корнѣрї, шї апої, не їм-пѣлѣ нонцїї, ар сї fostѣ неѣѣнїе а рїска чїнева сѣ еазъ афаръ дїн фортерецъ. Sosїрѣмѣ дар гѣрѣ нїедїкѣ ла ешїреа сѣтеранѣлѣї; ла челѣ дїн зрѣмъ їнсъ мїнѣтѣ їѣїѣ корпїнсѣ де о їзрїе де мїнїе. Арѣнкаїѣ торца'мї ла пѣмїнтѣ, шї нѣїндѣмъ кѣ спателе ла поартъ:

— Нѣ веї ешї де аїчї, зїсеїѣ тремѣрїндѣ Edmeї, нїнъ нѣ веї сї а меа.

Ne аффамѣ їнтр'о деазъ оѣскѣрїтате, сромотѣлѣ

лентеї нѣ маї ажжнѣа нїпъ ла ної. Пїп'а венї съ не сѣрпрїнзъ їнтр'ачестї локѣ, авеамѣ де о мїе де опї тимпѣлѣ а фѣцї. Тотѣлѣ мѣ 'нкрѣаѣа, Едмеа денїнда а-кѣмѣ нѣмаї де кѣрїцѣлѣ меѣ. Кїндѣ вѣзз кѣ седскїцїнїе фрѣмѣсѣѣї салле нѣ маї нѣтеа лѣкра асѣнрѣ'мї ка съ м'аддѣкѣ ла ентѣсїамѣ. їнчѣтѣ де а мѣ маї рѣга шї фѣкѣ кїцї ва наші їндѣрѣлѣ прїн їнтѣнрѣкѣ.

— Deskide noapta, їмї zise, шї емї тѣ маї їн-тїїѣ, саѣ мѣ оmmopѣ; nentpѣ кѣ амѣ лѣатѣ кѣрїтѣлѣ тѣѣ де вїнѣтоаре їн мїнѣтѣлѣ кїндѣ не дамѣ жосѣ, гѣсїндѣлѣ не паркетѣ ѣнде тѣ їлѣ зїтасемї.

Енерѣїа voceї еї мѣ їнспїкoшѣ.

— Дѣ'мї кѣрїтѣлѣ, її ziseїѣ, саѣ, їнтїмплесе че с'о 'ntїmpлe, цї 'л їаѣ кѣ sfopцѣ.

— Kpezi тѣ кѣ'мї е фпїкѣ де moapте? zise ea кѣ лїнїште. Dak'ашѣ лї авѣтѣ астѣ кѣрїтѣ коло 'н саллѣ, нѣ м'ашѣ лї ѣмїлїтѣ атїтѣ їнаїнтегї.

— Eї vine! fatalitate! stїpїaїѣ eѣ, тѣ мѣ їнчеллї, тѣ нѣ мѣ їзбештї. Pornеште, te dispreѣeskѣ, dѣte sїn-гѣрѣ, кѣ eѣ рѣмїїѣ аїчї.

Ѓн ачеллашї тїмпѣ її мї deskїseїѣ noapta.

— Nѣ voїѣ съ мѣ dѣкѣ фѣрѣ tїne, їмї zise ea: шї тѣ, нѣ voїештї съ pornїmѣ фѣрѣ ка съ мѣ desonopї. Kape dїu noї e маї ѣenerosѣ?

— Emїї neѣѣнѣ, її ziseїѣ, м'аї mїnцїтѣ, шї нѣ штїї че съ маї facї ка съ мѣ амѣѣештї де totѣ мї съ'цї рїзї де mїne ка де ѣнѣ їмѣечїлѣ. Nѣ veї емї їнсѣ де аїчї фѣрѣ а'мї жѣра маї їнтїїѣ кѣ кѣзѣtopїa'цї кѣ лoko-tenentѣлѣ ѣenerалѣ саѣ кѣ опї kape алѣлѣ нѣ се ва face маї nainte де а лї amanta mea.

— Amanta ta? zise ea, їцї tpeче прїн mїnte ѣna

ka asta. Nə nođi čelǎǎ pǎuiniǎ, supre a maĩ indǎlci in-  
solinđa'đi, a ziche *femea ta?*

— Asta arǎ ziche—o tođi ǎnkii meĩ in lokǎ'mi, nentru kǎ nǎ s'arǎ rĩndi de kitiǎ la zestrea ta. Eǎ ĩnsǎ nǎ kǎueteǎ de kitiǎ la frǎmǎseceea'đi. Ŗǎrǎ'mi maĩ ĩntiĩǎ kǎ veĩ fi a mea Ńi ĩndatǎ veĩ fi libereǎ; eǎ đin par-  
te'mi ĩđi Ŗǎrǎ. De mǎ voiđ simđi prea ȕelosǎ ka sǎ n'o nočiǎ sǎŃferi, omǎǎ n'are de kitiǎ o parolǎ, voiđ fače sǎ'mi sarǎ kreeriĩ.

— Ŗǎrǎ, zise Edmea, de a nǎ fi a nimǎnđi maĩ nainte de a fi a ta.

— Nǎ aǎa; Ŗǎrǎ de a fi a mea maĩ nainte de a fi a ori kǎrǎi aǎzia.

— Nǎ e totǎ ačeaa? rǎspǎnse ea, Ŗǎrǎ.

— Pe Euanđelie? ne nǎmele ǎđi Kriștiǎ? ne saluareea sǎŃŃletǎǎi tǎǎ? ne sikriǎǎ maĩciĩ-talae?

— Pe Euanđelie, ne nǎmele ǎđi Kriștiǎ, ne sal-  
uareea sǎŃŃletǎǎi meǎ, ne sikriǎǎ maĩciĩ melae!

— Prea bine!

— Đnǎ minǎǎǎ, rezise ea; ĩmi veĩ Ŗǎra Ńi tǎ kǎ promissĩnea mea Ńi essekǎđia ei vorǎ rǎmĩnea đnǎ se-  
kretǎ ĩntre noi, kǎ tatǎ-meǎ nǎ'ǎǎ va Ńti niči o datǎ, niči aǎǎ nepsoanǎ kare 'i 'ǎǎ arǎ nǎtea snǎne.

— Niči ori čine ĩn ǎtme. Če nevoie amǎ ka sǎ'ǎǎ fakǎ utiǎǎ kind ačeasta s'arǎ ĩmn.ĩni.

Ea mǎ nǎse de repetaiđ forpǎǎa Ŗǎrǎmĩntǎǎi, Ńi ne arǎnkǎrǎmǎ afarǎ kǎ mĩĩnile ǎnite supre semnǎ de kredinđǎ mǎtǎǎǎ.

ǎci, Ńǎra noastrǎ devenia perikǎloasǎ. Edmea se temea maĩ atĩǎ de ĩmpresǎrǎtori kitiǎ mi de ĩmpre-  
sǎrǎđi. Avǎrǎmǎ Ńerĩčireea a nǎ ĩntĩmpina niči ǎnǎǎ; era ĩnsǎ kǎ anevoinđǎ de a merȕe ĩste: timpǎǎ era

аша де întănekosă къ не ловіамă де тоуї арборїї, ми пѣмїнтѣлѣ аша де аѣнеkosă къ нѣ не пѣteamă săşşine. Ънѣ sromotă neaştentată не фѣкѣ сѣ тресѣрїмă; індатѣ інсѣ, дѣнѣ sşnetѣлѣ katene.лорѣ де ла пічіoare, pekş-noskѣіѣ калѣлѣ лѣї мошѣ-meă, че ера къ deosіbїре бѣ-трїнѣ, інсѣ totă vїrşposă ми п.їнѣ де fokă; ера ачел-лашѣ че м'addşese къ зече annї маї nainte ла Stїn-ka Маşprată; н'avea dpentă къпѣstrѣ де kїtă о fşnie де rїtă. Ї о петрекѣіѣ ін гѣрѣ къ лацѣ; арѣнкаіѣ ve-sta'mї не suate'ї dїn nanoї, nşseiă не dїnsѣлѣ, ми, dїndă'ї къ.лѣе къ fşrie, ілѣ фѣкѣіѣ s'о іea ін галонѣ ми сѣ теарѣ іnkotpo 'ї арѣ fi пѣкѣtă. Dїn ferїcїre pentрѣ пої е.лѣ кѣnouthea дрѣмşrїle маї bine де kїtă mine, ми н'avea neçessitate де лѣmїпѣ supе а мерѣe prin ştrїmutorї гѣрѣ а се ловї де арборї. Кѣ toate аçestea аѣнеka adesea, ми supе а се реçine не да нїмте сѣлтѣтѣрї kape н' ар fi арѣн-катă де о mie де opї дѣнѣ suate'ї (маї alesă дѣнѣ кѣm epamă не дешелате) daka н'амă fi fostă інтре vieacѣ ми moarte. Ін asemenea şıtaçııne, інтrepїndepїle desne-pate sşntă çelle маї бѣne, ми Dşmnezeş proteçe не а-çeia че oamenїї персекѣтѣ. Semъna къ нѣ маї avemă а не teme де нїмїкă, kїndă deodatѣ калѣлѣ се 'nnїe-dїkă d'о рѣдѣçїнѣ, се notїkni ми не trїntї. Пїн' а нѣ не skş.ia де жоşă, е.лѣ о ми лѣase де fşгѣ ін іntăne-pekă, ш'aşzїamă рenezїї сѣї nashї deşrtїndşş de dїn че. Пїїmїsemă не Edmea ін браçe ми нѣ пѣçise нїмїкă, еă інсѣ імї dїşlokasemă ama де рѣş піçорѣлѣ къ'mї fş neste nştingѣ а маї fache ѣнѣ nasă. Edmea kre-zş къ'mї амă frїntă osşlă; о kpezşїѣ ми іnsşmї pentрѣ къ şımcеamă şapї dşperї; dar нѣ мѣ маї rїndeamă нїçї ла піçорѣ нїçї .la sşfferїngї. Tїнѣra şolıçıtsdїne



че'ми арѣа Edmea тѣ гѣкѣ съ зитѣ тотѣ. În ванѣ о sforцамѣ а'ши зрѣа дрѣтѣлѣ гѣрѣ mine; ea пѣтеа акѣм съ skappe; лѣсемѣ мѣлѣ калѣе. Nѣ маї рѣтѣсесѣ мѣлѣ пѣнѣ ла зѣоѣ. Ap fi пѣтѣтѣ афѣла локѣинѣи, ши прѣтѣтѣндѣнѣ арѣ fi fostѣ прѣтеѣиатѣ în kontra Махпраѣиорѣ.

— Nѣ тѣ воїѣ des.лѣни de лѣнгѣ тѣне, рѣсѣнсе ea кѣ знѣ тонѣ decisivѣ; тѣ t' аї devotatѣ mie, asemenea ми еѣ тѣ devotѣ цѣе, ne vomѣ salva амѣндої, саѣ vomѣ мѣрѣ импревѣнѣ.

— Nѣ тѣ 'нчелѣлѣ, stiraiѣ; възѣ о лѣминѣ кѣ се араѣ прѣнтре крѣчѣ. Acolo e перешѣтѣ о локѣинѣцѣ. Dѣте, Edmeo, ши batte ла поартѣ. Beї афѣла аколо о кѣлѣзѣ кѣре te ва kondѣче akasѣ; лѣсѣтѣ аїчѣ ши п'авеа кѣрѣ de mine.

— Opї че se ва întѣмпла, еѣ нѣ fѣгѣ de лѣнгѣ тѣне, zise ea, тѣ dѣкѣ însѣ съ възѣ daka потѣ съ'цѣ а-жѣте.

— Nѣ, її ziseїѣ, нѣ te лѣсѣ съ вацѣ синѣрѣ ла поартѣ. Aчеа лѣминѣ, ne дѣпѣ micѣлѣ понѣцѣи, într'o kasѣ инфѣндатѣ în пѣдѣре, poate преа vine съ fie о кѣрѣ съ pentрѣ кѣлѣторѣ.

Мѣ тѣрѣиѣ кѣм пѣтѣиѣ пѣнѣ ла поартѣ. Era рече ка металѣлѣ; мѣрѣи ераѣ аккоперѣцѣи de edерѣ.

— Cine e acolo? stirѣ din пѣзнтрѣ пѣнѣ а нѣ annѣка съ battemѣ.

— Sѣntemѣ salvaцѣи, stirѣ Edmea, e вочеа лѣи Paгientѣ.

— Sѣntemѣ перѣдѣцѣи, її ziseїѣ еѣ, pentрѣ кѣ елѣ ми еѣ sѣntemѣ innemїchї de moapte.

— Nѣ te teme, имї zise ea, зрѣеазѣ; Dѣмнезеѣ nѣ a addѣсѣ аїчѣ.

— Dar Dѣмнезеѣ tѣ addѣче аїчѣ, sїкѣ а черѣ-

лѣи, лѣчафѣрѣ аллѣ diminecїї, зичеа Паѣientѣ deskizindѣ поарта, ши опї чїне ва fi чедлѣ че те 'nsoцеште fie bine venitѣ ла тѣрнѣлѣ Gazeau.

Intrapѣтѣ sѣѣ о болѣтѣ коплешитѣ, вn мїжлокѣлѣ кѣрїа ера атїрнатѣ о лампѣ de ferѣ, ши ла а кѣрїа лѣ-  
minѣ tristѣ ши ла ачееа че маї да нїште тѣчнї пото-  
лїдї de пе ватрѣ, възѣрѣтѣ кѣ мїраре кѣ тѣрнѣлѣ Ga-  
zeau ера опоратѣ de о компанїе необїчнїтѣ. De о  
parte, фїгѣра палїдѣ ши serioasѣ а знѣї омѣ вn vest-  
minte ekklesiastїche прїїmia рѣсфрїнцереа debїlei лѣmїнї;  
de чееалалѣ parte, о пѣлѣрїе кѣ марї бордѣрї змѣрїа  
фрѣнтеа знѣї лѣнрѣцї фїгѣрї оліватре че се termina прїп-  
т'о барѣтѣ askѣцїтѣ, ши змѣра de пе пѣрете арѣта знѣ  
nasѣ аша de лѣнрѣ ши askѣцїтѣ, кѣ нѣ се affїа нїмїкѣ вn  
лѣме кѣ каре 'лѣ аї fi пѣтѣтѣ компанїа, daka нѣ кѣ о  
лѣнрѣ sabїе пѣсѣ d'a кѣрмеziшѣ пе ценѣкеле nepsona-  
цїѣ.лѣи, ши фїгѣра знѣї мїкѣ кїїне пе каре, дѣпѣ forma  
sa askѣцїтѣ, 'лѣ арѣ fi пѣтѣтѣ чїнева лѣа de знѣ шоарече  
цїrantїкѣ: вn кїтѣ domnia о armonїе мїстерїоasѣ вntre  
ачесте тpeї пѣнтѣрї askѣцїте, насѣлѣ лѣи don Markassѣ,  
ботѣлѣ кїїнелѣи сѣѣ, ши вїрфѣлѣ сѣбїцї салле. Se pїdїкѣ  
вncetїшорѣ ши пѣсе мїна ла пѣлѣрїе. Asemenea фѣкѣ  
ши кѣраторѣлѣ жausenїstѣ. Кїїнеле skoase кауѣлѣ dїntre  
ценѣкїї domнѣлѣи сѣѣ, ши, мѣтѣ ка ши дїнсѣлѣ, пе арѣ-  
тѣ дїнцїї ши лѣсѣ зрекїае 'п жосѣ фѣрѣ а лѣтра.

„ Тачї, Blaireau“ вї zise Markassѣ.



## VII.

Abia k̄rator̄xl̄ p̄ek̄nosk̄x ne Edmea mi f̄k̄x  
trei nawi inapoi k̄x o esklamaciune de mirare; dar n̄  
f̄x nimik̄x ne linḡx imm̄xpm̄xrirea l̄xi Paçient̄x kind m̄x  
p̄ek̄nosk̄x serbind̄x̄s̄ k̄x l̄xmina de la xp̄ñ t̄yçne çe'ï  
çinea lok̄x de torç̄x.

— Çe fel̄x? kol̄xmb̄a in kompanie k̄x p̄xīxl̄x de  
xp̄s̄! st̄riḡx el̄x; çe s'a int̄mplat̄x?

— Amiçe, p̄x̄s̄x̄nse Edmea p̄xīnd̄x̄wi, spre ma-  
rea mea mirare, mina sa al̄x̄ in mina grosolan̄x a  
vr̄x̄itor̄xl̄xi, p̄riim̄x̄te'l̄x̄ așa de bine ka mi ne mine  
ins̄mi. Am̄x̄ fost̄x̄ p̄risonnier̄x̄ la st̄inka-Max̄prat̄x̄, mi  
el̄x̄ m'a sk̄pn̄nat̄x̄.

— Fie neleçizirile st̄rpei s̄alle ieptate pent̄x̄  
aceast̄x̄ fant̄x̄ f̄x̄moas̄! zise k̄rator̄xl̄x̄.

Paçient̄x̄ m̄x̄ l̄x̄ in braçe f̄r̄x̄ a zice nimik̄x̄,  
mi m̄x̄ d̄sse linḡx̄ fok̄x̄. M̄x̄ p̄x̄se s̄x̄ wez̄x̄ ne xp̄nik̄xl̄x̄  
sk̄ax̄n̄x̄ al̄x̄ pesid̄nçei, mi k̄rator̄xl̄x̄ inçen̄x̄ a'mi çer-  
çeta piçor̄xl̄x̄ s̄s̄ferind̄x̄, iar Edmea desk̄ria, p̄n̄x̄ la  
xp̄ñ oare kare p̄nt̄x̄, event̄x̄ra noact̄r̄x̄, mi se infor-  
ma des̄nre v̄n̄çtoare mi p̄r̄p̄int̄ele s̄x̄x̄. Paçient̄x̄ n̄x̄'ï  
n̄x̄ta da niçi o noxtate des̄nre asta. El̄x̄ ax̄zise kop-  
n̄xl̄x̄ p̄x̄s̄s̄n̄ind̄x̄ prin ūd̄s̄re, mi im̄n̄x̄ik̄x̄t̄x̄riile așn̄ra  
l̄xp̄ilor̄x̄ ïi t̄lx̄x̄raser̄x̄ liniștea in mai m̄x̄te p̄ind̄x̄r̄i  
neste zi, indat̄x̄ ins̄x̄ çe inçen̄x̄ f̄x̄rt̄x̄na n̄x̄ mai n̄x̄ta ax̄-  
zi nimik̄x̄, mi n̄x̄ știa çe se net̄pek̄x̄se in Vapenna.  
Markass̄x̄ se xp̄k̄x̄ ne o skap̄x̄ kam st̄rikat̄x̄ çe kon-  
d̄çea in etaçīxl̄x̄ de s̄s̄x̄; k̄īn̄ele s̄x̄x̄ il̄x̄ xp̄m̄x̄ k̄x o

minznatъ abilitate. Se detterъ iarъ josъ indatъ, ши афларъмъ къ о лъминъ рoшиe se ridika ne orizonъ în partea despre stînka Машпатъ. Къ тоатъ зра че а-вемъ нентръ ачeастъ локxinцъ ши локxиторii eй, нъ мъ нхтixй аппъра de знъ felъ de întpistare че мъ конпрinse аззindъ къ kasa ereditarъ че нърта нхтеле меъ era лзатъ ши datъ флакърлоръ? era ршинеа mi deградarea, ши ачеллъ inчendiй era ka знъ сицилй de servitъdinъ impriчатъ азъura марчеi тeлe de nobледе de кърте чеi чеi нхмиаъ въдърани mi upostime. Мъ skxлаiй penede, mi, daka n'amъ li fostъ рединстъ de o violentъ дъреpe ла пичоръ, kpezъ къ ашъ fi съхпатъ афаръ.

— Че ай? imi zise Edmea че se афла în ачеллъ minxтъ лнгръ mine.

— Амъ, ii ръспнхseiъ къ аспрime, къ тpeбъe съ мъ întоркъ акoло; нентръ къ datoria mea e de a fi зччisъ маi bine de кitъ а лъса ne знкii mei а парла-menta къ каналиа.

— Каналиа! стпиръ Patientъ adpesindъ'mi nentръ prima оаръ кxвintълъ, чине e ачeлa че vorbеште de каналиа аичi? Ши eъ sнтъ знклъ din каналиа; este тiлалъ меъ, mi voiъ ити а face къm съ fie pesnektatъ.

— În kpedinцъ, нхмаi de mine нъ! ziseiъ им-врinчindъ ne къраторълъ че мъ нхсese съ итезъ.

— Къ toate ачестea нъ e нентръ prima оаръ къ те амъ фъкxтъ съ'лъ pesnekцi, ръспнхse Patientъ къ знъ sppisъ despreзиторъ.

— 'Mi addъчi aminte ii ziseiъ k'avemъ niute so- kotelai veki а перъла întpe noi „ши, inbinçindъ oppibi.ia дъреpe а пичорълxi, мъ skxлаiй din нзоъ, ши къ do- sълъ mîinei ръстърнаiй ne Маркассъ, kape voi а sькче- da къраторълxi în рола de импъчиторъ, ши'лъ фъкxтъ съ



— Че рѣзъчосѣ ештї! їмї зїчаа Edmea усїндѣ мїна пе змѣрѣлѣ меѣ; съ нѣ маї реїнченї, къ те ласѣ шї фгѣ.

Мѣ лѣсамѣ а фї чертатѣ де дїнса къ плѣчере шї фърѣ а симѣї къ де кїтева мїнсте пої skimбасерѣмѣ рола. Еа ера каре команда акѣм мї аменїнга; еа 'шї лѣсе тоатѣ сѣперїорїтатеа реалѣ асѣрѣ'мї трекїндѣ прагѣлѣ їрнѣлѣї Gazeau; шї ачестѣ локѣ сѣлѣатекѣ, ачешї мартѣрї странїї, ачестѣ оаснете фѣрїосѣ, репрезентаѣ соціетатеа їн каре їнtrasемѣ, мї алѣе кѣрїа персекѣцїонї ерамѣ съ сѣфѣрѣ пе кѣрїндѣ.

— Аїде, зїсе еа їнтернїндѣсѣ кѣтре Паѣїентѣ, аїчї нѣ пе їнцелѣфемѣ, шї пе мїне мѣ сфїшїе дорѣлѣ татѣлѣї меѣ каре мѣ каѣтѣ акѣм шї 'шї фрїнѣе мїїнїле нентрѣ мїне. Бѣнѣлѣ меѣ Паѣїентѣ! афлѣ'мї ѣнѣ мїжлокѣ де а'лѣ їнтїлнї дїн презнѣ къ ачестѣ неферїчїтѣ копїлѣ, пе каре нѣ'лѣ почїѣ лѣса къ тїне, нентрѣ къ тѣ нѣ мѣ їѣешї дїн дестѣлѣ ка съ фїї паѣїентѣ мї мїсе-пїкордїосѣ къ дїнсѣлѣ.

— Че снѣї? стпїрѣ Паѣїентѣ нѣїндѣшї мїна пе фрѣнте ка кѣм с'арѣ лї дештентатѣ дїнтр'ѣнѣ вїсѣ. Да, аї дрентате; сѣнтѣ ѣнѣ бѣтрїнѣ брѣталѣ, ѣнѣ бѣтрїнѣ неѣѣнѣ. Фїїкъ а лѣї Dѣмнезеѣ, снѣне ачестѣї бѣїатѣ... ачестѣї цен-тїломѣ, къ'ї черѣ їeptape нентрѣ трекѣтѣ, шї къ, нентрѣ презентѣ, нѣїѣ бїата колїбѣ'мї ла ordїннеle салле; н'амѣ зїсѣ вїне?

— Да, Паѣїентѣ, зїсе кѣраторѣлѣ; ш'аної, тоате се нотѣ нѣне ла калле; калїлѣлѣ меѣ е блїндѣ шї solidѣ, дамїчелла де Маѣнратѣ їлѣ ва їнкѣлека; тѣ шї Маркѣссѣ їлѣ велїї кондѣче де фрїне, їарѣ еѣ воїѣ рѣмїнеа ачї лїнгѣ вѣлнепатѣлѣ nostrѣ. Рѣспѣнзѣ къ'лѣ воїѣ кѣѣта вїне шї нѣ'лѣ воїѣ сѣнѣра нїчї їнтр'ѣнѣ кїнѣ. Нѣ е

аша, domnule Bernardă, къ къ mine n'ai nimikă, ши къ ești foarte sigură къ н'ѹи sântă innemikă?

Нъ щитѹ nimikă, ѹ ръснѹнсеиѹ, faceѹи кѹм въ ва плъчеа; аведѹи нѹмаи къръ de мъръше-meа, kondъчеѹи о sine; еѹ н'amă neccesitate de nimikă, ши н'mi насъ de nimeni. О минъ de паие ш'ѹнă пахарă de винă арă fi totă че dopeskă, dака е prin пѹtingъ.

— Веи ава ми ѹна ши ала. zise Markassă presentind'ми пloska са, ръкорештете de okamdată dintp'а-ста; еѹ мъ дѹкă ла граждиѹ съ препарă каллалă.

— Нъ, мъ дѹкă ѹнсми, zise Paçientă; d-та vezi de ачестă жѹне.

Ши трекъ интр'алъ салъ че серва de граждиѹ каллалѹи къраторѹалѹи, ne kîtă çinea vizitele салле п'ачи. Трекъръ каллалă prin сала ѹнде ne афламă, ми Paçientă, аше-zindă manta къраторѹалѹи ne mea, пѹсе ne Edmeа ne dinsa къ ѹнă amoră пѹrinteskă.

ѹнă minăтă, zise ea ѹnainte de а nopni; domnule къраторă, ѹми promiçi ne salvarea sffletelăи dçmitale къ нѹ веи abandonna ne nepot-meă маи nainte de а мъ ѹнѹрна къ тат-meă ка с'лă iaă?

— Жърă, ръснѹнсе къраторалă.

— Dar тѹ, Bernarde, zise Edmeа, жърѹи ne о-поаре'çi къ мъ веи аштента аичѹ?

— Нъ щитѹ nimikă, ръснѹнсеиѹ; asta denindъ de ла timpă ми de ла paçiinçа mea, d-та ѹнсъ, мъръ-шикъ, щитѹ преа sine къ кахъ съ ne pevedemă, fie dinainteа дракълѹи мъркарă, din napte'mi, ашă dopi kîtă маи кърindă.

Ла лѹмина тѹчнелѹи че Paçientă нѹрта ѹмпре-çиръѹи ка съ essamineze фрѹлă каллалѹи, възвѹи фрѹмоа-саѹи фиръръ рѹшindъсъ ши пълindъсъ; аои ѹшѹ pidikă ка-

пѣлѣ плекатѣ кѣ интрѣстаре шѣ мѣ прѣвѣ неклинѣндѣ кѣ  
хнѣ аерѣ страниѣ.

— Порнимѣ? зѣсе Маркассѣ дескѣзѣндѣ поарта.

— Сѣ мерѣемѣ, зѣсе Пациентѣ лѣндѣ калѣлѣлѣ  
де фрѣлѣ. Фиѣка меѣа Едмео, сѣ'цѣи пѣлѣчѣ канѣ бѣне кѣнд  
вомѣ трѣче не сѣвт поартѣ.... Че е, Blaireau? зѣсе  
Маркассѣ стѣндѣ де о датѣ не прѣгѣ шѣ пѣсѣндѣ ѣнаѣнте  
вѣрѣлѣлѣ сѣбѣѣѣ салѣе глорѣосѣ рѣѣѣнѣтѣ ѣн сѣнѣеле анѣма-  
лѣлорѣ розѣтоаре.

Blaireau рѣмѣсе немѣшкатѣ, шѣ де н'арѣ ѣ fostѣ  
мѣтѣ дѣн наштепе, прѣкѣм о спѣнеѣа домнѣлѣ сѣлѣ, ар  
ѣ лѣтратѣ; дѣте де штипе ѣнсѣ дѣнѣ манѣера са фѣкѣн-  
дѣ сѣ'ѣ се азѣзѣ о тѣсе сеакѣ, че ера чѣлѣлѣ маѣ марѣ  
алѣлѣ сѣлѣ семнѣ де мѣнѣѣ шѣ де снаѣмѣ.... „Е чеѣа  
не аѣчѣ“ зѣсе Маркассѣ, шѣ ѣнаѣнтѣ кѣ марѣ кѣрѣаѣѣ  
прѣн ѣнтѣнепекѣлѣ фѣкѣндѣ семнѣ амазонѣѣ де а нѣ ешѣ.  
Дѣтѣнарѣеа хнѣѣ арме не фѣкѣлѣ сѣлѣ трѣсѣрѣмѣлѣ. Едмеѣа  
сѣрѣ хшорѣ де не калѣлѣ, шѣ прѣнтр'о мѣшкарѣ ѣнстѣн-  
ктѣвѣ че нѣ'мѣ скѣпнѣлѣ, венѣ а се нѣне ла снаѣтеле скаѣ-  
нѣлѣѣ мѣлѣ. Пациентѣ се рѣнезѣ ѣндатѣ афарѣ дѣн тѣрнѣ;  
кѣрѣаторѣлѣ алѣргѣ сѣлѣ нѣе мѣна не калѣлѣлѣ ѣнспѣѣмѣн-  
татѣ че сѣрѣеѣ шѣ ера н'ачѣ сѣлѣ деѣа несте нѣѣ; Blaireau  
рѣхшѣ а лѣтра. Елѣ ѣѣтаѣлѣ дѣрѣрѣлѣ'мѣ шѣ кѣ о сѣрѣтѣрѣ  
фѣѣлѣ ла постѣрѣлѣ дѣн наѣнте.

Ѣнѣ омѣлѣ, аккѣнепѣтѣлѣ де вѣлѣне мѣ рѣснѣндѣндѣ  
хнѣ рѣѣ де сѣнѣе, ера кѣлѣкатѣ да кѣрѣмезѣѣшѣлѣ дѣнаѣнтеѣа  
порѣѣѣѣ. Ера хнѣкѣѣ-мѣлѣ Лѣхрѣнтѣлѣ, вѣлѣнепѣтѣлѣ де моарѣте  
ла ѣмпресѣрѣеѣа Стѣнѣѣѣ-Мѣлѣнрѣатѣлѣ, че венѣѣа а'шѣ да чеѣа  
дѣн хрѣмѣ рѣсѣлѣларѣе сѣвт окѣѣлѣ постѣрѣ. Ѣмѣурѣсѣнѣлѣ кѣ дѣн-  
сѣсѣлѣ ера фрѣте-сѣлѣ Лѣонарѣдѣлѣ, че трѣсѣсе нѣстѣлѣлѣлѣ кѣм  
ѣѣ венѣсе мѣ кѣрѣ дѣн ферѣѣѣрѣе нѣ лѣбѣсе не нѣменѣ. Чеѣа  
ѣнтѣѣлѣ мѣшкарѣ а лѣлѣ Пациентѣлѣ фѣ де а се нѣне ѣн анѣнѣ-



pape; îndatъ însъ че fьditivii pekъnoskьpъ pe Markassъ, nъ nъmai nъ se apъtarъ oшitиi, dar inkъ черъpъ asiлъ ши ажъторъ, ши nimeni nъ kpezъ de kъviingъ а ле pefъsa ажъторълъ че череа деп.лоравила лоръ sitъaгiъne. Ҙendarmeria ii лъase dъne xpmъ. Stinka-Maъpratъ era în prada flakъpilorъ; Лъdovikъ ши Petre pъmъsesepъ торъii pe tъpii; Antonie, Ioannъ ши Gaucher лъaserъ fъra, dar noate kъi ши prinsesepъ. E anevoie de deskpissъ oppoarea челоръ din xpmъ minъte aлe лi Лъx-pentъ. Aronia sa fъ penede, însъ spъimintъtoape. Bless-tema în kitъ kъratorълъ se fъkъse галбен-негръ. Авia поарта fъ pefinkisъ ши mъpibondълъ депъsъ жосъ, kind xпъ цемъtъ oppibилъ ilъ konpinse. Kъ toate insistъpие noastpe, Leonardъ, pekъnoskindъ aлтъ medikamentъ nentpъ dinsълъ de kitъ pakisълъ, sinългindъ'mi din miini (nъ fъpъ a'mi adpressa înжъpindъ o imnъtape insълтъtoape nentpъ fъra mea) пloska лi Markassъ, ши deskizindъ în sforъцъ kъ kъцитълъ съъ de binъtoape dingъi ink.лe-шtagi ai frate-съъ, ii tъpнъ pe ritъ жъmъtate пloska. Svентъpatълъ съpi, miшкъ брадeлe салe în spasмъpi desperate, se pidikъ în sъsъ mi pekъzъ kъ totълъ mortъ ne parketълъ sinъepatъ. N'авъpъmъ timпъ a'i face o-raгiъnea fънеpъ. Поарта pъсвиtъ sъb ловipi pekъpmate a алторъ impresъpъtopi.

— Deskideцi. în пътеле peцeлъi! стpигаръ mai mъate voce de o datъ; deskideцi ңendarmeriei.

— Ла арме! ла аппъpape! стpигъ Leonardъ, pi-pikindъ kъцитълъ съъ mi penezindъsъ ла поартъ. Бъдъ-panilorъ, apъtagивъ ңentилomii! mi тs Bernarde. репаръ'цi грешала, спалъ'цi pъшinea, nъ sъfferi ka xпъ Maъpratъ sъ kazъ viъ în miinele ңendarмилоръ.

Komandatъ de instinktълъ kъpaгiълъi ши aлъ fier-

тъџиі, ерамѣ съ 'лѣ имитѣ, kind Пациентѣ, репезиндѣсе азъпрѣі ші трітіндѣлѣ кѣ о форѣ еркѣлеанѣ, іі пѣсе џенѣкіѣлѣ пе пенѣ стпиріндѣ лѣі Маркассѣ съ дескіѣѣ поарта. Аѣеаста се фѣкѣ маі найте де а апуѣка еѣ съ іаѣ парте пенѣрѣ ѣнкіѣ-меѣ вн контра неіндѣплека-тѣлѣі съѣ оаснете. Шеасе џендармі се репезірѣ вн тѣрнѣ ші не џінѣрѣ пе тоџі вн немішкаре кѣ вірѣлѣ ба-гїонетелорѣ лорѣ.

— Стаџі! домпіорѣ, зисе Пациентѣ, нѣ фачеді рѣѣ нїмѣнѣі ші лѣџі аѣестѣ prisonnierѣ. Даѣ'ашѣ вн fostѣ сїнѣрѣ кѣ дїнсѣлѣ, 'л ашѣ вн апуѣратѣ саѣ скѣп-натѣ, се афлѣ внсѣ аїѣі оаменї онештї каре нѣ се каде а'шї перїкѣла віеџа пенѣрѣ ѣнѣ фѣкѣѣторѣ де релле мі н'амѣ де гїндѣ а'ї еснѣне внп'о лѣнтѣ. Іаѣ Маѣ-пратѣлѣ. Кѣџетаџі кѣ даторїа воастрѣ este de а 'лѣ да внтерѣ ші сънѣтосѣ вн мїніле дрентѣџі. Честѣлалѣ е мортѣ.

— Дѣ-те прїнсѣ, домпіле, зисе сѣѣтїѣерѣлѣ џендармерїеї пѣіндѣ шїна пе Леонардѣ.

— Ніѣї о датѣ ѣнѣ Маѣпратѣ нѣ ва тірї нѣтеле съѣ пе вѣнѣеле трїѣѣналѣлѣі, рѣспнѣсе Леонардѣ кѣ ѣнѣ аерѣ крѣнтѣ. Мѣ даѣ, нѣ'мі веџї аѣеа внсѣ де кітѣ пеллеа.

Шї се лѣсѣ а вн пѣсѣ пе ѣнѣ скаѣнѣ фѣрѣ а се оппѣне. Пе kind ераѣ съ'л леѣе,

— О сїнѣрѣ шї ѣеа дїн ѣрѣтѣ капїтате, пѣ-пїнте, зисе елѣѣ кѣраторѣлѣі. Дѣ'мі а плоскѣ съ'ї скѣрѣгѣ рѣтѣшїџа, кѣ шї се фріѣе сѣфлїетѣлѣ де sete шї fatїкѣ.

Бѣнѣлѣ кѣраторѣ іі дете плоска пе каре елѣѣ о дешертѣ кѣ о сорбїѣѣрѣ. Фїѣра са дескомпѣсѣ аѣеа ѣнѣ фелѣ де лїніште спїмїнтѣтоаре. Пѣреа абсорбїѣѣ, внмѣїатѣ, неканавїлѣ де ресїстїнѣѣ. Вн мїнѣтѣлѣ внсѣ

kînd îi leraş niçoarele, smulse şnş pistolă din  ingru-  
toarea şnia din  endarmi, şi nşindşim'ăş în timplă,  
făkş s'î sarş kreerîi.

Acestă spektakolă terribilă mş ameuş de totş.  
Kşfşndatş intr'şnş tpistş estasş, ne mai în elergîndş ni-  
mikş din  eea  e mş înkşn işra, r m seiş înnietpitş şi  
f rş sş sim ş kş de kîteva minste eramş obiektăş ş-  
nei des aterî serioase între  endarmerie mi oasne ii meî.  
 nş  endarmş npretindea a mş rekşnoaşte de şnş Maş-  
prată-Taie-P n rş. Pa ientş nera şi zicea kş nş s ntş  
de kîţ şniaş din vîntopîi D. Hubert Mauprat mi eskor-  
tamş pe fie sa.  rînd misş kş a eastş des atere, p' ci  
era sş mş n meskş, kînd v z iş o fantasmş a se pi-  
dika de  n rş mine. Era Edmea  e se  inise între m rş  
 i bietsăş k lăş îns imîntatş a ăş k rator lăş, k re,  
kş ni oarele întinse şi oki ăş infokatş, îi serva de t -  
rie an r toare kş korp ăş s ş. Era palidş ka moar-  
tea, şi b zere eî eraş a a de ink eştate de opoare,  
kş făkş de o kam datş marî sfor  rî ka sş vor iaskş,  
f rş a se n tea esprima a ţ felş de kîţş prin semne.  
S tofi er ăş, mişkatş de   ne ea şi sits i ine ea eî, a-  
mtentş kş pa i n ş n nş sş poatş re mi a se esn ika. În  
fine, 'î se akkordş  erepea ka sş nş s ş tratatş ka pri-  
sonnierş, mi sş s ş kond sş kş d nsa  a kaste ăş n -  
rinte ăş s ş, şnde ea da parolă sa d'opoare kş va es-  
n ne în privin 'mî esn ika i n  şi garan ii indets r-  
toare. K rator ăş mi  e l  i d oi mart rî s s i ndş a-  
 eastş promiss ne, porn r mş kş to ii împre nş, Ed-  
mea pe k l  ăş s tofi er ăş, k re ink lekş pe a ăş  
şnia din oamenii s ş, e  pe k l  ăş k rator ăş, Pa-  
 ientş mi k rator ăş pe  osş,  endarmeria de latşrele  
noastre, Markassş înainte, totş nep ş torş în mi lok ăş

spaimеі ші konsternaцiіnei ȕenerale. Doi ȕendarmі рѣ-  
maserѣ ла тѣрнѣ ка съ kѣstodie kadaвpеле ші съ kon-  
state faktele.

## VIII.

Гѣкѣсерѣтѣ ка ла о легѣ prin пѣдѣре, sfіndѣ  
ла fie-kare despairiре de дрѣмѣ ка съ strігѣтѣ; кѣчї  
Edshea, konvinsѣ кѣ tatѣ-сѣѣ нѣ се ва іntѣрна akasѣ  
пїнѣ нѣ о ва reaffla, рѣга ne kompanionїі сѣї de кѣлль-  
torie аї ажжста snpe аїѣ іntїmi; асeasta іnsѣ нѣ преа  
п.гѣсeа ȕendarшїлорѣ, temfіndѣse а нѣ fi sѣррїnnї шї at-  
takaцї de niskap-ва грѣне de fѣrapї din Stїnka-Mѣs-  
pratѣ. Ne дрѣмѣ, ne snѣserѣ кѣ kaverna fѣ лѣатѣ ла  
алѣ treїlea attackѣ. Пїнѣ ачї іmpresѣрѣторїї нѣшї пѣ-  
seserѣ toate сорѣеле. Lokotenent.лѣ ȕendarmerїeї voia  
сѣ іа тѣрн.лѣ фѣрѣ аїѣ дѣрїma, шї маї алесѣ ne іm-  
presѣрацї сѣї prinѣ вїї; asta fѣ іnsѣ neste пѣтїнѣѣ,  
кѣчї арѣтарѣ о pesistїнѣѣ despairatѣ. Ла а dѣoa прецї-  
nitare іmpresѣрацїї фѣрѣ аша de шалтратацїї, іn kїтѣ нѣ  
ле маї рѣmaserѣ алѣ de kїтѣ саѣ resoluцїіnea estpe-  
mѣ саѣ petраѣсerea. Deterѣ fokѣ bastimentелорѣ іn-  
konѣїсѣрѣтоаре, шї ла а treїlea інкѣераре нѣ маї крѣ-  
дарѣ nїmїkѣ. Dѣoї Mѣspratї фѣрѣ зчїmїї ne sfѣрїmѣтѣ-  
реле bastїoanelорѣ лорѣ; чеї лалїї чїнчї se fѣкѣрѣ ne-  
вѣзжїї. Shease oamenї se trїmїserѣ dѣnѣ dїnuїї іntp'o  
partѣ, шї алїї shease іntp'alta; кѣчї afflaserѣ іndatѣ зр-  
меле fѣїtїvїлорѣ, шї ачеї карїї ne dїdeаѣ асeaste амѣ-  
пѣnte зрїтѣрїserѣ аша de аnпpоane ne ласрентѣ шї Leo-  
nardѣ, кѣ ловїserѣ kѣ маї mѣлте глoаnѣе ne чeлѣї dїn

tiîş din acesii înforsnaşii, la o mikъ distanşy de tşp-  
nşlş Gazeau. Îlş azziserş spirîndş kъ e mortş, şii, dşnş  
toatş probabilitatea, Leonardş nerreshitş îlş tipise nişy  
la lokşinşya vrъжиторşlş. Acesţş Leonardş era singr-  
rşlş че merita oare kape îndşpape, nentрş kъ era sin-  
grşrşlş че arş fi nşstşţş fi priimitorş de a îmbръşişa o  
vieaşy mai bşnş. Era kîte o datş kavaleseskş în ban-  
dişia sa, şii inima sa sşlbatekş era kapabilş de af-  
fekşivne. Eramş dap foarte întpistatş de moaptea sa  
traşikş, şii mş şşsamş a fi dşsş makinalişemte, kşşşn-  
datş în kрşnte kşşetşrî, şii determinatş a tşiea ka mi  
dinsşlş şirşlş zimelorş melme, de mş vorş kondamna  
la affrontşpşle че елş nş voi sş şşşere.

De o datş sşnetşlş kornşpşlorş mi şpşetele kîi-  
nişorş ne anunşiarş anunşierea şnei grşne de vîntş-  
torî; şii ne kînd le pesuşndeaş din partene prin şpş-  
grî, Paşientş alergrş şpre întîmşinare-le. Edmea, im-  
paşientş de a reaşşia ne tatş-sşş mi şitîndş toate ter-  
poapşle acesii nouşii sîuşeratişe, dete kşkîe kalşlşşii  
şii şş ea чеa întiîş kape întîmşinşş ne vîntştorî. Kîndş  
sosîrşmş mi poi, vşzvîş ne Edmea în braşele şnşî omş  
de o statşrş înaşy şii o şirşrş veneraşilş. Era în-  
vestiţş kş lşksş; vesta sa de vîntşoare, galonatş kş şirş  
ne la toate kşşşşpşle, şii minşnatşlş sşş kalşş por-  
mandş ne kape şnş kşlşşpşreşş şinea în dşrşşşlş sşş,  
mş nşşerş întp'o aша mare mirape în kîţş kpezşîş kъ  
mş affiş în pşesinşya şnşî prinşine. Probşle de ti-  
nereşe че da liesii eraş ama de nşoi nentрş mine kъ  
mi se pşrşrş esuşerate mi nedemne de gravitatea şnşî  
omş, totş de odatş însş îmi însşşlşş şnş felş de şelosie vrş-  
talş, mi nş'mî venia sş kpezş kъ şnş omş de o ama  
mare kşvîinşy noate ş şnşîş алş meş. Edmea îi vorşii

Încet-șî mi kx vivacitate. Acheastx întrevorbire ținx kîte va minxte, dxnx kare bърпнхлx veni la mine şî mъ sърxтx kx mхлxт kopdialitate. Totхлx mi se пъrea aша de пxоx în manierele same inkіtx pъmъsesemx inkremenіtx şî mхltx dinaintea protestaxіonіlorx şî kareцелорx че mi se гъчеа. Днx жне палx, de o лгъpъ frъшоастx şî investіtx kx асееаші елеганцъ ka şî хnkіx-meъ, veni a mъ strіnpe de mіnъ mi a'mі adresa mхлхcmірі la kare пx інцелеціамx ніmіkx. Апоі intrъ în kopворбіре kx цendarmіі, şî пріченхіx къ ера локотенентхлx ценералx аллx провинціей, şî къ череа ka съ fіx ліберx a ұpma пе хnkіx-meъ кавалерхлx ла kastелхлx съx, хnde pъспхндеа despre mine пе оноарea sa. Цendarmіі іші лваръ konцедіx de ла поі şî порпіръ; nentpъ къ кавалерхлx şî локотенентхлx ценералx ераx іndestхлx de bine eskoptaxі de oameni лорx şî n'авеаx a se teme de вре о къ.kare din парtea гъкъторіlorx de pe.ле. Дn пxоx съвектx de міpape fх nentpъ mine a vedea пе кавалерхлx dіndx віі probe de amісігіe лxі Пациентx şî Markassx. În kіtx nentpъ кxраторхлx, se affла kx ачеші doі sennіorі пе хnъ пічорx de егалітate. De kîteва лхnі ера елeіmosіparхлx kastелхлxі de Sainte-Sévère, nentpъ къ іnтріціe клерхлxі епархіей 'лx a fostx фъкxтx съ abandonne къра sa.

Toatx асееастx тінерече а къpіа Edmea ера о-вектx, асееастe affекціоні de familie despre kare еx n'авеамx іdee, асееастe kopdiale şî dx.чі релaxіоні dіn-тре плевеі respектxоші şî патрісіені віневоіторі, totx че vedeamx şî аxзіамx семъна хnхі віsx. Прівіамx mi n'авеамx сімцхлx нічі хнеі аппреціaxіоні асхпра опі къpхі лхкрx. Крееріі meі kx тоате асееастeа інченpъ a лхкра kіnd, пxіndхсъ керванхлx пе дрхmъ, възвіx пе локоте-



vre odată o femeie atîtă de belă. Într'adevăr, n'o s'ă  
 nouă dormi ne kîtă....

— Таці, імі зисе еа кх аспрїме.

— O! te temi de acestă domnă s'ă n'ă m'ăz'ă,  
 ziseiă eă ар'лїнд'ї ne D. de la Marche. Fii lїnїshїtїt'ă,  
 шїiă a п'ăstra ж'р'мїnt'ăл'ă, шї спер'ă к'ă шїнд'ă o fat'ă бї-  
 ne kреск'ăт'ă, веї шїтї asemenea a п'ăstra ne ал'ă d'ă-  
 mїтале.

Еа т'ăк'ă. Ерам'ă ne o калле xnde n'ă n'ăsteaă  
 м'ер'е de kїt'ă d'ăoї ал'ăк'рї. Об'ск'рїtatea ера проф'нд'ă  
 шї, к'ă toate к'ă кавалер'ăл'ă шї локотенент'ăл'ă џенерал'ă  
 ераă ачї ла спателе nostr'ă, п'ăчї f'ă s'ă k'ătez'ă a tre-  
 че брац'ăмї ne d'ăn'ă талїа Edmeeї, kїnd еа se 'ntoar-  
 se шї'mї zисе кх o voce trїst'ă шї debїl'ă.

— Nenoate, іцї чер'ă іерт'ăч'не pent'ă к'ă n'ă'цї  
 вор'беск'ă. Нічї інцелер'ă kїар че'mї вор'бешїтї, pent'ă к'ă  
 т'ă sim'ă foarte fatikat'ă, шї'mї e аша de р'ăл'ă к'ă'mї  
 паре к'ă o s'ă мор'ă. Din ferїчїре іат'не k'am'ă sosit'ă.  
 Ж'р'ă'mї к'ă веї ізбї ne tat'ă-meă, к'ă веї x'pma іt'ăлор'ă  
 konsїlїx'pїлор'ă салле, к'ă n'ă веї fache nїmїk'ă f'ăр'ă a т'ă  
 kons'ălta. Ж'р'ă'mї daka веї s'ă k'ăpez'ă іn amїchїgїa ta.

— O! amїchїgїa mea, konsim'ă, s'ă n'ă k'ăpez'ă іn-  
 tr'їnsa, ії р'ăsp'ănseїă, k'pede іns'ă іn amor'ăл'ă meă, шї'цї  
 ж'р'ă opї че'цї ва п'ăч'еа; dar D-ta n'ă'mї promїgї nї-  
 mїk'ă?

— Че'цї nouă promїte kїnd s'ănt'ă тоат'ă a ta?  
 zисе еа кх xnd'ă ton'ă serios'ă, t'ă'mї аї салват'ă onoареа,  
 viag'ă'mї este a ta.

Іn р'ăв'ărsat'ăл'ă zїорїлор'ă sosїр'ăm'ă ла sat'ăл'ă Sain-  
 te-Sévère, шї intrap'ăm'ă іndat'ă іn k'ărtea палат'ăл'ă. Des-  
 к'ăллекїnd'ă, Edmea к'ăз'ă іn брац'еле tat'ă-s'ă; ера паллї-  
 d'ă ka moарtea. D. de La Marche skoase xnd'ă цїп'ăт'ă



ш'алергъ съ'ї ажъте ка с'о дѣкъ. Ера svenitъ. Къ-  
 раторълѣ се insъpчинѣ къ mine. Aveamъ mare inkietъ-  
 dinъ despre soarta'mi. Neinkpederea natъралъ bandi-  
 цiorъ se demtentъ indatъ че inчетайѣ а fi sъs ferme-  
 kълѣ ачелла че pexuise а мъ skoate din vizina mea.  
 Ерамъ ка хнѣ лхнѣ вълператъ, ши архукамъ иморейс-  
 р'шмi къхтѣтѣрi крхите, гата а мъ penezi асхпра pri-  
 мъллi че арѣ fi фъкхтѣ хнѣ цестѣ саѣ арѣ fi zisъ хнѣ къ-  
 винтѣ къ дѣоъ инцелесхрi. Мъ kondъсеръ интр'хнѣ апар-  
 tamentъ стрълхчитѣ, ши о гъstape, ppenapatъ къ хнѣ лхксѣ  
 че пичi in visъ нѣ вълxsemъ, imi фх сербитъ indatъ. Къ-  
 раторълѣ imi арлѣ мхлѣ intepesъ, ши, pexuindъ а'mi  
 insъflа оаре каре inkpedere ши sigъранцъ, мъ лъсѣ  
 supе а се дѣче съ vazъ mi de amikълѣ съл Patientъ.  
 Тълъxраpеа'mi mi хнѣ pestъ de indoieалъ фхръ Invinse de  
 хнѣ appetitъ ценeposъ de каре ѳ dotatъ жхнецеа. Апиѣ  
 fi minkatъ kitъ хнѣ лхнѣ фълmindъ, de n'ашъ fi авхтѣ martърѣ  
 ачи ne хнѣ domestikъ маi bine investitъ de kitъ mine  
 каре мъ серва къ мхлѣ indemnape mi mare pesnctѣ,  
 аллѣ кърѣia insъ bestmintъ verде къ sipъ mi nantaloni  
 de мѣtase мъ фъчеа съ мъ sfiesкѣ пpеа мхлѣ. Чееа  
 че ера съ мъ факъ а'mi nierде пaгiinga фх kindъ се  
 пхse in ценхкi съ мъ deskалце ка съ мъ пхie in патѣ.  
 Кpезиѣ deokamdatъ къ'шi бълtea жокѣ de mine, ши п'а-  
 чи ерамъ съ'ї даѣ хнѣ пхmnъ in кауѣ; авеа insъ хнѣ а-  
 ерѣ аша de serpiosъ фъkindъ ачестѣ сервичѣ, in kitъ рѣмъ-  
 seiѣ inkremenitъ pivindълѣ.

. In челле dintiѣ minste, affindъmъ in патѣ, фъ-  
 ръ арме, mi къ оameni че мерцеаѣ ши venieаѣ in вiр-  
 фълъ deуетелорѣ, imi veni iarъ instinkтълѣ de neinkpe-  
 dere. Profitaiѣ d'хнѣ minxtѣ in каре мъ afflamъ sin-  
 грѣрѣ supе а мъ skъла, ши, лхindъ de ne masъ ne жъ-

mulate strîns cîmă mai lăngă kăuîtă ce năsiă alece, nă kăkăiă mai liniutilă mi addormiă profundă diindălas foarte strînsă în mînz'mi.

Kînd mă demtentăiă, soarele apăindă arăka pe așternălas meă de cea mai fină pînză reflektălas dăce ală kortineloră melle de damaskă stakojie, mi făcea să skînteeze de skăinipi ornamentele în ară ale mobiloră din kamera mea. Achestă pată era ama de frămosă mi moalle kă'mi venia a'i cere skăse pentră kă mă kăkăsemă intr'însălas. Rădikîndămă, vărziă o ligără dăce mi venerăvîlă kă'mi întredeskideă kortina mi îmi sărpideă. Era kavalerălas Hubert de Maxprată, kare mă întreba kă interesă despre starea săntății melle. Mă încerkăiă să mă portă kă mătă politeuă kătre dînsălas mi să'i arălas reknoștină; espresivăle însă kă kare mă servamă semănaă ama de puină kă ale lăi, în kîtă mă țălăxraiă mi săfferiă de grosolănia mea fără să kănoskă kăssa. Săpe kălmea nefericiă'mi, lă o mișkare ce făkăiă, kăuîtălas ce'lă kăsemă de kompaniă în pată, kăză lă nișoarele D. de Maxprată, kare îlă lă de josă, îlă privi, apoi se rîtă lă mine kă o estremă mirare. Eă deveniă potă ka fokă mi mărîxraiă nă uțiă ce. M'ăntentămă lă împătră pentră această însălas făkăte osnitaliății sălle; aveă însă mătă noblece de săffletă mi nă îmninse mai departe esplikăciănea. Îkse vinișoră kăuîtălas ne sobă, mi, revîindă lă mine. Îmi vorbi astfelă:

— Bernarde, uțiă akăm kă'ui săntă datoră vieăă celiă ce amă mai skămuă în lăme. Așă, toată a mea vieăă va fi konsakrată a'ui probă reknoștinăă mi stima mea. Fiemea asemenea a kontraktă în privină'ui o datocie sakră. N'aveă dap niăi

o kъръ de viitorul тѣх. Штиѣ ла че felѣ de persekuciuni ши ла че felѣ de рѣсвѣнрѣ те аї esușă ka сѣ vii ла noi; mtiѣ insѣ ши ka de ла че felѣ de xpiчoasă esistințя amiciția ши devotamentul meѣ vorѣ iuti a te skoate. Ești orfană, ши eѣ нѣ амѣ fiă. Voiешti a мѣ akventa de пѣrintеле тѣх?

Мѣ xitamă ла кавалерул кѣ niute oki рѣтѣциѣ. Нѣ пѣteamă kpede азхлѣ meѣ. Opі че impressiune era paralizată in mine de mirare ши sfială. Imi fя neste pstințя a рѣспонде хнѣ kxvintă; кавалерул insăși fя koupinsă de mirare, ши нѣ s'аштента сѣ affic o natъръ аша de брѣталѣ nekxativată.

— Aide, imi zise eлѣ, snepă кѣ te veі de-pinde кѣ noi. D'мi o stpinsoare de minѣ нѣmai snpe a'mi проза кѣ аї inkpedepe in mine. Iđi voiѣ trimate domestikul D-tare, komandă'i opі че voiешti, este in servis'ui. O singъръ promisiune iđi черѣ, de, a нѣ ești din koufizarea паркхлѣ de аичi пiнѣ че voiѣ лѣа мѣсърѣ de аупѣrare in kontra persekuciunelorѣ лециѣ in пpivinț'ui; pentрѣ кѣ ești akksată inaintea dreptăциѣ de o potrivă кѣ хnkii D-tare.

— Xnkii mei; ziseiѣ pxindă'mi mīniere ne frunte, ашѣ visată oare хнѣ visă xpiтă? Xnde sântă eї? чѣ a devenită eї? чѣ a devenită Stinka-Maxpată?

— Stinka-Maxpată a fostă sktită de flakpři, рѣспонсе eлѣ. Kiteva konstpekciuni de din аfarѣ нѣmai аѣ аpsă; мѣ instrucineză insѣ а'ui repara kasa пѣrinteaskă ши а'ui рѣskxmpъра dreptă'ul de noblețя че astzi se affic seksestrată de kpeditori. In kită desupe хnkii тѣ... ești noate singърул mouitenitorѣ алѣ нѣmeлѣ че ѣi se kxvine а'лѣ addъче ла чеа inliă a sa demnitate ши onoare.

— Синхрѣлѣ! spiraiiș eș... Patru Maxpraci  
intii kă aș kăzstii în noantea asta. ceii laaii trei însu... .

— Челлѣ de аллѣ чинчелеа, Gaucher, a peritiș în  
fira sa; 'lă aș aflaru azi dimineau înnekată în baia  
Froids. Ioannă și Antonie nu s'aș mai reafaru; kal-  
lulă însu xnia și manta челвилалтѣ, aflate la o mikă  
distanțu de lokulă xnde zăcea kadaverulă lăi Gaucher,  
suntă niște arătrăi nefericiite despre xă oare care e-  
venimentă de acesăși patru. Daka vre xulă din Max-  
praci va fi skrupată, totă nu se mai poate arăta, kăci  
nu mai e speranțu de a xtea fi skosă din miinle drep-  
tăii; și nentru kă'și aș trasă asăru kaneteloră loră  
aceste tempeste neapărate, mai bine ar fi nentru ei  
și nentru noi, kării avemă nefericiirea a xpta acesăși  
nxme, să fi avăă acestă fine trașikă kă armele în mi-  
nă, de kă să săfere o moarte infamă în vîrfelă xnei  
sninzărloră. Să priimimă ceea ce Dăznezeș a deșisă  
în privința loră. Deșisănea e asăru. Șeante oameii  
plină de forțu și xnece să nearu într'o noante în-  
tr'xă kină atită de teppisi. . . . Să ne xăgămă lăi  
Dăznezeș nentru dinșii. Bernarde, și, prin fante xne,  
să kăzătă a repara răulă ce ei aș făktă, și a skoate  
petele ce ei aș imprimată pe stindardulă nobleței  
noastre.

Aceste din xrtă kăvinte înkeiaș totă karakterulă  
kavalerulă. Era nișă, drentă, năină de kapitatie; însu,  
la dinselă, ka și la cea mai mare parte a țentilomi-  
loră, precentele xmiinței kreștine kădeaș dinaintea  
orgolulăși rangulăși. Ară fi păsă xăkxrosă ne xă pas-  
peră să șează la masa sa, și la vinerea mare șălla  
nișoarele la dăoi-săre-zăce mendici; kă toate acestea  
avea cea mai mare anlekare la toate preșididicișile

kastei noastre. Алла пе вериі сѣи мѣлѣ маі кѣлпаві.іі кѣ'ші аѣ deneratѣ demnitatea лорѣ де омѣ, pentru кѣ ераѣ centimomі, de кітѣ daka арѣ њі fostѣ plebeі. În а-чеастѣ inotesѣ, дѣпѣ пѣрепеа лѣи, кримеле лорѣ ар њі fostѣ пе жѣмѣтате маі пѣѣинѣ граве. Амѣ авѣтѣ ші еѣ мѣлѣ timпѣ ачеастѣ konvikѣiune; ea ера њн сіпѣеле меѣ, daka мѣ поуѣ esprima astfelѣ. N'amѣ pierdѣt-o de кітѣ њн зрѣта asprelorѣ lekѣiunii алле destinatei меле.

Імі інтѣрпі апоі чеаа че fiesa імі sursese. Dopі-se кѣ vioіѣне а се інсѣрѣіна кѣ edѣkѣiunea mea кіарѣ din zіoa nautepiі melle; frate-sѣѣ інсѣ Tristanѣ њі се oppasese ла ачеаста кѣ стѣрѣиѣѣ. Асі fruntea kavale-рѣлѣи се інтѣнекѣ.

— Nѣ штіі, імі zise, ka че felѣ de зртѣрпі fѣ-neste pentru mine кѣи ші pentru tine авѣ ачеастѣ dopі-иѣ deшартѣ din parte'мі. Katѣ інсѣ а рѣмінеа ak-konepіtѣ de misterѣ... misterѣ інсѣлїmіntѣtorѣ, сіпѣ de Atpizi!....., Mѣ лѣѣ de mіnѣ ші addѣogѣ кѣ знѣ aerѣ sѣffepіndѣ: „Bernarde, noi sѣntemѣ amіudoі vik-tіme алле знеі famіліі аточе. Nѣ е mіnzѣлѣ de а інкpіmіna пе чеі че њн ачеастѣ орѣ staѣ dinainteа інсpі-kowatѣлѣі trіbѣnalѣ аллѣ лѣі Dѣmnezeѣ; 'мі аѣ fѣkѣtѣ інсѣ знѣ рѣѣ че нѣ се poate репара, 'мі аѣ sfѣрїmatѣ ініма... Рѣлѣ че'ѣі аѣ fѣkѣtѣ, се ва репара, мѣ жѣрѣ пе memoria маічеі талле. Те аѣ інсїсіѣ de edѣkѣiune, те аѣ інсoѣітѣ ла bandіѣііле лорѣ; sѣffлетѣлѣ тѣѣ інсѣ а рѣmasѣ mare ші кѣратѣ ка ачелла аллѣ аѣѣеллѣі че те а пѣskѣtѣ. Веі репара рѣтѣчїріле інволѣнтарїі алле копїлѣрїеі талле; веі прїімі о edѣkѣiune konformѣ ран-гѣлѣі тѣѣ; веі реалѣа опоареа famіліеі, нѣ е аша, о voieshї? Еѣ, о voieskѣ din sѣffлетѣ, мѣ voіѣ арѣнка ла ѣенѣкіле талле snpe а dobindi інкpedсreа ta, ші о

voitǎ dobîndi, pentrǎ cǎ Provodinița te a destinatǎ a fi fișă meș. Ah! visasemǎ odatǎ o adonzișne mi mai kompлектъ. Daka, la a dșoa'mi încerkare, te ap li încredinatǎ tinerișorǎ melie kșre, ai fi fostǎ kpeskștǎ împreșnъ kș fiemea, și ai fi devenitǎ fлръ îndoiealъ so-цлă ei. Dșmnezeș însъ nș o aș voitǎ. Katъ sъ'цi înceni akșm edșkacișnea, kînd ea 'șii a terminat-o. Ea e în etate de a fi kșștopitъ, și 'șii 'lă aș și alesș; ea amъ ne D. de la Marche, kș kare e în așșușlă de a se kșștopi; 'цi a sșșș'o.<sup>6</sup>

Mșrмșraiș kîteva kșvinte kofșse. Karecele și kșvintele țeneroase așșe așșși pesnektabiłъ vъtrîň mъ mișkaserъ kș bioișne, și simșiamș kъ o nșoș natșrъ se deștenta în mine. Dar kînd pronșșcié nș-mele fiștorșlăi sъș ținere, toate instinktele'mi sъșvati-șe se deștentarъ, și simșiiș kъ niși șnș prinșinș de lealitate soșialъ nș mъ va fașe a penșșșia la pos-sessișnea așellia șe prișiamș ka o pradъ a mea. Mъ fъșeamș palidș, roșș, mi se prișdea resuirașișnea. Fșrșmș din fericișe înterșșci de abbatelē Așșertș, kșratorșlă, kare venia a se informa de șrмъrișe di-șlokъrii nișorșlăi meș. Atșniș nșmai kavalerșlă aflъ pentrș prima oarș kъ eș eramș vș.neratș, neavîndș okkasișne a ști așeasta mai din nainte, din kassa atî-topș așe evenimente și mai grave. Trimise îndatъ sъ keme ne medikșlă sъș, și fșiș încșșcișratș de kșștърi binevoitoare șe'mi nъrșrș îndeșșlă de kouișlърemti, mi la kare mъ sșșșșciș kș toate așeștea dintр'șnș in-stinktș de pekșnoștingъ.

Nș kștezasemș sъ șerș kavalerșlăi nșvelie de-șșpe fișa. Kș abbatelē fșiș mai kșteșștopș. Îmi sșșșe kъ preșșșcișea și țlășrарea somnșlăi ei da neastim-

първѣ тѣхлорѣ дин касъ; ши медикѣлѣ, ревениндѣ сеара спре а нъ лега дин нѣоѣ ла пичорѣ, имі зисе къ а афлат-о къ мѣлтъ кълдѣрѣ, ши къ се teme пентрѣ динса д'о maladie grea.

Întр'adevѣрѣ ea fѣ îndestѣлѣ de рѣѣ китева зиле ин китѣ се спериасерѣ тоѣ. În terribililie emoѣiѣni че а-вѣсесе, арѣласе мѣлтъ енерѣие, сѣfferi însѣ о reakѣiѣ-не îndestѣлѣ de violentѣ. Din parte'ми, fѣiѣ ши еѣ реѣiѣnstѣ ин патѣ; нѣ пѣteamѣ face ѣнѣ passѣ fѣрѣ а simѣѣѣи marѣ dѣрeri, ши медикѣлѣ м'ameninѣа de а рѣминеа пиронитѣ ин патѣ маі мѣлте лѣнѣ daka нѣ нъ воіѣ сѣп-нѣне ла nemiшkape китева зиле. Afflîndѣмѣ аѣtfelѣ întр'о деплинѣ сѣнѣtate ши ne маі fiîndѣ ин vieаѣѣ'ми ma-ladѣ, skîmbarea депрinderilorѣ мелле aktive къ ачea-стѣ моаме kantivitate, имі kaxсѣ ѣнѣ xpîѣ nescfferitѣ. Арѣ fi тревѣitѣ сѣ трѣiaskѣ чинева ин fѣndѣлѣ пѣдѣrilorѣ, ин тоатѣ аспрimea депрinderilorѣ сѣлѣbateче, ка сѣ 'п-ѣlearѣ felѣлѣ de neastîmѣнѣрѣ ми desperare че îнчерkamѣ aflîndѣмѣ înkisѣ маі de о сѣнтѣmîнѣ întре патрѣ kor-tine de мѣtase. Лѣксѣлѣ апартаментѣлѣи меѣ, полиала патѣлѣи меѣ, къѣтѣрѣие de аnproane, toate, пîнѣ ши rѣstѣлѣ алесѣ аѣлѣ вѣkateлорѣ, копилѣрѣи ла kape fѣiѣ foapte simѣѣitorѣ ин zioa dintiіѣ, имі devenirѣ foapte nescfferite дѣнѣ dѣоѣ-zecі ши патрѣ оре. Кавалерѣлѣ имі fѣчеа тинере ши skѣpte vizite, пентрѣ къ ера аѣsorbіitѣ de maladia skѣmѣei salle fiіѣ. Абѣatele fѣ есѣelentѣ пентрѣ mine. Нѣ kѣtezamѣ а sнѣне пичі ѣнѣia пичі а-ѣiѣа китѣ нѣ simѣiamѣ de înfортѣnatѣ; kind însѣ рѣмѣ-неамѣ синѣрѣ, имі venia а мѣѣи ка ѣнѣ лѣѣ ин kolivia sa de fepѣ, ши noantea нѣ visamѣ de китѣ мѣшкѣлѣлѣ ко-пачилорѣ. ѣтѣра арѣѣrilorѣ пѣдѣреі, пîнѣ ши лѣгѣ-реле kресте але Stîнѣi-Мазнpatѣ, ши ши се пѣреаѣ ка





nește toate marșurile ce 'și ar' fi năstăit înkinși, k' mî  
 fî pșuine a' i o deskoueri, mi kșnpinsă de fierțateea mea  
 s' lăbategă, îi deklaraiș k' s'ntă țentilomă, mi k' nș  
 aspiramă niči de kșm a deveni klerikană. E lăș imi  
 pșnsnșse print' r' năș xoxotă de pișă kape m' offensă  
 m' lăș. Imi pșse m'na șșoră ne șșt' r'ă k' năș aeră  
 de amičiție, zikindă k' mî voiș skimă p' repera k' tim-  
 p' lăș, mi k' kiar akșm e lăș k'pede k' amă voită s' r' lă-  
 meskă. Era mă p' r' n' r' iș de minie k' ind kavaleryă in-  
 tr'ă. Abbatete îi rapnortă întrevorbireea noastr' mi p' s-  
 nșșș lăș meă. D. Hubert se ținș bine s' nș p' ză.

— Kopilă lăș meă, imi zise k' v' indede, niči o  
 dată nș voiș voi a' ții fi șșn' r' r' topă, niči kiar prin ami-  
 ție. S' nș mai vorbimă astăzi de șșdii. Pînă a n' i  
 simții r' s' t' lăș, kată a' i ințelețe neșessitateea. A' i snipită  
 j' s' t' lăș, nent' r' k' inima' ții e nobilă. Dorința de a te  
 instrăi ții va veni de sine. S' nș ținș mă; imi e fame?  
 ții plache vină lăș b' năș?

— Mai m' lăș de k' ită limba Latina, îi p' s' nș n-  
 seiș eă.

— Ei bine! abbate, șpe a te pedensi k' ai voită  
 se faci ne d' ș k' l' a u i ș, rezise e lăș k' veselie, ve' bea  
 șmpreș nș k' poi. Edmea e k' totă lăș denapte de ne-  
 rikă lăș. Medikă lăș permite lăș Bernardă a se sk' l' a mi  
 a face k' i ț' i va papii. Bomă țina în kamera sa.

Çina mi vină lăș eraș într' adev' r' p' ama de b' ne  
 înk' ită m' amețiiș k' m se kade, d' n' datina de la Stinka-  
 Mașnpată. Mi se pare k' mî aj' j' t' ară m' lăș ka s' aj-  
 j' n' r' achi, șupe a m' face s' vorșeskă mi s' k' noa-  
 skă indată ka k' ce felă de p' s' t' r' aș a face. Linsă' mi  
 de ed' k' a ț' i ș ne întrețea totă ce p' t' x' s' e r' p' prevedea; f' r' p'  
 'ndoieală înș inăș r' r' ară bine desne fondă, nent' r' k'

нъ тъ делъсаръ чї лъкраръ а тѣеа ачеастъ вѣкатъ де  
 неатръ нечоплитъ кѣ хнѣ зельѣ че арѣта кѣ аѣ сперанѣтъ.  
 Îndatъ че нѣлѣѣ еши дин кѣмеръ, хрѣтълѣ ми се рїсїни.  
 Аббателе се гѣкѣ компанїонѣлѣ меѣ, недеспѣрѣїтѣ вн  
 зїоа дин тїїѣ. Лѣнѣїмеа челїїї де а доа фѣ вндѣлїчїтѣ  
 прїн сперанѣа че'мї дїдеаѣ кѣ воїѣ vedeа ne Edmeа а  
 дѣоа зї, шї прїн вѣпеле тратѣрї а кѣрора ерамѣ обїектѣ,  
 шї а кѣрора дѣлчсаѣтѣ вчепѣсемѣ а сїмѣї, кѣ кїтѣ тѣ  
 депрїндеамѣ а нѣ тѣ маї мїра де дїнселе. Вѣнѣтатеа  
 некомпарабїлѣ а кавалерѣлѣї ера дин дестѣлѣ а внвїнѣе  
 немѣсѣрпата'шї гросолѣнїе, шї'шї кїштїгї ренеде вїма.  
 Ачеаста ера прїма аффекѣїне а вїеѣїї меле. Еа се  
 всталаѣ вн мїне вмпрехнѣ кѣ хнѣ аморѣ вїолентѣ не-  
 нѣрѣ лїеса, шї нїчї тѣ гїндеамѣ а фаче сѣ се лѣпте х-  
 нѣлѣ дин ачесте дѣоѣ сїмѣїїнїте конѣра челїїї-ла.тѣ. Е-  
 рамѣ кѣ тотѣлѣ нечесїтате, кѣ тотѣлѣ встїнктѣ, кѣ тотѣлѣ  
 дорїнѣтѣ. Авемѣ пассїїнеле хнѣї омѣ вн сѣллетѣлѣ х-  
 нѣї копїлѣ.

## IX.

În fine вntр'о дїмїнеаѣтѣ D. Hubert, дѣпѣ дѣжнѣ,  
 тѣ дѣсе ла лїеса. Кїнд се дескїсе хшеа камерїї сале,  
 аерѣлѣ калдѣ шї парѣматѣ че'мї венї вн фаяѣ п'ачї фѣ  
 сѣ тѣ вннече. Ачеастѣ камерѣ ера сїмплѣ шї внкїн-  
 тѣтоаре, аштернѣтѣ шї мобїлатѣ вн стофе де Персїа кѣ  
 кїмпнѣлѣ алѣѣ, шї тоатѣ парѣматѣ кѣ марї vase де Кїна  
 пїне де флорї. Пасѣрї де Афрїка се жѣкаѣ вн колївїї  
 дасрїте шї кїнтаѣ кѣ о воче дѣлчсї шї аморосѣ. Тане-  
 тѣрїле ераѣ маї моїї нентѣрѣ нїчїоаре де кїтѣ мѣшкїлѣлѣ

копачiloră în лѣна лѣи Martie. Ерамă аша де мишкатă инкитă ла fie kape passă vederea'mi se тѣлѣра; пичіоареле'mi se инкѣркаѣ ѣплă de а.тѣлă, ши мѣ импиедекамă de toate мобилеле фъръ а пѣтеа инainta. Edmea ера кѣкатъ пе о каналеа лѣнѣ ши 'ntѣрна кѣ грацие принтре деуетеле салле о аппѣрѣтоаре де скоичи де тѣргѣитарă. Ми се пѣрѣ ши маі фрѣмоасѣ дин чеа че о пtiамă, аша де differitъ инсѣ инкитă мѣ simțiiă кѣ totăлă ингеатă de temere în мижлокулă transportăлѣ меѣ. Еа 'mi întinse mâna; еѣ нѣ шtiамă daka'i о поудѣ сѣрѣта инaintea tată-сѣѣ. Nă'нѣелесеиѣ чеаа че'mi zicea; kpeză кѣ фѣрѣ кѣвinte аффектоасе. Апоі, ка иммиатъ де fatikъ, imi plекъ капѣлă ла snate пе пернѣ ши'nkise okii пе жѣмѣlate.

— Амă де лѣкрѣ, imi zise кавалерѣлă, цине'i kompanie; vezi инсѣ сѣ н'о urea faci сѣ vorbiaskъ мѣлă, кѣ е инкѣ foarte дебил.

Ачеастѣ rekomandăciune семѣна интр'адевѣрă кѣ о лѣре ин рiсă; Edmea се префѣчеа пе жѣмѣlate adormitъ snpe а askănde noate оаре кape инкѣркѣтѣрi interioare; ин кită nentрѣ mine, eramă аша де nekapanăлă а kombatе ачeastѣ peservă, ин кită rekomandăciunea тѣчерii ажжнѣеа кѣ totăлă де prisosă.

Кавалерѣлă deskise о ѣше ин făndăлă appartementăлѣ ши еши peînkizîndo; азîndăлă инсѣ дин kind ин kind тѣmindă, инѣелесеиѣ ка кабинетăлă сѣѣ нѣ ера senarată де а.лă fie-sei де кită prin tr'о desurpăipe де skîndăpî tanisate. Кѣ toate ачeastе авѣиѣ kiteva minste де мѣлѣмipe аfăîndămъ синѣрă кѣ dînsa пе кită утѣрѣ кѣ doarme. Еа нѣ мѣ vedea ши еѣ о priviamă ин voie'mi, ера аша де palăidъ ши аша де а.лă ка ши mantălă de măssealină, ка ши nantofi'i де атлазă rapnigi кѣ

firă; minăi firă și transparentă era în oki'mi ka o nestimată nekunoscută. Niți odată nă mă indoisemă despre ceea ce ară fi o femeie; frumusețea pentru mine, fusesse pînă atunci juputea și sîntătea, kă un fel de kutezanță bărbătească. Edmea, în amazonă, se arătase oare kăm săbi acestă aspektă la prima oară, și o îndalesesemă mai bine, akăm o studiamă din noă, și nă'mi pteamă înkină kă era aci acea femeie pe care eă o dînsemă în brațe la Stinka-Mășpată. Loklă, sităuiznea, ideile'mi kiar, ce închenșeră a priimi de dinafară o deșilă skintee de lămină, totlă kontribuia a face acaștă de adșoa întăpire întpe natră oki mlată mai differită de cea dintăi.

Plățerea înșă stranie mi plină de neliniute ce simțiamă privind-o, fă tăbărată prin venirea aci a unei Găvernante ce o nămiaă damicela Leblank, și care în denunia fânkăiznele de femeie din kasă în apartamentele partikulare, și de damicelă de komanie în salonă. Ea lăse noate opdinnă de la doamna sa de a nă se deslăni d'aci, și s'ășeză lăngă kanapea astfel înkă, în loklă frumosei firăi a Edmeei ce priviamă pînă aci, nă mai vedeamă de kășă satele'i sekă și lăngă; apoi își skoase lăkră din săklăușă și închenă a împăti kă liniute. În acestă timnă, pasăre kintă, kavalerlă țșea, Edmea dormia săș se făcea kă doarme, și eă eramă în chelălă kăntă ală apartamentlă kă kanlă plakată ne skoarcele unei kărdi deskiză ce o dăneamă da'ndoaselea.

Dăpă kășă va timnă, simțiiă kă Edmea nă dormia, și kă vorbia închetșoră kă șerbitoarea sa; mi se pără kă acașta mă privia ne săș țene din kind în kind și kam ne askănsă. Ka șă skanaă de 'nkărkă-

тѣра че'ми каѣса ачестѣ ессаменѣ, ши принтп'ѣнѣ ин-  
стинктѣ де вѣкленіе че нѣ'ми лѣнсіа, пеѣімаіѣ фіѣра'ми  
де капте, ши каптеа де скрпінѣ, ши ін ачeastъ постѣрѣ,  
рѣмѣсеіѣ ка addormitѣ саѣ абсорбітѣ. Атѣнчї елѣ інче-  
пѣрѣ а ворбі дін че ін че маї тѣрїчеллѣ, ши азїїѣ чееа  
че зїчеаѣ despre mine.

— Аша, кѣм зїкѣ еѣ, дамїчелло, 'цї аї лѣатѣ  
ѣнѣ паѣїѣ foarte komikѣ.

— Леблank, тѣ мѣ фачї сѣ рїзѣ кѣ паѣїї тѣї.  
маї аре чїнева акѣм паѣї? Тѣ те крѣзї totѣ даѣна ін тїмпїї  
вѣне-meї. Іцї снѣїѣ кѣ е фіѣ adontivѣ аллѣ tatъ-meѣ.

— Фѣрѣ 'udoїeалѣ, D. kavalerѣлѣ фаче преа бї-  
не adontїndѣ ѣнѣ фіѣ; dar ѣnde дракѣ а нескѣїтѣ astѣ  
фіѣрѣ stranie?

Арѣнкaїѣ о кѣѣтѣтѣрѣ неѣзіше пе сѣѣ капте ши  
вѣзѣїѣ кѣ Edmea рїдеа не сѣѣт апїѣрѣтоаре; ea їшї  
петречеа інтп'ѣнѣ кїнѣ плѣкѣтѣ кѣ лїмѣѣѣїа ачестеї бѣ-  
тпїне fete, капе тречеа де спїрїтѣoasъ ши кѣрїа її лѣ-  
саѣ дрѣнтѣлѣ де а зїче totѣ. Фѣїѣ foarte сѣпѣратѣ вѣ-  
зїndѣ пе мѣтѣме-meа кѣ'шї вѣтѣеа жокѣ де mine.

— Аре ѣнѣ аерѣ де ѣрсѣ, де нантерѣ, де лѣпнѣ  
де опї че алѣ маї мѣлѣ де кїлѣ де омѣ! ѣрмѣ Ле-  
блank. Че мїїні! че нїчоаре! ши нѣ е нїмїкѣ акѣм  
де кїndѣ s'a маї снѣллатѣ ши'шї а маї skosѣ ѣнsoареа  
де не dїnsѣлѣ. Сѣ'лѣ fı вѣзѣтѣ ін зїoа кїndѣ sosise кѣ  
сарїка са ши опїнчеле салѣ де пелѣе; ера сѣ те кѣ-  
трѣмѣрї!

— Аша цї се паре? пеѣїсе Edmea; мїе їмї  
плѣчеа маї бїне кѣ kostѣмѣлѣ сѣѣ де вѣраконїерѣ; fı  
шedeа маї бїне ла фіѣра ши талїа са.

— Авеа аерѣлѣ ѣнѣ banditѣ; дамїчелла poate  
кѣ нѣї а лѣатѣ seamѣ?

— Ба 'лă амă възхтă преа bine.

Топлă кх каре еа пропонуѣ ба 'лă амă възхтă преа bine мѣ флхх съ мѣ инфорѣ, ши нх мтиѣ де че impressiunea сѣрѣтѣрїї че'мї diddese ла Stinka-Маш-пратѣ имї ревени пе бѣзе.

— Ши інкаї kind ар fi маї pentъnatѣ ми netezitѣ ла канѣ! pezise гѣвернанта, дар нѣ'лă пѣтѣрѣ фаче съ се ласе ка съ'лă пѣдпезе. Saint-Jean имї снѣсе кѣ ін минстѣлѣ kindѣ а fostѣ анпрониатѣ кѣтиѣца кѣ пѣдрѣ де канѣ'ї с'а скѣлатѣ фѣрїосѣ зикіндѣ:

— Ах! опї че алѣ веї voi, афарѣ де ачеастѣ фѣинѣ. Воїѣ съ'мї поуѣ мишка канѣ'лă фѣрѣ а тѣши ши а стѣрнѣта.

— Dămpezeale! че сълѣatekѣ! ѣрмѣ гѣвернанта.

— Да, інсъ кѣлїндѣ, штїї кѣ аре дрентѣ? daka moda н'арѣ fi аstopisatѣ ачеастѣ абсѣрдитате, тоатѣ лѣмеа арѣ fi інцелес-о кѣ е ѣрїтѣ ши неkomодѣ. Привеште'лă де нѣ е маї фѣмосѣ кѣ ачелă лѣнгѣ пѣрѣ негрѣ.

— Ачелă лѣнгѣ пѣрѣ негрѣ! репетѣ гѣвернанта! Че коамѣ нецелѣлатѣ! їїї інсѣффлѣ снаїмѣ.

— Ш'аної, копїї нѣ портѣ пѣдрѣ, ми елă абїа е інкѣ ѣнѣ копїлă, зїсе Edmea.

— Ън копїлă! ба съ зїчї; кїтѣ маї копїлă! ін старе де а мїнка копїї! Да де ѣнде не veni ѣстѣ ѣр-сѣлѣцѣ. Се vede кѣ D. кавалѣрѣлă 'л а афлатѣ прїн пѣ-дѣре рѣтѣчїтѣ де визїна са ши кѣм її зїкѣ... Кѣм се нѣмеште елă?

— Кѣрїоасо, нѣ'її амă снѣсѣ кѣ се нѣмеште Бернадѣ? рѣспѣнсе Edmea.

— Бернадѣ! ши нїмїкѣ маї мѣлă? їнтреѣ гѣвернанта.

— Nimikš, de o kamdatъ; pezise Edmea. Dar че'лш привешті?

— Doarme ka знш sobолш! привеште'лш че нечоплитш е! мъ шітш daka сеамънъ D-лш кавалерш. Поате k'а авштш вре знш minstш de рътъчире; s'о fi шіtatш не sine poate вре інтр'о zi кш вре о вькаръ.

— Aіde, Леблank, te аі інтинсш преа мхлтш.

— O! Doamne, damичелло, n'a fostш ми D. кавалерш знш жшне ka ми чеі-л-алці? ми asta нш импиедикъ вiртшtea de a veni кш annі.

— Еъръ індоиеалъ, тш о штіі din еспериингъ. Dar askялтъ-мъ, нш те інчерка сь'лш сшпері; татъ-меш pretinde сь fie tratatш ka знш конилш алш kaseі.

— Eі bine, asta poate fi agreeabilш nentрх damичелла! Іn кітш nentрх mine, нш мъ привеште de локш? че амш еш а іншърци кш дінсшлш.

— A! kind аі авеа trei-zeci de annі маі пшгінш!...

— Dar domншлш кавалершлш a консхлатш не damичелла kind a instalatш ачестш mare banditш лш дінса?

— Ші маі поці fi лш індоиеалъ? Se маі афлш ін лшме знш татъ маі вшш de кітш алш меш?

— Ші damичелла е foarte бшнъ.... Sштш алте damичелле кърора нш ле арш fi преа плъкштш ачеста.

— Ші de че оаре? ачестш взіатш n'аре нимикш de неплъкштш, kind va fi bine edskatш...

— Totш d'азна va fi шрітш fokш.

— Іі требе мхлтш ka сь fie шрітш, skьmna mea Леблank; аі іншършінітш преа мхлтш, ми аі шердштш орі че кшnowтінгъ desupe жшнеце ми шршмшсеце.

Конверсациінеа лорш фш інтершнтъ de кавалершлш, kape шveni сь kaste o karte.

— Damичелла Леблank е аичі? zise елш k'знш





bine puzitъ къ нѣ пѣteamъ мѣкаръ съ skimbъ о кѣ-  
тѣхръ кѣ dinsa; вѣ pestълѣ zillei ера вѣ камера са хн-  
de нѣ пѣtea вѣтра nimeni. Вѣ маѣ мѣлте pindъpi, вѣ-  
zindъ кѣ'ni ера xpilъ кѣ feblъ de kantibitate вѣ kape  
eramъ sforgatъ a тpъi, кавалерълѣ imi zichea:

— Dste de маѣ vorbeute кѣ Edmea, xpъte вѣ  
kamera ei, snъne'i кѣ eъ te amъ trimisъ.

Dap вѣ дешертъ амъ totъ бѣtatъ ла xue'i; фѣръ  
indoiealъ m'axzia venindъ ши мѣ kъnoшtea dъeъ пашii  
mei переклацii ши grei. Niчи odatъ noapta камерii ei  
нѣ se deskidea nentpъ shine; eramъ desperatъ, eramъ  
fъriosъ.

E de nechessitate a вѣтpъpъne deskpiera impres-  
sionopъ melle персонале snpe a вѣ snъne че се ne-  
тpечеa вѣ ачеа epochъ вѣ trista familie a Махпpациopъ.  
Ioannъ ши Antonie кѣ adevъpatъ лъaserъ fъra, mi, de  
ши черчетъpиле фѣръ foarte asnpe, фѣ neste пѣtinцъ a  
пъne mina ne dînшиi. Toatъ stapea opъ фѣ лъatъ, ши  
vînzarea привилециълѣ Stinchei-Махпpатъ фѣ dekpetatъ de  
astopitatea drentъциi. Nъ мерсе вѣnsъ лъкръ nînъ ла ad-  
жъdikacisne; D. Hubert Махпpатъ фѣкѣ съ вѣчeteze персе-  
кѣtapea жъдекътоpeaskъ prin аджъdekapea a тоатеi а-  
верѣ ахъpъ'и, вѣnsъpчиндъсъ кѣ desfачepea тѣхоръ да-  
topiiopъ. Kreditorii pъmaserъ мѣлцъmидi, ши тѣлpиле  
proprietъциi Stinchei-Махпpатъ тpекъpъ вѣ mînиле сале.

Mika garnizona de Махпpатъ, komnъсъ din во-  
лѣntarii de класа de жошъ, сѣfepise ачеешѣ soartъ ka  
ши domnii opъ. Se афла, пpекъm e шtistъ, peddъсъ de  
мѣлѣ вѣtrъnъ mikъ пѣmъpъ de individe. Dъoi саъ тpеѣ  
перѣръ; алцii лъаръ fъra; хнълѣ пѣmaѣ se афла ла вѣнкѣ-  
soape. Ppочесълѣ se вѣчepъ, ши пѣтѣ еллъ nentpъ тоцii.  
Asemenea ера съ se жъдече ши съ se kondamne вѣ

lius Ioannă și Antonie Mășprată, a căroră furt era probată pentru că corupțione loră nu s'au aflauă din desekarea laklăi în kare plătise pe d'asupra achemă ală și Gaucher; kavaleryă în se temă de vre o sentință desonorantă nămelăi ce pârta, și se servi de totă kredită D. de la Marche prekmă și de ală săă propriă, kare era foarte întinsă în provinție mai alesă pentru șarea sa moralitate, spre a face să încheze așești chestiune, la kare și reșu. În kită pentru mine, de și mă amestekasemă în mai multe deprădări ce făkșeră șkii mei, nu fă niči de km vorbă de a fi akksată niči kiară de către tribșnală opinivnei pș-băice. În mijlokă defșimțiloră ce ploaș din toate țărșile așșura șkiloră mei, pe mine le plăcea a mă konsidera nșmaă ka pe ună žne kantivă, viktimă a re-leloră loră tratări mi plină de fericeite disnozișni. Kavaleryă, în ăenerositatea sa binevoitoare și în dorința sa de a adăce familiă la șarea onorabilă din ții, negremită eșșeră multă meritele mele, mi făkă a se pșșindi pretștindenă fama că eramă ună anșelă de blăndece mi intelăișinț.

Zioa în kare se adădikă toată așerea așșura kavaleryăi, eșă întră ună 'n zioă în kamera mea, inșoșită de fie-să și abbatere, și arșindă'mă aktere prin kare eșă imșinia așești sakrifivă (Știnka-Mășprată kosta ka la 200.000 lșpe), imă deklară că mă va face săă întră indată în posesișne, nu nșmaă pe par-tea mea de moușenipe ce nu era inșemnștoare, dar și pe žmătate din venităă proprietăă. În așelăș țimă, proprietatea totală, pșmăntă și venită, mi se așșura prin tectamentăă kavaleryăi, totăă pe o sin-

гъръ kondiționne, ачеа де а тѣ инднлека съ приимескѣ о едѣкаціоне коррѣспондѣтоаре ка мѣтъѣ меле.

Кавалерялѣ фѣксе тоате ачесте диспозіціонѣ кѣ бѣнтате ми симпатате, пе жѣнтате дин реконвонтуъ пентрѣ чеа че аflussе десуре пѣртареа меа ін привинца Едмееѣ, ми пе жѣнтате дин оргонизаѣ де фамилие; пѣ с'аштента інсъ ла оппѣпереа че аflussе ін mine ін привинца едѣкаціонѣ. Нѣ въ почіѣ спѣне ка че фелѣ де немѣлѣсміре деутентѣ ін mine кѣвѣнталѣ kondiționne. Крезѣѣ а ведеа інтр'інсѣлѣ ресѣлаталѣ ѣнеѣ стратаѣеме дин партеа Едмееѣ ка съ скаане де парола че'ми дидесе.

— Ънкѣле, ѣ рѣспѣнсеѣ дѣпѣ че маѣ інтіѣ аскалатѣ тоате ачесте офферѣпѣ де маре преѣѣ інтр'о тѣчере абсолѣтѣ, іѣі мѣлѣсмескѣ пентрѣ тоате кѣте воіемѣ сѣ'ми фаѣ; пѣ'ми конвине інсъ а леѣрїїми. Н'амѣ нечесситате де авере. Ънѣ омѣ ка мѣне пѣ'ї (треѣе де кѣтѣ нѣне, о пѣшкѣ, ѣнѣ кѣіне де вѣѣтоаре ми чеа інтіѣ тавернѣ че се ва аflussа ін дрѣмѣ'ї ін пѣдѣре. Пентрѣ кѣ аї бѣнавонтуъ а'ми серѣ де емітронѣ, дѣ'ми а онта парте дин венѣлѣ пропріетѣѣ, ми пѣ чеа ка съ інвѣѣѣ флекѣрїїле латїнеутї. Ън ѣнтїромѣ ште дестѣлѣ кѣндѣ поате лѣа дин сѣорѣ кѣ пѣшка о раѣѣ сѣлѣатекѣ ми ште сѣ'ми сѣвѣнсемнезе нѣмеле. Нѣ кѣѣетѣ нѣчї ѣѣ мѣлѣ а сї сenniорѣ ал Стїнѣеї-Машпратѣ, дестѣлѣ амѣ fostѣ склѣвлѣ еї. Д-та емтї ѣнѣ омѣ бравѣ, ми пе о-ноареа меа, те іѣвѣскѣ; пѣ'ми пѣакѣ інсъ kondiționнеле. Н'амѣ фѣкѣтѣ нѣчї о датѣ нѣмїкѣ пентрѣ інтересѣ, ми воіескѣ маѣ вїне а рѣмїнеа неїнѣѣдатѣ де кѣтѣ а деѣнї санїентѣ кѣ перѣреа апропѣелѣї. Ін кѣтѣ пентрѣ тѣ-тѣше-меа, пѣ воїѣ прїїмі нѣчї о датѣ а фаѣ о асемнеа імпаѣїнаре ін авереа еї. Штїѣ вїне кѣ еа арѣ фаѣ

взкѣроасъ sakrifichilă zneî pѣrѣî din zestrea ei ka sѣ skane de....

Edmea, kape pѣmѣsese foarte palidъ ши kam distratъ nînz aci, 'mî arșnkъ de o datъ o privipe skînteetoare ши mѣ 'ntreperșuse spre a'mî zice kș inkredingare.

— De ce oare sѣ skană, Bernarde?

Възвîѣ kъ kș totă kșраѣилă ei. era foarte mișkatъ; nentрѣ kъ'șîî fîinse anpѣrѣtoarea inkizîndș-o. Eă îî pѣșnșseiă, kș o kșștѣtѣrъ in kape onesta pѣștѣuie a kîmneanșlî kѣta sѣ fie pronșnșiatъ:

— Spre a skъnna, mѣșșikъ, de a'ѣî ѣine uapola mi a îmnlîni oare kape promissîne че'mî aî fѣkștă la Stînkă-Mașprată.

Ea deveni ши maî palidъ de kîtă întîiă, ши fîrșrăî lăș o espresîne de terroare че se sforșa s'o askșnzъ printр'șnă șpșpîșă de dispneă.

— Че felă de promissîne 'î aî fѣkștă, Edmeo? zise kavalerșlă întșrnîndșș spre dînsa kș kandoare. În aчелашă timiă kșratorșlă mѣ ștrîinse de браѣî întр'askșnșă, ши îngelșseiă kъ konfessorșlă mѣșșe-meî kșnouștea sekrețlă nostrș.

Eă pidikamă din șmerî; temerîle loră mѣ affrontă ши mѣ șmîleaă:

— Ea 'mî a promissă, peziseă șpșzîndă, de a mѣ privi totă dășna ka frate ши amikă aилă ei. Naî zisă așa Edmeo, ши kpezi kъ asta se провъ prin baunî?

Ea se skșlă kș vîoîçîșne, ши tînzîndș'mî mîna, îmî zise kș o voce mișkatъ.

— Aî drentate, Bernarde, tș aî o mare inimă ши nș'mî o ieptă nentрѣ kъ m'am îndoită znă minătă.

Възвîѣ o lakрѣmъ printре țene'î, ши'î ștrîinseiă

mîna prea tîrîchelă poate, kîchî skoase zîh mîkă çinîhî  
însouîhî de zîh mînzîată mi înkîntîloră sîrpsîhî. Kava-  
лерялă mъ sърхтî, шî аббателе zise îп maî mълте pîп-  
dъpî легъпîндъsъ ne skazîhî.

— Че frumosă! че nobîlă! kîh se poate de fr-  
mosă! Asta пх se îпваçъ îп kъpуî, adъогъ adpесîндъsъ  
kъtre кавалерялă. Dъmnezeh skpie kъvîntъlă sъh шî пхе  
спîpîтъlă sъh îп îпîma kоnîîлорă.

— Veî vedea zise кавалерялă kъ vîoîçîkîne mîш-  
kată, kъ ачестă Мауратă ва реаçа опоarea famîліeî.  
Акъm, skъmпъlă meh Бернардă, пъçî voîh maî vorpî  
de тpeбî. Шîîk kъm se kъvîне sъ лъkpeçă, шî тх пх mъ maî  
поçî çîне de а face çeeа че mî se ва пъrea бхîh supе  
peînterpipeа пъmelî meh îп persoаna та. Nobîlele талe  
sîпçîmînte îпî шî gарantîсаръ ачeasta; maî e îпsъ îпkъ  
zîh mîжлokă ne kape sпepă kъ пъ'mî veî pefsa de а'îh  
îпчерка: ачелла а'îh талeтeлорă mî а'îh лъmîнелорă.  
Îлă veî îмъpъçîша. sъîh sîçpă, пeптръ affekçîoîneа че аî  
kъtre noî; пх e îпsъ îпmпъlă îпkъ de а vorpî desupе  
asta. Îçî pesuektă sîeptateа mî voeskă а'çî asîçpа еsî-  
stîнçа fъpъ kоndîçîoîne. Bîпo, аббате, mъ veî îпsouî îп  
opашă nîпъ лa проkъpоръlă meh. Тpъçpа e rata. Voî,  
kоnîî, ve'çî deжъпa îмъpеçпъ. Aide, Бернаpде, dъ бра-  
çлă mъtъше-teî, saă, ka sъ zîkă maî bîне, sopî-teî. Îп-  
ваçъ kъpтенipeа manîepелорă, пeптръ kъ kъ dîпsa ачeа-  
sta e esupеsîoîneа îпîmeî талe.

— Преа bîне zîçî, zîkîoîle, pъsпъпseîh аппkîîндă  
kam kъ asupîme de браçă ne Edmeа sпpe а ne да  
жосă ne skаръ. Ea тpеmъpа, sîçpа'î îпsъ îпî pеlъase  
кълоarea natъpалъ, шî zîh sъrpsîhî dълaче pъtъçîa ne бъ-  
zele eî.

Kînd fъpъmă façъ 'п façъ zîçlă kъ pîtъlă лa

masă bună noastră akkordă încep a se ruchi iară dăru  
 puzine minste. Pedevenirăm sfîcămî amîdoi; dak'amă  
 fi fostă singrî, amă fi skosă la kapră 'prin tr'o min-  
 kape de aчeа ksteztoarele че întrepindeamă kîndă  
 încenea a'mî li pshine de mаlа'mî sfіаr; presinga insă  
 a лăі Saint-Jean. kapele ne servia, mă kondamna la  
 tьchere asvora pntlăі prinçinală. Аша, mă dechiseă a  
 deskide vorba despre Patientă mi a întreba ne Edmea  
 km se 'ntimplа ka ca sь fie аша de bine kь dînsă, mi  
 km kьта sь kьetă despre pretînsă vrъitoră. Ea  
 imi deskrise ne skrptă istopia filosofăі pxtikă, mi 'mî  
 zise kь abbatele Лаврptă a fostă dăс-o la tьrnă Gazeau,  
 unde a pьmasă în mirape de inteliçingă mi în-  
 çelençisnea çenobitlăі stoikă, mi încerka чеa mai vie  
 plъchere a sta în konvorçipe kь dînsă. Din parte'ui  
 mi Patientă лхase nentpă dînsa o аша mare simpatie  
 mi amicie în kită de kităа timă іuі лхsase denpînde-  
 rile salle, mi venia adesea а'ї da vizite în ачелашă  
 timă іuі abbateleі.

Se încелеçe kь ea avă oare kape nenă ka sь  
 mă fакт sь încелегă niute asemenea esukaçiçni. Pь-  
 mьseiă în mare mirape de лхdele че ea fьчea лăі Па-  
 çientă mi de simpatia че avea nentpă ideele лăі. Ачea-  
 sta era prima oарă kîndă азіамă vorbînd de хнă çьp-  
 rană ka de хнă omă. Ne лîngь ачeasta. еă konsidera-  
 semă nîn'ачи ne vrъitoră tьrnăі Gazeau mаlă mai  
 жоsă de kită хнă çьpранă ordinară, mi iată kь Edmea  
 lăă pчnea mai presăsă de mаlçі oamenі че ea kно-  
 шtea, mi лха partidă nentpă dînsă în kontra погле-  
 çeі. Еă pçmiiă a траçe ачeastă konkaçisçne, kь ed-  
 kaçisçnea пэ era atită de neçessarie ne kită kavaleră  
 mi abbatele voiaă sь mă fакт a kpede.

„Patientă nu știu mai multă karte de kîtă mine, addoraiă. mi amă si multumită să simți atita plăcere în societatea mea ka într'a lui; dar se vede că nu e nici de kăm astfel, mătsvikă, nentru că de kind mă affia aici...“

Și nentru că eramă în pntăle skărpă de la masă mi mă băkrămă de a mă affia în sine singură kă dinsa, mă preparamă să fiă kîtă se va ptea mai es- plăcită. kind, întrîndă în salonă affiarămă aci ne D. de La Marche ce atncă sosise mi kape intrase ne ș- mea opăsz. Îlă dideiă, din toată inima, tătloră dra- çiloră.

D. de La Marche era ună june senniură kă to- tăle dăpă moda epocii sale. Dominată de noa filo- sofie. mare volteriană. mare admiratură ală lui Frank- lin, mai multă onestă de kîtă inteligentă, înțelegîndă mai puțină orăkolele sale de kîtă avea dorința mi pretenșione ale înțelegere; loçiciană îndestăle de răș, nentru că affia ideele sale multă mai ne josă mi sne- ranțele sale politici multă mai puțină dăci în zioa kind nașinea francheză și năse în kăuă a le realiza; ne lîngă aceasta. plînd de băne simjîminte, se kpedea multă mai înkrețtură și romaneskă dăpă kîtă se affia în lîngă; cea mai fidelă preșdidiiloră sale de kastă mi multă mai simjitoră la opiniașea lui de kîtă se flatta mi pretindea că nu este: iată totă omăle. Firăra sa era înkintătoare, eă însă o affiamă kă deosibie ne- sțrată. nentru că aveamă în kontra lui cea mai pidi- kolară șră. Manierele ei grațioase kă Edmea mi se p- reaă kă totăle servile; amă si pșită ale imita, mi kă toate acestea nu eramă okkșnată de prevederea de a'i face mi eă oare kape mici service. Eșirămă în parkă,





adduseiș fъръ съ'ци се klatene хнѣ шрѣ de пърѣ din канѣ. Елѣ addхнѣ foarte bine виорелеле; kpezimъ insъ, ла хнѣ перико.лѣ, 'ци аратъ спателе маї nainte de a прінде de veste.

D. de la Marche имі гъкх мапї komulimente а-хнпра ачештїи вървѣциї. Ма'аутентамѣ съ'лѣ възѣ целосѣ; дарѣ е.лѣ ничі кхѣета ла хна ка asta, шї инченѣ а'шї фаче кѣраѣиѣ деснре tpista старе ин каре се афла тоа-leta sa. Ера о кълдсрѣ estremъ шї vestmintеле noastpe се хскарѣ пе ної маї nainte de finitхлѣ promena-deї; Edmea insъ рѣмase tpistъ шї преоккхпатъ. Ми се пѣреа кѣ се sforѣъ а'мї арѣта totѣ атїта amicie ка шї kind дежхнамѣ. Фѣиѣ атинсѣ nentрѣ asta, кѣчї пѣ е-рамѣ пѣнаї amopezatѣ de дїнса, дар о ми избїамѣ, имї фѣ neste пѣтинѣ а фаче ачeastъ distinkѣїне; insъ amin-doz синѣментеле ераѣ ин mine: nassїнеа шї tinereѣea.

Кавалерхлѣ шї абѣтеле се intoarpсрѣ ла ora прїнзхлї. Интреворѣрѣ инчетїшорѣ кѣ D. de la Marche деснре реглареа chestїенелорѣ телле, ми, din пѣѣнеле кѣвїнте че азїиѣ фърѣ съ воїѣ, инцелесеїѣ кѣ'мї asїг-расерѣ esistenѣа пе стрѣлхчїтеле kondїїїнї че ми се ан-нхпчїасерѣ дїмїнеаѣа. Авѣиѣ хрїчоаса рѣшїне de а пѣ арѣта пе локѣ шї din инїмъ via pekнoштинѣа'мї nentрѣ о asemenea mare ѣенepositate шї бїнефачере. А-чeastъ тѣрїнїмїе тѣ тѣлѣра, пѣ 'нцелеѣeamѣ нимїкѣ ин трїнса; тѣ ferїамѣ маї ка de о кѣрсѣ че'мї арѣ интин-de snpe а тѣ депѣрла de тѣтѣше-meа. Нѣ eramѣ sim-ѣїторѣ ла авантаѣеле аверїї. N'aveamѣ печесїтѣїле чї-вїлїсаѣїнеї, шї прежѣдїїїле новїїларе 'мї ераѣ хнѣ пѣнтѣ de оноаре, шї ничі de кѣм о vanitate сочїалѣ. Вѣ-зїндѣ кѣ пѣ'мї ворѣскѣ deskїсѣ, тѣ deчїсеїѣ а тѣ пѣфаче кѣ пѣ штїѣ нимїкѣ.



din cerele mai însușiminte toare la țărniță Gazeau, zise D. de la Marche; ș'apoi fura aceea a călăriei prin pârșe, kind își lăși spîș în dinți și o dăse departe de locurile vinătoare, a cătată s'o fatițe și s'o însușiminte mială. Kș toate acestea e dotat kș și kșrațiș așă de minșnatș! . . . Ia sune'mi, skșmșșă meș domnș Bernardș, kind ai întîlnit în pârșe, era rșș șperiatș?

— În pârșe? reziseiș; eș n'amș întîlnit-o de locș în pârșe.

— Nș, în Bapenna ai întîlnit, zise abbatere kș priçinitațișne . . . A proposito, domnșle Bernardș, veș s'mi permici a'ui sune și kșvîntș în partikșlarș desne chestișnea dșmitare de mouștenipe?

Mș trase afarș din salonș, și'mi zise închetișorș.

— N'amș s'mi sșșiș nimikș desne mouștenipe de kștș sș te porș sș nș lăși ne nimeni a sșșnektă, niçi kiar ne D. de la Marche, kș damișelă de Mașpratș a fostș pentrș o sekșndș mșkarș la Stinka-Mășpratș . . .

— Și de ce oare? lăș întrebăiș; n'a fostș sșș proteksișnea mea? n'a eșitș d'akolo kșratș și neatinșș, mșșșmitș mie? și se poate sș nș se fi afflatș în țarrș kș ea a petrekștș akolo dșoș ore?

— Nimeni n'o știe, nimeni n'a afflato, rșș-pșșse e lăș; în minștăș kind ea eșia de akolo, Stinka-Mășpratș kșdea sșșș lovirișe impreskșrtorișorș, și niçi șișăș din cei din pșșntșșșș va eși din șișășșș morșmintșșșș săș din fșndășș essișșșșșșș kș sș vie sș sșșie așeasta. Kind veș kșșoșște lșmea mai mșșăș, veș înșe-lșșe de ce impoștanșș e pentrș penștațișșnea șișășșș

ne persoane de a nu fi surspectatъ къ хтѣра тѣкарѣ а хнѣ перикълѣ а трекѣтѣ peste onoarea ei. Deokamdatъ, te adжарѣ, ne нѣмеле лѣ tatъ-тѣхъ, ne нѣмеле amiciei че аї nentрѣ dinsa, mi ne kape ı̄ аї esnprimato азї dимнеацъ ĩntr'хнѣ kinѣ atitѣ de nobilѣ ши atitѣ de атрѣгѣторѣ...!

— Ești foarte indemnativă, domnule abate, ı̄i ziseiș ĩntrерѣnındѣ'лѣ; toate kbvintele d-talle аѣ хнѣ ĩncelесѣ askѣnsѣ че 'лѣ ĩncелегѣ foarte bine, аша grosolanѣ прекѣм тѣ афлѣ. Sнѣне тѣхше-meї сѣ se linișteaskѣ. N'ашѣ de че аї nera vıptstea, ши нѣ sнtѣ канавилѣ аї strika кѣсѣtopia че voiește a face. Ziї кѣ нѣ reklamѣ de ла dinsa de kıtѣ хнѣ лѣкрѣ, adıkъ ачеа promisiune de amicie че 'mї а фѣкѣтѣ ла Stinka-Maхpatѣ.

Aceastѣ promisiune, dѣnѣ kѣm vѣzѣ, are ĩn okı'ıđı o singларѣ solemnitate? zise abbatеле; mi ka че felѣ de neınkpedere ıđı poate лѣsa?

Eѣ ĩлѣ prıvıamѣ фѣрѣ а kını, ши, пѣрїndѣmıșѣ тѣлѣратѣ, simđııѣ пѣчереа de а'лѣ sнпѣра, sнepındѣ кѣ va rapporta toate kbvintele melle Edmeї.

— Niči o neınkpedere, ı̄i рѣснѣnseıѣ; vѣzѣ нѣ-maї кѣ se temѣ ka, ла ĩntımpare de а se deskonepı eventсра de ла Stinka-Maхpatѣ, сѣ нѣ se trarѣ D. de La Marche ши сѣ рѣmıe жосѣ кѣсѣtopia. Daka ачестѣ domnѣ e канавилѣ а sнsneкта ne Edmea ши аї face хлтраıđı ĩn ажнѣлѣ нѣнıđıı salle, mi se pare кѣ e хнѣ mıжлокѣ foarte simnлѣ de а ĩndpenta toate ачестеа.

— Kape e, dѣnѣ пѣререа d-talle, ачелѣ mıжлокѣ, ĩntрeвѣ abbatеле.

— De а'лѣ provoka ши de а'лѣ omıtopı, ı̄i рѣснѣnseıѣ.

— Kpezѣ кѣ veї face totѣ, pezise abbatеле, snpe

a sksti ne respектабилнѣ D. Hubert de аеаствъ аспрѣ neчеститате ши оорѣбилѣ перикнлѣ.

— Ылѣ воѣ sksti de а.те.те, даp кѣтѣ nentpъ а-ста, вѣневоѣаскѣ кѣвиомѣа воастрѣ а мѣ kpede кѣ амѣ даторѣе ка сѣ рѣсѣнѣ не мѣтѣше—шеа. Аста е знѣ дрентѣ а.лѣ меѣ, domнѣ.те а.б.ате ; кѣноскѣ даторѣе знѣ цѣнтѣломѣ аша de вѣне ка кѣм ашѣ fi mi ѣнѣцатѣ Латѣnewite. Ы поѣ snъне аеаствa din parte'мѣ. Сѣ доармѣ ѣн паче ; нѣ воѣ snъне нимннѣ нимѣкѣ ; даp дака аеа-ста нѣ ва fi de нѣчѣ знѣ fo.лосѣ, атнчѣ мѣ воѣ batte лa дѣлѣ de сѣрѣрѣ.

— Даp, Bernarde, pezise а.б.ате.те кѣ знѣ tonѣ ѣnsѣnsѣторѣ ши дѣлѣ, rѣndemѣ кѣ мѣтѣше—ta simte кѣ-тѣшѣ de нѣцѣнѣ а.п.лекаpе кѣтpe D. de La Marche ?

— Кѣ атѣтѣ маѣ вѣне ! стѣраѣѣ еѣ кѣнрѣнсѣ de o мѣнѣ тѣрѣватѣ, мѣ ѣ ѣntорсеѣ рѣнеде sn.ате.те.

А.б.ате.те раупортѣ Edmeѣ тоатѣ аеаствѣ конворѣвѣре. Рола аеаствѣ кѣвѣосѣ преотѣ ера foapte pѣа ши ѣнкѣрѣктоаре ; прѣѣмѣсе сѣсѣ сѣцѣлнѣлѣ конфѣссѣнѣлорѣ кон-фѣденѣцѣ, лa каpе ѣн ѣнтpeворѣвѣреа лѣ кѣ мѣне нѣ пѣтеа fache de кѣтѣ нѣште а.лѣссѣнѣ пѣа ne denapte. Кѣ тоате аеаствe е.лѣ sn.ера, прѣн delicate.те сал.ле а.лѣссѣнѣ, а мѣ fache сѣ ѣнѣелерѣ крѣма обѣstѣнацѣѣнеѣ мѣл.ле, ши а мѣ addѣче сѣ рѣнѣнѣцѣ лa дѣнса лeа.лѣmente. Е.лѣ а.б.гѣра пѣа вѣне despѣ мѣне ; ѣнсѣ аеаствѣ вѣртѣте ера пѣа mare nentpъ foрѣеле мѣл.ле, ши пѣа сѣнѣрѣорѣ ѣнтелѣлѣцѣнѣ мѣл.ле.



## X.

Kiteva zile trecură într'o liniște aparentă. Despre Edmea ziceaș că s'afere și emia parș din kamera sa. D. de La Marche venia mai în toate zilele, kasteleș s'ă fiindă la o mikă distanță de aci. Simțiamă din ce în ce mai multă ură aspră. Kă toate politicele'i che'mi f'chea. Nă 'ngeliceamă nimikă la afekționile sale de filosofie, mi'ă komb'nteamă kă toată grosolănia prejidiciiloră și espresțiiloră de kare eramă kapabilă. Chea che mă konsola puțină de s'fepingele'mi sekrete era de a vedea kă niči e.ă nă e priimită ka mi mine în annapamentele Edmeei.

Singrășă evenimentă a.ă a chestei s'nt'mini fă instalăziunea lui Paçientă într'o kolibă vecină kă kasteleș. De kind abbatelă Așeptă aflase lîngă kavalerșă o esistință skătită de persekzițiune ekklesiastice, nă mai era anevoită a vedea pe amikăș s'ă che nobită în sekrete. S'părise dap kă dinadinsăș a'ă face s' delase lokșingă sa din p'ășpe și s' se anuponie de dînsăș. Paçientă se l'ăș a fi m'ăită p'rată. Ațigea anni netrekăți în singrăștate l'ăș f'ășșepă s' se l'ineaskă ama de m'ăită de t'p'ășă s'ă Gazeau înkită se îndoia a p'efera societatea amikășă s'ă. Pe lîngă a cheasta, e.ă zicea kă abbatelă o s' se korpăș în komerçisă kă chei marī, kă pe k'pîndă se va s'șușne pe nesimțite inflinșei ideeloră vekī și kă se va p'ăči în p'ivinșă kassēi sante. Într'adevără Edmea kiștirase i-nima lui Paçientă, și dîndă'i o mikă lokșinșă che era a tată-s'ă, amezată într'o l'ănkă pittoreaskă, la eșireă







preoци ми в новілі, кіар не kind іі мѣшка кѣ атита асприма. Ка че felă de minăni пѣ оперѣ конвикциѣnea, ажжстатѣ de о елочинцѣ съблмѣ! Edmea вѣхсе din а-  
cheastѣ sorpunte vie кѣ setea ми несацилѣ ѣнѣ съфлетѣ  
арзѣторѣ. Ін пареле самле кѣлѣторіі ла Paris, ea штіс-  
се а предѣи съфлетеле симпатиче че armonisaѣ кѣ алѣ  
сѣѣ. Аколо інсѣ афласе атітеа нѣанѣ, ауа пѣцинѣ ак-  
кордѣ, ми маі алесѣ, кѣ тоатѣ moda, атітеа прежѣди-  
циѣрї адінкѣ інрѣдѣчinate, ін кїтѣ ea се реліні кѣ а-  
морѣ de синѣрѣtatea sa ми de poetіcїle самле реверїї  
сѣѣ вѣтрїніі арборї аї паркѣлї. Ea ми ворѣа кїте о-  
datѣ de ачесте деченциѣні, ми рефѣса кѣ ѣнѣ вѣнѣ симѣѣ  
маі пресѣсѣ de etatea ми noate кіар de seksѣлѣ еї.  
toate okkasiѣnele de а се нѣне ін рѣпортѣ d'a дрентѣ  
кѣ ачешї філософї а кѣрора скріепї нѣтріаѣ віеаѣа sa  
інтелекѣалѣ. „Сѣнѣ kam sibarїтѣ, зічеа ea рїзїндѣ.  
Імі плаче маі бїне а мїросї ѣнѣ вѣкетѣ de poze пре-  
паратѣ nentрѣ mine нїнѣ 'n зіоѣ інтр'ѣнѣ васѣ, de кїтѣ  
а мерѣе сѣлѣ addѣнѣ інсѣмї дїнтре snїні ми ін аршїа  
soарелї.“

Алфелѣ. ачесте че ea зічеа деспре sibarїtїзмѣлѣ  
еї пѣ ераѣ de кїтѣ ворѣе. Крескѣтѣ ла кімнѣ, ера та-  
ре, актївѣ, кѣраѣїоасѣ, веселѣ; абеа, не лїнгѣ toate  
грѣциле ѣнеї ірѣмѣсеѣї delicate, тоатѣ енерѣїа сѣнѣ-  
тѣїї фісїче ми морале. Ера о сѣперѣѣ ми кѣраѣїоасѣ  
жѣлѣ прекѣт ми о дѣлче ми афавїлѣ kasteланѣ. Амѣ  
афлат-о adesea foarte інналѣтѣ ми диспѣдѣїтоаре; Паѣї-  
entѣ ми чершеторїї цїнѣїс.лї аѣ афлат-о tot d'аѣна ѣмїлѣ  
ми блїндѣ.

Edmea іѣбеа поѣїї ка ми не філософїї snїрїтѣ-  
ліштї; totѣ d'аѣна се прѣѣмѣла кѣ о карте іп шїнѣ. Ін-  
тр'о зі ін каре абеа не Tasso, се інтіанї кѣ Паѣїentѣ,  
\*

ши, дѣпъ обичеиѣ сѣѣ, елѣ о черчетѣ кѣ кѣриоситате ши  
 ши десне асторѣ ши десне сѣбикѣѣ. Кѣтѣ ка Едмеа сѣ'лѣ  
 фактѣ сѣ индееагѣ крѣчиаделе; дар аста нѣ фѣ чеа маї гѣа.  
 Мѣлѣхмитѣ дескриерѣлорѣ че'ї фѣкѣсе аббате.ле ши минѣпатеї  
 сале меморїї, Пациентѣ кѣноштеа бїншорѣ канавелла  
 исторїеї универсале. Тотѣ инсѣ че'ї венї гѣеѣ сѣ индее-  
 леагѣ, фѣ раниорѣлѣ ши диферинѣа поесїеї епїче де і-  
 сторїе. Маї интїѣ се индїрнате де фїкѣїнїле поедїлорѣ,  
 ши претїндеа кѣ нїчї одатѣ нѣ се кѣвенїа а се сѣфѣрї  
 нїште асеменеа рѣтѣчїрї. Апої, кїнд индееа кѣ пое-  
 сїа епїкѣ, нѣ нѣмаї нѣ дѣчеа ѣенерацинїле їн ерроа-  
 ре, дар да, їн челе маї маї пропорцинї, о етернѣ  
 дѣратѣ глорїеї фантелорѣ ероїче, їнтреѣ де че тоате  
 фантеле їнсемнѣтоаре н'аѣ fostѣ кїнтате де кѣтре барзї,  
 ши де че исторїа ѣманїтѣїї нѣ афлесе о формѣ понѣ-  
 ларѣ каре сѣ поатѣ, фѣрѣ ажѣсторѣлѣ лїттерїлорѣ, сѣ се  
 їнтїнѣреаскѣ їн тоате меморїїле. Рѣгѣ не Едмеа аї  
 еспїка о стпоѣ дїн *Jerusalem*; елѣ прїнсе гѣстѣ, ши  
 ea ѣ чїтї ѣнѣ кїнтѣ їн франѣоземте. Дѣпѣ кїтева зїлѣ  
 їлѣ фѣкѣ сѣ кѣноаскѣ їнкѣ ѣнѣ, ши їн кѣрїндѣ Паци-  
 entѣ кѣноскѣ тоатѣ поема. Ёї нѣрѣ бїне афлїндѣ кѣ а-  
 чеастѣ дескриеа ероїкѣ ера понѣларѣ їн Italia, ши се  
 їнчеркѣ, адрїндѣшї сѣвенїре.ле, а ле да їн прозѣ вѣл-  
 гарѣ о формѣ абрєвїатѣ; н'авеа їнсѣ нїчї декѣм ме-  
 морїа кѣвїнтелорѣ. Тѣлѣрпатѣ де ачесте вїї їмпрессионї,  
 мїї де їмаїне грандїоасе тѣчеаѣ не дїнаїнтеа окїлорѣ  
 сѣї. Елѣ ле еспїма прїн їмпровїсаїїнї їн каре ѣе-  
 нїлѣ сѣѣ тїїсма асѣнра барбарїеї лїмбаїїлѣї сѣѣ; її  
 ера їнсѣ neste пѣтїнѣѣ де а маї ѣїне мїнте чеа че а  
 зїсѣ. Арѣ лї тѣрєвїтѣ ка сѣ поатѣ скрї чїтева дѣпѣ дїк-  
 тареа са, ши нїчї аста н'ар лї сервїтѣ ла нїмїкѣ; кѣчї, ла їн-  
 тїмларе де а рѣшї сѣ о чїтеаскѣ, меморїа са. неїїнд де-

prinsъ de kîțǎ kǎ raționamentǎlǎ, nǎ nǎtǎse ničí odatǎ konserva vre zǎnț fragmentǎ zisǎ oralǎ. Cîtǎ kǎ toate acestea mǎlǎț, șí limbașǎlǎ sǎț era kîte odatǎ biblíkǎ; dar afarǎ de kîteva espressioní che'í plǎtceaș șí de zǎnț nǎmǎrș oare kare de skǎpte sentințe che affla míjlokǎ a'șí le apropria, nimikǎ nǎ maí puținse în memoria sa din nașinile che nǎnea adesea sǎ'í pechiteaskǎ șí ne kare le askǎla toíđǎzǎna kǎ așeashí emoșione ka șí la întea oarǎ. Era o adevǎratǎ mǎlǎșmire a vedea čineva efektlǎț frǎmșeșe.iorș poetice așupra așestei nolinte organizașiní. Pǎșinș kîte puținș Edmea, apoí abatele șí eș maí în șrımǎ, rezșírımǎ a'łǎ șașe sǎ kǎnoaskǎ ne Omerș șí ne Dante. Íi eraș aura de întiprite evenimentele, ín kîțǎ nștea șașe analiza *divinei komedii* dintp'zǎnț kanș níntǎ în čelǎlalǎț, șǎrǎ a șíta saș a ștrǎmșta čea maí míkǎ parte a kǎlǎștoríeí, întímíri.iorș șí emoșioní.iorș poetlǎșí: ačí se mǎrșúinea nștepea sa. Kínd se ínčerka a'șí addǎșe aminte de oare kare espressioní che'łǎ ín kîntaseș kínd 'í le čiteaș, așžžnșe a o abúndanț de metafore șí imășine che semșna a delírș. Așeasť ínijașione a lǎș Pașientș în noesie ínseșnǎ în vieașa sa o epoxť de transformășione; ea íi dette în visș akășionea che linsia essistínșeí sașle reale. Elłǎ kontemnlǎț în mașíkǎlǎ eí spekíș lǎștele čigantíche, vǎzș eroí nalúí de zere kouí, ínčelese amorlǎș, ne kare ničí odatǎ nǎ'łǎ kǎnoskǎse; komeťttǎ, íxșí, ímvinșe, lǎșmínǎ popołíí, pačífíkǎ lǎșmea. índreptǎ șrenealere čenerlǎșí șmanș șí řndǎț templǎșrí đșnǎ maríle snírítǎ alłǎ kúberșlǎșí. Vǎzș în șfera ștełlatǎ ne toșúí zeíí Olímplǎșí nǎrínđí aí prímítiveí řmanítșđí; čítí în konstellașiní istoria etșđúí de așrș șí așeoa a etșđúí de aramǎ; așzi în vîntlǎș íepnít kîntșpí-

ле лѣ Морвен, ші салѣтъ ѣн норіі фѣртѣнові фантазме ле лѣ Фінгалѣ ші Комала.

„Маі nainte de a кѣноаште поециі, зичеа е.лѣ ѣн чеі дѣн ѣртѣ annі, ерамѣ ка знѣ омѣ кѣрѣіа ѣ ар лѣп-сі знѣ simцѣ. Bedeamѣ вѣне кѣ ачестѣ simцѣ ера не-чессаріѣ, nentрѣ кѣ алѣта лѣкрѣрѣ іі солѣчѣтаѣ esserчѣ-цѣ.лѣ лѣ. Мѣ презѣмѣламѣ сѣнѣрѣ ноантеа ѣн неастѣм-пѣрѣ, ѣнтревіндѣмѣ де че нѣ нѣтеамѣ dormi, де че sim-цѣіамѣ алѣта нѣчере а прѣві stellеле ші нѣ мѣ нѣтеамѣ smѣлѣ де ла ачестѣ kontemпѣацѣіне, де че іnima mea бѣтѣа deodatѣ кѣ бѣкѣрѣіе ла vederea оаре кѣрѣора кѣ-лорѣ, саѣ се ѣнтрѣіста нѣнѣ ла лѣкрѣмѣі ла азѣіреа оаре кѣ-рѣора sѣnnete. Мѣ ѣnsуѣіmѣіnlamѣ kѣte odatѣ нѣнѣ а'мѣ іma-цѣіna, komпѣarѣіndѣ тѣ.лѣкѣрѣіеа mea'neіncetatz кѣ неуѣс-сарѣа чѣлорѣ лѣлѣцѣі оamenі de класа mea, кѣ sѣntѣ не-бѣнѣ. Мѣ konsolatѣ іnsѣ іndatz zikѣndѣ'mѣі кѣ небѣ-пѣіа mea 'mѣ ера дѣлѣче, ші ашѣ сі dopѣтѣ маі вѣне сѣ-торѣ де кѣтѣ а о neрde. Акѣм 'mѣ ажжѣнѣе а шѣі кѣ ачесте лѣкрѣрѣі s'аѣ affѣlatѣ frѣmoase ѣн тоцѣі tѣmнѣі de кѣтѣре тоцѣі оamenіі іntelѣіцѣенѣі, snpe а іncѣлѣе че sѣntѣ ші ѣн че notѣ сі de folosѣ omѣ.лѣі. Мѣ бѣкѣрѣ kѣnd мѣ rѣndeskѣ кѣ нѣ е floape, нѣ е о нѣанѣцѣ, нѣ е sѣffѣіape de vѣntѣ kape сѣ нѣ сі trasѣ атѣncѣінеа ші mѣіnkatz іnima чѣлорѣлѣлѣцѣі оamenі, шѣнѣ а прѣіmѣі знѣ нѣме konsakpatѣ ла тоцѣі пополѣі. De kѣnd шѣіѣ кѣ е іerpatѣ omѣ.лѣі, фѣрѣ а deрѣada рацѣінеа sa, de а іm-понѣла знѣіversѣлѣ ші а'лѣ еспѣіка кѣ vѣсѣрѣіе са.ле, тѣрѣіeskѣ нѣмаі ѣн kontemпѣацѣінеа знѣіversѣлѣі; ші kѣnd vederea mѣіserѣілорѣ ші kрѣmелорѣ sоcѣіetѣцѣіі іmѣі sѣ-рамѣ іnima ші'mѣі револѣі рацѣінеа, мѣ арѣnkѣ іарѣ ѣн vѣсѣрѣіе ме.ле; іmѣі zikѣ кѣ, nentрѣ кѣ тоцѣі оamenіі s'аѣ іncѣ.lesѣ іntpe sine de а adora оера dѣіvѣнѣ, се







esia din salon dăpă ce s'arsta ne tată-s'ă, da mîna D. de La Marche s'ă o s'arste și zicea tpekindă ne lîngă mine: „Noante băpă Bernarde!“ kă zăă tonă ce semăna a zice: Astăzi tpeka ka epî, și miine va tpece ka astăzi. În desheptă merțeamă a mă năne pe fotoliază cheamă mai anproane de șse, într'zăă felă kăm ea s'ă nă poată eși fără ka pokiea'î s'ă nă se atîngă de mine, atîă nămai mi nimikă mai măă; n'aveamă kăraçiază niçî a'î întinde mîna spre a cere pe a ei, kăçî 'mî ar fi dat-o fără 'ndoieamă kă zăă aeră nenăss'toră, mi kpeză kă'î așă fi s'ărimat-o în mînie'mî.

Mălămită lăpăloră lăbaçionî alle çineî, kă'mî da timă a mă îmăta în tăcere mi întipstare; m'arșkamă apoi în fotoliază favorită zăde pămîneamă întănekosă mi ne rîndăpî nîă ce fămăă vîăă se mai pîșinia, dăpă kare porniamă a'mî prezăla în parkă vîăpîle'mî neăne mi proiektale'mî sinistre.

Păreaă kă nă obserăă ačeastă'mî grosolană denpîdere. Era nentă mine în familie atîta îndăăă și băăate în kîă se temeă a'mî face cea mai leăitîă obserăăne; remarkaseră însă foarte bine pămînoasa'mî năăne nentă vîă, mi kăatorăă inkpouătiîă ačeastă Edmeeî. Într'o seară, la çină, ea mă pîvî kam kăntă în mai măate pîndăpî și kă o espressiăne stranie; o pîvîă și eă asemenea kpezîăă kă mă provokă. Dar ne akittarăă pîntă o skîăare de kăăăpî amenîăăare. Dăpă masă, îmi zise înçetîșoră, penede mi kă zăă tonă împîiosă: „Masăte de băăăpă, mi băă în kană totă ce abăatele te va îăăă.“

Ačestă opđîă și ačestă tonă de astopitate, în lokă de a'mî da șperăă, îmi păăă așă de revol-



tante în kîtă toate timiditatea mea se pisini într'znă mi-nță. Aștentaîș ora în kape ea se șrka în kamera ei, și eșiiș kă pșuină mai nainteî șnpe a merșe a o aștenta ne șkarș.

— Kpezi, îi ziseiș, kă aș nștăș sș mș înțele minșnele'șii, mi kă n'amă simșităș prea bine, de o lșnș de kînd mș aflăș aișî șrș sș'mî adpesezi o vorșș, kă'șii ai bșttăș șokă de mine ka de znă imbeciăș? M'ai minșităș, și aștzi mș dispșeșșșș nentș kă avăiș o-nestitatea a kpede parolei ta.șe.

— Bernarde, îmi zise ea kă znă tonă șeș, nș e aișî lokă.ăș și ora a ne eșnika.

— O! știș prea bine, peziseiș eș, kă dșnș d-ta nș va fi nișî o dată lokă.ăș și ora; eș însș voiș și a'ăș află, nș șii la îndoieală. 'Mî ai șnșș kă mș îșbești; m'ai lșată de rită și 'mî ai zisă șrștîndșș, ișî, ne aștș șeapș, șnde pare kă'șii simșăș înkă vșzele.

„Șkappmș, Bernarde, și mș șrșș ne Eșanșeliș ne oșoare, ne șșvenîșăș mșme-meî, kă voiș îi a ta.“

Știș bine kă toate aștea le ai zisă nentș kă'șii era șrikă de forșa mea; și aișî știș bine kă șșș de mine nentș kă'șii e teamă de dșentă.ăș meș. Dar nș'șii șoloseskă nimikă aștea, mș șrșș kă nș'șii veî nștea batte șokă mșată timuș de mine.

— Nș voiș îi nișî odată a ta, șrșșșșșș kă o șrșeală din șe în șe mai îngșșșșșș, daka nș'șii veî șkîmșă lîmșășăș. manierele și simșimintele. Așfelăș șrșșș ești, nș mș temă de line. Așă nștea, kîndă îmi veî șrșea vșnă și șeneroșă, a mș îndșșleka sș șă a ta, ne de o parte de șrikă, ne de alta de simșatie; din minșă.ăș însș șe nș te mai îșbeskă, nișî mș mai

temă de tine. Îndreptează-ți pravăria, apasă-te de învâzător, și vom vedea.

— Prea bine, îi zise; iată o promisiune ce înțeleg. Voi ține înlocuiri, și, la întâmplare de a nu fi fericiți, imi voi răsufla.

— Răsuflă-ți kită și va plăcea, zise ea, asta nu va face să te despreciești.

Vorbindă astfel, scoase din sânși o xiptie, și o arse cu liniște la flacăra fackei sale.

— Ce faci, îi zise.

— Arză o skisoare căveamă în gindă și-ți trimiță, răsuflă ea. Voiamă să te fackă să înțelegi de kvintă; dar e în darnă; nu se poate căvea esnaka cu animalele.

— Kată și-mi dai așteptă skisoare! spirăiă repenzindă spre dinsa spre a-i smăce xiptia înflăcărată. Ea însă o trase penede, și, stingind-o în mîinile sale făr sială, arșă kandelieră la nișoarele mele și făr prin întănece. O țineamă în deșertă. Ea ajăse la poarta apartamentă ei înainte de mine și o înkise îndată. Azi și năamă întorândă keea în broaska și ei și ne damicela Leblanc demindă ne ține sa doamă de ce e așa înșimintată; kăria Edmea îi răsuflă cu o voce tremătoare: „Nu e nișă; o ține kopolărească.“

Mă dideiă jos în grădină și alergamă cu pași neșni în toate părțile. Dăpă așteptă făr ține că mai profăndă întipăte. Edmea făr și kătețtoare imi ține și mai fărmoasă și mai de dopită. E în țara țară dăpă de a se ippita și nătri cu pesința. Simțimă k'o să ține, kă nu mă ține. kă nu mă va ține poate nișă odată, și, făr a ține-

ция ла кришинала'ми ресолюционе де а о поседа prin формулă, чесеiс дхрепей че'ми касса хра са. Мъ pezimaiš кхм имi veni де знš мхрš интхнекосš, ми, askanzindš'ми канх ин миинi, инченшiс а skoate sšsрине де диспераре. Ровзstš'ми nentš ми се спърџеа, ши лакрџми.е мelle нз'лš нштеа хшхра дин destлš; амš си воitš сь хрлх, ши мхш-камš Batista'ми супе а нз чеда ачестеi tentаџионi. Sromotлš sinistrлš а.лš стрiџрипорш мelle инфsндате де шtentš attenџиsнеа знеi персоане че се рџга ин капеллă, де чееалатъ парте а мхрлшi де каре ть pezimasemš дхнъ интiмпаре. О фереастръ кх грi.е де fierš се афла д'ашхпра канлшi меš, ши о фиршръ палiдъ лsминатъ де паза niezише а лsнеi интревъ:

„Чине е аколо?“

Рекзносkindš пе Edmea, воiiš а ть денърта; ea инсъ интiнсе фхмослš еi брауш printre грi.е ши ть аншкš де гхлерлš vestmintлшi меš zikindš'ми:

„De че пiнџi, Bernardе?“

Мъ индхплекаiс ла ачeastъ дх.че violицъ, пе жштъtate ршшинатš кь'ми сьрпринсесе секретлš слъби-чiсней мelle, пе жштъtate рънитš а ведеа кь Edmea нз ера несимџитоаре ла ачeasta.

— Че интpистаре те консхтъ? pezise ea. Ка че поате сь те факъ а skoate астfelš де sšsрине.

— Мъ дисперџеути, ть хршшi, ши ть интревi де че sšсферš, де че sšнтš tpистš, де че sšнтš мiниосš?

— Аша дар де мiние пiнџi? zise ea тpъгiндш'ши браушлš.

— De мiние ши инкъ д'знš лхкрх, ръснхнсеiш еš.

- Дар каре е ачеллš лхкрх? интревъ Edmea.

— Нз шtiš нимикš; поате де сьпъраре прежштi zисешi. Тотлš е кь sšсферš; nentл ми се спарџе. Катъ

sъ fггѣ, Edmeo, ши съ мѣ дѣкѣ съ трѣскѣ вѣ мѣжло-  
кѣлѣ нѣдрѣи. Нѣ почѣи а маѣ рѣмѣнеа аѣи.

— De че сѣfferѣ аѣтѣ? есплѣкѣте, Bernarde;  
iатѣ окkasizno de a ne есплѣка.

— Да, кѣ знѣ мѣрѣ вѣнтре ноѣ. Вѣцелегѣ кѣ  
аѣи нѣ'цѣ е teamѣ de mine.

— Ши кѣ toate ачестеа еѣ 'цѣ амѣ арѣtatѣ totѣ  
d'аѣна вѣтесѣ, мѣ се паре, ши нѣ ерамѣ totѣ аша de  
affektzoasѣ кѣ о орѣ маѣ nainte, kѣnd нѣ ера нѣи знѣ  
мѣрѣ вѣнтре ноѣ?

— Крѣзѣ кѣ нѣ ешѣ frikoasѣ, Edmeo, pentрѣ  
кѣ аѣ totѣ d'аѣна мѣжлоаче а te ferѣ de бѣрѣвацѣ саѣ аѣ  
annѣка кѣ kѣvinte frѣmoase. Ах! вѣне 'мѣ аѣ fostѣ zisѣ  
кѣ toate femeiele сѣntѣ minѣinoase ши кѣ нѣ трѣвѣе а  
izѣи нѣи зна.

— Чѣне вѣцѣ zicea asta? знkѣи-тѣѣ Ioannѣ, саѣ  
знkѣи-тѣѣ Gaucher, орѣ mошѣ-тѣѣ Tristanѣ?

— Ia-мѣ вѣn pѣсѣ kitѣ veѣ! Нѣ е кѣлпа mea da-  
k'амѣ fostѣ kрѣskѣтѣ de dѣnшѣ: вѣнсѣ snѣнеаѣ ши еѣ kѣте о datѣ  
kѣте знѣ аdevѣрѣ.

— Веѣ сѣ'цѣ snѣиѣ, Bernarde, de че kрѣdeаѣ еѣ  
ne femeѣ minѣinoase?

— Snѣne'mѣ.

— Pentрѣ кѣ еѣ вѣнтрѣzѣvѣеаѣ violѣnѣа ши ti-  
pannia кѣ sѣncѣ маѣ debѣле de kitѣ dѣnшѣ. De kѣте орѣ  
se face чѣнева de temѣтѣ pѣskѣ de а fi вѣчелmatѣ. Kѣnd,  
вѣn kоnѣлѣрѣe'цѣ, Ioannѣ te бѣттеа, n'аѣ skѣupatѣ de mѣлте  
орѣ de kрѣdѣле sаlle ловѣрѣ askѣnzѣndѣ'цѣ мѣчѣле тalle  
грѣшелѣ?

— Аша е, вѣнтр'adevѣрѣ; ера sѣngѣрѣлѣ меѣ  
pѣfѣцѣиѣ.

— Вѣчелѣчѣzѣнеа dap este, dака нѣ dрѣntѣлѣ,

челлѣ пѣцинѣ мижлоккѣлѣ имплициторѣ. Нѣ о simyї totѣ ast felѣ?

— Еѣ simyѣ кѣ те избескѣ, ми кѣ интр'аста нѣ възѣ знѣ motivѣ nentpѣ kape сѣ мѣ 'нчеллї.

— Дар чїне 'цї а snxsѣ кѣ те инчеллѣ?

— М'аї инчеллатѣ; 'мї аї zisѣ кѣ мѣ избїаї, ми asta н'а fostѣ adevѣratѣ.

— Те избїeamѣ, nentpѣ кѣ те vedeamѣ имптр-цитѣ интре зрїчоасе прїнчїпзрї шї о инїшѣ ценероасѣ, кѣ aveaї анлекаре кѣтре жѣstїgie ми onestїtate; ми те избескѣ nentpѣ кѣ те възѣ кѣ trїsmї asznpa реллелорѣ прїнчїпзрї. ми кѣ зрїтеле'цї inspiraцїонї sntѣ зрimate de лакрѣмї дїнтр'о възѣ инїмѣ. Іатѣ че'цї nouѣ zїche dїnaintea лї Dszmnezeѣ ми кѣ мїна ne konurtїngѣ, вн ореле вн kape те възѣ astfelѣ прекzшѣ ештї. Sntѣ алте momente вн kape шї парї аша de маї жосѣ дїн чеа че те шїїѣ, кѣ ажжзпѣ сѣ нѣ те маї кznosкѣ ми сѣ kpezѣ кѣ нѣ те избескѣ. Вн мїнѣ'цї стѣ! Bernarde, ка сѣ шѣ factї сѣ нѣ мѣ indoiesкѣ нїчї despre tine нїчї despre шїне.

— Шї че требѣ сѣ fakѣ nentpѣ asta?

— Сѣ'цї лашї toate зрїчоаселе депиндерї, сѣ'цї deskїzї зркеа ла възеле konsїлїзрї, ми внїма ла прецентеле моралї. Ештї знѣ сѣлзатекѣ, Bernarde, ми шї sigzрѣ кѣ нѣ мѣ sznpѣрѣ нїчї neїndemїnapea'цї de а face о salztare нїчї neїnvїзѣтзpa'цї de а внтоарче знѣ komплїmentѣ. Дїн kontra, ачeasta apѣ вн в окїї меї чева mare ми внкїнтѣторѣ, daka s'ap афла марї ideї ми повїле simyїmїnte szbt ачeastѣ aszprime'цї. Simyїmїntеле'цї внсѣ ми idee'цї sntѣ ка ми manїere'цї, ми asta е чеа че нѣ nouѣ szferї. Шїїѣ кѣ нѣ е грешеала та, ми, daka тѣ ашѣ vedea deчїssѣ а те вндpenta, те-

ашѣ ізбі аtitѣ pentрѣ грешееалеле тале kitѣ ші pentрѣ калитѣиле тале. Simnatia addѣче affekѣiane; еѣ іnсѣ нѣ івbesкѣ рѣзлѣ, нѣ'лѣ поуѣ ізбі, ші daka тѣ іллѣ кѣл-тиві іn тине, іn локѣ de а'ллѣ desрѣдѣчина, еѣ нѣ te поуѣ ізбі. Інделеѣі asta?

— Nѣ інделегѣ нічї de кѣm; нѣ рїченѣ ніmїкѣ din kite іmї snї.

— Че felѣ, нѣ?

— Nѣ, іцї zїkѣ. Nѣ simуѣ a avea іn mine че-ва рѣѣ. Daka нѣ te сѣпѣрѣ нѣцїна граѣе a гамбе-лорѣ теле, нѣцїна албеаѣ а mїnelорѣ теле, ші нѣ-цїна елеганѣ а кѣvїtelорѣ теле, апої нѣ шtїѣ че алѣ поцї хрї іn mine. Амѣ азїtѣ totѣ реле пречеп-те din копїлѣria mea, dap нѣ ле амѣ прїїmїtѣ. N'amѣ kpezѣtѣ нічї odatѣ кѣ арѣ fi permissѣ de a face рѣѣ, saѣ че.ллѣ нѣцїнѣ n'amѣ афлатѣ нічї odatѣ плѣчере іn-тр'ачеаста. Kїnd амѣ фѣkѣtѣ рѣзлѣ амѣ fostѣ nevoїtѣ de forѣцѣ. Totѣ dasna амѣ хрїtѣ ne хnkїї meї ші kondѣї-та лорѣ. Nѣ'mї плаче сѣ desпоїѣ ne nimenї; dispреѣ-eskѣ арѣїntѣлѣ кѣрѣia se'nkїnaѣ ka лѣї Dѣmnezeѣ ла Stїnka Mахрpatѣ; шtїѣ ші поуѣ а mѣ іnfrїna; сѣntѣ іn stare сѣ beaѣ апѣ іn тоатѣ vieаа mea, de ші іmї пла-че vїnѣлѣ, іар нѣ сѣ fakѣ ka хnkїї meї а кѣрѣе sїncе-ле хmanѣ шїроае ka сѣ'mї прокѣрѣ о вѣнѣ чїнѣ. Kѣ toate ачестеа амѣ mїnkatѣ ші еѣ іmpрезнѣ кѣ dїnшїї, амѣ вѣхтѣ іmpрезнѣ кѣ dїnшїї, m'amѣ лѣntatѣ іmpрезнѣ кѣ dїnшїї; dap нѣteamѣ face аulfelѣ? Astѣzї кѣ mѣ поуѣ нѣрta дѣнѣ kѣm воїѣ, фѣkѣtamѣ кѣїва вре о ne-dрентате? dorїtamѣ рѣзлѣ кѣїва? Абѣтеле'цї, kape vor-веште neїnчetatѣ de vїртate, mѣ kpede de вре хнѣ ban-dїtѣ, de вре хнѣ assassinѣ? Fїї sїnчepѣ, Edmeo, mѣрѣт-рїsehte адевѣрѣлѣ, тѣ шtїї кѣ еѣ сѣntѣ onestѣ; тѣ нѣ

krezi kь sьntь inrьstьitь; nь'цi plakь insь pentrь kь n'amь snipitь, mi izbьemti ne D. de la Marche pentrь kь utie sь snzie la flekьpiti de kape eь amь pьmi.

— Ши daka, ka sь'mi placi, zise ea sьpripizindь, dьntь че m'a askьtatь kь mare attentione mi fьpь a'mi traue mina че'i o kasemь printre grimajidь; daka, supе a fi pefepatь tь D-ьxi de la Marche, aрь trebьti sь dobьndьemti snipitь, prekьm zicь, aї fache-o oape?

— Nь utiь nimikь, ii pьsnьnseiь dьntь xьщ mi-nstь de indoiemь; poate kь'mi aрь veni mi aчcastь ne-bьnie, pentrь kь aї o ustere asьurь'mi че nь o uociь indoleue; va fi insь o mare laшetate mi o mare ne-bьnie.

— De че, Bernarde?

— Pentrь kь o femeie kape nь izbьemte ne xьщ omь pentrь bьna sa inimь, чи pentrь fьsmosьidь sьщ snipitь, nь meritь sь sьsnine чineva pentrь dinsa mi sь'mi пvie vieaца in perikьidь ka mine. Чeльidь пьцunь asta e пь-peea mea.

Ea pьmase xьщ minstь in tьчere, apoi, stьpьngindь'mi mina, imi zise:

— Aї maї nьstь simьщ mi snipitь de kitь poate kpede чineva. Iatь-mь sfopцatь a fi kь totьidь sinчepь kь tine. mi a'цi mьpьtpisi kь, astfelь prekьm emti, mi kiap kind nь te aї maї skimьba niчi odatь supе vine, amь o stimь mi o amicie pentrь tine kape vorь чinea kitь mi vieaца mea. Fii sigrьpь de aчeasta, Bernarde, mi daka vre odatь, in vre xьщ momentь de minie, pentrь kь utii kь sьntь foarte iste, iцi voiь ziche чеva kь asьpime, nь te sьpьpa, asta e aльd familiei. Sinчеле de Maьpратi nь va чipкьла niчi odatь aша de linimtitь ka aльd чeлopь лалцi oament. Menajeazь'mi dap fьcpta-

tea, ți kape uitii ama de bine ce este fieptate; nș te lșda niči odatș kș mine despre dreptșrī kīmtirate. Affekciunea nș se komandș, ea se cere sađ se însșfflș; Ţi kșm sș te izbeskș totș dazna; nș'mī zice niči odatș kș sșntș datoare mi sforșatș a te izbi.

— La asta ai dreptate, îi rșsnșnseiđ; dar de ce imi vorșești dne opī ka kșm așđ fi sforșatș sș te askșlăș mi sș mș sșunșiđ? De ce astș searș *mai peșinstș* de a bea mi 'mī ai *opdonnatș* de a stșdia?

— Pentru kș, daka čineva nș poate komanda affekciunei ce nș essistș, poate čelăș nșșinș komanda affekciunei ce essistș, mi pentru kș eđ sșntș sigșrș de affekciunea ta de ačeia îi mi komandș.

— Foarte bine! stșpiraiđ kș transportș; daka e ama. amș dreptșlăș a komanda mi eđ affekciunei tale, pentru kș'mī ai zisș kș essista neanșșratș... Edmeo, ișđ komandș sș mș sșrșđđ.

— Lasș-mș, Bernarde, stșpirș ea, kș'mī frīnđi brașlăș. Đite kș'mī ai sșriatș mina de grīlașiđ.

— De ce 'đi ai fșkștș astfelăș de intșripī in kontra mea? îi ziseiđ akkonepindș kș bșzele'mī mika ranș če'i fșkșsemș la brașđ. Ah! kitș sșntș de neferiče! Błestematș grīlașiđ! Edmeo, dak'ai v; ea nșmai ničelăș sș'đi nłeči kanșlăș, eđ te așđ nștea sșrșta... a te sșrșta ka ne o sorđ. Edmeo, de ce te temi?

— Bșnșlăș međ Bernardđ, rșsnșnșse ea. in lș-mea 'n kape trșieskș nș sșrștș čineva niči kiar ne sșrșsa in sekretș. Te voiđ sșrșta dinaintea tatș-međ. in toate zīlele de veī voi, dar niči o datș aiči.

— Vorșe; nș mș veī sșrș'a niči o datș! stșpiraiđ konșinșđ de sșriile'mī običnșite. Dar promissīonele'đi? Dar dreptșrīle mele?...



— Kind ne vomě kěztorí ímpresně... pēs-  
nēse ea ínkērkíndě vorba, dēnē če veí priimi edēka-  
ciēnea če te roěđ din ínimē sē o priimemti...

— Moapte a nicūi! íjī vājī žokě de mine? ší  
e vorbē de kěztorie íntre noi? Asta n'o maí kpezě;  
mie n' mī trebē avējia'jī, amě snēs'o.

— Avezea mea ší a ta nē fakě de kíť žna,  
pēsēnēse ea. Íntre konsínjī ama de anproane prekšm  
sēntemě noi, alěť tēđ mī alěť meě sēntě kēvinte fēřē  
valoape. Níčī o datē nē' mī treče prin minte a te kpede  
íntepessatě. Štíť kē mē ížbeštī, kē veí fače totě snpe  
a' mī proba ačeasta, ší kē va veni o zi ín kape amo-  
pēlě tēđ nē' mī va maí kassa frikē, nentpē kē 'lě voiě  
nētea priimi ín fađa čerēlě mī a oamēnīlorě.

— Daka e asta ídea ta, íi ziseiě kē totēlě  
trasě din sēlvatečele' mī tēlvēřpēřī prin dípekūiēnea nēoē  
če da ea kēčētēřīlorě mele, poziciēnea mea dar e  
foapte dífferítē; ínsē s' jī sēđiě drentě, katē sē mē  
rīndeskě la asta... Eě nē mē kpedeamě kē o sē ín-  
čelejī astfelě lēkrēlě...

— Šlī kē mī aí kpezstě kē o sē 'lě ínčeleřē  
al-felě? pezise ea. O damičelē nē se desonorē dí-  
dēsē alēđ omě afarē de sojēlě eí? Eě nē voiě sē mē  
desonorě, níčī tē o veí voi, kpezě, tē kape mē ížbeštī.  
Nē veí voi a' mī fače žně řēđ írpenarabílě; ší daka  
veí lí avīndě ačestě kēčētě, eštī ínnemíkēlě meě de  
moapte.

— Ašteantē. Edmeo, ašteantē, peziseiě eě; nē' jī  
nojě snēne nímikě desupe íntenjīkīle mele, n'amě avstě  
níčī o datē resolūjīnī ín nřívínjē' jī. N'amě avstě de  
kíť dopínjī, mī níčī o datē nē m'amě rīndítě la tīne

гъръ а deveni пeбънѣ де аморѣ. Веї ка съ те іаѣ де соціе? ши де че оаре?... .

— Нентрѣ къ о фатъ че се pesneктъ нѣ poate ti a хнѣ омѣ, гъръ кхѣтареа, гъръ reso.лѣѣінеа, гъръ черlitѣdinea де а fi а .лѣї nentрѣ tot дазна. N'аї штіс-т'о asta?

— Sѣнтѣ атитеа лѣкрѣрї kape нѣ ле штіѣ, саѣ ла kape нѣ м'амѣ гїндитѣ нїчї о датъ!

— Edѣkаѣінеа те ва їнвѣца, Bernarde, чеea че katъ съ кхѣѣї desnpe лѣкрѣрї че те interestъ мѣлѣ, desnpe pozііінеа та, datorііле ши simѣimintele талле. Тѣ нѣ поѣї vedea кѣpatѣ нїчї їн їнїма та, нїчї їн кон-штіїнѣа та. Еѣ, kape sѣнтѣ deupїнсъ а'мї fache їнтpe-бърї asѣnра tѣtѣлорѣ лѣкрѣрїлорѣ ши а мѣ гѣверна їн-сѣмї, кѣм веї ка съ іаѣ де patronѣ ши де бърбатѣ хнѣ омѣ sѣnнѣсѣ їnstїнкѣ.лѣї ши kondѣсѣ де passіонї?

— De patronѣ! де бърбатѣ! Да, їнѣелегѣ къ н'аї nѣtea sѣnнѣне vieaѣа'її їнтpeаръ хнѣї анїмалѣ де fелелѣ меѣ... Дар еѣ нѣ 'її demїdamѣ asta, еѣ!... ши нѣ мѣ поѣї гїндї ла asta гъръ съ мѣ кѣтpeмѣрѣ!

— Кѣ toate astea katъ съ те гїндешті, Bernarde; гїндеште-те мѣлѣ, ши аної, веї simѣї neѣessitatea де а ѣрма konsіліірілорѣ мelle ми де а nѣне snіpї-тѣлѣ тѣї їн rapnортѣ кѣ nѣoa pozіііне де кape аї їнтpatѣ дѣнѣ че аї ешїтѣ де ла Stїnka-Maѣnpatѣ; kїnd веї pe-кѣnoante аѣeastъ neѣessitate, їнї веї sїnне, ши атнчї vomѣ лѣа маї мѣлте reso.лѣіні neѣessарїї.

— Ea їнї trase ѣшорѣ мїна dїнтр'алле мelle ши мї се pare кѣ'мї zise noante бѣнѣ, еѣ їнсѣ н'о аѣ-зїїѣ. Рѣмѣseїѣ абсорбїтѣ їн кхѣѣтрїле мelle, ши kїnd pїdikаїѣ канѣ snpe а ї vorbї, ea нѣ маї epa ачї. Мѣ dѣseїѣ ла kапеллѣ; ea peїнтrase їн kamera sa pрїнтр'о

тризнь де сьсѣ че авеа комѣникациѣне кѣ аппартаментеле самле.

Мъ интосеиѣ ин грѣдинъ, мъ инфѣндаиѣ ин паркѣ ши рѣмѣсеиѣ аколо тоатъ ноантеа. Интреворѣпеа кѣ Edmea мъ арѣнкѣсе интр'о лѣме нѣоѣ. Пинъ ачи нѣ инчѣтасемѣ де а фи омѣлѣ Стинчѣи-Маурѣатѣ, ши нѣ превѣзѣсемѣ кѣ поцѣ саѣ кѣтѣ а инчѣта де а фи; асарѣ де депиндепиѣ че се skimѣсѣсерѣ кѣ чирконстанѣеле, рѣмѣсѣсемѣ ин черкѣлѣ стримнтѣ а лѣ кѣветѣриѣлорѣ мелѣ. Ин синѣлѣ тѣтѣлорѣ лѣкрѣриѣлорѣ нѣоѣ че мъ инкѣнѣиѣсѣраѣ, мъ симѣиѣамѣ аупѣсѣатѣ де нѣстѣреа лорѣ реалѣ, ши 'ни аскѣндеамѣ воинѣа снѣре а нѣ мъ симѣи ѣмилѣтѣ. Кѣреѣзѣ кѣ кѣ стѣрѣсинѣа ши форѣа де кѣре ерамѣ доѣтѣтѣ, нимѣкѣ нѣ м'арѣ фи нѣтѣтѣ фѣче сѣ есѣсѣ дин ачѣестѣ интѣ-риѣ де обѣстинѣциѣне дѣка Edmea нѣ с'арѣ фи амѣстѣкатѣ. Ёнѣриѣе вѣлѣгѣре а лѣе вѣѣциѣ, мѣлѣцѣмѣриѣе лѣксѣлѣѣ. н'авеаѣ нѣнтрѣ минѣ а лѣтѣ кѣрменѣ де кѣтѣ ачѣелѣ а лѣтѣ нѣоѣтѣцѣиѣ. Рѣпаѣосѣлѣ корѣнѣлѣ м'анѣпѣса ши линѣштеа ачѣестѣ кѣсе, плинъ де орѣндѣѣѣеалѣ ми тѣчѣре, м'арѣ фи стрѣвѣитѣ, дѣка прѣсинѣа Edmeeѣ ши фѣртѣна допинѣелорѣ мелѣ н'ар фи импѣлѣ'о де аѣитѣциѣнѣлѣ'ми ши импѣ-пѣлат'о де фѣнтѣсѣмѣлѣ'ми. Н'амѣ допитѣ ѣнѣ синѣрѣѣ ми-нѣтѣ а дѣвени кѣпѣтенѣа ачѣестѣ кѣсе, носѣссѣорѣлѣ ачѣестѣ аверѣ, ми аѣзѣисемѣ кѣ пѣлѣчѣре нѣ Edmea дѣндѣ дѣрѣнтѣ нѣинтѣпѣсѣатѣгѣѣ мелѣ. Кѣ тоатѣ ачѣестѣа мъ скѣ-тѣрѣамѣ лѣа иѣеа де а импѣрѣѣна дѣѣоѣ скѣонѣрѣи а лѣтѣ де дѣистѣнѣе, пѣссѣѣѣнеа мѣа ши интѣпѣсѣелѣ мелѣ. Рѣтѣ-чѣамѣ прѣин паркѣ ин прѣдѣа а о мѣѣ де инчѣрѣлтѣдѣинѣ, ши аѣжѣнѣсѣесемѣ лѣа кѣимнѣѣ фѣрѣ а симѣи. Ноантеа ера маниѣкѣ ши инкѣнтѣѣоѣре. Лѣѣна плинъ вѣрѣса ѣнѣдѣле сенѣнѣѣ самле лѣѣминѣ асѣнѣра кѣимѣиѣлорѣ ѣскѣте де ар-миѣа зѣлѣѣ. Пѣантѣеле пѣлѣлѣте се рѣдѣкаѣ нѣ тѣлѣнина

loră, fie kape foae semțna kă sșue prin toți porți ei șmida p̄kkoare a nouii. Eă simțiamă asemenea a-  
ceastă dăle inflăinț; inima'mi băttea kă forț, înș  
kă perșaritate. Eramă însădată de o p̄tăchit șne-  
ranț; imagina Edmeei flotta înaint'emi ne kъръrile  
libedei, și n'emi mai întрița ачелле dșperоase tran-  
sportări, ачелле fșgoase aspirații și че нъ sfișiaseră.

Трексиș printр'шнă lokă deskisă unde kii-ва жшї  
арборї imnestrițăă o libede din челле mai fșmoase mi  
mai intinse. Марї бої de шнă blondă luminosă, інчен-  
kiađi ne o сарбъ skъртъ, nemiuкаđи, п̄reaă kšfндаđи  
ін пачниче kontemplăišni. Movilă verdșe se șrka ne  
orizonă, mi kpestele loră inflorate semțna a se жка  
ін fșmoasеле pesfіншерї алле luminеї лнеї. Pentрă  
prima оаръ ін vieađ'emi simțiiș fșmăsecele inkintъ-  
toare și sșlime алле nouii. Eramă п̄тръnsă de o  
oare kape ferіchire nekšnoskăt; imi п̄rea kă pentрă  
prima оаръ vedeamă лна, vșle și libezile. Imi ad-  
dăceamă aminte kă ашă si азită ne Edmea zikindă kă  
nă e алтă suektakolă mai fșmosă de kītă ачелла алă  
natрeї, mi нъ miramă kšm n'amă utistă ачеста nінъ  
atшчї. Imi veni din kind ін kind kșvetapea de a нъ  
пșne ін ченкї mi a нъ pșga лї Dșmnezeș, нъ te-  
măiș înș kă nă voiș шti a нъ inkina ш'лă voiș offen-  
sa pșrindăлă pđ. Șъ vъ mъртрiseskă o singларъ fan-  
tasie че'mi veni ka o revelăișne kopilъreaskă a a-  
морлăї poetikă ін sінлă хаosлăї innioranđeї melle?  
Лна lumină ama de bine obiektele ін kītă distințiamă  
ін сарбъ și челле mai mičї flоричелле. Шнă mikă mър-  
гъритрелă de kinnă imi п̄рă аша de fșmosă, kă  
kolpetta'i алъ innъstpatъ de nșpnșръ și sінъ'i de  
аpъ п.інă de diamante de роъ, ін kītă 'лă лшăї și

'lă împăcișă de s'rbătrî, spirîndă, într'însă felă de  
r'zărire delicioasă: „Ești tu, Edmeo! da, ești tu!  
iată-te! nă'mi mai pozi f'zi!“ Kape îmi f'z însă konf'z-  
siunea kind m'z pidikais mi v'zăiș k'z aveamă zăz mar-  
tăpă a-lă nebăniei melie! Pațientă era în nițioare di-  
naint'e'mi.

O ama mare nemășăuire simțiiș de a fi s'rp-  
pinsă într'însă asemenea akcesă de stravanuț în kîță,  
pîntre'o r'zămășă de denpîndere de taie-p'ng'z, k'z-  
taiș k'zgiț'mi în çințioare; dar nă mai aveamă nițî  
çințioare nițî k'zgiț. B'cstă'mi de m'zase k'z pe-l'p'e  
'mi addse aminte k'z m'aff'iamă kondamnată a nă mai  
înșăria ne nimeni. Pațientă s'rp'ise.

— Eî bine! eî bine! ce este? ce te ai t'z'z-  
pată așă? zise solitară k'z liniute mi b'ndere; k'zpezi  
k'z nă mișă ceea ce se netreče? Nă s'ntă așă de sim-  
p'z ka s'z nă înțelere, nițî așă de b'z'pîndă ka s'z nă  
pozi vedea bine. Çine e așă ce s'z askensă prin  
t'z'z de kîte opî iika santă uade k'z kaptea 'n mîz  
pe pragăz porzi melie? Çine e așă ce ne șrmea-  
ză ka zăz șne l'zăz, k'z passă m'zșpată, pîntre b'z-  
l'z'p'i, kind rekondă k'z f'zmoasa koni'z la tată-s'z? Și  
ce p'ză poate emi dîntre'asta? Amîndoi s'ntegî șnî, a-  
mîndoi s'ntegî f'zmoșî, s'ntegî konsîni, mi, kind ai  
voi, ai fi zăz omă demă mi onestă, p'ckam ea este  
o koni'z demă mi onestă.

Toat'z mînia'mi p'pî azzîndă ne Pațientă vor-  
bindă de Edmea. Simțiamă o ama mare neçesitate de  
a vorbi de dînsa, k'z așă fi p'riimită a se vorbi kîp  
p'z de ea, uentre sing'ra pl'çere de a azzi pronun-  
țîndsi-s'z nămelie. Îmi șrmaiș p'zșțelareca d'al'z'p'i  
k'z Pațientă. B'z'pîndă im'z la k'z nițioarele goale prin





faye miine.“ Însă, vai! katъ съ аѣла еѣ сингърѣ totѣ, ши asta џине ama de лхнрѣ în kîțѣ voiѣ мърї de бърї-  
nece mai nainte de a аѣла a zעהа parte din чееа че  
dopeskѣ a шti. Askълтъ-мъ însă, амѣ inkъ знѣ кѣвintѣ  
pentрѣ kape dopeskѣ ka съ te кѣзторешї кѣ Edmea.

— Kape e ачелѣ кѣвintѣ, бхнлѣ меѣ domнѣ  
Paçientѣ?

Este кѣ ачелѣ La Marche нѣї konvine de локѣ,  
нѣ se potriveskѣ. Țamѣ snș'o, ши 'ї амѣ snș'o ши kiар  
лѣї, ши аббателѣї ши ла тоатѣ лѣмеа. Алла нѣ e знѣ  
omѣ. Елѣ шiroase frșmosѣ kîțѣ o грѣдинѣ întреагѣ,  
dar mai bine îmi плаче челѣ mai mikѣ шрїчелѣ de ро-  
smarinѣ.

— În kpedinџъ, niçї eѣ нѣ'лѣ izbeskѣ. Dar da-  
ka шѣшме-meа îлѣ izbente? аї! Paçientѣ?

— Мѣшме-ta нѣ 'лѣ izbente. Ea îлѣ kpede  
бхнѣ, îлѣ kpede sinçerѣ; ea съ 'нчелѣ, ши елѣ o în-  
челѣ ши ñчелѣ ne тоатѣ лѣмеа. Eѣ шtiѣ кѣ елѣ e  
знѣ omѣ kape n'ape d'asta (ши Paçientѣ uznea mina ne  
inișа sa). Açesta e знѣ omѣ че zичe totѣdаkна: „Eѣ,  
virъtea! eѣ, infortnaçii! eѣ, încelençii, аmичii çenerъ-  
лѣї șmanѣ, ш. ч. л. п. ч. л.“ Eї bine! eѣ, Paçientѣ, шtiѣ кѣ  
елѣ ласѣ съ moарѣ de fame çerșetorii ши șirmanii  
ла поарта kaste.lаlаї съѣ. Шtiѣ кѣ, dakъ 'ї арѣ zичe  
çineva: „Dъ'цї kaste.lаlаї, мѣninkъ niine neаргѣ, dъ'цї  
mошїle, fъ-te soldatѣ, ши нѣ va mai fi niçї знѣ neferичitѣ  
în лѣме, çenerълѣї șmanѣ, kșm zичi tѣ, va li salvatѣ.“ Елѣ  
арѣ рѣsnunde: „Mълѣximimѣ, șntѣ senniорѣ алѣ mошїlorѣ  
mele, ши нѣ șntѣ сълѣлѣ de kaste.lаlаї meѣ.“ O! eѣ îi  
kșnoskѣ bine, ne ачелї *bnї fа.шї!* Че differinçъ din  
Edmea! D-ta нѣ o шtiї asta! D-ta o izbenti nentрѣ кѣ  
e frșmoasѣ ka мѣргѣritрe.lаlаї din libezї. ши eѣ o iz-



beskĕ pentrĕ kĕ e bĕnĕ ka ľna ĉe ľmineazĕ toatĕ ľmea. E o fatĕ ĉe dĕ totĕ ĉe are, ka sĕ skanne ne ģĕ neferitĕ de sĕfferingĕ; ſi nĕ noartĕ niĉi o skĕľ, pentrĕ kĕ kĕ aĕrĕľ ģĕi inelĕ noate ľaĉe sĕ trĕiaskĕ ģĕ omĕ sĕrakĕ in timĕ de ģĕ annĕ. E o kopilĕ kare, dak'arĕ intĕni in dĕsmĕi o kopilĕ de ĉĕrranĕ rĕ-nitĕ ľa niĉorĕ, arĕ skoate din niĉorĕi pantofĕľ spre a'i ľĕ da, ſi ea s'arĕ dĕĉe kĕ niĉorĕľ ģolĕ ľa kastelĕ. Apoi, ea are iniĕ. Daka satĕľ Saint-Sĕvĕre s'arĕ addĕna miine in ģĕmadĕ ſi'i arĕ zĕĉe: „Dami-ĉelĕo, destĕľ de kĕnd trĕientĕ in averĕ; dĕ-ne noĕ ĉe aĕ, ſi ľkĕreazĕ akĕm ſi D-ta. — „E dĕntĕ, bĕniĕ mei koniĕ“ arĕ zĕĉe; ſi arĕ merĉe bĕkĕroasĕ sĕ dĕkĕ trĕ-melĕ ľa kĕmĕ! Mĕmĕ-sa era intokmai ka dĕnsa, amĕ kĕnoskĕi o kĕnd era ģĕnĕ, kĕm e ea akĕm, ſi ne maĕ-kĕ-ta asemenea; ea era o matroanĕ kapitabĕľ ſi ģĕ-stĕ: ſi, dĕnĕ kĕm imĕ sĕĕnĕ, ſi semenĕ.

— Bai! nĕi seamĕnĕ de lokĕ, ſi rĕsnĕnseiĕ kĕ inima imĕiatĕ de diskĕpsĕľ ľi Paĕientĕ. Eĕ nĕ kĕ-noskĕ niĉi kapitataea niĉi ģĕstĕgia.

— N'ai nĕtĕtĕ inkĕ sĕ ľe nĕratĕi; sĕntĕ insĕ skĕise in inima D-tale, utĕĕ eĕ. Imĕ zĕkĕ k'awĕ ľi vrĕ-ĵitorĕ, mi kam sĕntĕ niĉelĕľ. Kĕnoskĕ ne omĕ indatĕ. Ći addĕĉi aminte ĉe'mĕ aĕ zĕsĕ intĕp'o zi in nĕdĕre? E-raĕ kĕ Silvanĕ, ſi eĕ kĕ Markassĕ. 'Mĕ aĕ zĕsĕ kĕ ģĕ omĕ onestĕ ſi rĕsbĕnĕ insĕſi ĉertele salĕe. Anpro-posito, domĕle Maĕnpatĕ, daka nĕ emĕi mĕľĕmitĕ de skĕzele ĉe'ĉi ľĕkĕiĕ ľa tĕpnĕľ Gazeau, katĕ sĕ'mĕ o sĕi. Ćite aĕi nĕ e nimenĕ, ſi de ſi sĕntĕ bĕtrĕnĕ, nĕmĕľ 'mĕ e inkĕ awa de bĕnĕ ka ſi aľĕ D-talle; nĕtemĕ sĕ ne kĕrĕmĕ kĕiĕ va ģĕnĕľ aľĕia, e ģĕ dĕntĕ aľĕ natĕreĕ: mi, de ſi nĕ inkĕviinĕezĕ ģna ka aĉeasta



мнѣ. Асигуреază'ți гамbele, domnule Maurat, spre a putea sta în picioare și a scrie pe Edmea; Pacientă 'ți anunț azeasta, Pacientă kare n'ți voiește de kită binele. Voră fi însă și alții че voră voi рѣзлѣ, și kată ka чеі vâni să se fakă tapі.

Ажжнсерънѣ нінъ ла коліва лѣ Пациентѣ. Елѣ stette ла вариера мічеі салле чирконференці, ми кх о мінъ rezimată pe grіле, și кх чеа.латъ uestikă.індѣ, vorbia кх енерѣе. Къстѣтра са лѣчиа ка факѣтра, franta sa era skădată în sădoare; era într'insăлѣ чева potentă ка kvintăлѣ античлорѣ професії, ми simplitatea маі мѣлѣ de кълѣ plebeiană a bizarei салле імѣрѣкъ-минѣі реалѣа ми маі мѣлѣ fieptatea uestă.лѣ сѣл ми пѣ-тереа voceі салле. Революціонеа франчесă а флѣкѣ de atăncі kănoskăлѣ кѣ се аллѣ în пополѣ făroase elokăingі și о neimănzită лоѣікѣ; чеа че însă vedeamă în а-челѣ momentă era аша de нѣоѣ pentră mine și'мі фѣ-кх о astăfelă de întăрире în kită имаѣнеа'мі фѣрѣ рѣзлѣ și фѣрѣ friă sѣ лѣсѣ а fi tipă de terroarele săpersticioase але копилѣріеі. Елѣ имі întinse мина, ми мѣ săpnăseiă ачестѣі апелѣ маі мѣлѣ кх friкѣ de kită кх simnatie. Ми се пѣрѣ кѣ trecea pe dinaintea okлорѣ меі врѣжитѣрѣлѣ тѣрнѣлѣ Gazeau giindă d'asăpra канѣлѣ меѣ atăpnată văfniga sінѣріндѣ.

## XI.

Kind мѣ deștentaіѣ а dăoa zi imănată de fatikă toate întăмѣрі.ле зилѣі precedente имі пѣрѣрѣ ка văлѣ visă. 'Мі inkăsiamă кѣ Edmea vorăіндѣ'мі de а deveni soѣia mea



дiiщ кь'мi а перитъ минia, ши анпронииндъмъ де динса, шезъищ жосъ инчетишоръ ши о привiamъ кь тинереце. „Тъ ештi, Бернарде?“ имi зисе гъръ а фаче вре о мишкаре саъ а deskide okii. Iшi авеа коате.ле pezimare де латъриле фотолiзлi сьъ ши'ши сьсyinea кь грацие фрнтеа ин шиini. Femeiele авеаъ ин ачеа епохъ neste totъ annлъ браде.ле не жьмъtate гоалле. Вьзъищ не брацълъ Edmeei о микъ bandъ де мътъсьрие каре мъ гькк сь'мi battъ inima. Ера зшоара срiрiтъръ че'i гькксемъ кь о zi маi пainte де грiлацiу.лъ ferestrei. Pidikaiъ binишоръ dintelла че'i akkoperia kotъ, ши, инкьрацiатъ де somnъ'i ka интр'о аромiре, пьсеiъ бьзеле не ачеа скьмпъ срiрiтъръ. D. de La Marche нътеа сь мъ vazъ, ши мъ vedeа ин fine, dap еъ о гьчeamъ интр'adinsъ. Ардеамъ де доpицъ сь амъ о диспътъ кь динсълъ. Edmeа тpeсьри ши се гькк кь totълъ рошиc: инсъ pe.лiндъ индатъ жнъ аepъ veseлъ плинъ де непъssape; „Интр'адевъръ, Бернарде, имi зисе, ештi галантъ астъzi ka жнъ абъate де кьрте. Нъ веi fi гькктъ вре жнъ madpи.алъ ин noanteа тpeкьтъ?“

Еъ фъищ кь deosibire морлификатъ де ачeastъ лъа-ре ин piсъ; инсъ, лiндъ'мi ши еъ inima ин динцi: „Dap, pьспънseiъ, амъ гькктъ жнълъ асeаръ лa fepeastra ка-пеллеi; ши daka е xpиtъ. е грешeала d-тале, мътъшикъ.

— Zi маi bine кь е грешeала edькацинеi тал-ле, pezise ea анпрizиндъсъ, ши ницi odatъ нъ ера маi гръмоасъ ka kind fieptateа ши bioiчъnea'i natъралъ се demtentaъ.

— Mi се наре кь амъ преа мьлтъ edькацине, fi pьспънseiъ, ши маi bine ера сь п'о fi авьтъ; кьчи daka амъ li askьлатъ маi мьлтъ бьнълъ меъ сиоцъ natъралъ, нъ m'ai fi лъатъ акьм ast-felъ ин piсъ.

— Кьм вьзъ еъ. d-та facy assa.тъ де snipitъ ши

metafore кь Bernardă, zise D. de La Marche inkizindă-ші жьрна.лă кь знд аерă indifferintă ші anproiin-dăсь de noi.

— Амă плъtită кь ачеші тьсърь, рьспнсеіѣ еѣ сьпратă de impertinenца лă; die'ші D-ei spirităлă nentрă зніі ка d'arde d-ta.

Мъ ridikaiă în sсsă спре а'лă affronta, елă insъ нърь кь нічі нь обсервь ворвеле мelle; ші, rezimîndăсь кь спателе de sobă, zise plekindăсь спре Edmea кь о voce дьлче ші affektioasъ: „Че are ьsta?“ ка кьм s'арă fi informată despre съпътатеа вре знді kîine. „Чине utie?“ рьспнсе Edmea кь ачешă tonă; apoi se skăлă adъorîndă: „Мі е преа рьă ла канă ші нь маі погă medea ач. Дь'мі брацлă спре а меруе în kamer'мі.“

Ea emi rezimată de dînsăлă, iar еѣ рьмъсеіѣ inkremenită. Autentaiă, decisă а'лă insăta îndatъ че се ва întoarче în salonă; intră insъ аббателе ші дьпъ пьгінă знкis-меѣ Hubert. Înченърь а vorbi de съіекте че'мі ераѣ кь totăлă страніі (ші маі аша 'мі ераѣ toate съіектеле konversაციоней лорă). Нь utiamă че се fakă спре а'мі рьсьна, нь katezamă insъ а ть трьда în presinца знкis-меѣ. Simțiamă че eramă datoră respектăлă ші dreptіloră de ospitalitate. Нічі odatъ ла Stîнка-Машпатă нь simțisemă atîta anupindepe în mine. Ълтрацїлă ші minia se manifestaѣ totă de odatъ; imi venia сь морă în autentarea рьсьспърїі мelle. În маі тьлте рїндърї кавалерьлă, remarkîndă alterაციонеа трьсвїлорă мelle, ть întреѣ кь гьпътате daka eramă m-ladă. D. de La Marche ньреа кь нь оссервь нимікă. Аббателе ньмаі ть examina кь atenciune. Сьрпрїндеамă okii сьї алъастрі, în kape ньтръндепеа natралă

se askundeа sꝛbŭtŭ xñŭ оаре kape вълѣ de sfialŭ, а-  
цintindꝛsŭ аsꝛnрŭ'mi kꝛ neastimnꝛŭŭ. Аббателе нꝛ тꝛ  
iꝛbia. 'Mi era facilŭ а vedea kꝛ manierele'i dꝛлчi шi  
vesele deveniaŭ речi гꝛꝛꝛ voie'i indatŭ че s'adresaŭ kꝛ-  
tre mine; remarcaŭ inkꝛ kꝛ totŭ d'аxna firꝛa sa se  
intpista la аunpronierea'mi.

Simꝛindꝛmꝛ in nꝛntŭ de а leuina, atitŭ strimn-  
toparea че 'нчеркамŭ era аfарꝛ de депрinderile мelle  
шi маi presꝛsŭ de форцеле мelle, тꝛ dꝛseiŭ sꝛ тꝛ  
арꝛkŭ pe еарꝛ in паркŭ. Аколо афламŭ реfꝛuŭŭ in  
toate тꝛлꝛꝛꝛꝛile мelle. Ачеi маrŭ stejarŭ, ачеа видꝛ  
сꝛлꝛatekꝛ de sꝛte de annŭ че atipna de toate памꝛре-  
ле, ачелле флорŭ de арꝛꝛꝛi палмиде шi mipoitoare, ем-  
блеме de dꝛperŭ askꝛnse, ераŭ аmичii копилꝛrieŭ мelle,  
singꝛꝛii че nꝛxŭŭ афла neskimbaꝛŭ in vieаꝛа сочiалꝛ  
ka шi in vieаꝛа сꝛлꝛatekꝛ. Imŭ askꝛnseiŭ firꝛa in miini;  
нꝛ'mi addꝛkŭ аminte sꝛ si sꝛfferitŭ маi мꝛлꝛŭ in niчi о  
kalamitate а vieꝛei мelle. Kꝛ toate ачестеа inчеркамŭ  
бꝛnꝛŭ niꝛꝛite dintp'ачeastа, шi оrŭ kꝛm, s'арŭ si kꝛvenitŭ  
сꝛ тꝛ kꝛezŭ ferꝛitŭ, ешindŭ din аsꝛna mi перikꝛлоа-  
sa месerie de таie-пꝛngꝛ, се афлꝛ atiteа бꝛnꝛŭ ne-  
аtentate, афlekꝛiꝛne, solicitꝛdine, аvꝛꝛie, либерtate, in-  
strꝛkꝛiꝛne, бꝛne konsilꝛꝛŭ mi бꝛne essemple. E insꝛ  
чертŭ kꝛ, de а treче dintp'o stape а sꝛfletꝛлꝛŭ inтp'o  
stape оnꝛsŭ, kiар din рꝛŭŭ in bine, kiар din dꝛpere in  
бꝛkꝛie шi din fatikꝛ in penaosŭ, katŭ ka оmꝛлꝛ sꝛ sꝛf-  
fere, шi kꝛ la ачeastŭ nantepe а xneŭ nꝛoŭ destinate,  
toate арkꝛꝛile шimꝛei same се intindŭ niꝛꝛ а се рꝛne.  
Аша, la аnpronierea верii, черꝛлꝛ се акkouерꝛ de поrŭ  
intꝛnekꝛoшi. шi пꝛmintꝛлꝛ tremꝛꝛindŭ seamꝛꝛꝛ gata а се  
kꝛfꝛnda sꝛbŭtŭ ловirile temnesteŭ.

Нꝛ eramŭ okꝛꝛnatŭ in ачеллꝛ momentŭ de kꝛtŭ

a k̄xsta z̄n̄š mižlok̄š de a'mi stin̄qe žra che aveam̄š in kontra D. de La Marche, f̄l̄r̄z a tr̄zda mi f̄l̄r̄z a l̄za m̄k̄ar̄š s̄z b̄n̄ziask̄z leḡt̄zra misterioas̄z che'mi da d̄rent̄š as̄zpra Edmeei. De mi santitatea ž̄r̄m̄int̄z̄xi era chea mai n̄zīn̄š n̄z̄it̄z la S̄inka-Max̄prat̄š, nent̄r̄z k̄z čiti-sem̄š ins̄z, p̄r̄k̄z̄m̄š v'am̄š sn̄ks̄š, k̄t̄eva ba.l.lade de ka-valerie, m̄z konpiusesem̄š de z̄n̄š amor̄š romantesk̄š nent̄r̄z fidelitatea promiss̄iz̄nelor̄š, mi era mai sinḡzra v̄ipt̄z̄te che dob̄indisem̄š. Sekret̄z̄l̄š k̄zvenit̄š Edmeei m̄z p̄z̄īnea pēn̄vins̄š. „Dar n'ash̄z n̄z̄lea aff̄la oape, imi z̄īcam̄š, vre z̄n̄š p̄retekt̄š k̄zvīn̄čos̄š sn̄re a m̄z ar̄z̄nka as̄zpra innemik̄z̄xi meš mi a'z̄š s̄zr̄z̄ma? In̄tr'ade-v̄r̄š, n̄z p̄rea era fač̄il̄š k̄z z̄n̄š om̄š che avea mi de politege mi p̄revenin̄qe in p̄rivin̄qa mea.

In̄ ačest̄š amestek̄š de k̄zvet̄r̄pi ž̄itasem̄š ora p̄r̄inz̄z̄xi, mi, kind v̄z̄ziš soapele n̄lek̄ind̄z̄s̄z in do-s̄z̄l̄š t̄r̄n̄z̄xi kast̄el̄z̄xi, imi z̄iseiš p̄rea tip̄ziš k̄z lip-sipea'mi kat̄z s̄z fi fost̄š p̄emarkat̄z. mi k̄z n̄z n̄zteam̄š p̄eint̄ra f̄l̄r̄z a s̄ff̄eri saš sk̄zptele mi v̄r̄z̄zche in̄t̄re-v̄r̄pi alle Edmeei, saš ačea lim̄nede mi p̄eche k̄zšt̄z̄zr̄z a ab̄batez̄xi kape sem̄z̄na tot̄šd'az̄na k̄z f̄z̄qe de a in̄t̄imi ne a mea, mi ne kape o s̄zr̄p̄indeam̄š in̄dat̄z k̄z̄f̄z̄n-d̄ind̄z̄s̄z in ad̄ink̄z̄l̄š konv̄tiin̄gei melle.

M̄z dečiseiš a n̄z m̄z in̄toar̄che akas̄z de kit̄š d̄z̄n̄z che va in̄ponta, mi m̄z 'ntinseiš pe eap̄z̄z, inčerp-kind̄š s'addorm̄š sn̄re a'mi pen̄z̄sa k̄zns'mi amegit̄š. Ad-dormīiš in fine. Kind m̄z devent̄aiš, az̄na se ž̄r̄ka ne čer̄š ink̄z pozie de fok̄z̄p̄ile serii. S̄znet̄z̄l̄š che m̄z f̄l̄k̄z s̄z t̄res̄zr̄š era foapte ž̄mor̄š; s̄znt̄š ins̄z s̄znete che lovesk̄š inima mai nainte de a ž̄ovi ž̄rekez̄, mi koar-dele čelle mai s̄z̄zīpi a.me amor̄z̄xi str̄z̄vatt̄š kite o-dat̄z organisač̄iz̄n̄ele čelle mai as̄zpe. Vočea Edmeei





nea. Înceleră kă n'aī voi s'ăļ līnsewī de amīcīa pŕ-  
pīntelăī tăļ, konfessīndăī monstŕoasa transakcīone ce  
aī fostă sformată a face kă acestă bandită la Stinka-  
Maxurată. Însă opī ce s'ar întīmpla . . . ah! sīrmanŕ  
Edmeo, nă sntă omă s'ămī plakă vŕsarea de sīncē,  
de dsoŕ-zeyī opī însă ne zī īmī mŕskă mīīnīle kă ka-  
raktervăļ meļ de pŕeotă nămī permite a provoka pe  
acestă omă ūi a te skŕpna de dīnsvăļ nentŕa totăd'axna.“

Această pŕepe de pŕă a abbatevăī kă nă s'a  
întīmplată laīkă ka să mă kŕpece, esnŕimată kă atīta  
naīvitate la ŕpeke'mī, anpŕinse īn mine ŕnă aūa mare  
neastīmpŕă a mă mŕskŕa kă dīnsvăļ ūi a'ăļ face s'ăī  
maī treakă belīkoasa sa ŕmoare, kă n'acı fŕ să mă  
arŕă ūi s'ăī esă īnainte pe neautentate; eramă īnsă  
ka īn katene dīnstă de dopīnŕa a sŕpŕinde īn fine a-  
devŕratele simŕimīte ūi adevŕratele skouŕŕī alle Ed-  
meeī īn pŕīvīnŕa mea.

— Fīī līnīntīŕă, fīī zise ea kă ŕnă aeră nepŕ-  
sŕtopă; daka mă va face s'ămī nepŕă paŕīnŕă, nă voīđ  
sta nīcī dekm la īndoīeală a'ī īnlīce acestă askŕŕīūī īn  
fīŕŕŕī. Sntă sīŕŕŕ kă lăsīndăī pŕŕīntelă sīncē 'ī se  
va domolī ardoarea.

Atŕnŕī se maī anpŕoniară de mine kă kīŕīva paūī.

— Askŕŕŕ-mă, Edmeo, zise abbatele, stīndă  
dīn nsoă; noī nă nŕtemă vopŕī desne asta dīnaintea lăī  
Paŕīentă; să nă īntŕepŕnemă această konvopŕīre fŕŕă  
a īnkeīa ceva. D-ta o să ajŕŕŕŕī kă Bernapă īntŕ'o  
kŕīz pŕīkŕloasă. Mī se pare, kouīlla mea, kă D-ta  
nă fačī totă ce ară tŕebăī să fačī supe a pŕeīntīmnīna  
neferīcīŕīle ce notă kădea asŕŕŕ-ne; nentŕa kă opī ce  
neferīcīŕīre ūī se va întīmpla, o vomă simŕī-o kă touī  
egăļ ūī ne va īsŕī īn fŕndvăļ īnīmeī.

— Te askkātš, eschelente amiche, p̄sn̄nse Edmea, m̄str̄-m̄, ōine-m̄ de p̄š, konsillie-m̄.

În aчелаш̄ timiș, ea se n̄se k̄ suatele și se rezim̄ de arborele la țlpină k̄r̄ia eram̄ k̄kātš între m̄r̄chinī și între b̄ll̄r̄ii. Ḡndesk̄ k̄ m'ar̄ fi p̄st̄š vedea, nent̄r̄ k̄ eș o vedeam̄ îndest̄l̄ de b̄ine; Îns̄ ea era denapte de a kpede k̄ eș priviam̄ fir̄ra sa чepeask̄, as̄n̄ra k̄r̄ia шор̄л̄ v̄nt̄ че s̄f̄l̄a f̄чea a treчe k̄nd ш̄m̄ra f̄r̄nze.лор̄š k̄t̄inate k̄nd pal̄idеле diamante че л̄na seam̄n̄ in p̄d̄re.

Zik̄š, Edmeo, șr̄m̄ ab̄atele ink̄r̄cișind̄'șī bracele ne nent̄š, și lovind̄s̄ din k̄nd in k̄nd k̄ mină ne f̄r̄nte, k̄ D-ta n̄'ŋi j̄d̄ečī vine sit̄aŋișnea. K̄ite odat̄ ea te înt̄pisteaz̄ n̄n̄ a'ŋi nepe de șneran̄ța și voieștī a te l̄sa s̄ morī (da, sk̄m̄na mea konil̄, in stapea in kape 'ŋi a aж̄n̄s̄ s̄n̄tateа em̄ti amenigat̄); și ал̄ dat̄ kat̄ s̄'ŋi o s̄n̄iș, m̄kar̄š de te aī mină, priveștī perik̄lele k̄ o neŋsare și ș-șr̄in̄č̄ че m̄ n̄ne in mirare.

— Aчeast̄ din șr̄m̄ im̄stare e delikat̄, amik̄l̄ meș, p̄sn̄nse ea; dar las̄-m̄ s̄ m̄ j̄stifk̄. Mirarea ŋi vine nent̄r̄ k̄ n̄ k̄n̄oūtī stip̄nea Mașnpat̄. E o stip̄ne neŋvins̄, neŋriim̄toape de îndpentare, mi din kape n̄ poate em̄i de k̄it̄ șnar̄șkan̄ș și taie-p̄n̄r̄. K̄iar aчелора ne kar̄ii ed̄kaŋișnea 'ī a șaī netezit̄, le aș p̄mas̄ ink̄ m̄l̄te nod̄r̄i: o lieptate s̄șveran̄, o voin̄č̄ de fer̄š, k̄n̄š prof̄nd̄š disp̄reč̄ nent̄r̄ vieaŋč̄. D-ta vezī k̄, k̄ toat̄ b̄n̄tateа sa adorabil̄, tat̄-meș e ama de am̄rin̄z̄tor̄š k̄ite odat̄ k̄'șī șnar̄ș tabakera n̄ind̄-o ue mas̄, k̄nd ar̄ḡmente.ле d-tale par̄š k̄ in̄v̄r̄ș ne a.л̄e s̄alle in politik̄, saș k̄nd l̄l̄š k̄iștiŋi la șatran̄čī. Nent̄r̄

mine, simțuț kь vinele'mi sьntь aша de ларуї ka kьm aшє fi пьskьtь din povіlіe pіndьpі aлe пополнлї, ші пє kpezь ka vpe odatь vpe знє Maxupađь сь fi лєчїтє лa kьpte prin graция maniereлopь salle. Kьm dap vo-іешті сь mi se парь vieаца знє лєkрє mare, kind sьntь пьskьtь бравь? Sьntь kь toate аcеstea minste de сльбичьne іn kape мь deskраціѝ ші мь змїлє ass-пра soapteї melle ka o adevьratь femeie че sьntь. Minie-me іnsь, amenіnє-me ші atьncі sіndele stіpneї tapі se peіnsьfleceute, ші nenstіndь s'ьpіma пе іnnemіkьлє meь, іmї іnkрьчїwezь бpaдeлe ші мь пєїє a pіde de dіnsьлє kь snepь a мь face сь'mї fie spіkь. Сь пє цї se парь асeasta, abbate, o essaцераціune; mіine, сає kіap асль seарь noate, чeeа че іцї snєїє se noate pealіsa. De kind асestь kьцїтє. пе kape мї л'a askьцїтє don Map-kassь че се прїчeue bine лa асeasta, пє'лє м'аї deslі-nesкє de лїngь mine zіoa ші noantea, resoльціunea mea e лєatь. Mіna'mї пє e іndestьлє de цeапьпь, voїє mї іnsь а'mї da o лovipe de kьцїтє аша de vine prekьm ашє da o лovipe de ластpь каллєлї meь. Eї vine! asta пєсь іnainte, onoarea mea e іn sігьранць; vieаца'mї se цїne іntp'ьнє sірє de пьрє, іntp'ьнє пaxарь de vїнє че va bea маї мєлє сає маї пєцїнє іntp'ьна din асeste sepі Bernardь, іntp'o іntіanipe, іntp'o кьстькpь че елєлє va kpede kь a sьrupіnsь іntpe D. de La Marche ші іntpe mine; іntp'ьнє лєkрє de nīmīkь noate! Че се fakь? Kind ашє інчene a мь desола. ашє пєtea oape utepue tpekьтєлє? Noї пє пєtemь smьлєe нїчї мькарє o пa-цїпь din vieаца noastpь, пєtemь іnsь арєнка kaptea іn fokь. Kind ашє fi п.лїnsь de dīmīneаца nїпь seара, ашє fi onpїтє oape ka destinata'mї, іntp'o zi fatalь, сь пє мь лї dьsь лa vїньтоape, сь пє мь лї pьтьчїтє prin пь-

dăre mi s'ă nă m'ă fi f'ăkăi'ă a da neste ză'ă Masurată, kape m'ă kondă'să în vizăina sa, zănde n'ămă skă'mată de desonoare mi noate kiap de moapte de kită lerindă'mi nent'ă totă d'ăzna vieaăa de ațee a ză'ă kopilă'ă s'ăl-batekă kape n'ăvea ni'ăi ză'ălă din prin'ăimă'ările melle, ni'ăi zăna din ideele melle, ni'ăi zăna din sim'ățiile melle, mi kape noate (mi kape f'ăr'ă indoieal'ă ară fi trebăită s'ă zikă) nă le va aveă ni'ăi o dată. Toate ațee s'ăntă o neferi'ăire. Eramă în toată stră'ălă'ăciră zăne'ă ferici'ăte destinate, eramă or'ăolă'ă mi b'ăk'ăria b'ătrănă'ăi meă tată, eramă s'ă m'ă k'ăz'ătopeskă kă ză'ă omă ne kape 'ă'ă stimă mi'mi plă'ăea; ni'ăi o dărepe, ni'ăi o înt'ăpistare, ni'ăi o temere nă se apropiase de mine; nă kănoașteamă ni'ăi zăl'ălele nesig'ăre, ni'ăi nop'ăile f'ăr'ă somnă. E'ă bine! b'ăz'ălă Dă'mneze'ă n'ă voită kă o asemenea frămoaș'ă vieaă'ă s'ă se îndepă'ăneaskă; f'ăkă-s'ă voieă sa! S'ăntă zăl'ăle în kape ner'ădeăa tă'ăl'ăoră'ă speran'ăel'ăoră'ă melle imi pare așă de neap'ărată în kită m'ă kănsideră kă moartă mi ne mirele meă kă v'ădăvă. Nă'măi de bietă'ălă tată-meă mi se s'ăimie inima; f'ăr'ă dănsă'ă, amă fi p'ă'să înt'ăp'ăde-v'ără; nent'ă kă kontrăprietăea mi spika s'ăntă așă de uă'ăină f'ăkăste nent'ă mine în kită de akăm s'ăntă s'ăz'ălă de vieaă'ă, nent'ă uă'ăină'ălă timuă în kape le kănoskăi'ă.

Ațestă kăra'ăi'ă e eroikă, dăp e însu'ăimănt'ătoră! strigă abătele kă o voce dărepoaș'ă. Este o deter'mă'ă'ă'ăne lă sin'ă'ăidă, Edmeo!

— Ah! imi voită dănsăta vieaăa, p'ă'să'ănse eă kă k'ălăd'ăr'ă; nă m'ă voită neră'ă'ătoră îns'ă kă eă ză'ă mină'ă'ă dăkă onoare'ă'mi nă va fi s'ă easă înt'ăreă'ă mi s'ăn'ăl'ăoasă din ațee p'ăskăp'ăi. În kită nent'ă n'ăkă'ălă sin'ă'ăiderăi'ă, nă s'ăntă ată'ă de nioasă kă s'ă uoă'ă p'ăiimi vre o dată în skimă'ă o vieaă'ă makălată. Dăkă Dă'mneze'ă e asură

кѣ mine în ачестѣ пѣнтѣ, че пощѣ амеце între moarte ши рѣшине ?

— Рѣшинеа нѣ се poate лии ницѣ о датѣ де тине, Edmeo ; знѣ сѣфлетѣ атиѣ де кастѣ, о интенционе атиѣ де пѣрѣ...

— Нѣ'мѣ насѣ, скѣмне аббате, poate кѣ нѣ сѣнтѣ атиѣ де вѣртѣоасѣ не кѣтѣ мѣ рѣндештѣ, нѣ сѣнтѣ преа ортодоксѣ вѣ релиѣиѣне, ми ницѣ д-та аббате!... Ымѣ насѣ преа пѣцинѣ де лѣме, ши нѣ о ѣвѣскѣ ; нѣ мѣ темѣ ницѣ диспегѣескѣ опѣниѣнеа, нѣ воѣѣ авеа а фаче кѣ дѣнса ницѣ одатѣ. Нѣ преа штиѣ кѣре пѣринѣиѣ де вѣртѣте poate fi аша де potentѣ ка сѣ мѣ опреаскѣ де а кѣдеа, кѣнд рѣлѣлѣ шѣипѣтѣ мѣ ва кѣурѣнде. Амѣ чѣ-титѣ пе Нѣоа-Елоѣсѣ, ши амѣ пѣлѣнсѣ мѣлѣтѣ. Ынсѣ нѣнтѣрѣ кѣвѣнтѣлѣ кѣ сѣнтѣ о Мѣхпратѣ ши амѣ знѣ нѣ-ѣндѣплекатѣ орголѣѣ, нѣ воѣѣ сѣфѣри ницѣ о датѣ tirannia опѣлѣѣ, ницѣ violenѣа амѣнтѣлѣѣ, ницѣ пѣлѣма бѣрѣватѣлѣѣ ; е ѣнсѣшѣреа знѣѣ сѣфлетѣ vasalѣ ми а знѣѣ кѣрктерѣ лѣшѣ а чѣде форѣеѣ чѣеа че а пѣфѣсатѣ рѣгѣчѣѣнеѣ. Santa Solanѣе, вѣлѣа пѣсторѣѣѣ, се лѣсѣ а ѣ се тѣрѣнкѣа кѣ-пѣлѣлѣ маѣ вѣне де кѣтѣ а сѣфѣри дрѣнтѣлѣ senniorѣлѣѣ. Ши д-та штиѣ кѣ, дѣн мѣмѣ вѣн сѣикѣ, Мѣхпратѣле сѣнтѣ ѣн-кѣнате лѣ бotezѣлѣ аснѣѣелорѣлѣ патроанѣѣ де Berry.

— Дѣр, штиѣ кѣ ештѣ ѣѣрѣ ши тѣре, zise аббате-теле ; ши, нѣнтѣрѣ кѣ те стѣмѣ маѣ мѣлѣтѣ де кѣтѣ не орѣ кѣре femeie вѣн лѣме, voeskѣ ка сѣ тѣрѣѣштѣ. сѣ сѣѣ лѣберѣ, сѣ фачѣ о кѣсѣлѣорѣе дѣмнѣ де д-та, ка сѣ ѣндепѣнѣштѣ, вѣн famillia зѣманѣ, рола че штиѣ ѣнкѣ а ѣновѣла фѣрѣмоасѣле сѣфлѣте. Пе лѣнѣгѣ ачѣеста ештѣ foapte neccessarie пѣрѣнтѣлѣ тѣѣ ; моартеа'ѣѣ ѣлѣлѣ ва пѣрѣчѣнѣта вѣн мѣрѣмѣнтѣлѣ, де ши е рошѣ ши роѣѣстѣ ѣнкѣ Мѣхпратѣлѣлѣ. Алѣнѣгѣ дѣр ачѣeste кѣѣетѣрѣѣ ѣмѣпѣрѣлѣоаре ши ачѣeste pesolѣѣѣѣнѣ es-

trepte. E neste patingъ ka aчeastъ stranie eventъръ de la Stinka-Maupratъ съ fie a.лѣ чева de kitъ знѣ visѣ x-piçosѣ. Амѣ автѣ тоѹи visиѣni insъimintъtoape in aчea noante fatalъ, e timнѣлѣ insъ a ne deшtenta; noi пѣ treбѣ съ pъminemѣ immърmъpидѣ de snaimъ ka koniѣ; n'ai de kitъ o partidъ a лѣa. aчeea че'цѣ амѣ zis'o.

— Eї vine! abate, kiar aчeea o priveskѣ ka чea mai neste patingъ din toate. Амѣ жъpatѣ ne totѣ че e mai sakpъ in знiversѣ mi in inima xmanъ.

— Днѣ жъръmintѣ smъ.лѣ de amenigape шѣ bio-лѣцъ пѣ indatoreazъ ne nimenѣ, лѣцѣle xmane 'лѣ аѣ de-  
kpetatѣ; лѣцѣle divine. mai a.лѣсѣ in çipkonstançii de fe-  
лѣлѣ aчesta, des.лѣаръ фъръ indoieалъ de dинсѣлѣ kon-  
шitiинça xmanъ. Dak'ai fi fostѣ optodoksъ, m'auѣ fi dъsѣ  
ла Roma, шѣ m'auѣ fi dъsѣ ne жosѣ, supе a te desfaye  
de aчea promissiune ama de temeparъ шѣ фъръ sokotinъ;  
dap d-ta пѣ eшti sъnnъsъ naneѣ, Edmeo..., преkъm  
niçi eѣ.

— Ama, d-ta аї vpea ka съ liѣ спержъръ?

— Sѣfllets'цѣ пѣ ва fi niçi de kъm.

— Sѣfllets'mѣ ва fi! амѣ жъpatѣ, шtiindѣ bine че fakѣ, шѣ пѣtindѣ a нъ ommopi indatъ; kъçi aveamѣ in mипъ знѣ kъçitѣ de tpeї opѣ mai mare de kitъ aчesta. Voiѣ съ tpeçskѣ, voiѣ mai a.лѣсѣ a peveda ne tatъ-meѣ шѣ а'лѣ sърpata. Snpe a faye съ inçeteze бѣttaea'ї de inimъ in kape disperaçiunea mea i.лѣ лѣsa, auѣ fi promissѣ mai mълѣ de kitъ vieaщ'a'mѣ, kiar sѣfllets'mѣ ne-mъpitorѣ. Шѣ de atъnçi, 'цѣ auѣ snъs'o inkъ de aseapъ, kъ'mѣ амѣ mai преinoitѣ жъръmintълѣ, шѣ inkъ фъръ a fi sforçatъ, çi foarte ливеръ; nentpъ kъ epa знѣ mъpѣ inтpe *amaвѣ.лѣ* меѣ mipe шѣ mine.

— Че fe.лѣ! аї пѣtѣtѣ sъвѣpши o asemenea fau-

тъ неинцелеантъ, Edmeo? iatъ iar о чирконстанцъ în каре нъ те поцѣ инцелеце.

— O! pentрѣ asta iцѣ kpezѣ, pentрѣ къ ниčí еѣ însѣmѣ нъ тѣ инцелерѣ, zise Edmea къ о singларѣ espresivne.

— Skѣmpa mea копилъ, katъ съ'мѣ iерцѣ къ'цѣ vorbeskѣ къ inimъ deskisъ. Sѣntѣ singррлѣ омѣ а-ичѣ каре iцѣ poate да konsилѣ, pentрѣ къ sѣntѣ singррлѣ кърѣia а'ї нѣtea спѣне totѣ сѣсѣ siцѣливѣ жнеї ami-чѣї аша de sakре, не kѣтѣ poate fi ши sekretрлѣ жнеї konfessiонѣ katолѣче. Pъsѣndemѣ дар. D-ta нъ pri-veshѣ ka neste нѣtingъ о късѣtopie între D-ta ми Bernardѣ Mѣхратѣ?

— Kѣm амѣ нѣlea прѣви neste нѣtingъ жнѣ лѣ-крѣ че е neаппрѣтѣ? zise Edmea. Nimikѣ нъ е маї къ нѣtingъ de kѣтѣ а се арѣнка чѣне-ва în рѣж; нимикѣ маї къ нѣtingъ de kѣтѣ а се decide сѣfferингелорѣ, nefерѣ-чѣреї, диснерѣрѣї; нимикѣ маї къ нѣtingъ, prin жрѣаре, de kѣтѣ а лѣа în късѣtopie не Bernardѣ Mѣхрѣтѣ.

— Din пѣрте'шѣ, те аsirѣрѣ, къ нъ воїѣ între-вѣица министрѣлѣ меѣ ла інкеїереа жнеї жпѣрѣ атѣтѣ de абсѣрде ши [денлорѣбиле, стрѣгъ абѣателе. D-ta, консоартъ ши склѣвъ а жнѣї таїе-пѣргъ! Edmeo, имѣ zичеї адѣнеаорѣ къ нъ веї сѣfferѣ violица амантѣлѣї ниčí пѣл-ма вѣрѣватѣлѣї.

— Kpezѣ къ о съ тѣ батѣ?

— Daka нъ те о ши оторѣ!

— O! нъ, pъsѣнse ea къ жнѣ аерѣ обѣstinatѣ ши жѣkindѣ кѣцитѣ în мѣнъ, ілѣ воїѣ отторѣ еѣ маї пѣinte. Елѣ е жнѣ Mѣхрѣтѣ, еѣ сѣнѣ о Mѣхрѣтѣ ши жѣмѣtate!

— D-ta рѣзѣ, Edmeo, о Dѣмнезѣлѣ меѣ! рѣзѣ!



kam noui pîde kâvetindă la xne asemenna imenă? Kiar de ară avea achestă omă affekțiune mi ară voi să se poarte bine kă D-ta, rîndeute-te la nenștința de a te înclece kă dînsul, la grosolană idee loră sală, la înjositorul săz limbauiă! Ūi se întoarce inima de disgrăstă la idea xnei asemenea însoțiri; mi în kare limbă îi veî борби, mare Dămnazeș!

Иачи eramă să mă skolă iară mi să kază asăpra naneșiristărei meș; imi îmbinseiă însă minia. Edmea vorbă. Pedeviniă totulă xpekî.

— Шtiă foarte bine kă dăpă trei zile nimikă altă mai bună n'asă avea neapărată a face de kîtă a mă înжжria; pentră kă însă, într'xne kînă saă altă, kă-tă să se întîmle asta, de ce să nă mepă înainte nîră în ora din xpmă. Ūi mъртăpiseskă kă amă niqikă pьрре de păă pentră vieaă. Тоуî kiqî aă mepă la Stînkă-Mănpată nă s'ăă mai întopsă. Eă amă fostă acolo, nă kă să sășferă moartea, çi kă să mă logodeskă kă dînsa. Eî vine! voiă mepă înainte nîră în zioa kănxniiloră melă, mi, daka Bernardă imi va fi prea nesășferită, mă voiă sinăçhide adăoa zi de năntă.

— Edmeo, kănx'çî e plîă de romançeri akam, zise abbatele kă imnaçionçă. Таikă-тăă, măлчmită xî Dămnazeș. nă se va îndуleka la aчeastă kăștopie; e.ăă 'mi a dată parola D-ăă de la Marche, mi D-ta însăuî 'i ai dat-o. Aчeastă pmissiune nămai imi poate avea țria.

. — Tată-meă va săștinsemna kă văkărie aktăă de xpire ce ară neșuetă da drentă nămelă săă mi linia sa. În kîtă pentră D. de la Marche, mă va deslega de parola çeî amă dată țpă a lăa nena de aî o çре; îndată ce va affă kă eă amă netrekăă dăoa o-

pe la Stînka-Maxprată, nu vomă mai avea nevoie de altă explicație.

— Ară fi foarte nedemnă de stima ce'i portă kind ară kpede nsmel'e'ci makxlată prin tr'o eventxrp fatală din kare ai emită kxrată prekxm ai fostă kind ai intrată.

— Мълхmită ли Барнардă! zise Edmea; îi sântă datoare pekxnoutingă, k'ci, kx toate peservele și kondiționele sale, fanta sa e mare și neaștentată din partea xni taie-nxngă.

— Să mă fereaskă Dxmnezeă a nega bxnele kalităci ce edxkaționea ară fi nstată desvolta în acestă jxne, și kiar pentrx azeasta speră kă ară fi kă n-xtingă s'ă factă çine-va să încелеagă de kxvintă.

— Niçi odată nu se va îndxpleka ka să se nxe pe învăçtărpă; mi, kiară kind s'ară decide la azeasta, n'ară nstea face xă mai mare propesă de kită Paçi-entă. Kind kopxală e făktă pentrx vieaça animală, snipitxă nu se mai poate plėka perçalxoră inteliçinçei.

— O kpeză, și niçi nu vorbereskă desne asta. Eă zikă de a avea o explicație kă dînsă și a'ă face să încелеagă kă onoarea sa ilă îndatoează a'ci da promisiunea înapoi mi a se arăta indiferintă pentrx kxștopia D-tale kă D. de la Marche; saă kă aatfelă e xă animală nedemnă de opă ce stimă și opă ce menajmentă, saă kă, încelerindă'și kprima mi nebxnia sa, se va sinxçide binixoră și foarte încelençente. Desfă-mă de sekretă ce 'mi ai impșă, dă-mi voie să'i vorbereskă, și'ci rșnșnză de sckçesă.

— Eă içi rșnșnză pentrx kontrapiă, zise Edmea, și'apoi nu m'așă înpoi niçi odată la azeasta. Opă kxm va fi Барнардă, ciă mxlă a emi kă onoare din dă-

елалъ меѣ ка динскаѣ, iar гъкѣндѣ дѣпъ кѣм зичѣ, ꙗ амѣ да сзвектѣ съ креазѣ къ'лѣ амѣ жѣкатѣ мишелеште нѣнъ ачѣ.

— Еї bine! маї рѣмѣне знѣ мѣжлокѣ шѣ челлѣ дѣн зрѣтъ, адикѣ де а те конфиде оноареї шѣ ѣнцеленчѣнеї D-лѣї de la Marche. Жѣдече'ѣї либерѣ sitxaciunea, шѣ decizѣ de D-ta; аї преа bine дренткаѣ де аї конфиде секрета'ѣї, шѣ ештѣ преа сигрѣ де оноареа са. Де ва авеа ламетатеа а те abandonna ѣнтр'о асеменеа sitxaciune, ѣїї рѣмѣне нентрѣ челлѣ дѣн зрѣтъ рефѣѣїѣ а те пѣне ла адѣпостѣ деспре виолѣнцеле лѣї Бернардѣ ѣнѣнтрѣ грѣлелорѣ знѣї кѣновѣї де маїчѣ. Веї рѣмѣнеа аколо кѣїї-ва ани; те веї префаче кѣ воїештѣ а лѣа схѣїма. Жѣпеле те ва зѣта, мѣ ѣїї веї редобѣнди либертатеа.

— Asta ѣнтр'адевѣрѣ е партѣда чеа маї ѣнцеленчѣнтѣ, шѣї ла кѣре м'амѣ шѣї рѣндѣїѣ; дар нѣ е ѣнкѣ тѣмпѣлѣ а о ѣмѣрѣѣїша.

— Neанпѣратѣ, кѣтъ маї ѣнтѣїѣ а ѣнчерка нѣрѣпреа D-лѣї de La Marche. Дѣка е омѣѣ де ѣнѣмѣтъ, те ва лѣа сзѣѣ протексѣїнеа са, мѣ се ва ѣнѣрѣчѣїна а депѣрѣта не Бернардѣ, саѣ прѣн ѣнсѣнѣїре саѣ прѣн аѣторѣпѣтате.

— Кѣре аѣторѣпѣтате, абѣате, ѣа сѣнѣне'мѣї аша съ трѣїештѣї?

— Аѣторѣпѣтатеа че знѣ ѣентѣїомѣѣ поате авеа асѣнѣпра егалѣлѣї сзѣѣ ѣн обѣчѣїсѣрѣїле поастре, оноареа шѣї саѣїа.

— Ах! абѣате, шѣї d-ta ештѣ омѣлѣї сѣнцелѣї! Еї bine! ѣатѣ кѣар ачѣеа че воїїѣ а скѣтѣ нѣнъ ачѣ, вѣрсапреа де сѣнѣе, абѣате! шѣї не кѣре, воїѣї фаче тотѣ ка сѣ о скѣтескѣ шѣї не виѣторѣ кѣар кѣ преѣѣлѣї виѣѣеї шѣї оноареї мелле! Нѣ воїескѣї нѣчѣї де кѣм о ѣнкѣрѣпѣре ѣнтрѣ ачѣслѣї дої оашенѣї.



zîndǎ; oare nǎ pǎkǎtosǎlǎ stǎrǎitorǎ ne kǎlǎea pǎtǎ-  
 čipei ō'akǎrǎia oki n'ǎǎ vǎzǎtǎ lǎmina?

— Dar, în fine, Edmeo, izbǎeŝti ne D. de La  
 Marche? nǎ glǎmi, în nǎmela черǎlǎi!

— Daka prin izbǎire, pǎsnǎnse ea kǎ ōnǎ tonǎ  
 seriosǎ, înĉeleŝi a avea înkpedere ōi amicie, izbeskǎ  
 ne D. de La Marche; saǎ, daka înĉeleŝi a avea kom-  
 pǎtimire ōi soličitǎdine, izbeskǎ ne Bernardǎ. Pǎmine  
 a ōti kǎpe din amǎndǎoǎ affekçionǎ e cea mai vie. Asta  
 te priveŝte, abbate; eǎ, niçi nǎ ōtǎ rǎndeskǎ, niçi imi  
 fǎrǎimǎ kǎnǎ; kǎçi simŝŝ kǎ nǎ izbeskǎ de kitǎ o per-  
 soanǎ kǎ passionǎ, ōi a ceea e tatǎ-meǎ, ōi ōnǎ lǎkrǎ  
 kǎ entǎiasmǎ, ōi a ceea e datorǎ mea. Voiǎ perpetta poate  
 kǎrele ōi devotamentǎlǎ lokotenentǎlǎi ĉeneralǎ; voiǎ  
 sǎŝferi nemǎlǎdmire vǎzǎndǎmǎ sforçatǎ aŝa de kǎrǎndǎ  
 a'i annŝŝŝia kǎ nǎ pouǎ fi soçia sa; ayeaŝtǎ neçessi-  
 tate însǎ nǎ tǎ va arǎnka niçi într'o nǎançǎ de disne-  
 pare, ĉentǎrǎ kǎ ōtiǎ vine kǎ D. de La Marche se va  
 konsola îndatǎ. Nǎ glǎmeskǎ, abbate; D. de La Marche  
 e ōnǎ omǎ vǎŝpǎrelǎ ōi kǎm pǎce.

— Daka nǎ'lǎ izbǎeŝti mai mǎlǎtǎ, kǎ atitǎ mai  
 vine; e o sǎŝferinçǎ mai pǎŝŝinǎ ne lǎngǎ atitea sǎŝfe-  
 rinçǎ. Kǎ toate aĉeŝtea, affǎindǎ ayeaŝtǎ idifferinçǎ'ŝŝi,  
 nerçǎ cea din ĉrǎmǎ ŝnerançǎ ĉe amǎ fi mai nǎtǎlǎ a-  
 vea de a te vedea skǎpnatǎ de Bernardǎ Maŝuratǎ.

— Aide, amicǎ, nǎ te desola: opǎ kǎ Bernardǎ  
 va fi simŝŝitorǎ lǎ amicie mi lealitate, ōi se va în-  
 dǎpenta, saǎ kǎ tǎ voiǎ ŝtrekǎra ōi voiǎ skǎpna de  
 dǎnsǎlǎ.

— Dar prin kǎpe emire, prin kǎpe kǎpǎre?

— Prin noarta kinovǎlǎi saǎ prin a ceea a ĉi-  
 mitǎrǎlǎi.

Ворѣндѣ асфелѣ кѣ зпѣ аерѣ лѣниутѣтѣ, Едмеа ѣмѣ клетена лѣнга'шѣ косѣцѣ неарѣ ка абаносѣлѣ, че се дешлетѣсе шѣѣ акконерѣа зшерѣѣ, дѣн каре о парте кѣ-деа не фѣгѣрѣѣ паллѣдѣ.

— Aide, zise ea, Dămnezeș ne va veni într'aj-  
zătorș; este nevănie și imnietate a ne îndoi despne въ-  
пътатеа са kind ne affлѣмѣ в перѣкѣлѣ. Săntemѣ атеѣ  
ка сѣ не дешкѣраѣемѣ асфелѣ? Aide сѣ vedemѣ не  
Пациентѣ, елѣ не ва снѣне оаре каре sentinѣе че не  
ворѣ вѣкѣраѣѣа; е векѣлѣ ораколѣ че decide toate лѣ-  
крѣрѣле фѣрѣ а шѣѣ вре злѣлѣ.

Se депѣртарѣ, шѣ еѣ рѣмѣсеѣѣ констѣрнатѣ. О!  
кѣтѣ аѣеастѣ поанте фѣ differѣтѣ де чеа прѣедѣнтѣ! Че  
пѣоѣ passѣ фѣкѣѣѣ в вѣеаѣцѣ, нѣ асѣпра кѣрѣрѣѣ ѣмфлор-  
пѣе, чѣ асѣпра стѣнѣеѣ зскате! Акѣм кѣнѣоутѣамѣ тоатѣ  
зрѣѣенѣа ролеѣ мѣелѣ, шѣ чѣтѣсемѣ нѣнѣ в фѣндѣлѣ ѣнѣ-  
мѣѣ Едмѣеѣ темѣреа мѣ дѣсрѣстѣлѣ чеѣ ѣнсѣффлѣамѣ. Нѣ-  
мѣкѣ нѣ'мѣ маѣ нѣстеа калма дѣреѣеа, нѣнтѣрѣ кѣ нѣмѣкѣ  
нѣ'мѣ маѣ нѣстеа ѣнтѣрѣпѣта мѣнѣа. Еа нѣ ѣзѣѣа нѣчѣ де кѣм  
не D. de La Marche, еа нѣ'шѣ вѣтѣеа жокѣ нѣчѣ де елѣлѣ  
нѣчѣ де мѣне; еа нѣ ѣзѣѣа не нѣчѣ злѣлѣ дѣн поѣ; шѣ  
кѣм амѣ нѣстѣтѣ кѣде кѣ аѣеа карѣтате ѣенѣроасѣ нѣн-  
тѣрѣ мѣне, аѣелѣ devotamentѣ сѣвѣлѣмѣ кѣредѣнѣеѣ жѣратѣ,  
сѣ ѣе аморѣ? Кѣм амѣ нѣстѣтѣ кѣде, вѣн ореѣе вѣн каре  
аѣеастѣ прѣесѣмѣтѣоасѣ хѣмерѣ мѣ абандѣнна, кѣ еа арѣ  
авеа неѣессѣтате, ка сѣ рѣсѣсте ла passѣѣнеа мѣеа, сѣ  
аѣѣ аморѣ нѣнтѣрѣ алѣлѣ? Вѣн ѣне, нѣ маѣ аѣеамѣ рѣ-  
фѣѣѣѣѣ кѣнтра кѣар фѣрѣѣлорѣ мѣелѣ! Нѣ маѣ нѣстеамѣ  
суѣра сѣ амѣ де аѣѣ ѣнаѣнте де кѣтѣ фѣра саѣ моартеа  
Едмѣеѣ! Моартеа са! ла аѣеастѣ ѣдеѣ сѣнѣелѣ'мѣ ѣнѣѣѣа  
прѣн вѣне, ѣнѣма'мѣ сѣ стѣнѣѣеа, мѣ сѣмѣѣамѣ тоате бол-  
дѣрѣле аскѣѣѣте алѣ кѣнѣнѣѣеѣ а о ѣмнѣнѣѣе шѣ а о стѣрѣ-

batte. Acheastъ dъperoasъ separatъ fъ pentrъ mine челлъ  
 mai енерѣкѣ апеллѣ адлѣ provedinѣi. Înceleseiđ în sine  
 ачелле леѣи алле бхнеi къвиинѣи mi santei лисертѣѣи ne  
 kare innoranѣa'mi insъitase шi blasfemase нiнъ ачи. Мъ  
 ивнеаđ în mirare mai млатѣ de кiтѣ алтъ datъ, insъ ле  
 vedeamъ; ераđ провате prin еvidinѣa лорѣ. Sffletъlъ  
 tare mi синчерѣ аллѣ Edmeei ера dinainte'mi ka ueatra  
 Sinaei, în kare deѣetъlъ лъi Dъmnezeđ insemnase ade-  
 въръlъ neskimbatъ. Biptstea sa нъ ера prefъkстъ, mi  
 къѣitъlъ ei ера askъѣitъ mi rata totđ'азна a спъла ма-  
 кълареа аморъlъi међ! Fъiđ аша de insпъimintatъ de  
 перiкъlъlъ. in kare fъsesemъ a o vedea esnipindъ în бра-  
 целе мelle, аша de konsternatъ de хитраѣiъlъ че'i fъ-  
 къsemъ спerindъ a invinѣe pesistinѣa sa, in кiтѣ къх-  
 tamъ toate мiжлоачеле estreme de a penара грешеа-  
 леле'mi mi а'i peda линштеа.

Чееа че'mi нъръ mai pressesъ de нтериле мelle  
 fъ de a мъ депърта; pentръ къ in ачеламъ timнъ kind  
 simѣimintъlъ stimei mi pesnektъlъi se ревела in mine,  
 аморъlъ међ, skimѣindъшi ka съ zikъ ast-felъ natъpa,  
 се мъреа in sffletъlъ међ шi konpindea линѣa'mi in-  
 treаръ. Edmea mi се аръlъ sъbtъ хнъ нхођ asnektъ. Nъ  
 mai ера ачеа фръмоасъ fatъ a къria presинѣъ арънка  
 desopdinea in симѣврилe мelle; ера хнъ жъне de eta-  
 tea mea, фръмосъ ka хнъ sepaфimъ, fierъ, къpaѣiosъ,  
 neindъnлекatъ аспра пънтъlъi d'оноаре, ѣенeposъ, ka-  
 навiлъ de ачеа amicie съблiмъ че fъчеа ne fraѣiitъ de  
 арме, neавiндъ insъ niѣi хнъ аморъ passionatъ de кiтѣ  
 pentръ Divinitate, ka ачеi paladinъi карiи, прiнтре mii  
 de перiкъле, мерѣеаđ in Terra-Santъ sъbtъ o аринъръ  
 de аъръ.

Simѣiitъ din ачеллъ minstъ аморъlъ међ стръ-

băltindă din tempestoasele къцетрї алле крееріloră în съпътоаселе реџиџнї алле inimei, ши devotamentăлă нѣмї маї пърѣ о енигмѣ. Мѣ deviseiă de a doa-zi а'мї face съпнѣперea ши а мѣ арѣта амабіа. Мѣ 'ntorseiă akasъ тірзиă, рѣntă de fatikъ, mortă de fame ши konsmată de emociџнї. Intraiă în бѣкытpe, лѣаїă о бѣkatъ de шїне, ши о мїнкаїă vdatъ în лакрѣміле мелле. Stamă pezimată de sobъ, ла лѣмина мѣрїндѣ а ѣнеї лампе пе finită; Edmea intră fъръ съ мѣ vazъ, лѣă kїteva чїрешї dintр'ѣнă koshъ, ши се apropie închetішорă de sobъ; era palidă ши пе rїndăрї. Bъzїndъ-мѣ, skoase ѣнă џїпѣтă ши лѣсъ съї kazъ чїрешїле.

— Edmeo, ії ziseiă, te poră din inimă съ пе те маї темї de mine; asta e totă че'џї поџă zїче, nen-трѣ къ нѣ шїă съ мѣ esulikă; ми къ toate astea ашă fi voiă съ'џї snăiă мѣлте.

— Імї веї snăne алтă datъ, бѣнѣлă меă Bernardă, імї рѣsnănse ea înчеркїндѣсъ de а съррїде; dap нѣшї nštea askănde fpika че înчерка aflїndъсъ singъръ къ mine.

Нѣ мѣ 'нчеркаїă а о реџїне; simțiamă къ voi-чѣне đrepera ми ѣмїлїнѣ neїnkpedepїї salle, ми п'aveamă dpenă а мѣ plїnѣ de ачеаста; къ toate ачестea niči odatъ omă п'авѣ atїта nevoie de а fi inkpapa-џiată, ka mine în ачелă minăă.

Ін minăăлă пе kїnd eșia съ се đkъ, inima'mї се sfīșia ми мѣ podidїръ лакрѣміле în съsnїнѣрї къ хoxotă, ka ши къ о zi маї nainte ла fepeastra kapelleї. Edmea се опрї пе прарă; apoi, trasъ de бѣнѣtatea inimei salle шї invinrїndъшї temerїle, се intoapse spre mine, ши, sfїndă ла о distanѣ de kїџї-va нашї: „Eștї neferїčită, Bernarde, імї zise, snăă eă oape кълнabi-лă ла ачеаста?



Nă năziș rъsnănde, 'mī era pșuine de lakr-  
mīe melle; kă kītă insъ fъeamă sfortșrī a mī le pe-  
șine, kă atitș nents'mī se imfla de sșsnīșrī. La fiinș  
fisicēste tapī prekșm eramă, plīnsșrīe sșntă kopvșl-  
sīșnī; alle melle semъnăș zneī aronī.

— Sșzne'mī, че аї? stpīgъ Edmea kă zňă aerș  
de amīcie frъșeaskъ, шī kștezъ sъ шшī alīne frъmoa-  
sa'ї nīnъ ne zmtъrlă meș.

Ea mъ pīvīa kă zňă aerș de impașīnșđъ, шī  
nīkъtșrī de lakrъmī se postorolīăș ne țenele salle.  
Mъ pșseiș in țenșkī шī mъ 'nčerkaīș а'ї vorbī, imī fș-  
se insъ neste pștīnșđъ; nă năziș artīkșla de kītă kșvīn-  
tșlă mīine in maī mșlte pīndșrī.

— Mīine? mī че! че e mīine? zīse Edmea; nă'șī  
plache zīčī, veī sъ te dșčī? . .

— Mъ voiș dșčē, daka voișmī, rъsnănșeiș;  
sșzne, veī sъ nă mъ maī vezī nīčī odatъ?

— A! nă voiș așeasta, rъsnănșe ea; tș o sъ  
șezī kă noī, nă e ama?

— Komandъ, rъsnănșeiș.

Ea mъ pīvī kă mșlтъ mīrape vъzīndșmъ in țe-  
nșkī mī nenștīndă sъ vorbeshkș; apoī, pezīmīndșș de  
snatele skaznșlăī meș, imī zīse, ka kșm ap fi rъsnănșș  
la o obșekșīșne dīn nășntъ:

— Eș sșntă sīșrъ kъ tș emtī foapte vșnș; zňă  
Mășpratș nă poate fi nīmīkș ne žmъtate, шī fiīndă kъ  
aī kīte zňă kșartș de opъ vșnș, katъ a avea nīnъ in  
fīne o vīeșđъ nobīlъ.

— O voiș avea, īī rъsnănșeiș kă īnkpedīnșare.

— Įntp'adevъrș? zīse ea kă o vșkșrīe naīvъ  
шī vșnъ.

— Pe onoarea mea, Edmeo, mi a ta! Kstezi a'mi da o strînsoare de minz?

— Бъкъросѣ, zise. ea.

Ea imi intinse mina, dar tremzra.

— Ai lzatѣ dar бзне резолюцини? imi zise ea.

— Amѣ lzatѣ, da! mi desnre kape n'imi veї pztea fache niči o imnstare ne viitorѣ, ii pъsnъnseiѣ. Akъm intrъ în kamerъ'ui, Edmeo, mi nъ te mai inkide kъ veriui; n'ai de че a te mai teme de mine; nъ voiѣ mai voi niči odatъ de kitѣ aчeea че veї voi tъ.

Ea mai arъnkъ asъnrъ'mi o kъztъtъrъ de mipare, mi strînrîndzmrъ de minz se депъртъ, întъrnîndzsrъ de mai mъte opї snre a mъ privi, ka kъm nъ ar fi kpezstѣ la o aша penede skimъare în mine; apoi în fine, stîndѣ ne pragъiъ kamerii saame imi zise kъ znъ aerѣ affektъosѣ:

— Dste de te kълкъ; emti prea fatikatѣ, emti tpistѣ mi foarte skimъatѣ de dzozъ zилe. Daka nъ voiești a'mi kassa nemъlъzmirе, katz-te, Bernarde.

Ea imi fъkъ znъ semnъ din kapъ amikailъ mi dzлче. Era în okii ei marї, afъndagi de sâfferinиz, o espresіone indefinissabilъ, în kape neinkpederea mi speranца, affekciunea mi kъpiositate, se desemnaș aternativъ mi kite odatъ toate impreznъ.

— Mъ voiѣ kъzta, voiѣ dormi, nъ voiѣ fi tpistѣ, pъsnъnseiѣ.

— Veї mi lzkra insъ, imi zise ea.

— Voiѣ mi lzkra... Dar d-ta, Edmeo, imi veї ierta toate nemъlъzmirile че'ui amѣ kassatѣ mi mъ veї izbi oare pъzintelъ?

— Te voiѣ izbi mъlѣ, pъsnъnse ea, de veї fi totѣ dasna ka astъ seаръ.

Adoa zi, pînă în zioă, intraiă în kamera abbatelii; eallă s'ă mi skelase mi čitea :

— Domnule Abbertă, îi ziseiă, 'mi ai propoșă în mai multe pîndrî a'mî da lekuiăni; viă a te pîga de a pîne în lekrape propoșnerea'ăi îndatoritoare.

— Petreksemă o parte a noșii prenarîndă a-cestă frasă de închepere mi manșinerea че voiămă s'ă iaă kă abbatelie. Fърă a'lă xpi kă totăă, nentpă kă simșiamă kă e bapă mi nă xpauțe în mine de kită vișii-pîle'mî, simșiamă multă amърчъне în kontra lăi. Pekknoșteamă vine în năntpă'mî kă meritămă totă pъlăă че zisese de mine Edmeei; imi pîrea însă kă apă fi nă-tăiă insista mai multă asnpa bșnălăi čaveamă mi eă despre kape eallă nă zisese de kită xăă kăvintă în treakăiă. Eramă dap dečisă a pъmînea foarte peche mi foarte fieră în pîvină sa. Nentpă ačeastă, mă gîndeamă kă multă lođikă kă kăta s'ă arăă multă tračere de inimă la învăčtoră mi sknoșnere ne kită va činea lekuiănea, đură kape îndată s'ă mă tračă mălmămindăi kă xăă aeră peche. Într'xăă kăvintă, voiămă s'ăă xmișkă în řnkuiănea sa de învăčtoră; nentpă kă știămă kă essistîngă 'ăi o ape de la řnkă-meă, mi ka s'ă nă neapză ačeastă essistîngă saă s'ă se apate înrpătă, nă nătea pefăsa de a'mî face edăkuiănea. Într'ačeastă pađionamă foarte vine, însă đură xăă foarte xpătă simșimintă; mi în xpătă avăiă alăta pъpere de păă nentpă ačeastă, în kită trevăi a mă konfessa kiar lăi mi a'ă čepe ieptare.

Ka s'ă nă antičină însă evenimentele, voiă șnșne kă čelle din tiiă zăle aale skimăpîi melle snpe vine mă pъșkpară ne de plăiă de prolînsxpîle bine fondate, în mai multe pîvinăi, aalle ačestăi omă, че apă fi

meritată numele de dreptă, dacă o depinde de ne-  
încăpede n'ară fi străimtopată primele sale mincări.  
Persekuciunele ce încercase, desvoltasery într'insăă a-  
ceală simjimință de temere instinktivă ce'ă năstră în  
toată viața sa, și kare făkă totă dăna konfiența sa  
difficilă și kă atita mai mătă linșuitoare săă atlin-  
gătoare poate. Amă remarkată aceasta în șrută la mai  
mătă preeđi onestă. Eă aă în țenere suirităă de ka-  
pitate, dar nă simjimințăă de amicie.

Voiamă a'ă face să sfferere, și rezuși; des-  
pektăă mă inspira, și mă pșrtaiă kă dănsăă kă șnă  
veritabilăă țentimomă kătre sbaalternăă săă. Avăiă o  
eschelentăă ținere, șvătă atengine, politedă, și o re-  
ceală în manierele'mă kă dănsăă. Nă'i lăsaă niči o  
okkazione a mă face să pșveskă de neștiința mea; și  
pentru această mă dechiseă a apșka eă înainte obser-  
vațiuneloră sale, și a mă akkșsa înșmă kă nă știă  
nimikă îndatorindăă a'mă arăta lăkșșriale în stapea cea  
mai elementară. Dșnă ce lăsaă cea întiă lekțiune,  
vzșăă în okiă săi străbăttătoră în kare akkșnsesemă a  
străbătte înșmă, dorința de a țrețe din această pș-  
ceală la șnă felă de intimitate; eă înș nă mă lăsamă  
niči de kșm. Kreză a mă desapma lădindă'mă atten-  
țiunea și intelițiunța.

— Te nevoicutiă prea mătă, Domnșle abbate, îi  
pșșnșseă; eă n'amă nevoie de încșrajiare. Nă amă  
niči de kșm încpede în intelițiunța mea, sșntă înș  
sirșpă de atenginea mea, mi pentru kă aplikindșmă  
kăttă nouă mai mătă învățășpeă nă fakă nimșnăă bine de  
kăttă mie, e de pșisosă sokoteskă kă s'mă faci kom-  
plimente pentru aceasta.

Vorbindă'i astfelă, iăă saștaă, și mă țrșșeă

în kamera mea, unde îmi fâkxiđ indatъ tema franchezъ че елă îmi didese.

Kînd veniiđ la dejnă, vâzviđ kъ Edmea afflase despre nănepea în лăkrare a promissivelorъ че'ї didesemđ. Îmi întinse mîna ea mai întiiđ, шi тъ nămi vănăл еї nenotă kîlă dină masa, în kîlă D. de la Marche, a kъ-pxia firăpъ nă esprima ničí odatъ nimikđ, esurimă mîrarea sađ алă чева asemenea. Speramđ kъ va kъsta okkazivne de a'mi cere esplikacivne pentră grosolanem'mi kăvinte че'ї adpesasemđ kă o zi mai nainte, шi, de шi eramđ determinată a întrevăinua măлtъ modervivne la ачeasta, тъ simviiđ offensată vâzindă'лă kъ voievnte sъ se denăpteze kîlă noate de зна ka ачeastъ. O asemenea indifferentъ la o înжърtăpъ че'ї fâkăsemđ mi se пъrea ka знă dispreeđ, pentră kare шi săfferiiđ măлtă; temerea însă de a nă desплaчe Edmeei îmi dette forpа a тъ konvîne

Nă шtiđ daka din ferivire eramđ dotată kă intelligivnă; abbatele însă тъ asivăra despre ачeasta; kă toate ачeaste săntă konvinsă kă kăpăvixăлă međ nămai kontribivise la ачeste pōnezī înaintăpī. Елă fă astfelă kъ тъ fâkă sъ тъ făleskă măлtă despre forpеле'mi fisivhe. Abbatele îmi zisese kă kă o voivnă tape nătea чine-va la etatea mea într'o лăпъ sъ kănoaskъ perfectă peryăлe limbei. În timnă de o лăпъ тъ esprimamđ kă făcilitate шi skriamđ vinivoră. Edmea aveă знă felă de direkcivne askănsă asăpă stădiiloră melale; ea voi ka sъ nă invăđđ latina, asivăpindă kъ e prea tprziđ a konsakpa mai măлđi annī la o limbă de лăksă, шi kъ чeлăлă mai importantă era a'mi forma inima шi pădvivnca'mi kă ideī, în lokă de a'mi opna spirivăлă kă kăvinte.

Seara, ea preteksta dopința de a citi oare câte cărți favorite, mi citea tape nassage din Condilac, Fenelon, Bernardin de Saint-Pierre, Jean-Jacques, Montaigne chiar și Montesquieu. Aceste nassage erau neapărată alese mai din nainte și potrivite forțelor mele; le încercușeamă îndestulă de bine; și mă miramă de aceea în sekretă; kăci zioa deskizindă același kărți dăntă întimulare, stamă la sic kare linie. În sâpersticiunea patrală jâneloră amorări imi imăginamă kă toată seriositatea kă trekindă prin gâra Edmeei aștopii doîndeaă o deslășuire mașikă, și kă spiritală meă se deskidea ka prin tr'o minșne la sânetăă vocei sale. Înt'r'acestea Edmea nămi arăta ne față interesăă mi mășlășuirea ce avea a mă instrăi ea însăși. Se încelă sâră 'ndoieală kpezindă kă trebăse a'mi askănde solăitădinca sa; amă li fostă uii mai dilăcentă mi mai infokată la stădiă. Înt'r'aceasta însă ea era adăpată din Emilă, mi nănea în praktikă ideele sistematice ale skămpășă ei filosofă

Al-felă, nă mă kășamă, și, kărațială meă nesăfferindă prevederea, făă ne kăpînd sforțată a înceta. Skimăbarea aerășă, a nătrimentășă mi denpinderiloră, verierile, lănsa de esșersiășări violente, lănta spiritală, înt'r'ășă kăvîntă însășămintătoarea rėvoluțione ce ființa'mi era forțată a opera asăpra'ăși supă a trece din starea omășă de nădăre în aceea a omășă intelăițintă, imi kassă o maladie de nerve ce m'addăse înt'r'o stare de nebănie kiteva sâptămină, ș'anoî în stare de idiotă kiteva ziăle, mi kare în fine se pisini, lășindămă kă totăășă păntă, kă totăășă nimăiță ne lăngă esșistinda'mi trekășă, imnetpăă însă nentpă esșistinda'mi fiitoare.

Întp'o noante, în epoca celorǎ mai violente kri-  
ze ale mele, viindǎ'mi în simǎiri, vǎzbiǎ pe Edmea  
în kamera mea. Krezsiǎ de o kamdatǎ kǎ sǎntǎ în visǎ.  
Lampa skotea o lǎminǎ înǎinatǎ, o formǎ palidǎ, ne-  
miǎkatǎ era kǎkatǎ pe o mare kananea. O ǎvǎiǎ  
de pǎrǎ negrǎ desfǎkǎtǎ mi se pǎrǎ kǎ vǎzǎ kǎzǎndǎ  
pe o roke albǎ. Mǎ pidikǎiǎ, debǎlǎ, ǎbia pǎtǎndǎ a  
mǎ miǎka, ǎi mǎ 'ntopseiǎ sǎ esǎ din patǎ. Îndatǎ  
Pacijentǎ îmi ewi înainte ǎi mǎ ǎinǎ. Saint-Jean dor-  
mia pe ǎnǎ fotoliǎ. În toate nopǎile, doi oameni mǎ  
veriaǎ de aproape spre a mǎ ǎine kǎ forǎ kǎnd e-  
ramǎ în prada fǎriilorǎ delirǎxi. Mai adesea era ǎb-  
batele, kite odatǎ bravǎlǎ Markassǎ, kape îi venise  
termenǎlǎ ǎnǎalǎ a trece p'aci, ǎi voi a mai ǎjǎta  
servitorilorǎ fatikǎi în penibila fǎnkǎisne de a mǎ pǎzi.

Neavǎndǎ kǎnoutǎiǎ despre stapea mea, era  
prea fipeskǎ ka pǎesǎiǎ neǎtentatǎ a ǎcestǎ omǎ bi-  
zarǎ în kamera mea sǎ'mi kǎseze o mare sǎpǎrizǎ,  
ǎi îndatǎ mi se mi tǎlǎbrǎrǎ ideele. Avǎsesemǎ ǎsa  
de violente ǎchesǎri în seara ǎceca în kitǎ nǎ mai îmi  
pǎminea pǎtere. Fǎiǎ dap kǎpǎinsǎ de niǎte pǎtǎcipi  
melankolicǎ, ǎi ǎzǎndǎ mǎna bǎnǎxi omǎ, îlǎ între-  
vaiǎ daka întp'adevǎrǎ era kadaverǎlǎ Edmeei ce pǎ-  
sese pe ǎcelǎ fotoliǎ ǎngǎ mine. „E Edmea vie kǎm  
se kade, îmi pǎsnǎnse elǎ închetimorǎ; doarme însǎ,  
skǎmpǎlǎ meǎ domnǎ, sǎ nǎ o demtentǎmǎ. Daka ǎi  
trebǎiǎ de vre ǎnǎ lǎkrǎ, черемǎ, îǎi voiǎ servi kǎ  
plǎcere.“

— Bǎnǎlǎ meǎ Pacijentǎ, îi ziseiǎ, tǎ mǎ în-  
celǎi; ea e moartǎ, ǎi eǎ asemenea, ǎi tǎ ǎi veniǎ  
ka sǎ pe înǎroni. Katǎ sǎ pe pǎi în ǎcelǎǎlǎ sikriǎ,  
m'ǎi înǎlesǎ? nentǎ kǎ sǎntemǎ morodijǎ. ǎnde e i-

пелѣлѣ еі? іа'ї 'лѣ ші нѣнemi'лѣ іn деѣетѣ; noantea нѣн-  
цїї. noastpe a sositѣ; addѣ'mї кѣрїndѣ іnelѣлѣ.

Іn deșeptѣ voi елѣ a kombatē aчeastѣ пѣлѣчї-  
pe'mї; еѣ nepsistaiѣ a kpede кѣ Edmea epa moapтѣ, шї  
deklapaїѣ кѣ нѣ тѣ voiѣ маї кѣлѣка шї addopmi ne лїп-  
цолїлѣ меѣ пїнѣ нѣ voiѣ абеа іnelѣлѣ soціeї ме.ле.  
Edmea, чe netpekѣse маї мѣлѣte nonцї verїndѣmтѣ, epa  
аша de fatikatѣ іn kїтѣ нѣ m'aszia. Aтfeлѣ, vorbїamѣ  
шї еѣ іnчeтѣ ka Пациентѣ, npїnt'ѣнѣ іnstїkтѣ de іmї-  
taціoнe чe нѣ se іntїmpїнѣ de kїтѣ лa konїї saѣ лa і-  
diocїї. Еѣ мѣ obstїnaiѣ іn fantasia mea, шї Пациентѣ  
темїndѣсѣ a нѣ'mї venї іарѣ іxpїїлe, mepse bїnїшopѣ a  
лѣа ѣнѣ іnelѣ de kopнaлїнѣ чe Edmea нѣpta іn деѣетѣ  
шї 'лѣ нѣse іntp'алѣ меѣ. Іndatѣ чe 'лѣ авsїѣ ілѣ ѣн-  
плїѣ de сѣрѣтѣлѣрї, аnoї іmї іnkpѣчїїmїaiѣ mїїnїлe ne  
pentѣ іn атлїсdїnea kаdаврeлopѣ іn sikpїѣ, шї addop-  
mїї іntp'ѣнѣ somнѣ adїnkѣ.

Aдоa-zi, kїnd voїрѣ a'mї лѣа іnelѣлѣ, мѣ іn-  
іxpїaiѣ атїтѣ, кѣ tpeбѣї сѣ мѣ лase іn пачe. Addopmїїѣ  
dїn нѣoѣ, шї аббатeлe мї'лѣ лѣѣ іn somнѣ. Дѣнѣ чe  
їнсѣ мѣ deștentaiѣ mї simцїїѣ кѣ'mї лїнseute іnelѣлѣ,  
їnчeнцїїѣ іарѣ a мѣ рѣтѣчї. Edmea, аffлїndѣсѣ іn ka-  
мерѣ, алергї іndatѣ лa mїne шї'mї netpekѣ іnelѣлѣ іn  
деѣетѣ adpесїndѣ kїтeвa іmpнѣтѣрї аббатeлѣї. Мѣ лїnїштїїѣ  
їndatѣ шї zїseїѣ pidїkїndѣ асѣnpї okї'mї stїnшї de de-  
сіlїtate :

— Nѣ e аша кѣ тѣ ешї soціa mea дѣнѣ moap-  
te ka шї іn vieaцѣ?

— Fѣрѣ 'ndoїeалѣ, іmї zїse ea, dormї іn пачe.

— Eternїtatea e лѣнѣгѣ, ії zїseїѣ, шї ашѣ voi  
сѣ o okкѣнѣ кѣ сѣвснїрѣлѣ кapeцeлopѣ тaлe. Іn de-



шертѣ инсѣ м'амѣ мѣнчитѣ, нѣ реаффлѣ меморіа аморѣ-  
лѣи тѣѣ.

Еа се плекѣ асѣпрѣ'мѣ шѣ'мѣ dette o сѣрѣтаре.

— Нѣ фачѣ вине, Edmeo, zise аббатеде; асе-  
менеа ремедиѣ се прѣфакѣ ин венінѣ.

— Ласѣ-мѣ, аббате, ѣ рѣспѣнсе еа кѣ импа-  
ципнѣ ашезіндѣсѣ лінгѣ патѣлѣ меѣ; ласѣ-мѣ, те порѣ.

Addormiѣ іарѣ, кѣ o мінѣ'мѣ інтр'алле салле  
шѣ репетіндѣ дин кінд ин кінд: „Че вине е ин мор-  
мінтѣ! че фериче е чине-ва а фи мортѣ, нѣ е аша?

Дѣпѣ че інченѣи а да ин вине, Edmea ера тотѣ  
аша де вине воитоаре кѣтре мине ми нелінситѣ дин ка-  
мерѣ'мѣ, авеа инсѣ оаре каре ресѣрвѣ кѣ мине шѣ нѣ  
ера аша де фамилиерѣ ка не тимпѣлѣ малядіе'мѣ. Ё  
deskriamѣ висѣрїле мѣлле, шѣ афлаиѣ де ла дінса кѣ  
ераѣ лѣкрѣрї реале прїнтре сѣвенїрїле мѣлле; фѣрѣ а-  
чеастѣ інкредїнѣаре ашѣ фи кпрезїтѣ кѣ toate ераѣ ви-  
сѣрї. О рѣгаїѣ сѣ'мѣ ласе инѣлѣлѣ, шѣ еа сѣ 'ндѣплекѣ.  
Арѣ фи кѣтатѣ сѣ addaorѣ, спре рекѣновїтїнѣ де атїтеа  
бѣнѣтѣдї, кѣ пѣстратѣ ачѣлѣ инѣлѣ ка шѣ депозїтѣ де  
амїчіе шѣ нѣ ка шѣ инѣлѣ де логодлѣ; іеа инсѣ де о  
асеменеа абнерациѣне ера маї прѣсѣсѣ де форѣле мѣлле.

Їнтр'о зи інтребайѣ деспре D. de La Marche че  
маї фаче? кѣ пѣ'лѣ маї възѣсемѣ де мѣлѣ. Нѣшаї кѣ-  
тре Пациентѣ кѣтезамѣ а адпеса о асеменеа чѣстїне.

— А порнїтѣ їмї рѣспѣнсе елѣ.

— Че феїѣ? а порнїтѣ резїсеїѣ еѣ, нентрѣ  
мѣлѣ тимпѣ?

— Нентрѣ тод'ашна кѣ воїнѣа лѣи Дѣмнезеѣ!  
Нѣ штїѣ нимїкѣ, нїчї нѣ інтресѣ; мѣ афламѣ инсѣ дин  
їнтїмїларе ин грѣдїнѣ кінд а венїтѣ сѣ'шї іа адїо, шѣ  
toate ачѣстѣа ераѣ аша де печї ка шѣ понѣїле дин Де-

kembpie; 'uși aș zisă kă toate ačestea și dintp'o parte și dintp'alta *apovedere*; însz, de și Edmea avz aeruă eî bznă și sinčeră de totăd'asna, eiaă avea firșra zni arandăș ce'ă kalkz ingreș ne la finităă lăi Aprilie. Maxprate, Maxprate, snză kă ai devenită ză mare stădiitoră și ză zăne kăm se kade. Add'ui aminte de čee a ce 'ui amă zisă: Kînd veî fi btrîniă, nă voră mai fi poate titlari niči senniorii. Te voră nămi poate mouă Maxprată, prekăm mă nămeskă ne mine mouă Paçientă.

— Eî bine! znde veî s'ajzani?

— Add'ui aminte de čee a ce'ui amă zisă, penetă eiaă; în mlate felari poate fi čineba vrăžitore și kănoaște viitorăă făr a se da diabolăi; eă imi daă pțereea și voce'amî pentră kăztoră ta kă Edmea. Kontină a te narta bine. Iat-te și învțată kăm se kade; snză kă čitești ka ne ană ori ce kapte veî deskide. Če'ui trezbe mai, mlată? sântă ači atitea kărui če'mi asdează frantea nămai privindă-le; eă amă inčenată a mă despera k'o să mai pouă învță a čiti. D-ta iat-te akăm inszntouită; și kînd m'ară askata D. Hubert, ară face nănta la Santă-Martin.

— Ia-tači, Paçientă, îi ziseiă, tă veî să pizi de mine; Edmeea nă mă izbește.

— Eă iui snză kă da; și d-ta minui prin ritlariă, kăm zikă nobiăi. Eă utiă kăm te a kăstată la maladie, și Markassă, aflindăz ne învelitoare, a vzt-o prin fereastră, kă era în čenki în mižlokăă kamerii la činči ore dimineața, în zioa în kare 'ui era mai răă.

Neîndeletele inkredințari aale lăi Paçientă, tinerele kăre aale Edmeei. plekarea D. de La Marche,

mi mai mlată de kită toate, infirmitatea minții mele,
 fără kassa kă mă pressadaidă, desne ceea ce doriamă;
 însă, kă kită imi penriimiamă forțele, kă atită Edmea
 peindra în marșinile amicieii liniștite mi încelente. Ni-
 meni vre odată nămi penriimi sântatea kă mai nășină
 plăcere de kită mine, uentru kă ea era kassa ka Ed-
 mea ne fie kape zi sămi fakă vizitele mai skapte, mi
 kind uxtăid emi din kameră nă mai avsiid de kită kiteva
 ore de netrecere lîngă dînsa, ka mi înainte de mala-
 die'mi. Ea avsesse apta minșnată a'mi arșta cea mai
 tîpără affekțiune fără vre odată a lăsa să viid la
 o noșă esplikatiune kă dînsa asșpra misterioasei no-
 stre logodne. Daka n'aveamă inkă mărimea de sffletă
 a penșniă la drentăriile mele, celă nășină dovîndi-
 semă atita onoare ka să nă mai deskiză vorbă desne
 dînsale mi mă peafflamă tokmai în aचेашî termenî
 kă dînsa ka în minștăid în kape kăzăid maladă. D. de
 La Marche era la Paris; însă, dșnă zisa ei, se dșsesse
 kemată de datoriiile însărcințării sale, mi kăta să se
 întoarckă ne la finităid ernii în kape intramă. Din dis-
 kăpsăriile kavalerășii săă alle abbatășii nimikă nă pe-
 teamă sșprinde kape arș arșta kă s'arș fi strikată lo-
 rodna'i kă Edmea. Vorsaiaș pară de lokotenentăid ce-
 neraiaș, însă nălă vorsaiaș de răă; pēkăzăid în indoie-
 lile'mi de mai nainte, mi nă mai afflamă altă remedă
 de kită a ajășne la imperiaid dorinței mele. „O
 voiă sforța a mă prefera.“ Imi ziceamă pidikînd'mi o-
 kii ne d'asșpra kăruii ne kape învșgamă, mi privindă
 marii oki nestrăbătășii ai Edmeei așintăii kă liniște a-
 sșpra skrisorișoră D. La Marche, ce din kind în kind
 priimia tată-săă, mi ille da dșnă ce le citea. Mă pe-
 kășndamă în stădiă. Sșfepiăș mlată timă de o mare

dărepe de kană, o învinseiș însz kx stoicismă; Edmea pеллъ kxpсэллъ stădiiloră че'mi fъча kx çitipe de kъpцi în serile de iarnă. Псеиș din пзоș în mirape ne аб-  
 батеде prin пърхндепеа ши pенеziçiнеа trizmфриloră  
 мelle. Къреле че абссесе nентрă mine ne timпэллъ ma-  
 ladie'mi мъ desармасеръ, ши, de ши нъллъ пхтеамă изби  
 інкъ, штиндă bine къ нх мъ серва лінгъ Edmea, п а-  
 рьтайш къ toate ачестеа маи мхлтъ інкpedepe de кiтă ін-  
 тиш. Лхициле сале интреворьпи имi фъръ аша de fo-  
 lositoare ка ми çitipile мelle; мъ асочиаръ ла презм-  
 влъриле în паркă ми ла vizitele философиче de ла колиба  
 акконеритъ de певъ а лхи Пациентă. Аста фз знă миж-  
 локă a vedea ne Edmea маи desă ши маи мхлтă timпă.  
 Kondzita'mi фз ашă felă în кiтă тоатъ neінкpedepea са  
 пери ши нх се маи темх а се афла сингъръ къ mine. N'авиш  
 інсз okkaziнеа а прова инт'ачеаста epoismăлă меș;  
 къчи аббатеде, а кърџа инцеленçине нимикă n'o пхтеа ad-  
 dormi, ера totăd'асна ne хрмеле noastre. Nă маи сэфферамă  
 din ачeastъ берепе; din контра, имi пльчае; къчи, къ  
 toate pesoлџициле мelle, фъртна имi тхлџра симџриле  
 инт'аскэнсă, ши о датъ саș de дзоъ опi афлiндзмъ ин-  
 тpe пайрă oki къ Edmea, амă ешитă pенеде, ши амă  
 лъsat-о сингъръ ка сълми аскэнзă de дinsa тхлџрапеа'mi.

Виеаца noastră дар ера минитиъ ши дхлче în  
 апаринџъ, ши nентрă кiтва timпă ea ши фз астfelă; пе  
 кърiндă інсз о тхлџрайш маи мхлтă de кiтă опi кiндi  
 алъ датъ printр'знă вициș че edçkaziнеа desволтă în  
 mine, ши каре нiпъ ачи рьмъсесе инронатă сьбтă вициър  
 маи інспимiнтътоаре, інсз маи пхлинă фнесте; ачестă  
 вициș, каре фъкх дисперареа пхoiлорă mei anni, фз ва-  
 нitatea.

Къ toate sistemеле лорă, аббатеде ши Edmea ко-

miserъ грешела де а'мї лъда преа мълї прогреселе. Се аulentасеръ аша де пѣинѣ ла алта стърсінгъ дин парте'мї ин кїтѣ фъкръ mare оноаре инalteopѣ мelle fakѣлтѣдї. Поате къ фъ asemenea дин партеле оаре каре trismfѣ персоналѣ а vedea кѣ essaцераціоне съччеслѣ і-dee.лopѣ лopѣ filosofиче applikate ла desvoltarea mea. Totѣ че е сігърѣ este къ мъ лъсамѣ facїлѣ а kpede къ aveamѣ о инalte. интелеіvїнгуъ шї къ eramѣ хнѣ omѣ мълї маї presѣсѣ дин чеї де рїндѣ. Не кърїндѣ skѣm-nї meї institutorї кѣлесеръ tpїstѣлѣ frѣктѣ алѣ nesoko-tїnceї лopѣ, шї ажжѣnsese ка сѣ fie преа tїрзіѣ де а nstea ցїне спорѣлѣ ачестї desmѣсѣpatѣ amorѣ пропрїѣ.

Поате къ ачeastъ passїone fѣnestъ, реvїнѣтѣ де ре.леле tratamente че сѣfferїsemѣ ин копїлѣрїа mea, нѣ фъкѣ де кїтѣ а се dehtenta. Е де kpezѣтѣ къ нѣртѣмѣ ин noї, дин чеї dintїїѣ anni kїар, сѣмїнѣа vїртѣцїлopѣ шї а vїцїрїлopѣ че акvїѣnea vїeцїї estepїore fekѣndѣ кѣ тїмнѣлѣ. Ін кїтѣ nentpѣ mine, нѣ afflasemѣ инкѣ нѣ-tpїmentѣ vanityцїї мelle; кѣчї н'aveamѣ despre че а мъ фълї ин че.ле dintїїѣ зїл.е че петpeчeamѣ лїнгъ Ed-mea. Індатѣ їnsѣ че ачestѣ nѣtpїmentѣ фъ afflatѣ, vanitytatea сѣfferїndѣ се pidїкѣ ин trїsmfѣлѣ eї, шї їмї їnsѣ-фїгѣ атїта kѣtezauцѣ ne кїтѣ маї nainte їмї dїktase о ѣ-рїчоасѣ рѣшїне шї о сѣлѣateкѣ sїалѣ. Ерамѣ ne лїнгъ ачeasta аша де їnkїntatѣ де а nstea ин fine а'мї ko-mѣnїка facїлѣ ideїle ка шї жнеле вѣлѣрѣ че ese дин кѣїбѣ шї їнчearкѣ арїпїле сал.е де кърїндѣ kpesкѣte. Deve-nїїѣ dar аша де бавардѣ ne кїтѣ fѣsesemѣ де тѣкѣлѣ. Ле плѣчеа палавреле мelle. N'авкїѣ бѣнѣлѣ sїмѣсѣ а vedea къ eramѣ askѣлатѣ ка хнѣ копїлѣ рѣсѣцѣатѣ; мъ kpezѣїѣ хнѣ omѣ, шї, че е маї мълѣ, хнѣ omѣ ре-

маркабилă. Девениіѣ кѣтѣ се poate маї флекарѣ ши не-  
ste тѣсърѣ ридиколă.

Ъпкѣ-меѣ кавалерѣлă, че нѣ се amestekase de локѣ  
ла edskacijneа mea, ши kape sѣppise нѣмаї кѣ о вѣнѣtate  
пѣрпитеаскѣ ла примѣї шеї пашѣ вѣ карпѣерѣ, фѣ челлѣ вѣтѣїѣ  
асемenea че вѣцелесе грешѣта калле вѣ кape тѣ inkѣркase-  
мѣ. Афлѣ foarte de некѣвѣїнѣцѣ de а ридика топѣлă аша de  
sѣsѣ ка ши дѣнсѣлă kѣнд vorbeskѣ, ши флѣкѣ обсервацѣне des-  
пре ачeasta fie-seї. Еа 'мѣї о inkѣnошѣїнѣцѣ кѣ блѣндеѣе, ши  
'мѣї zise, snpe а'мѣї fache sѣfferite обсервацѣнеле еї, кѣ  
авеамѣ đpentѣ вѣ diskѣsїsneа mea, кѣ tatѣ-сѣѣ вѣнсѣ нѣ  
era de о etate ка сѣ poatѣ лѣ addѣsѣ ла ideїle чelle  
нѣої, ши кѣ eramѣ datorѣ demnѣїцѣїї salle patriarhale  
sakrїfїcїлă asserцїїnelorѣ melle entssiaste. Ъї promїs-  
seїѣ а нѣ маї реїнчене, нѣ'мѣї цїнѣїѣ вѣнсѣ парола.

Адеврѣлă е кѣ кавалерѣлă се афла адѣпѣїѣ de  
мѣлте прежїдїїцїрї. Елă прїїмїсе о foarte вѣнѣ edsk-  
kacijne pentрѣ тїмпѣлă сѣѣ ши pentрѣ ѣнѣ nobїлă цѣр-  
панѣ; seko.лă вѣнсѣ mepsese маї iste de кѣтѣ дѣнсѣлă.  
Edmeа, арзѣtoare ши romantesкѣ; аѣbateлe, simцїmen-  
tală мѣї sistematikѣ, mepseserѣ маї iste ши de кѣтѣ kїar  
seko.лă; мѣї daka nenѣрїїnitѣлă desakkордѣ че се аф-  
ла вѣнтре, еї ажжнѣеа а лѣ nesimцїїтѣ de patriarхѣлă, ка-  
за era resnektѣлă че елă вѣнсѣла кѣ đpentѣ кѣвѣнтѣ ши  
тїнереѣеа че авеа pentрѣ liesa. М'арѣнкѣїѣ кѣ totѣлă,  
прекѣїм пстедї kpede, вѣ ideїle Edmeeї; н'авеамѣ вѣнсѣ  
ка dїnsa, delicateцѣа а тѣчea kїнд се кѣвїне. Вїолїнѣа  
karakterѣлѣї меѣ афлїндѣ о рѣсѣфлѣtoare вѣ полїтїкѣ мѣї  
filosofie, вѣчerkамѣ о пѣлчере nedeskrїsѣ вѣ ачelle  
fѣрѣtїnoase dїsnѣte че преđomnїаѣ вѣ toate адѣнѣрїле ши  
нїнѣ вѣ сїнѣлă famїлїїlorѣ, ши kape прегѣteaѣ temne-  
stеле револѣцїїнарe вѣ Францїа. Крезѣ кѣ нѣ era о

kasъ, palatъ saъ kolibъ, kape съ нѣ si nъritъ atkнчi  
 ne oratorълѣ съѣ, infokatъ, absolatъ, ferъtorъ ши rata  
 a se kovopi in личеа парламентаръ. Eъ dar eramъ o-  
 ratorълѣ kastelълѣ Sainte-Sèvere, ши бхнълѣ меѣ знкiъ,  
 denpinsъ ла о apparatusъ de astopitate че'лѣ impedika  
 de a vedѣa револта реалъ а spiritelorъ, нѣ nъtx saffe-  
 pi о kontradikцiъne аша de simиъ ka амеа. Era si-  
 epъ ши аръъtorъ ши, че ера маi мълтъ, авеа о анево-  
 ицъ а се esprima kape мъrea импациънеа са патралъ,  
 ши kape i.лѣ гъчеа съ айбъ зшоаре kontra челорлацi,  
 кѣ kitъ авеа маi мълтъ асъпра лѣ insъши. Бътеа din  
 пичоръ не тъчнiи infлѣкцiацi дъпъ ватра са. Спъръеа  
 in бѣкъцi stik.еле де ла okеларiи съi, pisiпia табакълѣ  
 din табакеръши не паркетъ, ши гъчеа съ detъne. de  
 pesъnelълѣ vocei салле sonore inателе п.афонъpi алле ло-  
 кингеi салле. Toate ачестеа мъ desfътаъ кѣ kръzime;  
 nentрѣ кѣ кѣ знѣ квинтѣ нѣмаi din къръцие мелле ii  
 дъримамъ fraцeда konстръкцiъne а ideilorъ din тоатъ  
 виеаца са. Era о mare стълцие ши знѣ foarte асърдѣ  
 орголѣ din парте'ми; ачеа insъ nevoie ши тpeвъицъ de  
 лънтъ, ачеа пльчере де а'ми аръта интелектуаличеште е-  
 нерѣia че линсеа виегеi мелле fisиче, мъ invinѣеа neиn-  
 четатъ ши нѣ nъteamъ fache алфелѣ. In demertъ Ed-  
 mea тшсеа snpe а мъ vesti съ такъ, ши се sforца, snpe  
 а skънна amorълѣ propriъ аллѣ пъринтелѣ съѣ, де а  
 афла, kiar kontra konтиицeи салле, оаре kape paцiъne  
 in favoarea лѣ; ръчeала snpжипиpeи салле ши felълѣ  
 de konчessiъne че ea semъна а'ми komanda интърпiта din  
 че in че маi мълтъ не адевърсарилѣ меѣ.

— Ласъ'лѣ съ snxe, Edmeo, стpига елѣ, нѣ те  
 amesteka интp'аста, voiъ съ'лѣ battъ асъпра тѣлоръ нѣн-

търлорѣ. Дѣпъ кѣм не тотѣ интерпретн тѣ, нѣ о съї почи ничи одатъ проба авсърдитатеа са.

Ши атенчі върпaska сѣлла крескѣндѣ ши динтр'о парте ши дин тр'алта, нѣпъ че кавалерялѣ, адѣнкѣ сѣпъратѣ, ешиа дѣн апартаментѣ ши мерѣеа а'ши skoate fokлѣ не епистатѣ саѣ не клѣниї де вѣнѣтоаре.

Чееа че контрѣвѣзіа а реадѣче ачесте черте че нѣ'ши авеаѣ локлѣ ши а нѣтри обстѣнаѣісінеа'мї рѣдіколъ, ера вѣнѣтатеа естремѣ ши ренедеа ѣнтоарчере а хнкѣі-лѣі меѣ. Дѣпъ о орѣ, нѣ'ши маї адѣчеа амѣнте де недрентатеа че'ї фѣкѣсемѣ нѣчи де контрѣпѣітатеа са; ѣмї ворѣзіа ка тотѣ дазна ши черчета кѣ де амѣрѣнтѣлѣ до-рѣнѣеле ши тревѣнѣеле мелле кѣ ачѣеа не.лѣніште пѣ-рѣнтеаскѣ че ажжѣнѣеа нѣпъ ла ѣенеросѣітате. Ачестѣ омѣ некомпѣрабілѣ нѣ с'арѣ ѣі кѣлкатѣ лѣніштѣтѣ, дака н'арѣ ѣі сѣрѣстатѣ маї ѣнтѣіш не тоѣї аї сѣї, ши н'арѣ ѣі ренаратѣ, прѣн тр'о ворѣѣ саѣ кѣѣтѣтѣрѣ вѣневоїтоаре мѣстрѣрѣіе фѣкѣте ѣн кѣрпсѣлѣ зілѣеї чѣлѣї дѣн хрѣтѣ алѣ сѣѣ domestікѣ. Ачѣестѣ вѣнѣтате арѣ ѣі тревѣітѣ а мѣ десарѣма ши а'мї ѣнкѣде гѣра нентрѣ тотѣ дазна; ѣмї фѣ-чѣамѣ ачѣстѣ жѣрѣмѣнтѣ ѣн тоате серѣіе, дап дѣмѣнеаѣа ѣлѣ зітамѣ.

Edmea сѣфѣреа не ѣіе кѣре зі маї мѣлѣ де кѣ-рѣктерѣлѣ че се дѣсволта ѣн мѣне, ши кѣста мѣжлокѣ де ѣндрентѣре. Поате дѣпъ тѣмнї сѣ ѣі ессѣстатѣ о амѣанѣтѣ маї тѣре, маї ресерватѣ, мѣмѣ ѣнѣсѣ маї кѣ тѣнерѣе, дѣпъ кѣм ера Edmea кѣ мѣне, н'а ессѣстатѣ. Дѣпъ маї мѣлѣе конфѣрѣнѣї кѣ авѣателе, еа се дѣчѣсе а ѣачѣ не тѣтѣ-сѣѣ ка сѣ прекѣрѣме оаре кѣм дѣерпѣндереа вѣеѣїі ноастре ши сѣ трѣнснорѣте ашезѣмѣнтѣлѣ нострѣ ла Пѣ-рѣпѣс нентрѣ чѣлѣ дѣн хрѣтѣ сѣнтѣмѣні алѣ карѣнавалѣлѣлѣ. Шѣдѣреа ла ѣарѣ, маѣреа сѣнгѣрѣтате ѣн кѣре позіѣісі-



nea de Sainte-Sévère și proasta stare a drumărilor ne lăsa pe timpuri epurată, uniformitatea depinderilor, totuși kontribuzia a întreprinderii și nostri dispoziții noastre sursă: karakterul meu se korpusnea din ce în ce mai mult într'insule; zăcă-meu află în elă mai mult plăcere de kîtă mine, sîntătea sa însă sferia, și konimpreștile sale emoționni din toate zilele îi trăbură rău bîtrînețele. Pe abatele ilă konpînsese xristul; Edmea era tristă, să pentru felul vieții în care trăiam, să pentru ale căre askense. Ea doria să pornim, și pornim; pentru că tată-său în neastimură de melankolia ei, n'avea altă voie de kîtă a ei. Trespîrîș de bărbie a kînoaste Parisul; și pe kînd Edmea spera să vază că komerțul meu o să îndăcească asprimea pedantismului meu, eu visam o atitudine de konkurent în această lume deskrisă ca atîta defrimare de filosofii nostri. Ne pîserăm pe drum într'o frumoză dimineață de Martie, kavalierul ca fie-să mi damicela Leblanque într'o trăsură de noapte; eu într'alta ca abatele, care își askîdea rău bărbie de a vedea kănită pentru înțea oară în viața sa, și valetul meu de kameră Saint-Jean, care salta ne toți trei torii kîka să nu niară depînderele sale de politică.

## XII

Bîtrînul Bernard, fatigat că vorbise amă de timpuri, ne a lăsat pe adoă zi. Pîrat de noi, la ora

zisъ, de a'mi цине парола, релъ ширлъ deskrierii vie-  
cii same în termenii зрмъторї:

Ачеастъ епокъ маркъ în vieауъ'mi о нзоъ fastъ.  
Ла Sainte-Sévère eramъ absorbitъ de amorъ шї studiiе  
мелле. Концентрасемъ аснра ачесторъ двоъ пнтърї  
toate пстерие мелле шї тоатъ енерџиа меа. Авїа со-  
sitъ ла Paris, знъ вълъ гросъ се пксе dinaintea oklorъ  
меї, шї, în timuș de маї нълте зїлле neîncelerîndъ ni-  
mikъ, нх нъ simțiamъ în мираре despre нимикъ. Атри-  
вїамъ тстлоръ акторлоръ че с'арптаș ne șcenъ о șк-  
нериоритате foarte esаџeratъ; darъ н'ми esаџeramъ маї  
нџгїнъ faсїлитатеа къ воїș нștea ne кърїндъ егала ачеа-  
стъ пстере идеалъ. Натраламъ меș întreprinzъторъ шї  
presomntosъ нх vedea никъри шї în нимикъ педїчї. А-  
uezatъ înt'знъ етаџїș seuаратъ de kasa че okkna зн-  
kis-meș кх мътше-мџа, петречамъ чеа маї mare  
parte а timушлї меș лїнгъ аббателе. Нъ фїш нїчї de  
към amegitъ de materialele avantaje алле pozїționel  
мелле; възїндъ їнсъ нълте pozїționе ekivoche шї stim-  
ulopate, їнченшї а преџдї бнпътатеа шї ferїчїrea pozї-  
ționel мелле. Їнцелесеїș esчелентлъ карактеръ аллș  
гъверпорллї меș, шї pesнектлъ domestıklлї меș н'ми  
маї пъръ nekomodъ. Кх лїбертатеа de kape шъ бкк-  
рамъ, ванї че ми se dїdeаș din destлъ ми vїгоarea ат-  
летїкъ а жннеџї мелле, е de мираре къ нх къзшїș în  
nїskarва neорїнделї, челлș нџгїнъ їн ачсеа а жокллї,  
kape се їнвоїа бїнїморъ кх їnstїнктеле'mї de komsаттере.  
Їнїоранџа'mї нъ аппъръ de toate; ea їмї da о neїн-  
кpedere esчесївъ. ми аббателе, че ера foarte пъ-  
трънзъторъ ми so simџеа ръснзнзъторъ de fautele мелле,  
шїтїș съ dїрїџе кх абїлитате șлбътїчїа'nũ disupеџїтоаре.  
Еллъ о мърїа în прївїнџа лккърлоръ че їмї нșтеаș fi

sxpъpъtoape, ши o nimicia in kazaxă. kontrariă. Auoî e.л.ă uită addăna inpreçisră'mi distrakçionî oneste, kape nă nsteaă inr'adevără indenini локxă nă.л.ч.и.р.и.р.ă amopx.ă, kape insă impxçinaă dxperele vxne.л.р.ă л.ă. În kită despre anlekarea лa desfrinъpî, n'o kănoskăiă niçi de kămă. Aveamă prea mălă orgoliă snpe a dopi o femeie kape nă'mi ap fi пърxă ka Edmea, чеa intiiă din toate.

Opa prinx.ă ne pexnia. ши seapa merçeamă in addxnъpî. În .м.ç.и.не zилe a.л.ăiă mai mălă, kă esami-parea dintp'xnă кол.ч.ă a.л.ă anpartament.ă.ă despre чеea че se fъchea akolo, de kită aшă fi uxtăă a.л.ă inr'xnă ană de k.ă.к.ă.ă ши çepçetъpî. Kpežă kă n'ашă fi п-xtă niçi odată inçe.л.ç.ç. чева din societate, pivindxo dintp'o oape kape distançă. Nimikă nă stabilia rapop-тpî nettede inre mintea mea ши aчеea че okkăna min-tea çe.л.р.ă л.ă.ч.и. oamenî. Îndată че mă a.л.ăiă in miж-локxă aчestăi хаosă, хаosăă fă sforçată a se linnezi ши a mă лъsa съ kănoskă o mare parte din elemen-tele s.ă.ă. Aчeastă k.ă.ă.ă че mă dxchea лa vică.ч.ă nă fă fърă karmenî, 'mi addăkă aminte, лa п.ănt.ăă eî de pornipe. N'aveamă nimikă a çere, a dopi saă a des-batte in interesele sociale; forçna mă лbase de mină. Într'o frxmoasă dimineă.ч.ă, ea mă trъsese dintp'xnă a-bisă snpe a mă п.ăne a medea ne п.ăfă ши a mă fache kop.ă.ă de familie. Tă.ă.ç.р.ă.ă.ă çe.л.л.р.ă.ă.ă.ă era o пe-тречere п.ăk.ă.ă.ă.ă nentpă okii meî. Inima'mi nă se in-tepesa de viitoră de kită printp'xnă năntă mistepiosă: a-mopxă че inçepkamă nentpă Edmea.

Maladia, nă nămai nă'mi impxçinase forçă fisikă, dar inkă o mai inr'pise. Nă mai eramă aчe.ă.ă ani-măă pçcoiă ши somnosăă че diçestia i.ă.ă.ă fatika, ши

fatika 1118 брѣта. Simuamă vibraциѣnea тѣхлорѣ сѣре-  
лорѣ мelle pidikindă în sffletă'mi akkordăpi nekъnos-  
kăte, шi mъ miramă deskonepindă în mine fakă.тѣцi ла  
а кърора întrebăindăre niçi kăuetasemă nînъ atănçi. Бѣ-  
nii meї kōnsinçii se бѣкѣраѣ de аеаста гъръ а се арѣта  
sърprinшi. Ераѣ аша de sirăpi de întreprinderea лорѣ,  
în kită semъna а нѣ маї si авѣтѣ алъ meserie în вiеа-  
ца лорѣ de kită а çivilăisa ne барбарi.

Sistemăлă nevosă че се desvolta în mine, шi  
kape mъ гѣкѣ въ плъteskă în totă pestăлă vieçii melle  
prin sffferinçii vii шi desse, бѣкѣриле шi авантаѣеле че  
елă imi прокѣрѣ, mъ гѣкѣ кѣ deosebire impresiona-  
билă, шi аеаствъ аplekape de а pesimçii effeçлă лѣкѣ-  
рилорѣ de din афаръ ера ажжѣтаѣ de о nătere de organe  
че n'о афлă çineва de kită ла animalе săѣ ла съба-  
teçi. Mъ miramă de stăpnitѣреле de fakă.тѣцi алле че-  
лорлалçii. Аѣei оameni кѣ okilari, аелле femeї алă  
кърора mipoșă ера astăpată de tabakă, аеei вѣтрini tim-  
nării, sърzi mi гѣтѣроiошi înainte de timnă, imi kassaѣ  
înpistare. Лѣмеа mi се реrepresenta ка знă snitală, шi,  
kind mъ афламă кѣ organisaciѣnea mea ровѣстѣ în mi-  
жлoкѣлă аеаstopă nenătinçошi, mi се нѣреа кѣ кѣ о  
sffларе 'i амă si арѣukată în аерѣ ка ne niște semin-  
це de skaeci.

Dintr'аеаста кѣзвiѣ în рѣтѣçipea шi neferiçipea  
de а mъ лѣса знăi felă de orgoлиă indetăлă de аб-  
sърдă, kape e de а се гѣли çine-ва кѣ дарѣриле nată-  
peї. Аеаста mъ гѣкѣ а sokoti măлă timnă perfectio-  
nărea лорѣ veritabilă, ка знă progresă de лѣксă. Пре-  
okъnaciѣnea în kape ажжănseiă îndată кѣ чеї-л-алçii  
săntă nimikă, mъ imnedikă kiap ne mine de а mъ pi-  
dika maї presășă de аеia че'i kpedeamă inferiorii meї.

Eş nu vedeamş kş societatea noastră e fşkştz din e-  
lemente de pşziñş valoare, kş așezarea lorş însş e așa  
de savantş mi așa de solidş în kitş pñş a nu nşne  
cea mai mikş vşkatş katş a fi priimitş ka praktikantş.  
Nu știamş kş nu e mediş în aceastş societate între  
rola de mare artistş mi aceea de bñş lşkrştorş. Eş  
nu eramş ničí din șnșlş ničí din челъ-л-алтş, mi, ka  
șș sñiș adevърлş, toate ideele melle nu nşșserş  
ажжñце ka șș mş skanne din pşlinş, toatş forma'mi  
nş'mi a servitş de kitş a peshi kş mare nenş de a  
face ka чеi-л-алцi.

Ama, în pşzine sşntşmñi, tpekñiș dñtr'şnş es-  
cesş de admiraçione ñtr'şnş escesş de dispreçş nentрş  
societate. Îndatş че ñncelreseiș simşzлş pessoptşpilorş  
salle, ñmi pşpşrş așa de mișelешte ñmpinse de o ce-  
neraçione debiłş, în kitş aștentarea ñvşzştorilorş mei  
fş ñncelmatş fşrş ka ei șș se ñdoieaskş despre aceas-  
ta. În lokş de a mş simşi dominatş mi a kşșta de  
a mş șterçe de mşzime, ñmi ñnaçinamş kş așş nş-  
tea-o domina kind așş voi, mi mş 'ñtrşçinşiș ñn se-  
kretş ñn visрi a kşpora sşvenipe mş face șș mş ро-  
meskş. Daka n'ажжñseiș kş deosiçipe pidikolş, mşz-  
çmitş kiap esçesлvi ačestei vanitşçi, kape se temş a  
nu se kompromite manifestñdşș.

Parișzлş ñnfşçișa atşnçi şñş spektakolş pe ka-  
pe nu mş voiș ñnçerka a vi'лş deskpi, nentрş kş fşrş  
ñdoiealş 'л açi stşdiatş de mai mşate opi kş nesaçiș  
ñn esçelentele tabloрi desemnate de martşpi okşlari,  
șșș formş de istorie çeneralş saș de memorii parti-  
kulare. Ал-felş, o asemenea deskpие arş eși din  
martşinile narraçionei melle, mi eș v'amş promissş  
nşmai a vş sñșne faktşлş kapitalлş аллş istoriei melle

морале ши философіче. Супре а въ фаче о idee de лэкрареа спиритуалі меѣ ін ачеа епохъ, е de ажжънсѣ а въ спъне къ рѣсвеллѣ independinței еклатта ін Америка, къ Voltaire priimii апотеоса са ла Парисѣ, ши къ Franklin, профетѣлѣ жнеі релиѣионі політичі ншоі, адѣчеа ін сінѣлѣ кіар кърѣиі Франціеі сѣпінѣца либертѣиі. La Fayette препара ін секретѣлѣ романтеска са еспедиѣиѣне, ши чеа маі mare parte de жнні патриѣиені ераѣ тіріѣи де модѣ, prin ншоitate а ши плъчереа сиреаскъ ла опі че opposiѣиѣне че нѣ е перікѣлоасѣ.

• Oposiѣиѣnea се investa кѣ forme grave ши фъчеа о лэкраре foarte serioasѣ ла vekii nobilii ши інtre membrii парламентѣлѣ; спиритѣлѣ жнреі се реасѣла ін ріндѣрїле ачесторѣ антиѣ патриѣиені ши ачесторѣ сирі маѣістраѣи, каріи кѣ жнѣ жмѣрѣлѣ сѣсѣиѣеаѣ інкъ нентрѣ формѣ монаршіа шовоиндѣ, ши кѣ челѣ-л-алѣ да жнѣ mare peazimѣ invasiѣорѣ философіеі. Privileѣиѣиі societѣиі шнї-деттеаѣ кѣ ардоаре мїна ла рѣина не кърїндѣ а привїлеѣиѣрїлорѣ лор, нентрѣ немѣлѣжмїреа къ реѣиі ле рѣстрїнесерѣ. Інї крештеаѣ не сїі лорѣ ін прїнѣиїи конституѣионалі, имаѣиіндѣшнї къ еі ера сѣ фндезе о монаршіе ншоѣ ін каре попо.лѣлѣ ле ва ажжѣта а се нѣне маі сѣсѣ де кїтѣ тронѣлѣ; ши нентрѣ ачѣаста челѣ маі марї admiraѣиѣннї нентрѣ Voltaire ши челѣ маі арѣзѣоаре simnatii нентрѣ Franklin фѣрѣ еспрїmate ін салоанеле челѣ маі ілѣстре алѣ Парисѣлѣ.

О пропїшїре аша де неовїчнїтѣ, ши, катѣ s'ozikѣ, аша де нѣѣиін натѣралѣ а спиритѣлѣ жманѣ, дїдѣсе о импѣлїсїѣне кѣ тотѣлѣ ншоѣ, жнѣ фелѣ де вїоїѣиѣне дїснѣтѣоаре рѣлаѣиѣнелорѣ рѣчї ши арроранте че маі рѣмѣсесерѣ де ла къртеа лѣі Лѣдовїк XIV. Еа амѣстекасе асемѣнца forme serioase ши дїдѣсе о ануарїн-

цъ маї solidъ валеорѣ маніерї алле реџинѣи. Віеаца кѣратъ, insъ stinsъ, а лѣи Лѣдовик XVI нѣ се џinea în seamъ, ниѣи импоза кѣіва кѣішнї де пѣџинѣ; ниѣи одаѣ п'а възѣтѣ чіне-ва о маї пейнрїнатъ флекѣрїе, алїеа максимї сеѣї, алїа інѣдепчїсне де порѣнѣеалъ, алїеа неконсекџинѣї інѣре кѣвїнте шї конѣїтѣ, пе кѣіѣ се афла ін аѣеа епохѣ інѣре кѣстеле ѣе синѣре імї да пѣміреа де лѣminate.

Ера де пѣecessitate а вѣ addѣѣе амїнте аѣеаста суре а вѣ фѣѣе сѣ інѣдепѣеѣї адміраѣїснеа ѣе авѣїѣ де о кам-даѣ пѣентрѣ о лѣїне ін аѣпаринѣѣ аша де пѣ-инѣрессаѣѣ, аша де кѣраѣїоасѣ, аша де інѣокатъ ін кѣѣтареа адеѣѣрѣлѣї; дисѣстѣлѣ ѣе пѣесимѣїїѣ індаѣѣ де-суре алїеа афѣктаѣїснї шї ѣшѣрїнѣї, десуре ѣнѣ асе-менеа авѣсѣ де кѣвїнте ѣелле маї сакре шї де кон-ѣїкѣїснї ѣелле маї санѣе. Дїн пѣарѣ'мї, ерашѣ де вѣ-пѣ крѣдїнѣѣ, шї сѣсѣїнеамѣ ардоаре'мї фїлософїкѣ, а-ѣелѣї сїмѣїмїнтѣ де лїберѣтате де кѣрїндѣ десконѣрїтѣ ѣе 'лѣ пѣмїаѣ атѣнѣи *кѣ.лѣ.лѣ мїнѣїї*, пе базеле ѣнеї пѣїн-дѣллекате лѣѣїѣї. Ерашѣ жѣне шї бїне конѣїтѣсатѣ, кон-дїѣїсне пѣрїмѣ поате а сѣнѣѣѣїї мїнѣїї; стѣдїїле'мї пѣ ераѣ інѣнсе, ераѣ insъ solide; мѣ серѣїсерѣ кѣ вѣка-те сѣнѣѣоасе шї ѣшорї ла дїѣестїсне. Пѣѣїнѣлѣ дар ѣе шїїамѣ імї серѣа а ведеа кѣ ѣей-л-алѣї пѣ інѣїѣ нїмїкѣ саѣ кѣ се мїнтѣ еї пе сїнешї.

Ла інѣенѣїѣ пѣ преа венїа лѣме мѣлѣ ла ка-валерѣлѣ. Амїкѣ дїн конїлѣрїе кѣ D. Turgot шї кѣ алѣї маї мѣлѣї вѣрѣѣїї інсемнѣїї, пѣ с'аместекасе де лѣокѣ кѣ жѣпѣѣеа даѣрїтѣ а тїмнѣлѣї сѣѣ, ѣї трѣїсе ін-ѣеленѣїсhte ла ѣаррѣ дѣнѣ ѣе маї інѣїїѣ серѣїсе кѣ ле-алїтате шї бравѣрѣ ін арміе. Societatea са дар се кон-пѣнеа дїн кїѣї-ѣа жїѣрїснрѣдѣнѣї гравї, дїн маї мѣлѣї

militarî vekî şî din kîcî-va senniorî din provincia sa, bърpînî şî tinерî, къпора о avere onestъ ле permittea, ka şî лѣ, a veni съ netreakъ ла dъoъ'epnî зна în Paris; елѣ insъ пѣstrase îndепърtate relaцiоnî кѣ о лѣме маî стрѣлчîтъ, хнде frъmъsecea şî esche-mentele manierî аллѣ Edmeeî fъръ remarkate îndатъ че s'арѣтъ într'insa. Fiikъ хникъ, кѣ о avere бѣ-ничикъ, авѣ mare къxtape între patroanelе de case, хнѣ felлѣ de negîtoарѣ аллѣ класеî înalte kape аѣ totѣ d'азна kîcî-va жѣнî proteжiацî înnекацî de да-торîî şî воiesкѣ а'î prestabilî кѣ келѣiала вре хнеî famîлиî de провинcie. Апоî, kind афларъ кѣ е логодитъ кѣ D. de La Marche, влѣstapѣ kamѣ рѣinatѣ аллѣ хнеî foarte лѣxstre famîлиî, îî фѣкѣрѣ şî маî бѣпъ priimire, şî ивѣinѣ kite пѣцѣнѣ микѣлѣ салонѣ че,шî алесесе nentrъ vekîî amicî аî пѣрпintelѣî сѣѣ deveni foarte стримнтѣ nentrъ frъmoаселе snipite de калитате şî de profesiоне şî mareле dame кѣ ideî filosofice, kape воipъ а кѣ-ноаunte *ne жѣна kakpessѣ saş Posa de Berry* (Ачестеа фъръ пѣmpîrîе че о femeе de модѣ îî dette).

Ачестѣ penede сѣкѣсѣ аллѣ Edmeeî, într'o лѣ-ме în kape ea nîнъ ачî fѣsese nekъnosкѣтъ, нѣ о аме-цî de локѣ; mi imperiѣлѣ че avea аssupra sa kiar ера ama de mâре ka niçî odatъ, кѣ totѣ neastîмпѣрѣлѣ кѣ kape snionатѣ челлѣ маî miçî аллѣ саллѣ mimкѣрî, нѣ нѣxтѣîш афла daka ea ера лîнѣшîтъ în sine nentrъ кѣ prodъchea atita effectѣ. Totѣ че пѣxтѣîш обсерва фѣ mi-нѣнатѣлѣ бѣнѣ simцѣ че prezida în toate анѣкѣтѣpîе саллѣ şî în toate кѣvintеле саллѣ. Attîtdinea sa totѣ de odatъ naivъ mi pеservatъ, хнѣ оаре kape amestекѣ de делъsape şî fiертате modestъ, о фѣчеа сѣ стрѣл-чѣaskѣ între femeiele челлѣ маî admirate şî маî de-



prinse a traçe attenuiştea; mi aci e локълъ a. въ snone къ рѣтъсеиѣ de' ла 'нченстѣ in mirape nentpъ tonълъ mi пѣртapea ачесторѣ femei аtitѣ de лѣхdate; елѣ имі пѣ-реаѣ къ deosebipe pidikole in грациле лорѣ stъdiate, mi marea лорѣ деприндере in лѣме имі гѣчеа ефектылѣ хнеі neszfferite перѣшунѣрї. Еѣ, ama de кѣтезѣторѣ in-пѣхнтрѣ'ши mi къ пѣуинѣ маі nainto ащa de grosolanѣ in манїереле'ми, мѣ simуiamѣ стримторатѣ mi тѣлѣзратѣ лїнгѣ дїнселе; mi'ми тревѣи toate импѣтѣрїле mi toate мѣ-стрѣрїле Edmeei ka сѣ пѣ ажжонгѣ сѣ арѣтѣ хнѣ про-фандѣ диспегѣ ачестеї кѣptesънѣрїї de кѣзѣтѣрї, de to-alette mi кареѣе мѣерешї, че se пѣmia in' лѣме ko-кетѣрїе nerpmissъ, dopinъz inkintstoape de a плаче, ama-білитате, граѣїе. Аѣбателе ера de пѣререа mea. Kind salonълъ se дѣшепта, ної рѣмїнеамѣ кїтева minste in familie ne лїнгѣ fokъ нїнѣ a пѣ ne senapa. Ачелла e momentълъ in каре simnte чїнева nevoiea de а'шї ad-дѣна импесїонїле pısınite mi а'шї ле komъnїka ла fi-инѣї simnatıche. Аѣбателе дар рѣнеа ачеллеашї лѣнчї къ mine in kontra хнкїх-меѣ mi мѣтѣше-меї. Кавале-рѣлѣ, galantѣ admїratorѣ алѣ seksълї frъmosѣ, ne ка-ре пѣ'лѣ praktikase нїчї odatъ мѣ.лѣ, лѣа ka хнѣ аде-вѣратѣ кавалерѣ franchezѣ, анпѣрареа тѣтѣлорѣ frъmъse-целорѣ че ної attakamѣ гѣрѣ wisepikordie. Akkъsa, pїzїndѣ, ne аѣбателе къ раѣїонеазѣ in прївїнѣа femee-лорѣ, ka вѣлпеа din fabълъ in прївїнѣа стрѣхѣрїлорѣ. Еѣ ажжстамѣ ne аѣбателе mi addъoramѣ ла критїчеле че гѣчеа; ера o манїерѣ a snone къ кѣлѣхрѣ Edmeei kїтѣ o pfeferamѣ din toate челлелалте; ea їнсѣ se арѣта маї мѣ.лѣ skandalısatъ de kїтѣ лїнгъшїтѣ, mi'ми їmusta къ seriositate ачeastъ dispozїiъne ла їнрѣзѣтѣрїе, каре имї авеа namtepea, zїchea ea, dintp'ъnѣ nemѣрѣїnitѣ orголіѣ.

Înt'r'adevăr, dăru' ce împrăciina kă uenerositate anpărarea persoanelor în desătepe, Edmea se deklara de omnișnea noastră îndat' ce, kă Rousseau în min', îi ziceam' kă femeiele din lumea noastră a Parisului aș' și aer' kavaleresk' și o manier' de a privi ne bărbăci în fața kare nă e tolerabilă în okii și în ințelentă.. Edmea nă uită să se opună în kontra celor' pronunțate de Rousseau, pentru' dinsa marele filosof' era și orakol'; îi plăcea a reknoaște kă dînsul kă cel' mai mare karmen' al' unei femei este în atențiunea intelișent' și modest' ce ea d' diskrșărilor' grave; și eș' îi citam' mere' komparatiunea femeii șperioare kă și frumos' koplul' kă okii mari plini de simșimint', de blîndețe și finețe, kă întrebări' sficoase, kă objekțiuni' pline de șpirit' și simș, în kît' ea se reknoșkă în aștă portret', ce semăna desemnat' dăru' dinsa. Eș' mai addrogam' așupra portretului' zikînd:

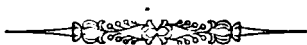
O femeie împr'adevăr' șperioară, e aștea kare uită din destul' șpre a nă face niș' odat' o întrebare pidikol' să nă șokotit', și șpre a nă se opună bărbăților' de merit'; așeast' femeie uită să tak', mai ales' kînd' se află kă imbecil' ne kare 'i ar' nătea leșne lă în rîș' și kă neînșăși ne kare 'i ar' nătea șmili; ea e îndăciint' kă așșădit'șile pentru' kă nă ține de a'și arșta știința sa, și e kă lăare aminte lă bănele lăkrșri pentru' kă dorște a se instrși. Mareș sa dorșu' este de a înțelețe, iar nă de a înșă ne alșă; mareș sa art' (pentru' kă e reknoșkă kă trășe art' în skimșare de vorșe) nă e de a șkoate de faț' doi șeri' antagoniști, întrekîndș a'și arșta știința lor' și a face petreșere adșnșrii șșșîind' șie kare o țeș' a kăria nimen' nă dorște

a affla deslertarea, și de a lămina ori ce diskusie ne folositoare fărîndă s'ia parte la dînsa totu' așeia ce la nuntă totă da lăminoase deslășiri. Aștea e un talentă ce n'ă v'ză nici de kum la aște patruane de kasă atită de lădate. La dînsela v'ză totă d'asna doi avokați în lăntă, ună auditoriă gără-kaskă, și nici ună judekătoră; e. lă aș apta a întoarce țenitlă în ridicolă; și a face ne v'larăș mătă și nesimțitoră; și ese čineva din adănarea-le zikîndă: „Bine vorbiră, și nimică mai mătă.“

Nă s'ntă la indoieală kă aveamă d'pentate la kite ziseșemă; 'mă addskă însă aminte kă mareamă s'părare așupra aștoră femeī imi venise nentă kă e. lă nă v'zra de lokă în seamă ne oamenii de merită și kariī n'aveaș čelebritate; și așești oamenī. eramă eș, d'ntă kum v' pteuī prea bine imagina. Din altă parte, akum kă m'ă rîndeskă fără prolinsă și fără vanitate attakată, s'ntă sirăș kă aște femeī aveaș o sistemă de lîngășpire nentă favoriiu p'blăkășă, ce semțna mătă mai mătă kă o koni. lăreaskă vanitate de kîț kă o sinčeră admiraziune saș o frankă simpatie. E. lă eraș ka ună feiș de editoare a. lă konversaziunei, askăntîndă kă toate zrekele loră, și fărîndă semne imperioase auditoriă a askăta kă religiozitate ori ce nimicășpi eșite dînt' o fără ilăstă; ne kîndă e. lă imi gineaș kite o kăskățără și fără s'ne indoitșre. lă eventariăș loră la fie kape kăvîntă, ori kîț de eșčelentă ap fi fostă, indeștăș nămai s' nă fi fostă însemnată de vre ună năme faimoșă. Nă kănoskă aerele femeie. loră fărămoase-snipte din se. kolăș a. lă noș-spre-zerele; nă untiș kiap daka mai s'șisistă inkă așeasť stipne: s'ntă țpei-zerī de anni de kîndă n'amă mai fostă în lăme; însă, în kîț nentă țpe-

kăţă, pătעי kpede ast-felă dăpъ kăm въ snăseiă. Eraă çinçi saă şeăse kape imi pъreaă foarte greçoăse. Ūna aveă snipită, şi kelăia în dreanta şii stinra kăvintăle salue de snipită, kape eraă îndatъ kolnoptate în toate saloanele, şi pe kape kăta sъ le azăă penetindăsz de doъ-zeci de ori într'o zi; ała çitise pe Monteskiş şi fъchea lekçionî çelnořă mai bърîni maçistraci; o a treilea kînta ka vaî de omă kă arna, era însz de toçi konvenită kъ braçele salue eraă çelle şai frămoase din Françia; şi kăta a săfferi akrele sриiitşri aме зпгилорă salue asşna koardeloroř, şipe aî da în fine okkasişnea de a'şii skoate mъnşwele kă zăă aeră sfiiçosă şi konimъreskă. Çe sъ въ mai snăiă desne çel-lelate? Ёlle rivalisaă prin affektaçionî mi înjositoare inokrişii de kape toçi bърbaçii se învoiserъ konimъreşte a se arăta kъ săntă înçellaci. Ūna singşrъ într'ade-vърă era belă, nă vorăia nimikă, şi plăchea prin îndolinça-volăntăoasz a attitşdiniloră ei. Açeasta ară fi afflată graçie înainte'mi, pentş kъ era neînвъçatъ; ea însz imi fъchea glorie dintp'asta, ka sъ kontpăste în fine kă çel-lelate printp'o nikantъ innoçinçî. Într'o zi des-koneriiă kъ ea are snipită, şi înçeniă îndatъ â o xpî.

Edmea pъminea singşrъ în toatъ fşeskeçai de sinçepitate, în toatъ ştrălşçirca graçiei salue natşrale. Şezîndă pe o sofa lîngъ D. de Malesherbes, era açeasă persoanz çe pşiviseă de atitea ori la anşne-pea soarelei, pe banka de neatş a pragăi kolisei lă Patientă.



## XIII.

Въ пстедї гндї кѣ оттаѣеле де каре Edmea se affла inkънѣiratъ peannpinserъ in sînx'mi ѣelosia stîmpъratъ. De kindъ dъnъ ordînxлă eî mъ didesemъ stădîxлă, nъ въ поцѣ inkpedîнца daka maî nъneamъ te-meîđ ne promissîonea ѣe'mî didese de a fi soцia mea kind voiđ veni in stare a încелеѣе ideele salle шî sim-пimîntеле salle. Îнчeнъ a mi se пъrea кѣ ачеллă timнă sosise; nentpъ кѣ de sîгpъ îнѣелеѣeamъ ne Edmea, maî bine poate de kîđ тоцї ѣeîлалцї kapîi îi fъѣeađ kъpte in просъ шî in веръpî. Epamъ bine resolăđ a nъ ѣine in seamъ жpъtmîntăлă smăxлă ла Stinka-Max-пратă; ѣea din xpшъ însъ promissîone fъkъtъ in toatъ libeptatea ла fepeastra kapellei, mi konk.лsîonea ѣe nъteamъ траѣе din întpeвopъipea-î kъ abbate.ле, sъpupînsъ de шine in паркăлă de Sainte-Sévère; dap стъpđнца ѣe nъsese a mъ ѣine de a mъ denъpta de dînsa шî a dîpîѣe edъkацîonea'mî; dap kъstъpîле матерне ѣ'авъsese in totъ timпăлă maladiеi melle, toate аѣestea nъ'mî dî-deađ, daka nъ dpentъpî, ѣеллă nъцîn motive de sue-panцъ? E adevъpată кѣ amicîa'î deveni de гîацъ in datъ ѣe năssîonea'mî fъ тpъdatъ din kъstъtъxpî sađ kъ-vînte; e adevъpată кѣ, de ла întîea zi nъ maî fъkъ-semъ xpъ năssă mъkapъ înainte in intimitatea eî; e adevъpată asemenea кѣ D. de la Marche venia adesea in kasъ, шî кѣ ea îi apъta аѣeашî amicîgie totъ d'аxна kă шî mie, kъ maî nъцîнъ famîliaritate шî maî mълтъ поlîтецъ, nъанцъ ѣe differîнца kapакtepeлopъ noastre

mi etajiloră noastre adducea neapărată și firește, mi kare nă proba niči o preferință nentru șnălă săă nentru челгьлалă .

Păreamă dap să atribuiă promisiunea sa la o diktare a konstiinței șalle; interesălă че ea la a mă instrui, kăstălăși че da demnității șmane peintemeietele prin filosofie; afekțiunea sa liniștită și konșinșă nentru D. de la Marche, șnăși perpetă profăndă, dominată de forța și ințelenchiunea șnipitălăși săă. Ačeste îndoiclă 'mi sfiuiaă șșfletălă. Șperanța de a sforța amorălă ei prin șșnpănepea'mi și devotamentă'mi mă șșșșinșese kălăși timnă, ačeastă șperanță însă inčenșse a se înpășina; nentru kă, kiap dăntă părepea țatălăoră făkăsemă progneșri estraordinare, șforișri de minșne, și mai treșșia inkă mălă kă știma Edmeei să se măpreaskă în ačeeșși propozițiune nentru mine. Ea păru kă nă se mișă de čee a че ea nămia *tuata'mi inteleșșimiuș*; ea o prevășșse; ea o lășdase din destălă; ea însă imi avea okii deskiiși asșșpra nedesășșșipiriloră karakterălăși meă, asșșpra viđișriiloră șșfletălăși meă; ea mi le înpăta kă o blindețe neindăplekată, kă o pađiință făkștă a mă dispera; kăči semțna kă'și lășse resolățiunea de a nă mă ișăși niči odată, niči mai mălăși niči mai păđină, ori че s'ap fi întimpăată în vișștoră.

Întp'ačestea tođi îi făčeaă kăpte, dap niči șnălă nă era priimită, niči șnălă vine vășștă. De și ziseșșeră kă e promișșă D-ăși de la Marche, lășmea însă inčenșse a se îndăoi desne ačeastă, nentru kă nă ințeleșșea kă și mine kășșa întipzișrii făruș marđiini addăse ačeșșșitii șnipi. Așkășșșeră să zikă kă ea apă fi kășștindă ppetekste kă să se deskășșe de dınșălă, și nă aflăă alăși motișă ačestăi disrășșă alăși ei nentru dınșălă de



mi îmblăcniți bășcăli omă Richard! Erați de noz-surpre-  
zete anii, și trăiamă într'ună timpă în kape fie-cine  
se făcea kă o rolă; ačeasta e singră'mi skăz.

• Mi așă nștea răsi îndpentărea asemenea și în  
ačeaa kă mătă îndăcentă'mi și foapte naișă răvernopă  
mă inkăvinița de fața; kă žnkis-meă Hubert, de și  
din kind în kind și băttea jokă de mine, mă lăsa însă  
să fakă kăm voiă, și kă Edmeea nă'mi zicea nimikă  
despre ačestă pidikolă și semăna kă niči mă observă.

Înt'răčestea primăvara sosi, și noi era să ne  
întărpimă la țără; saloanele se desnonăă, mi eă  
mă afflamă neincetată în ačeaași neinkpedințare și în-  
doieară. Remarkaiă într'o zi kă D. de La Marche se  
arăta, fără voe'mi, kă ar dopi a se affla singră kă  
Edmea. De o kam dată imi plăkkă să'ă fakă să sâf-  
fere rămîndă nemîșkată ne skăznă'mi; mi se pără însă  
kă vază ne frăntea Edmeei ačea șșoară inkregitără  
če o kănoșteamă așă de bine, și, dăpă ună dialogă  
mătă kă mine îns'mi, emiă dečissă a vedea săitele a-  
čestei întănipi întpe natră oki și a kănoaște soapă'mi  
opi kape ară li.

Mă întopseiă în salonă dăpă o oră; žnkis-meă  
era ači; D. de La Marche rămînea să prinzeaskă; Ed-  
mea era ne rîndșri, dar nă trîștă; abătele îi adresa,  
kă kăștășri din oki, întrebări če ea nă îndeledea, săă  
kă nă voia să îndeleară.

D. de La Marche înșoci ne žnkis-meă la tea-  
tră. Edmeea zise kă are de skpîșă și čeră permîșșă-  
nea a rămînea akasă.

Eă žrmaiă ne fontele și kavalerăă; însă, dăpă  
aktăă întiă, mă spēkșpaiă mi mă 'ntopseiă la ospelă.

Edmeea nșese anăpăre la șșă sa, eă însă nă



лѣаіѣ ачеастъ аппъраре ка nentpъ mine; domesticii мѣ лъсаръ, ка п'ѣнѣ коніаіѣ алаѣ kasei, съ intrъ. Трeмъ-ранѣ intrîndѣ în salonѣ нѣ кѣмба Edmea съ lie în camera ei; акожо п'ашѣ fi nstѣt'o xpmъpi.

Еа ера лѣугъ совъ ши петречеа а face бѣкете de niște flori албастре ши албе че'i addressesemѣ дѣпъ мор-мѣнтъаіѣ лѣі Jean-Jacques Rousseau de кѣ zioa. Ачесте flori 'ми addressesem aminte o noante de enthsiasmѣ, o лѣ-минъ de лѣпъ, singxpele оре de fericire поате че поудѣ енхмера în vieац'ми.

— D'акѣма te аі întopsѣ? imi zise ea fъръ а се depanѣia kѣtши de нѣгѣнѣ.

— D'акѣма, е ѣнѣ кѣѣintѣ foarte asнpъ, ii pъ-снѣnseiѣ еѣ; воіешті съ мѣ tparѣ în камеръ'ми, Edmeo?

— Нѣ, нѣ мѣ жenezі niѣi de кѣм; te аі fi nstѣtѣ însъ folosi маі bine din реrepresentaѣiunea *Meronei* de kѣтѣ askѣtîndѣ konversаѣiunea'mi de astъ seаръ; кѣчи iцi vesteskѣ кѣ sѣntѣ idiotъ.

— Кѣ atіѣ маі bine, mѣtѣxикъ; нѣ мѣ веі x-миаі, ши nentpъ prima оаръ воиѣ fi ne ѣнѣ niѣiorѣ de egalitate. Воіешті însъ а'mi снѣне de че'mi dispregъ-ешті atіѣ floricелеле? Kpedeamѣ кѣ о съ ле нѣstpezi ка о реликъ.

— Pentpъ Rousseau? zise ea сѣppizîndѣ кѣ pѣ-тѣgie fъръ а ridika okii аснpъ'mi.

— O! neаупърatѣ; asta înцелелеамѣ ши еѣ, ii ziseiѣ.

— Жокѣ ѣнѣ жокѣ foarte interpesantѣ, zise ea, нѣ мѣ depanѣia.

— Ілѣ кѣnoskѣ, ii ziseiѣ, тоцi коніи din Ва-рeнна Ілѣ жокѣ, ши toate нѣstopигеле noastre kpedѣ în skpислѣ soartei че ачестѣ жокѣ deskonepe. Воіешті

сѣ'цї есплїкѣ чееа че кѣцїцї? пѣне кїте патрѣ патрѣ петале.

— Ia сѣ vedemѣ, требїе сѣ сїї знѣ mare ne-kromantѣ!

— *Psuїnѣ*, ast-felѣ te izbешte чїне-ва; *ms.лѣ*, ast-felѣ їлѣ izbештї; *ks nassїsne*, аша te izbешte знѣ алтѣлѣ; *nїчї de ksm*, iatѣ ksm тѣ izbештї ne ачеста.

— N'ашѣ пѣtea штї, domнїле devınatorѣ, zїse Edmea, а кѣрїа їгѣрѣ лѣа знѣ аерѣ маї serїosѣ, че їnsemнѣ чїне-ва шї знѣ алтѣлѣ? Їмї паре кѣ емтї ка antїчїле pїtonїse; пѣ 'цї преа кѣпштї бїне їncелеслѣ оракоелорѣ.

— N'aї пѣtea сѣ'лѣ афлї тѣ Edmeo?

— Mѣ воїѣ їnчерка сѣ їnterпpетѣ enїrma, да-ка їмї веї pромїtte сѣ facї їn зpмѣ чееа че фѣкѣ sїn-сѣлѣ їnвїnsѣ de Oedїne.

— Oх! Edmeo, стpїраїѣ, e *ms.лѣ* їmнѣ de kїnd їмї battѣ канѣлѣ кѣ їnterпpетацїонїле талле шї кѣ тїне! шї кѣ toate ачестеа nїчї odatѣ n'aї devїnatѣ ksm se kade.

— A! ша! їмї zїse ea арѣnkїndѣ'цї бѣkетѣлѣ ne кѣmїnѣ; ia askѣлтѣ: їzbesкѣ *psuїnѣ* ne D. de La Marche, шї *ms.лѣ* ne tїne. Eлѣ mѣ izbешte *ks nassїsne*, тѣ пѣ mѣ izbештї *nїчї de ksm*. Eакѣ aдевѣрѣлѣ.

— Їцї їептѣ dїn тоатѣ їnїma ачeastѣ зpїтѣ їnterпpетацїонїe, пѣмаї nentpѣ zїчереа *ms.лѣ*, її pеснѣn-сеїѣ. Шї mѣ їnчеркаїѣ а'ї лѣа mїnїle; ea їnsѣ лe pепrase penede, шї, їntp'адевѣрѣ, n'a преа фѣкѣтѣ бїне, кѣчї de mї лe арѣ sї лѣsatѣ, m'ашѣ sї mѣрїїnїтѣ пѣмаї a ї лe стpїнѣe фpїцїешte, ачестѣ felѣ de neїnkpedepe deшtentѣ їn mїne nїшte sѣbenїpe пepїкѣлоase. Їмї пѣ-преа кѣ афлѣ їntp'ачеа сеарѣ mѣлтѣ koketѣpїe їn аерѣлѣ шї їn манїереle eї, шї nїпѣ атѣпчї n'o вѣзѣsemѣ nїчї

odatъ кѣ о воинцѣ аша де flessibilъ. Aceasta m'a în-  
 кърацаѣ фъръ ка съ шиѣ nentрѣ че, ши ктезайѣ а'ї  
 фаче обсерваціѣні пікante асѣпра конversaціѣнілорѣ еї  
 între patrѣ oki кѣ D. de La Marche. Ea нѣ се преа  
 nevoi а реінніѣе интерпретаціѣніле меле, ши інченѣ а  
 рїде кїнд о рѣгаїѣ а'мі мѣлѣми нентрѣ мѣлта политеѣ  
 кѣ каре ш'амѣ petpasѣ кїнд амѣ възѣт'о інкреѣндѣ'ші  
 sprinчeana.

Aceastѣ зѣперѣъ зѣшрїнѣъ інченеа а шѣ ірїта  
 пѣгїнѣ, кїнд знѣ сервїторѣ інтрѣ ши'ї dette о skpїsoape  
 а.лѣ кѣрїа се аутента рѣспѣнсѣлѣ.

— Анпронїе'мі маса ши фѣ'мі знѣ кондеїѣ, їмі  
 zise ea, ши кѣ знѣ аерѣ indolentѣ dessїѣїлѣ ши чїтї  
 skpїsoapea, ne кїнд еѣ, фъръ а шїтї де че ера ворѣа  
 її препарамѣ neccessarїїле нентрѣ skpїsѣ.

Kondeїѣлѣ ера де мѣлѣ флѣктѣ; хїрїта кѣ флор-  
 річелле колорате не марѣїне ешїsse дїн портфолїѣлѣ  
 парфїmatѣ, ши Edmea, дѣсѣ ін рїндѣрї, нѣ ера де локѣ  
 dїsѣсѣ а се сервї кѣ дїнсеїе. Skpїsoapea desfлѣктѣ  
 sta не ѣенѣке'ї, пічіоарелѣ'ї се реземаѣ не знѣ скѣѣ-  
 nelлѣ, ши, кѣ коателе не браѣеле фотолїѣлѣ, їмі лѣа-  
 se favorїта'ї attїtїdїne де reverїe. Ea ера кѣ тотѣлѣ аб-  
 sorbїтѣ. Її ворѣїамѣ інчелїшорѣ, дар нѣ нѣ азїа. А-  
 тѣнчї крeзѣїѣ кѣ зїтasse skpїsoapea ши кѣ adormїse.  
 Дѣнѣ знѣ картѣ де орѣ сервїторѣлѣ реїнтрѣ ши черѣ,  
 дїн нартеа addѣкѣторѣлѣ, resѣнсѣлѣ че се аутента.

— Nѣmaї де кїтѣ; zise Edmea, съ аутенте.

Ea речїтї skpїsoapea кѣ о аттенѣїѣне естраопдї-  
 нарѣ, ши се пѣссе а skpї foapte інчелѣ; не зршѣ а-  
 рѣнкѣ не кѣмїѣѣ resѣнсѣлѣ, їmnїнсе кѣ пічіорѣлѣ fo-  
 толїѣлѣ, флѣкѣ кїѣї-ва нашї ін камерѣ, ши їндатѣ stette  
 їnainte'мі зїтїндѣ-се ла мїне кѣ знѣ аерѣ рече ши scверѣ.

— Edmea, ce ai, spirat'—amă sklaīndamъ nъ-mai de kītă, și ce pannoptă poate avea kă mine, astă skpisoape ce te preokkăuț atită de sepiosă?

— Че'уї насъ, имї ръsunse.

— Че'мї насъ! îi ziseiă. Че'мї насъ de aerăă kape respiră? че'мї насъ de sīncеле че kăpue prin vine'mī? Aчeasta întреавъ-мъ; бăkăposă! dar нъ мъ întreба kītă мъ întреessъ о singăръ vorbъ, о singăръ kăxtăxъ a ta; kъчї tă mīī vine kъ de aчeasta denīndъ vīeayă meă.

— Nă'mī mai sunte nebănї, Bernarde, imї zisse întărnīndă-se la fotolīăă eī kă ună aeră distrată; toate imї aă timăăă loră.

Edmea! Edmea! нъ te жăka kă leăăă adormită, нъ реapprīnde fokăă че e săăă ченăne.

Ea imăăă din xmerī și se usse a skpī kă măatъ vivăcite. Fīxpa îi era kolopatъ și din kīndă în kīnd imї netreчea deūtele prin lăngă'ї пърă че'ї kă-dea pe xmere în бăkle ebenine. Fpămăsegea îi era периколоасъ în ачeastъ desordine; Edmea пърea kъ ізбе-ute; dar не чїне? fъръ indoicăт не ачелла kърăia îi skpīa. Целосia imї ardea inima. Emīiă îndatъ și stră-бътăiă antikamera; мъ xīaiă la omăă kape addressese skpisoapea, eăă avea livreaoa D—lă de La Marche. Nă мъ mai indoieamă akăm; dar ачeastъ sigăpană imї īndoi fxpīa. Intraiă în salonă trīntīndă kă penezicāne xna. Edmea нă'mī intoapse мъркарă kăukăă, și skpīa mereă. Mъ awezaiă în faц'ї, și peneziiă asăpр'ї ni-ute okī de fokă, dar ea пърea kъ нъ мъ vede. Бă inkъ kpezăiă a observa не рămenел'ї бэze о жămтă de xpīsă че semъna a'mī insăta dăpepea. În fine termīnъ skpisoapea și о siцīlă. Atăuчї мъ skălaiă, мъ

annonciaiș de dinsa arzîndă de dopînga de a'î o smîlce din miini. Eramîș învîțațî a mî domina ce-va mai mîlțî de kîțî ațî datî, însî simțiamîș kî în sîffîetele passioneate xņîș sîngîrșî minștîș noate dîrîma lîkîrșî a mai mîatorșî zîlîe.

— Edmeo, îî zîsseiș kî amîrîcîșne mî kî xņîș oppîvîlîș sîrîșîș, veî sî daș eș astî skîrîsoare la ser-  
vîlîș D-lî de La Marche mî sîî sîrîșîș la xpekîș ora kîndîș Domnîlîș sîș are a venî la lokîlîș de 'ntîlîpîre?

— Dar mî se pare, îmî zîse ea kî o lînîute ce mî esasnerî kî amîș arîtațîș ora îî skîrîsoare ș kî nî e neceșitate sî îîformîmîș mî pe valetî.

— Edmea, arîș trebî sî mî menațî ce-va mai mîlțî!

— Nî'mî nîea battîș kapîlîș kî ayeasta, îmî zîse. Șî arînkîndî'mî skîrîsoarea pe masîș emî supîe a da ea îîsîmî rîșnîșsîlîș addîkîtorîlîș. Nîș întîș daka îmî zîsese sîș çîteskîș skîrîsoarea; întîș nîșmaî kî o mî-șîkape îpesîstîvîlîș m'a îîmînsîș la ayeasta. Eatîș ce se kamîș affîa îîtp'însa.

„Edmea, amîș deskouepîțîș îî fine fatalîlîș se-  
„kretîș, kape, dîș kîm zîçî, a nîșș xņîș obstakolîș ne-  
„îîvînsîș la xņîpea noastrîș. Bernardîș te îșbește; țîr-  
„bîrparea lî de azî-dîmîneațîș 'la trîdatîș. Darîș tîș nî'lîș  
„îșbeștî, sîntîș sîrîrșîș... Ayeasta e neste nîșîngîțî! Tîș  
„mî aî șî sîșș'o kî sîșçerîpîate. Hedîka dar ne vîne dîî  
„ațîș nape. Iartîș-mî! Amîș rekîmîțîș a affîa kî aî ne-  
„trekîștîș dîșîș ore îî kaverna vandîçîlîorșî! Îîfoțîșnato,  
„șventîșpa ta, pîrîdîîna'çî mî șvîlîma'çî delîkatețîe te  
„fakîș a șî îîkîș nobîlîș îîaintea okîlîorșî meî. Șî de ce  
„nî'mî aî sîșș de la îîșçerîștîș a kîrîî șventîșpe epîl  
„vîkîtmîș? kî o vorbîș așîș șî lînîutîș dîșperîle talîe mî

„п'але мelle. Те ашѣ њ ажжѣтатѣ сѣ'цї askъnzї sekpe-  
 „тѣлѣ. Амѣ њ њемѣтѣ импрежнѣ, саѣ маї бине амѣ  
 „њ кѣѣтатѣ сѣ штерњемѣ ѣрїчоаса'ї сѣвенїре прїн ѣнїѣ-  
 „неа ноаѣтрѣ. Кѣ toate аѣестea totѣ маї авемѣ а sne-  
 „ра; опї-kїndѣ поцѣ а'цї зїѣ. Edmea, te ı̀beskѣ маї  
 „мѣлѣ dekїтѣ totѣ d'аѣна; akъm sъntѣ deçıssѣ маї мѣлѣ  
 „de kїтѣ totѣ d'аѣна а'цї da nъmеле меѣ; бїне-воїенте  
 „а'лѣ шрїїмї.“

Аѣeastѣ skpısoape nъpta sъѣt-ınsemnъtkpa лѣ  
 Adhêmар de La Marche.

Аѣїа терпїнаsemѣ ѣїтїреа kїnd Edmea peїntрѣ  
 мї се аppouїe de кѣмїнѣ кѣ кѣрїosїтate, ka kъm арѣ  
 њ ı̀tatѣ вpe ѣнѣ обїектѣ преçїosѣ. Ёї ı̀ntınseїѣ skpısoa-  
 pea ѣe ѣїtїsemѣ, dap ea o лѣѣ кѣ ѣнѣ аepѣ dїstrъtѣ, мї,  
 лѣkїndъse кѣтрe ватрѣ аnnъkѣ кѣ ı̀њeалѣ мї кѣ ѣнѣ feлѣ  
 de бѣkъpїe o. xїptїe remъїтѣ ne kape fokълѣ аѣїа o at-  
 tїnsese. Аѣesta epa ѣeлѣ d'ı̀ntїїѣ pesnъnsѣ ѣe fъkъse  
 ла бїлетѣлѣ D-лѣї de La Marche мї ne kape nъ жѣde-  
 kase кѣ mїnte а і'лѣ trїmїte.

— Edmea, ı̀ї zїseїѣ аръnkїndъ-mѣ ла њenъkeї,  
 ласѣ-мѣ сѣ вѣзѣ аѣeastѣ xїptїe. Опї ѣe арѣ kонpїnde,  
 воїѣ њ totѣ d'аѣна sъnnъnsѣ ла opđїnele тalle.

— Ёntр'adeвѣрѣ кѣ вeї fаѣe asta? ı̀mї zїse кѣ  
 o espresıııne ı̀defınїsabїлѣ. Daka ı̀xъındѣ ne D. de La  
 Marche 'цї ашѣ fаѣe ѣнѣ mare sakpıfıçїѣ penъnçїndѣ ла  
 dїnsълѣ, ı̀ї-вeї destълѣ de њeneposѣ snpe а'mї ı̀napoїa кѣ-  
 vїntълѣ ѣe'цї амѣ datѣ?

M'amѣ sflїтѣ ѣнѣ mїnstѣ; o sъdoape peѣe fъњea  
 ne kонpн'mї. Mѣ ı̀ıtamѣ ı̀nlїntѣ ла dїnsa; okїxълѣ eї mї-  
 stepıosѣ ı̀ї askъndea kъњetapea. Daka ашѣ њ kpeçztѣ кѣ  
 мѣ ı̀beente мї кѣ воїенте nъmaї а'mї ı̀nѣpka vїptъtea,  
 атънѣ ашѣ њ арѣлѣлѣ noate epoїsmѣ; dap m'amѣ temъtѣ

de вре о кърсъ ши патима м'а инвинсѣ. Инкрисиа нѣми пльчеа ничи де кѣм, ши прин ѣрмаре нѣми симѣямѣ пѣтепа де а арѣта къ пенѣнциѣ ла динса де ѣнѣ воие. Мѣ скѣлаиѣ тремѣрѣндѣ де миние, ши ѣ зисеиѣ:

— Тѣ'лѣ изѣешѣ, мѣртѣрѣисеште'ми кѣ'лѣ изѣешѣ!

— Ши киар де арѣ фи аша, ѣми реснѣнсе пѣиндѣ'ши хрѣтия ѣн синѣ, е оаре аѣеаста о кримѣ?

— Да, есте; нентрѣ къ нѣнѣ акѣм м'аи минѣитѣ зикѣндѣ'ми кѣ'нѣ'лѣ изѣешѣ.

— *Ина акѣм*, аста е кам мѣлѣ, ѣми зисе а-рѣнкѣндѣ аѣнрѣ'ши о кѣѣтѣтѣрѣ фисѣ; нои н'амѣ авѣтѣ еспѣликаѣиѣнѣ ѣн кѣѣса аѣеаста дѣн аннѣлѣ трекѣтѣ. Атѣнѣ се пѣтеа пѣеа вѣне сѣ нѣ фи изѣитѣ мѣлѣ пе Адемар, ши акѣм е дестѣлѣ де носѣивѣлѣ сѣ'лѣ изѣескѣ маи мѣлѣ де кѣтѣ пе тѣне. Дѣка кѣмнарѣ астѣзи кѣндѣсита ѣнѣиа кѣ а ѣелѣи-лаѣтѣ, вѣзѣ дѣнтр'о пѣрте ѣнѣ омѣ фѣрѣ ор-гоѣиѣ ми фѣрѣ делѣкатѣѣѣ, кѣре кѣѣтѣ сѣ профѣте дѣнтр'о ѣндѣторѣпе ѣе'ми амѣ импѣсѣ фѣрѣ ноате ка ѣнима'ми сѣ фи анпѣроѣат'о; ѣар дѣн ѣеѣлаѣтѣ, вѣзѣ ѣнѣ амѣкѣ адми-рѣивѣлѣ амѣ кѣрѣѣа дѣвоѣаментѣ сѣѣлѣимѣ кѣлѣкѣ орѣ-ѣе пѣдикѣ, ши, кѣрезиѣндѣ-мѣ ѣннѣрѣитѣ нѣринтѣрѣнѣ аѣфрѣнтѣ нѣештѣрѣсѣ, стѣрѣѣисеште а'ми акѣкопѣри маѣѣла пѣн пѣро-тѣкѣѣѣѣнеа ѣѣи.

— Ши ѣе! астѣ мѣсѣрѣивѣлѣ кѣпѣде кѣ'ѣи амѣ фѣ-кѣтѣ вѣоленѣѣѣ, ши нѣ мѣ пѣроѣокѣ ѣн дѣелѣ?

— Нѣ, елѣ н'о кѣпѣде, Бѣрнарѣде; елѣ шѣте кѣ м'аи скѣпнатѣ дѣн Стѣнка-Мѣѣнрѣатѣ; дѣр сокѣтеште кѣ м'аи скѣпнатѣ пѣеа ѣрѣзиѣ, ми кѣ амѣ фѣстѣ вѣикѣтѣма ѣел-лѣорѣлѣлѣѣ бѣндиѣѣ.

— Ши воѣеште сѣ те ѣа ѣн кѣѣѣторѣе, Едѣнеа? Саѣ а дѣвѣрѣатѣ е ѣнѣ омѣ сѣѣлѣимѣ, саѣ е ѣнкѣрѣкатѣ дѣ дѣторѣѣи.

— Таці, їмі зисе Edmea кх мініе; нѣмаї знѣ сѣллетѣ несимѣиторѣ ши їнрѣхтѣцїїтѣ poate face o аша недреантѣ есуликаѣіоне астеї kondsite џенероасе. Таці, daka нѣ веї сѣ те хрѣскѣ.

— Снѣне'мі маї бине кѣ тѣ хрѣштї, Edmeo, снѣне'мі—o фѣрѣ temere, o мтіѣ.

— Фѣрѣ temere! o, ар треѣзі сѣ маї штії їнкѣ кѣ н'аї оноареа а си темѣтѣ de mine. Дар їн сіне песнѣнде'мі; консимѣї, фѣрѣ а'її снѣне че амѣ de гїндѣ сѣ факѣ а'мі да лїбертате ши а те лепѣдѣ de варѣареле тале дрентѣрї.

— Нѣ консимѣї лѣ нимїкѣ, нѣ їнѣеллѣгѣ нимїкѣ нѣ штіѣ нимїкѣ алѣ de кїтѣ нѣмаї кѣ те їзѣскѣ кѣ фѣрїе ши кѣ амѣ сїшїа кѣ кїар хнїїлѣ меле їнїма ачелїа че арѣ кстеѣа сѣ те дїсїсте мїе. Штіѣ кѣ o сѣ те sforѣї а тѣ їзѣї, мї кѣ перехїїндѣ, челлѣ нѣцїїнѣ н'о сѣ сѣлперѣ нїчї o датѣ сѣ те џосседе вре знѣ алтѣлѣ атїта не кїтѣ еѣ воїѣ си їн вїеацѣ. Орї—чїне ва вої сѣ'її нѣїе їн деѣетѣ їнеллѣлѣ maritaѣїлѣї арѣ треѣзі сѣ нїшаскѣ маї їнтіїѣ neste корнѣ'мі аккоперїтѣ de вїлне ши сїнѣерїндѣ прїн тоѣї норїї; ва їнкѣ те воїѣ desonora лѣ хлїмѣ'мі сѣспїнѣ зїкїндѣ кѣ 'мі ештї амантѣ, ши воїѣ тѣрѣѣра астфелѣ вѣкѣрїа ачелїа че арѣ трїѣмѣ асхнрѣ'мі; ши daka воїѣ аѣеа нѣтере, еспїрїндѣ їцї воїѣ їнїѣе нѣтнлѣлѣ, ка челлѣ нѣцїїн їн сеплѣкрѣ сѣ'мі сїї сочїе. Іатѣ чеѣа че снѣрѣ а фаче Edmeo. Акѣм жоакѣ—те кїтѣ веї вої кѣ mine. kondѣ—тѣ дїн кѣрѣсѣ 'н кѣрѣсѣ, гѣверпѣ—тѣ прїн адмїрѣвїла 'її полїтїкѣ; воїѣ си їнчеллѣлѣ de o сѣтѣ de орї, сїїндѣ кѣ сѣнтѣ знѣ їннорантѣ; дар told'ахна їнтрїра 'її ва ажжнѣе лѣ ачелашѣ сіне, кѣчї амѣ фѣкѣтѣ жѣрѣмїнтѣ не нѣмеле de Махнратѣ!



— De Măsurată Taie-Pănă! respunse Edmea  
 kă o pचे ironie; și voi sь easь.

Era sьї anouă ьрауăă kînd axzii sьnnîndă  
 клопоцелăă kape anunția întărnarea abbatelăi. Indată  
 че пъринтеле Ахвертă intră, Edmea îăă strînsе de mînъ  
 și se petrase în camera ei fьръ a'mi adressa o  
 vorbь.

Бивăă abbate възîndă'mi tьрăрarea mъ întrebь,  
 kă o assiguranțь ne kape tьрăria sь 'ї o dea dreptă-  
 ріе че еăă avea акъм ла affekțiunea mea; dar poi  
 нă ne esplikaserămъ niči o datъ акура ачестăи пхтă.  
 Еăă а voit'o dar în vană. kъчи de și în toate лекци-  
 хніе noastre de istorie kъта sь трагь din amorăріе  
 îăăstre хнă esemplă saă хнă precentă de moderațiune  
 saă de ьenerositate, eă totăи m'amă ьîntă de а нă  
 pronunția niči o vorbь în kassa ачеста. Nă преа нă-  
 teamă sь 'ї ieptă рăăă че 'mî fьkăse kъtre Edmeea.  
 Кредeamă kъ mъ înerpeute înkъ kъtre dînsa și îmi  
 лкамă toate mъăріе în kontra argămenteloră filosof-  
 іей saăă și în kontra tьăloră sedăkțiuniloră amіci-  
 ьіей лă. În seara ачеа m'amă ьîntă și маі bine;  
 îăă лăăăіспіstă și nelîniștită, și mъ dăseiă а mъ  
 арăнка ne nată'mi. хнде îmi askănseiă kapăă întре ne-  
 ріе. спре a'mi astăna sьăpіnele, kрăzii înbîngьtorі аї  
 орголăă și аї mîniei melle.